



# 中国文化

ZHONGGUOWENHUAXIANGZHENGCI DIAN

# 象征词典



HUNANWENYI  
CHUBANSHE

[美] W·爱伯哈德著 陈建宪 译 湖南文艺出版社

中国  
文化象征  
词典

〔美〕W·爱伯哈德著  
陈健先译  
湖南文艺出版社



# 中国文化象征词典

(美) W·爱伯哈德 著

陈建宪 译

责任编辑：罗尉宜

※

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路67号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

※

1990年6月第1版第1次印刷

开本：850 × 1168 1/32 印张：12.5 插页：5

字数：280,000 印数：1—6,000

ISBN 7 - 5404 - 0547 - 3

精装：\_\_\_\_\_

G·12 定价：10元

## 序

这部《中国文化象征词典》，出自美国加利福尼亚大学教授 W·爱伯哈德笔下。他从三十年代开始，便致力于中国历史和民间文化的研究，著有《中国民间故事类型》、《中国民俗研究及其他》和《中国历史》等书。本书的德文版于 1983 年在科隆问世，三年后在伦敦和纽约同时出版英文本，是一部为西方读者所注目的关于中国文化的重要工具书。

本书原名为《中国符号词典——隐藏在中国人生活与思想中的象征》，书中收罗了四百多个词目，涉及动物、植物、数字、颜色、方位、日常用语、习俗信仰和神话传说形象等等。作者把它们作为中国文化中常用的象征性符号，由此及彼，由表及里地对其含义与用法一一给予简明的解说。为什么要作这样的工作？这是因为汉语及其书面表达形式，在中国长期历史文化发展中，形成了一种特殊光彩。它于表层意思之外，还在深层隐含着更丰富的意味。许多词语既表示这种意思，又隐藏着另一些意义，因而运用起来便十分灵活，使人有奥妙无穷之感。本书《导论》引用一些西方学者的研究成果指出：

“中国人的象征语言，以一种语言的第二种形式，贯穿于中国人的信息交流之中；由于它是第二层的交流，所以它

比一般语言有更深入的效果，表达意义的细微差别以及隐含的东西更加丰富。”

“他们形成了一个运用象征形式的社会。这种表达方式由于习惯而得到加强，并且将个人与公共秩序和道德结合在一起。”

“本书就是来寻求对语言的这种第二层交流的解释。”

这里所讲的第二层交流，就是它作为象征符号来使用时所隐含的意思。例如在民间婚礼中，常常撒红枣招待客人，这不只是因为枣子是人们喜爱的一种果品，还由于它是“红”颜色，象征吉祥；特别是“枣”与“早”谐音，隐喻“早”生贵子。“蝙蝠”本是一种动物，因“蝠”与“福”谐音，便作为一种吉祥动物入画了。“吃醋”这一日常生活用语，同时又是男女恋情方面嫉妒的委婉说法。“云雨”本是一种自然现象，却成为男女性行为的隐喻。诸如此类，不胜枚举。可是，长期生活在这一文化背景上的中国人自己，因见惯用惯，反而不以为奇，爱伯哈德先生立足于西方文化背景之上来观察这一语言文化现象，却感到新鲜别致，极有兴味，便以多年努力写成了这部别开生面的著作。

本书收罗广博，在解说四百多个词目丰富多采的象征意义时，征引了广泛的口头与书面材料，特别注意从中国民间文学、通俗小说、民间习俗信仰和民间艺术品中取材。它不但注意尽可能对有关词目的多重隐含意义作出解释，还适当注意了它们的象征性在新旧时代的变化。对那些有可比性的词语，著者从东西方两种文化背景出发给予了有意义的比较。

本书是关于中国象征文化的一部入门书。著者告诉我们，“本书的目的，只不过是在中国象征宝库得到全面的评价之前，作为一个有关这个主题的入门，并且更多地保存这些遗迹。”

由此，对于中国读者来说，作为一本专门的工具书，书中所收的词目难免不那么完全，同时，由于作者语言文化等方面的隔阂，书中的解说也有不准确之处。如对“八”这个特殊数字的多重寓意，书中讲了许多，可是忽略了它在中国民俗中的一个流行用法，即“要得发，不离八”，以“八”来象征发人发财。说“苹果”因和“平安”有一个字谐音，便成为人们喜爱的果品，这个习俗至今犹存；但书中说因汉语中的“病”和“苹”谐音，人们一般不送苹果给病人吃，这就不符合中国现代习俗了。这样的例子就用不着一一列举。然而瑕不掩瑜，它不仅是西方读者了解中国语言文化的一部很实用的工具书，即使对中国读者来说，它也是一部雅俗共赏，融汇着知识性、趣味性、实用性和学术性的有益著作，相信会受到中国读者的喜爱。

刘守华

1989年4月

## 中国的象征语言（导论）

—

欧洲人对于中国和中国人的看法，比起过去几世纪，已经有了很大的改变。在古代，中国是一个神秘的地方，人们对它知之甚少。经过中世纪直到十八世纪末，人们逐渐知道：中国是一个具有稳定的政府和良好风俗习惯的大国，是一个令人羡慕的国家。莱布尼茨（Leibniz）曾经写道：在中国，即使是农民，行为举止也非常高雅，他们从不发脾气。而在欧洲，这种高雅举止只是保留在少数贵族之中。

十九世纪以后，中国由于军事上的软弱，很自然地成了殖民主义者暴力的牺牲品。清统治者与政府腐败堕落，想以严厉的（甚至是野蛮的）刑法来保护自己。大约在上世纪与本世纪之交，少数欧洲人开始认识到：西方对于中国、中国的语言知识、特别是拥有丰富的诗歌与散文遗产的中国文学，很有必要进行了解。例如理查德·威廉（Richard Wilhelm），他曾是德国驻广州殖民地的牧师和传教士，他的翻译以及具有独创性的著作，在二十年代使德国人改变了对中国的看法。他自己确信并且也使别人相信，西方人可以从东方的生活与思想方式中学到许多东西。他

说他本人在这两种文化中是一个调停者。今天，他已死去五十年了，我们依然要提出这样的问题：中国人的思维方式与我们不同吗？这个领域的一些学者对此回答是肯定的。他们以中国人的语言本身作为例证。中文里没有变格和动词变化形式，但我们却可以从中感觉到这些词。中国人的“词”基本上由一个不变的音素组成——大约有四百个这样的基本音素。两个或更多这样的音素，可以组合成一个新词；此外，由于中国北方话有四声（即：每个基本音素能够发出四种不同声调，由此产生词意的变化），使得这些音素的含意扩大了四倍。不过，即使将这些都考虑进去，同音异词的数量仍非常多。另外，与西方语言的复杂形态结构相较，中文显然简捷多了。我们说“三本书（three books）”时，“三”里面已指明了复数，为什么还要加上个“s”呢？当我们说“昨天我去看过戏”时，“昨天”一词已清楚地表明它是过去的事，为什么还要将动词变为过去时态呢？为什么我们西方语言中必须将语法上的性表达出来呢？

当然，语言简洁也有它本身的局限性。撇开上下文，一句中文可能会很难理解。但是，无论我们是否知道一首爱情诗是某男写给某女的，还是别的人写的，它都可以增加爱情的魅力。

以上我们可以看出，中文词汇是不能“拼音”的。假如一个中国人发现他在谈话中使用的某个词汇别人不明白，他就以食指写出这个汉字。所有汉字基本上都是图画，因此诉诸视觉。只有很少的汉字——大约二百个左右——是简单地描画自然物；其它所有汉字（一个受过教育的中国人会使用八千个汉字）都是复合符号。概括地说来，每个符号都可分为两个部分：一个是图解部分（描画一个男人、女人、树、鱼等等），一个是语音部分，说明这个汉字如何发音。它的语音音素，是通过一个公认的发音符号来



表示的，这符号本身的内在含意已被忽略，它在这个复合符号中，只充当一个纯粹的语音角色。例如：我们一看见某个特定的汉字，就可以明白两种东西：首先，从图解部分可以看出它指的是某种作物，即它不是树、人或其它东西。其次，从语音部分，能够对它的读音作出推测。

上述所有汉字书写规则，一直应用到了现在。不过最近的汉字改革，已经导致一些基本变化。汉字简化使图解部分中的许多图形不再能被识别，更多的汉字必须记住。但是，让我们再强调一次，中国人是“爱用眼睛的人”，对他们来说，每个字都是“象征”而不是声音标记，象征才是书写的基本功能。直到最近，中国的汉字还没有失去“象征”的作用，例如他们的“像”这个词，就含有“图画”的意思。什么是“象征”呢？让我们撇开关于定义的烦琐讨论，暂时采用 C·G·荣格的简短定义：“如果对某个词或某幅画一瞥，就能从中领会更多的东西，那么它就是象征……”（《人与他的象征物》，伦敦，1964）。我们这本书中涉及到的象征，或多或少表现了现实存在的事物，但它总是间接地表现。有些东西由于某种特定原因，不能够用词语表达，但它却能够被间接地表现出来。

费迪南德·莱森（Ferdinand Lessing）曾说：中国人的象征语言，以一种语言的第二种形式，贯穿于中国人的信息交流之中；由于它是第二层的交流，所以它比一般语言有更深入的效果，表达意义的细微差别以及隐含的东西更加丰富。从他说这话到现在，已经过去五十年了。现在，本书就是来寻求对语言的这种第二层交流的解释。

在有些方面，我也从埃米尔·普雷托尤斯（Emil Preetorius）那里得到了启示。他曾有过一些最好的远东艺术收

藏品。他说过：“所有的东方绘画，都可以看作是象征，它们富有特色的主题——岩石、水、云、动物、树、草——不仅表现了自己本身，而且还意味着某种东西。有些东西在自然界事实上并不存在，它们既非有机物又非无机物，也不是人造物，东方艺术家们不是看到了它们，而是以象征来隐喻它们。在某种程度上，它们能在这个人或那个人意识中再现出来，并且得到解释。”他还补充说：“图画与书法在形式与内容上的相通，使它们之间常常相互渗透和融汇。”（《普雷托尤斯收藏目录》，蒙里奇，1958）。

## 二

普雷托尤斯提到，在中国学习写字与学习绘画密切相关，这无疑是真的。但是，当我们将它们作为一种信息传播方式来看时，这二者之间则有着根本的不同。字中包含的信息，读者要求看懂它，或者至少是试图看懂它。而当一个受过教育的中国人，送给某个朋友一张画或一个书法条幅时，其中的“信息”则是用许多语言都无法表达出来的：它往往采取从古典文献中摘取一段引文的形式——也就是说，这个信息只有在接受者了解这段引文的来源，以及它与什么东西有关，才能懂得它的含意。我们可以说，这幅图画中包含着一个象征，或者说象征采取了图画的形式。无论是哪种情况，这图画皆能以两种方式“阅读”——作为一个艺术品来说，它的确能给人带来审美的愉悦；同时，它也可以表达对受赠者长寿，多子等等的良好祝愿。这幅图画作为一个整体，包括其中象征的内容，既能使旁人赏心悦目，又能给接受者一个信息，不过这信息采取了一种隐蔽的形式。

中国人对于人体或性的态度，在表达时更多地带有隐蔽的特点。中国人对于所有关于性的事情，总是非常拘谨。关于这一点

可以追溯到公元前 200 多年，从那时起，他们在公开场合就以一种简略而隐晦的方式谈论性活动。但是到后来，所有关于性本能的东西，都以暗指和精心的隐喻来表达。聪明的孔子对性采取了肯定的态度，但他主要指的是婚姻。他认为不正当的性关系要严格禁止，但夫妻在房中却可以秘密地实际进行。后来的儒家走到了一个极端，发展为劝告丈夫们只要有可能，就避免与妻子的身体相接触。我们很怀疑这样的建议能否为丈夫们所实行。不过对于中国人来说，公开地表达爱情或亲昵是非常令人厌恶的，并且被看作有失礼貌，有失规矩。在文学中，就象在艺术中一样，如果必须涉及性问题，就通过一种最巧妙的迂回方式，运用神秘和间接的象征，既不直截了当提及，又要使接受者能明确了解它的含意。对这种信息的发送者来说，看看接受者究竟能否明白其中隐藏的意义，总是一种特殊的乐趣。这些性的象征，多以一些双关的对应词组成。由于中文有着极多同音异义或同形异义词，所以这是很容易办到的。例如，“yǒu yú”这样的发音，既意味着“他有富余……”、“他有充裕的……”（例如谷子等）也意味着“有鱼”。因此，图画上画一条鱼，就是一个双关，这幅画的受赠者会立刻明白，赠送者是祝愿他“财富有余”。在其它语言中，鱼所象征的“有余”这个概念，必须考虑到“鱼群”或“鱼产下许多卵”才能联想出；但在中文中，它从“鱼”、“余”同音中便能直接地联想出来。

这类双关语诉诸于中国人的耳朵，但是它们也常常诉诸于眼睛。因为一些不按照官方语言，而是根据方言土语产生的双关语，常常很难懂。由于这个原因，中国人更愿意让他们的双关语能为眼睛所领会。

在中国，肖像艺术从未发展起来。这不仅与西方绘画形成鲜

## 中国文化象征词典

明对照，而且是个意味深长的问题。中国肖像画的缺乏，部分地是由于下述情况：古代某个身居高位的要人死去后，就要请一位画家来为死者准备一幅遗像。画家来时，带来一张准备好了的穿官服的男人像，或者一张穿受觐礼服的女人像，图像上的面部空着，画家只要根据死者面部在图像上少许添上几笔就可以了。如果我们撇开皇帝和少数思想家，那么，事实上没有哪个活着的人对这种画像感兴趣。不过，无论活人还是死人，都愿意避开任何带有性意味的东西。男男女女总是画得衣冠楚楚。与此相比，西方即使在宗教肖像画中，也有裸体男女，而赤裸的婴儿在裸露的乳房上吮吮，更是司空见惯的。

对中国人来说，裸体是不文明的标志。即使那些有关“色情描写”的尝试，其场景与日本人赤裸裸的色情艺术相比较，也几乎是儿童般的纯洁。羞耻心与犯罪感，把现代中国人的思想，与孔子时代的思想紧紧联在一起。关于性的事情，只能以象征的形式，转弯抹角的隐喻以及其它方式涉及。

### 三

中国人的这种节制该如何理解？为什么他们所要做的或要说的东西，总是做得或说得那样隐晦？我以为：下述因素是非常重要的。我们发现，几乎在孔子的时代，中国人就聚居在很拥挤的地区以及人口集中的小村庄里。在这些村庄中，房子都尽可能地挨得很紧，以便最大限度地留出土地耕种。而城市中的房子象人群一样拥挤（如同中世纪的欧洲城镇一样），这样可以保持最小的区间，使城墙修得短一些，便于防守。

贫苦人家的小棚子，是以稻草和树枝建成的；一间较好的房子，才有砖墙和瓦顶。直到相当近的时代，墙上才简单地开扇窗

户，假使有能力的话，在上面糊上纸。房间以薄墙分开——而且常常是纸墙。房内说的每一句话，其它房间里的人都可以听得清清楚楚。

在许多世纪里，如果某家发生犯罪和过失，其近邻至少有五家以上“连坐”，即负有同样的法律责任。为了自己，他们必须向官吏陈述每一个细节，不允许申辩说自己不知内情。所以显而易见，尽可能少说话，尽可能避开在家庭和近邻中招致纠纷，才是明智的。同样，在古代艺术中，人们也避免公开描述性行为，免得招致其他人的伤害。在风景画中，人们更喜欢画人物和风俗，也是这个道理。通过巧妙地运用象征，社会内容可以进入风景画：一些拥有这些画的人可能看不懂，而另一些人则可能看得懂，并发出会心的微笑。风景画表现出一个有序的和谐的世界：生命成为一个取舍的问题，你要得到别人的体谅，也必须对别人表现体谅。十六、十七、十八世纪到中国去过的欧洲旅行家和传教士，以稍许惊奇的口气描述中国人就象一个“老”人——他们理智、安详而又平静，但是毫无疑问，他们“没有生气”。

欧洲旅行者所谓的“没有生气”，事实上是缄默：巨人的缄默，因为中国人总是将他们可能对别人的反应，或者他们可能要表达的意见，强压在心中。这样，他们形成了一个运用象征形式的社会。这种表达方式由于习惯而得到加强，并且将个人与公共秩序和道德结合在一起。

中文直到近代，无论是在政治上还是在哲学观念中，都还没有我们的“自由”（freedom）这个词，这一点是意味深长的。中文的“自由”（zi—you）这个词，其真正含意为“属于我本人的”或“由我独自”——它隐含有一种否定的意义。同样，近代以前中文中也没有个人主义”（individualism）和“权利平等”（equality

of rights)。因为在中国人看来，没有哪个人能与别人相等：一个人与别人相比，要么年龄更大，要么更年轻一些；与女人相比，他要优越一等，因为他是男人；或者他在国家统治集团中，有着更高的位置。“兄弟之谊”曾把早期基督教徒们紧密连在一起，但在中国却是不存在的。因为每个人都将自己看作家庭中的一分子，对不是他家庭中的成员，他没有任何义务。在社会上占统治地位的孔子伦理学，规定了每个人的责任，却很少提到他的权利。长期以来，教育的指导思想，就是调节受教育者的行为，以使其不违反“礼”——遵守规矩的良好习惯与礼貌。

生命，无论是个体的还是社会的，都进行着循环。从摇篮到墓地，在一个人一生中，男人以八年为一个周期，女人以七年为一个周期。一年分为四个阶段（有些宇宙观认为是五阶段）。“年由节联在一起，经验由习惯决定。”（理查德·威廉，《衰落的中国》）。举行大的季节节日的目的，是为了复活和加强人与自然之间的和谐。

在循环周期的一般顺序或符号顺序中，每年有十二个月，分为二十四个节气；每个月有三十天，天地有五方（第五方是中央）和五星；宇宙分为三个层次：即天、地与处在中央的人。神本身是这个世界秩序的一部分：他们原来也是人，由于生前的美德，死后升到了天上。在他们之下，是一般的人。在最底层，则是那些死后变为恶鬼，或是关在地狱中熬炼，直到他的罪孽洗清为止的人。这三个世界从本体上看都是相同的，只不过层次不同而已。

#### 四

假如我们将中国人用来作为象征的这些东西加以分类，就会

出现很有趣的结果。在这个分类体系中，处于中心位置的最重要东西是人：他有着躯体和社会地位的双重存在，并且有着自己的创造物与人造物。中国人的人生观在基本观点上非常一致，即：人在这个世界上占有主要地位；对于人来说，动物、植物、甚至天和地皆是次要的，都是人的对象（这种观察事物的方法，与《创世纪》中关于宇宙的说明相距不远）。

在生物中，动物比植物重要。不过，家畜不象野生动物那样常常被注意到。从中国人梦境的分析来看，牛、猪和家禽很少出现。植物的情形恰恰相反：几乎所有用来作为象征的乔木与灌木，在日常生活中都很重要，或者是食物来源，或者是香料来源，或者是建筑材料。

云、雨、露、雷之类的自然现象，也给人以很深的印象。动物则被人以一种矛盾的心理对待——它们中的许多威胁着人的安全，但同时也可以成为令人羡慕和妒忌的财产。

“道”的概念——英文中常译为“道义”（principle）或“道理”（reason）——有许多层含意。它是由老子发展而来的道教所传播的概念之一。这个极为重要的词，也可以追溯到对自然的直接观察。在北中国，大雨过后的粘土和黄土上，要通过泥沼几乎不可能：除非有一条人工建造的道路（道），也即是“地上的秩序”。大多数象征，都是中国人可以用眼睛看到的東西，这些我们可以归纳为“形式的象征”。不过，汉字中有些概念，常常要求符号与其象征物本身在语音上相同，或者至少是关系密切（例如“福”=好运气，而“福”与蝙蝠同音，所以蝙蝠便被用来象征好运气）。对于这种情况，我们可以称它们为“语音的”或“听觉的”象征。

有的象征还诉诸嗅觉与味觉。直到最近，我们才发现触觉对于

中国人来说多么重要。有些东西感觉到象什么——它又冷又滑象玉石吗？它是光滑的、坚硬的、有韧性的吗？对这最后一类象征，我们可以称之为“性质的”象征：一定的性质归属于一定的物体，特别是动物和鸟（例如，人们相信，鹰到老仍能保持它的力量）。

## 五

本书收有四百多个象征，哪怕随便浏览一下，就会发现其中许多与几个基本的主题有关。这些东西关系到古代中国的日常生活及其理想愿望——希望有长寿而健康的生命，获得较高的社会地位或官职，多子（即有许多儿子）。

比较起来，他们不怎么关心彼岸世界的事——例如死后会发生什么，再生的机会，神的仁慈或罪孽的逃避等等。中国古书上的神仙有几百位，实际上他们全在人间作为普通人而生活过；他们直到死了以后才被神化。作为神，他们比一般人（皇帝例外）更有力量，但他们能够被操纵，甚至被贿赂，就象地上的官吏一样。中国人思想体系中神与人的关系，与基督徒、犹太教和伊斯兰教完全不同。

在中国传统社会里，许多人都希望多子。儿子在父亲死后，必须照料母亲和年幼的弟弟妹妹，他们必须真心诚意地为他们死去的父亲上供，不然的话，其父就会变为“饿鬼”。中国传统社会中的男子，没有比死后没有留下儿子更可怕的了。这也是以前多妻制被允许的一个原因。不过多妻制一直未普遍实行，它只限于能够养活一个以上妻子的富人中。一般人的简单办法，是从亲戚中领养一个男孩；或许是一个侄子。由于生理原因的无子是可以得到理解的，这种体谅与强迫结成婚姻关系的家长专制，也有某种联系。多子愿望之下隐含着许多性的象征，本书中对此将要进行探讨。



有些读者看过某些过去有关中国象征主义的书籍，如威廉（Williams）或耶特斯（yetts）的著作。这些书中几乎都没有关于性关系的任何资料。在我看来，这些作者似乎都既没有引用中国古典文献，也没有查阅中国学者们对这些资料的选择与解释。

事实上，在通俗小说与民间文学中，有许多令人惊奇的性象征，本书至少说明这个领域里的一些主要问题。这些性象征大多没有感官刺激，因此，在威廉和耶特斯的旧著中也可发现。但是，在这种纯洁的意识之外，还有第二层意思，大多数中国人都能从中感到性的含意。事实上，他们并不是象人们想象的那么“明智的平静”。只有少数古典文学和哲学，才是安详而宁静的。而在诗歌中，则充满了性的暗示，只不过被巧妙地掩盖了起来而已。

中文象征意义的研究，对别的领域也能有所启发——如对中国人思想范畴的研究，至今是一块处女地，但要真正了解中国人，它却是一个极为重要的领域。让我们以“朝野”为例吧。朝指朝廷，野指荒野；朝是首都中心的一个庭院，野包括农村以及已开垦和未开垦的土地。但“野”也用于野生动物或者“狂热”的崇拜——对皇帝所不承认的神的崇拜。表面上，我们可以将“朝野”理解为“城市和农村”——但实际上它所隐含的意思却完全不同。再举一例，“山海”从字面上看，是“山”和“海”，但它们复合在一起却不仅仅指山、海——它指的是整个国家。“山精”与“海怪”，这个复合词包括了所有的精灵，这些精灵都或多或少对人有些危险。我们印象中的“山水”，与“高山、流水”有关，但它却是绘画中“风景画”的代名词，因为这种画中，几乎全都是描绘山、河、溪、水的风景。

地震被说成“山摇地动”。象这种基于对比的例子，还可以举出许多，如“纯一杂”、“高一低”等。所有这种对偶的复合词，第

一个是阳性的，第二个是阴性的。这种语义学的研究，还不过是刚刚开始。

由于上述原因，这些被选出来讨论的单纯而简明的象征，并不仅仅代表“它们自己”。这些东西不仅是它们本身的符号，而且在象征系统中一再出现。例如眼睛，根据中文的上下文，眼睛不仅能表示它本身，而且与其它国家比起来，它的含意存在着很大的差异。在有些国家中，“罪恶的眼”能够被一张画着眼睛的图画挡开。然而中国人谈到眼睛，却采取一种象征或转弯抹角的词句。此外，眉毛象征着人物的特征，对那些知道如何阅读这种象征的人来说，很容易看懂。

## 六

与我们熟悉的欧洲宗教与艺术中的象征形成鲜明对照的是，中国人的象征极少用来表达宗教意识。它们的作用纯粹是社会性的。一个造访者一般都要带点礼物：哪怕是钱，接受者也不会感到这是贿赂。我们给朋友或亲戚送上一束鲜花；而中国人则是送上一个花瓶，一个彩釉盘，或是一个绣花钱包。无论是什么，都可能是一种隐喻的象征。

象征所表达的含意，用语词也可以表达得非常好；但中国人认为，运用语词太“原始”，而象征则要精巧得多。接受者必须尊重并研究礼物，这样他会发现两、三个象征线索，从中确定礼物所传达的是什么样的“良好祝愿”。某个人送出个纸包（无论包什么），如果是在生日或结婚时，这纸包必须是红色的。但是倘若在人家居丧时，看望者或出席者以红包来表达自己的同情，就是一种可怕的失礼。纸包常常不仅仅是只有红色的或白色的，还都以一种欧洲人所不熟悉的方式包着，它也传递一种信息——表示

对长寿、婚姻幸福等等的祝愿。因此，即使是原色，也具有象征意义。

同样情况也适用于社会中的行为举止。无论向比自己年老还是年轻的人讲话，都得将对方称呼得比自己高（不过这里必须指出，在二十世纪，文雅的旧形式与礼节上的称呼正逐渐废弃）。一个人讲了那么多的谦词，并不是真的要告诉别人，他本人如何惭愧。但是，将食指放在脸部下方的羞脸姿势，对一般人来说是种羞辱，对犯人不含有这样的信息。因为犯人没有公认的羞耻感，他并不丢脸。上述这些，还仅仅不过触及一点皮毛而已……

在日常生活中，象征总是用在某种特定的场合。您能敏锐地识别本书中选择的象征含意吗？或者您只是仅仅部分也懂得这些象征呢？

本书的源起，还要追溯到我的老师费迪南德·莱逊（Ferdinand Lessing）的研究，他曾在1934~1935年间，出版《中国风俗》期刊。他也是我的中文口语的第一个导师。本书中的词汇材料，我采用了一些西方和日本专门文献中的内容。从某种程度上来说，它们对我是很重要的。当然，本书的主要来源，是中国文学本身，如小说、戏剧，偶尔还有其他文字。我还从图画、壁画、民间艺术和大众信仰中，学到了许多东西。要列出我所引用书籍的来源，几乎是不可能的：它们将使本书增加到不受人欢迎的程度。总之，这些来源的大多数，只有汉学家们才能懂得。

我所选择的象征，都是至今仍在积极使用或者至少还能被理解的。这些象征意义运用于古代中国——即大约两千年前的中国人中。它们在本书中将被广泛地涉及到。尽管有时缺乏资料说明其来源，但这些古代象征的意义无疑是保存着。当然，也有人试

图译解它们：这些人中，只要提到卡尔·亨特兹（Carl Hentze）和安妮列斯·布尔琳（Anneliese Bulling）的名字就足够了。不过，有非常多的象征，研究者们除了带有或多或少的猜测外，没有留下什么东西。汉学家们对它们往往仅限于呼吁，很少提供更多东西。举例来说，本书中有一段谈到“饕餮”——这是古代中国常见的一个象征。二千年来，对它至今没有一个令人满意的解释。

此外，本书的符号，是所有中国人都很熟悉或者曾经很熟悉的。佛教与道教的专门象征，仅仅偶然提到一点。这种象征确实有许多，但它们仅为有限圈子里的人所接受，只有少数专家熟悉它们。研究这样一种象征的专著，例如埃里温·罗塞尔（Erwin Rousselle）的著作，由于它打开了一个完全崭新的领域，应该值得特别的称道。

我不准备涉及象征本体的发展，以及木工、石工、铁匠在他们的工作中如何使用这些象征。本书的目的，只不过是在中国象征宝库得到全面的评价之前，作为一个有关这个主题的入门，并且更多地保存这些遗迹。

最后，我要对所有帮助我完成本书的人表示谢意。首先的和最重要的，是我的出版人乌尔夫·迪德里奇先生（Ulf Diederichs），他不仅帮助我在正文风格上有所改进，而且提供了许多汉学学术著作中的引文。我也感谢我的朋友和同仁阿尔温·柯亨（Alvin Cohen）教授，张瑰丽（Hwei-lee）女士为每一个词条题写了中文书法，科隆市奥斯塔塞堤彻斯切博物馆提供了图例，在此一并感谢。

沃尔夫拉姆·爱伯哈德

(Wolfram Eberhard)

## 目 录

序.....	刘宇华 ( 1 )
中国的象征语言 (导论) .....	W·爱伯哈德 ( 1 )
词目索引.....	( 1 )
词典正文.....	( 1 )
译后记.....	陈建宪 (369)

## 词目索引\*

- |          |       |          |       |
|----------|-------|----------|-------|
| <b>A</b> |       | 豹 .....  | (248) |
| 艾 .....  | (361) | 报 .....  | (17)  |
| 艾灸 ..... | (217) | 笔 .....  | (40)  |
| 鹤 .....  | (270) | 蚌 .....  | (221) |
| 鞍 .....  | (286) | 秘数 ..... | (232) |
| 鳌 .....  | ( 5 ) | 璧 .....  | (29)  |
| <b>B</b> |       | 冰 .....  | (160) |
| 芭蕉 ..... | (16)  | 槟榔 ..... | (26)  |
| 白 .....  | (350) | 蝙蝠 ..... | (18)  |
| 鼻子 ..... | (229) | 博士 ..... | (34)  |
| 壁虎 ..... | (13)  | 布袋 ..... | (285) |
| 八 .....  | (92)  | 布谷 ..... | (73)  |
| 八宝 ..... | (268) | <b>C</b> |       |
| 百合 ..... | (176) | 茶 .....  | (319) |
|          |       | 财神 ..... | (279) |

\* 按汉语拼音顺序排列。

中国文化象征词典

蚕 .....	(296)
嫦娥 .....	(52)
船 .....	(32)
曹国舅 .....	(48)
城 .....	(333)
匙 .....	(307)
葱 .....	(240)
春 .....	(307)
尘 .....	(87)
醋 .....	(344)

**D**

大便 .....	(98)
带 .....	(286)
丹 .....	(59)
蛋 .....	(91)
岛 .....	(164)
稻米 .....	(278)
灯 .....	(171)
笛箫 .....	(16)
地狱 .....	(152)
钉 .....	(222)
鼎 .....	(335)
洞 .....	(51)
豆 .....	(21)
杜鹃花 .....	(10)

**E**

二 .....	(338)
二十四 .....	(337)

**F**

方丈 .....	(102)
飞 .....	(117)
翡翠 .....	(167)
坟墓 .....	(141)
粉 .....	(267)
粉红 .....	(264)
枫 .....	(195)
风 .....	(353)
风水 .....	(131)
凤凰 .....	(260)
佛 .....	(41)
佛手 .....	(107)
芙蓉 .....	(158)
拂子 .....	(117)
斧 .....	(10)
伏羲 .....	(126)
父 .....	(105)

**G**

盖 .....	(48)
---------	------

H

乾	(86)
柑	(193)
肝	(180)
橄榄	(239)
糕	(45)
鸽	(80)
公鸡	(62)
弓	(36)
狗	(78)
菇	(218)
罍	(112)
鼓	(85)
瓜	(140)
卦	(335)
观音	(144)
关	(250)
关帝	(143)
官	(237)
棺	(64)
冠	(149)
广寒宫	(145)
龟	(331)
鬼	(135)
桂	(60)
蝥蝥(蝉)	(59)
果子	(126)

蛤蟆	(328)
孩子	(54)
韩湘子	(148)
和合	(152)
和尚	(210)
何仙姑	(157)
盒	(37)
鹤	(71)
黑	(29)
红	(275)
猴	(211)
虎	(326)
虎符	(318)
琥珀	(1)
葫芦	(35)
胡子	(22)
胡桃	(345)
蝴蝶	(43)
狐狸	(122)
护符	(1)
花	(114)
獾	(12)
环	(281)
黄	(361)



## 中国文化象征词典

黄杨 ..... (37)  
黄道 ..... (366)  
皇帝 ..... (96)  
灰 ..... (7)  
回教徒 ..... (220)  
回纹 ..... (200)  
婚配 ..... (198)  
魂魄 ..... (302)  
火 ..... (109)

### J

戟 ..... (147)  
剑 ..... (315)  
江河水 ..... (281)  
姜 ..... (136)  
胶 ..... (138)  
节 (季节) ..... (105)  
结婚 ..... (195)  
金 ..... (204)  
金鱼 ..... (139)  
精灵 ..... (305)  
鲸鱼 ..... (349)  
井 ..... (349)  
警杖 ..... (274)  
镜 ..... (206)  
九 ..... (228)

酒 ..... (354)  
橘子 ..... (242)  
菊 ..... (57)

### K

开 ..... (240)  
孔子 ..... (65)  
孔雀 ..... (253)  
口 ..... (216)  
口水 ..... (307)  
筷子 (箸) ..... (56)

### L

腊烛 ..... (47)  
老鼠 ..... (273)  
老子 ..... (172)  
兰 ..... (243)  
篮 ..... (18)  
蓝 ..... (31)  
蓝采和 ..... (169)  
狼 ..... (354)  
浪 ..... (348)  
乐 ..... (219)  
雷 ..... (325)  
冷气 ..... (64)  
离婚 ..... (77)

梨 ..... (254)  
 李铁拐 ..... (179)  
 鲤 ..... (49)  
 历 ..... (45)  
 荔枝 ..... (176)  
 栗 ..... (53)  
 蛎 ..... (247)  
 莲花 ..... (182)  
 林 ..... (119)  
 灵芝 ..... (155)  
 菱形 ..... (277)  
 刘郎 ..... (180)  
 刘海 ..... (179)  
 硫磺 ..... (311)  
 柳 ..... (352)  
 六 ..... (297)  
 六十 ..... (298)  
 龙 ..... (81)  
 楼 ..... (332)  
 鹿 ..... (76)  
 露 ..... (77)  
 鹭 ..... (157)  
 罗汉 ..... (186)  
 裸 ..... (222)  
 骆驼 ..... (46)  
 驴 ..... (80)

绿 ..... (142)  
 吕洞宾 ..... (185)

M

妈祖 ..... (199)  
 蚂蚁 ..... (5)  
 马 ..... (158)  
 麻姑 ..... (190)  
 麻雀 ..... (303)  
 麦 ..... (350)  
 蔓 ..... (322)  
 猫 ..... (50)  
 眉 ..... (98)  
 梅 ..... (265)  
 门 ..... (129)  
 弥勒佛 ..... (103)  
 蜜 ..... (158)  
 蜜蜂 ..... (24)  
 秘道 ..... (234)  
 面(脸) ..... (100)  
 面条 ..... (229)  
 命 ..... (103)  
 命名 ..... (223)  
 梦 ..... (84)  
 母鸡 ..... (154)  
 牡丹 ..... (256)

## 中国文化象征词典

木兰 ..... (217)  
木兰花 ..... (188)  
木星 ..... (166)

### N

奶 ..... (205)  
男 ..... (191)  
南北 ..... (229)  
哪吒 ..... (233)  
鸟 ..... (26)  
尼姑 ..... (233)  
牛 ..... (246)  
牛郎织女 ..... (304)  
念珠 ..... (283)  
女孩 ..... (137)  
女娲 ..... (230)

### P

盘古 ..... (72)  
盘长 ..... (168)  
炮 ..... (47)  
盆 ..... (37)  
彭祖 ..... (255)  
喷嚏 ..... (301)  
枇杷 ..... (182)  
琵琶 ..... (194)

瓶 ..... (343)  
苹果 ..... (6)  
菩提 ..... (33)

### Q

前(后) ..... (125)  
钱 ..... (208)  
蔷薇 ..... (283)  
七 ..... (291)  
七十二 ..... (292)  
骑马 ..... (280)  
麒麟 ..... (340)  
脐 ..... (225)  
旗 ..... (16)  
气味 ..... (236)  
泉 ..... (308)  
桥 ..... (38)  
茄子 ..... (10)  
亲嘴 ..... (168)  
情 ..... (107)  
琴 ..... (187)  
磬 ..... (220)  
秋千 ..... (315)  
球 ..... (13)  
鹊 ..... (189)

R

染 .....	(88)
让 .....	(272)
人参 .....	(137)
忍 .....	(277)
日 .....	(311)
容貌 .....	(22)
如意 .....	(287)

S

三 .....	(323)
三友 .....	(123)
三角 .....	(334)
三十六 .....	(323)
蒜 .....	(129)
搔杖 .....	(11)
扫 .....	(39)
色 .....	(292)
山 .....	(214)
山水 .....	(170)
山茶 .....	(47)
山歌 .....	(216)
山魃 .....	(294)
扇子 .....	(101)
簪 .....	(90)

蛇 .....	(299)
舌头 .....	(330)
生日 .....	(27)
笙 .....	(217)
声音 .....	(329)
神谕 .....	(240)
狮子 .....	(177)
十 .....	
十二 .....	(336)
十三 .....	(322)
石 .....	(310)
石榴 .....	(267)
矢 .....	(6)
士 .....	(289)
士农工商 .....	(46)
柿 .....	(258)
手巾 .....	(332)
寿星 .....	(181)
兽 .....	(3)
书 .....	(33)
树 .....	(334)
双胎 .....	(337)
水 .....	(346)
水牛 .....	(347)
水仙 .....	(224)
水獭 .....	(244)

## 中国文化象征词典

丝 ..... (295)  
四 ..... (120)  
四时 ..... (289)  
四方形 ..... (308)  
松 ..... (263)  
酥 ..... (311)  
粟 ..... (206)  
素 (葷) ..... (61)

### T

台 ..... (322)  
太极 ..... (317)  
泰山 ..... (318)  
饕餮 ..... (319)  
桃 ..... (252)  
堂 ..... (147)  
天 ..... (151)  
天干 ..... (320)  
铁 ..... (163)  
斤 ..... (70)  
亭 ..... (251)  
桐 ..... (355)  
铜 ..... (69)  
桶 ..... (41)  
头发 ..... (146)  
秃 ..... (12)

土地 ..... (90)  
兔子 ..... (148)

### W

蛙 ..... (124)  
瓦 ..... (327)  
万 ..... (321)  
卮字 ..... (314)  
王 ..... (167)  
王徽 ..... (162)  
温柔 ..... (302)  
乌鸦 ..... (274)  
蜈蚣 ..... (51)  
梧桐 ..... (355)  
五 ..... (112)  
五行 ..... (94)  
五毒 ..... (230)  
五福 ..... (139)

### X

西王母 ..... (358)  
西谷米 ..... (286)  
犀牛 ..... (277)  
蟋蟀 ..... (73)  
洗 ..... (345)  
洗澡 ..... (19)

- |          |       |           |       |
|----------|-------|-----------|-------|
| 虾 .....  | (70)  | 押不芦 ..... | (194) |
| 先生 ..... | (297) | 牙齿 .....  | (330) |
| 仙 .....  | (160) | 烟 .....   | (299) |
| 仙女 ..... | (101) | 眼 .....   | (98)  |
| 香 .....  | (162) | 燕 .....   | (313) |
| 香烟 ..... | (329) | 雁 .....   | (140) |
| 象 .....  | (94)  | 阳 .....   | (360) |
| 象棋 ..... | (53)  | 羊 .....   | (294) |
| 泉 .....  | (245) | 药学 .....  | (201) |
| 小便 ..... | (342) | 野 .....   | (351) |
| 孝 .....  | (357) | 野鸡 .....  | (258) |
| 鞋 .....  | (295) | 一 .....   | (239) |
| 心 .....  | (150) | 阴 .....   | (362) |
| 新年 ..... | (226) | 淫 .....   | (119) |
| 星 .....  | (265) | 饮食 .....  | (117) |
| 星座 ..... | (67)  | 莺 .....   | (244) |
| 杏 .....  | (6)   | 萤火虫 ..... | (138) |
| 胸 .....  | (232) | 鹰 .....   | (88)  |
| 熊 .....  | (21)  | 鸚鵡 .....  | (249) |
| 宿 .....  | (186) | 櫻桃 .....  | (53)  |
| 秀才 ..... | (357) | 英雄 .....  | (156) |
| 雪 .....  | (301) | 影 .....   | (293) |
| 血 .....  | (30)  | 油锅 .....  | (51)  |
|          |       | 游戏 .....  | (128) |
|          |       | 禹步 .....  | (309) |
|          |       | 芋艿 .....  | (319) |

Y

鸭 .....

(86)

## 中国文化象征词典

- |           |       |           |       |
|-----------|-------|-----------|-------|
| 鱼 .....   | (110) | 紫 .....   | (269) |
| 渔夫 .....  | (111) | 子 .....   | (302) |
| 渔夫 .....  | (3)   | 姿势 .....  | (132) |
| 雨 .....   | (271) | 指甲 .....  | (108) |
| 雨伞 .....  | (339) | 蜘蛛 .....  | (304) |
| 玉 .....   | (226) | 肢体 .....  | (250) |
| 玉 .....   | (165) | 痣 .....   | (29)  |
| 鸳鸯 .....  | (193) | 中 .....   | (204) |
| 月经 .....  | (203) | 钟 .....   | (25)  |
| 月 .....   | (212) | 钟馗 .....  | (364) |
| 云 .....   | (61)  | 钟离权 ..... | (365) |
| <b>Z</b>  |       |           |       |
| 枣 .....   | (75)  | 祖 .....   | (2)   |
| 灶 .....   | (150) | 竹 .....   | (14)  |
| 占星学 ..... | (7)   | 猪 .....   | (262) |
| 张果老 ..... | (363) | 诸葛亮 ..... | (366) |
| 鸱鸺 .....  | (249) | 珠 .....   | (255) |
| 针 .....   | (226) | 侏儒 .....  | (87)  |
|           |       | 左右 .....  | (175) |

# A

---

---

## 琥珀

(*Amber*)

远在中世纪时，中国人就知道琥珀是古时候的松脂，并且有时发现包裹在其中的昆虫。琥珀从今天的缅甸与中亚一带进口。它象征着“勇敢”，它的中文名“琥珀”谐音“虎魄”，表示“虎的胆魄”，而老虎是以勇武之兽著称的。在古代，人们相信：琥珀是老虎死去后，精魂钻入土中变成的。

---

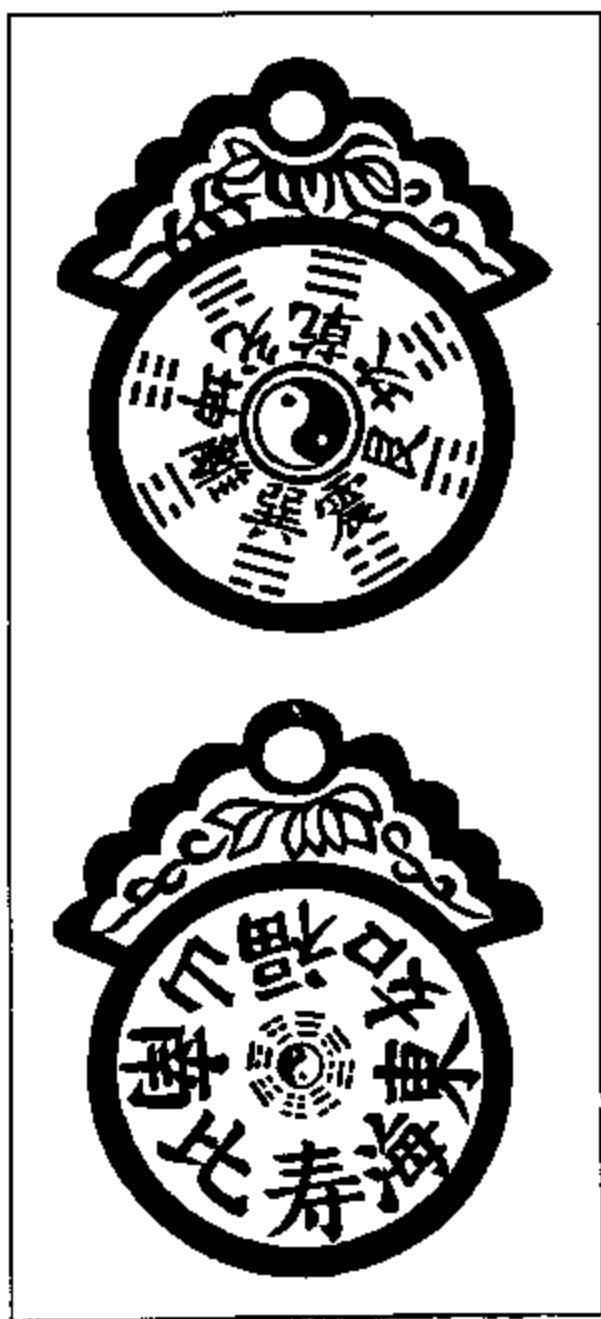
## 护符

(*Amulet*)

护符与避邪物，在最古老的中国经籍中就已出现。它以各种各样的材料制成。但到后来，它主要是画在纸上，作为送给邪恶精灵的一个信息，要求它们不要伤害护符的佩戴者。由于它是写给精灵而不是给人看的，所以用“鬼书”写成。这种书写形式的特征，一般都很相似。但只有道士宣称自己能完全认得它。有些道士还说：一张用手画的护符焚烧



后，另一世界的精灵同样也能看懂它。因为护符和“鬼书”，在所有世界皆同样使用与识别。这种书法的确非常古老。在葛洪（公元 281~361）著



一件佩戴的八卦护符，它祝你将来“福如东海，寿比南山”

名的《抱朴子》中，就含有一个解释这种书法的辞典。

古代中国人认为：历法有着巨大的效用，在实际生活中不可缺少，所以那些用过了的旧历书，常被当作护符使用。例如：他们将旧历书挂在猪圈里，或者烧成灰拌在猪食中，企图以此来防止某些特殊的疾病。

## 祖

(Ancestral Tablet)

纪念祖先常常用的是一个上过油漆的小小木头牌位，它大约宽 10—20 公分，至少高 20 公分，上面刻着死者的名字。人们一般相信：死者的灵魂就萦绕于牌位上，特别是当以小公鸡的血祭祀时，这些灵魂便会苏醒。在大家族里，这些牌位安置在专门的祠堂中，那里集中供奉着该宗族所有成员的祖先牌位。穷人家则将牌

位放在靠住室北墙的一张小桌上，旁边放上香炉及其它东西。牌位按死者在家中的地位来排列；在男人的牌位旁通常是他的正妻。祭祖一般是在每年中的一些特定时候，人们向祖先乞求帮助和保佑。一个家族对于自己祖先谱系的自豪感，可以通过展示的牌位数量看出来。

如果是已婚的妇女，丈夫又在她之前亡故，那么她死后的牌位就放在丈夫的旁边。但是，要是有一个未婚的姑娘，那么她的牌位是不能放在自己家里的。在这种情况下，有两种可能性：一是所谓的“冥婚”——即找一户死了尚未婚配的儿子的人家，追加一个与死去姑娘的婚礼；要么则是要求某个活着的男人与这死去的姑娘成婚，他一般是个鳏夫，并且还能够在再娶其它人家的姑娘做妻子。这种情况下，在正常的婚姻中要求给新娘家的礼物就被免除了。相反，由于新郎帮

助姑娘家解决了困境，他还要得到酬谢。

还有第三种可能：就是牌位可以放在佛寺中某个为此专设的地方，具体步骤根据丧家所支付的钱财而定。

## 渔夫

(Angler)

据传说，周代的第一个皇帝周文王（约公元前 1050



渔翁得利

年) 要寻找一个聪明的谋士, 他注意到了—一个穿着破烂衣衫、在河边垂钓的老头。这就是姜子牙 (他也以“姜太公”而闻名)。皇帝被这老头“钓”上了: 也就是说, 他任命这老头为他灭商战斗的总军师。该故事见于小说《封神演义》, 该书出现于十七世纪初。

的, 它们是马、牛、羊、猪、狗和鸡 (这几种动物在本书中都有单独条目)。它们都可以食用, 不过马肉仅仅在举行仪式时才吃。

五种有毒的动物是蛇、蜈蚣、蝎、蜥蜴或壁虎、蟾蜍。每年五月五日, 人们以魔法来

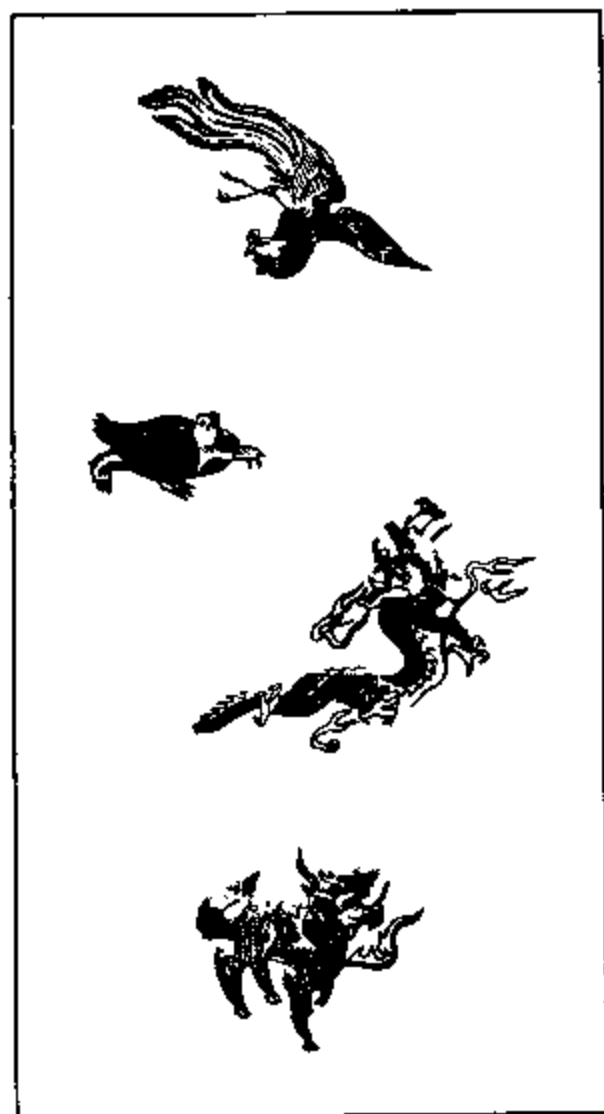
## 兽

### (Animals)

中国将动物分为五类, 每一类都有它的代表: 有羽毛的动物——凤; 有皮毛的动物——麒麟; 赤裸的动物——人; 有鳞的动物——龙; 有壳的动物——龟。

当女子准许某人求亲时, 她就穿上一条画有麒麟图案的裙子, 意思是麒麟接受百兽的朝拜——不过, 男方不包括在内。

有五、六种家畜是单列



龙、凤、龟、麟, 四类动物的代表, 也是四方的象征。

清除这五种毒物。中秋节也主要用来防御这些东西。公鸡据说在除五毒中对人最有帮助。

## 蚂蚁

(Ant)

“蚂蚁”的第二个字——“蚁”，与“义”同音（只不过声调有点不同），这大概是蚂蚁成为正义行为和爱国主义象征的原因。它同时也象征着自己的利益。

在上海市郊，农村的小贩每做一笔生意，都要竖举起一个指头，称这笔生意为一个“蚂蚁”，这显然与他对自己利益的随时留意有关。不过，一般来说，蚂蚁在中国的象征中，只占有很小部分。

## 鳌

(Ao)

鳌一般被说成是海中的一

种巨大海龟。有的传说也将它描述为一条大鱼。据说，远古女娲曾以鳌足来修补一根撑着大地的柱子，这种柱子共有四根。此外，很多人相信大地是被巨鳌背负着的。在中国人中有一个古老而持久的信仰：假如按照鳌的样子雕塑成石鳌，让它们背负着沉重的石块，就会使他们赖以站立的大地更为牢固，更为安全（即不会地震）。人们相信这样一来，天空与大地必定会更加安全地相互衔接在一起。

鳌山在“蓬莱仙岛”，这个极乐福地在东海之中。从十二世纪以来，每逢春节，人们就要制造巨大的灯笼与模型来描述鳌山。

在最后并且要求最高的一级科举考试中，获得第一名的人叫做“独占鳌头”。画一个拄着拐杖的妇人，手上拿着桃子，脚下有个小孩正在抚摸着一只鳌，这一组象征就表示祝受馈者在科举考试中取得第一

名。

螯有时也被描述为一种食火兽。因此，它常常出现在屋脊上，用来防火。

---

## 苹果

(*Apple*)

最好的苹果常常产于朝鲜和日本，中国苹果不怎么可口。但是直到今天，中国的苹果却仍然相当贵，因为苹果的“苹”，是“平”（平安）的象征，所以是一种受人欢迎的礼物。另一方面，人们一般不送苹果给病人，因为中文“病”与苹果的“苹”，发音非常相近。此外，苹果花也象征着女人的美丽。

在中国北方，野苹果花在春季开放，因此也用来作为一年开始的象征。野苹果（海棠）也可象征房子的厅堂，一幅画着海棠花和玉兰在一间房子里的画，可以理解为“预

(玉) 祝荣华富贵”。

著名的美女杨贵妃，是唐代一个皇帝的妃子，她也被称之为“海棠女”。

---

## 杏

(*Apricot*)

杏代表中国旧历法中的第二个月（它通常是公历的三月份）。它也象征着美丽的女人。红杏出墙还象征着一个已婚妇人与情人私通。

红杏也被称作“白果”或“百果枝”，它表示希望有一百个儿子。杏仁有时比作美女的眼睛。

---

## 矢

(*Arrow*)

从很古老的时候起，中国就有了各种各样的矢，例如标枪，还有用于通信的安有哨音

装置的“鸣矢”。

折断一根箭矢各持一半，可以作为信物。在中国，有个故事非常著名，故事说，有个老人召集来他的儿子们，给他们每人一枝箭，叫他们折断，他们很容易就办到了。老人又给他们每人一捆箭，叫他们折断，结果他们中间谁也没能做到。老人于是教育儿子们说：你们只有团结在一起，才是强大的。

在一部现代中国电影中，有个要找对象的姑娘，随意射出一支箭，并且说：“箭不会自己射出，它是从弓弦上射来的。”她这句话的意思就是说，她将与拾到此箭的男人结婚。这真是一种意味深长的性欲隐喻。

---

灰

(Ashes)

因为灰是浅黑色的粉粒，

好象所谓的“乌金”（一种金和铜的混和物），所以它们象征着富裕。它们也用来防止精灵和魔鬼，特别是死人的精魂。“扒灰”一词与公公媳妇之间的乱伦相关。

---

占星学

(Astrology)

中国的占星学与中国的自然科学和哲学紧紧相关。“天、地、人”是三种自然势力，其中，人的任务是使另两种势力——主宰历史进程的“天”和空间存在的“地”——相互融洽和协调。《易经》中说：“天垂象，见吉凶，圣人象之”。这句话基于这样的观点：终极真理不能在静态的客观存在中发现，它是一种超自然的法则，世界上发生的每一种事，都是这种法则的意图与推动力造成的结果（理查德·威廉）。

《易经》是中国最著名的

## 中国文化象征词典

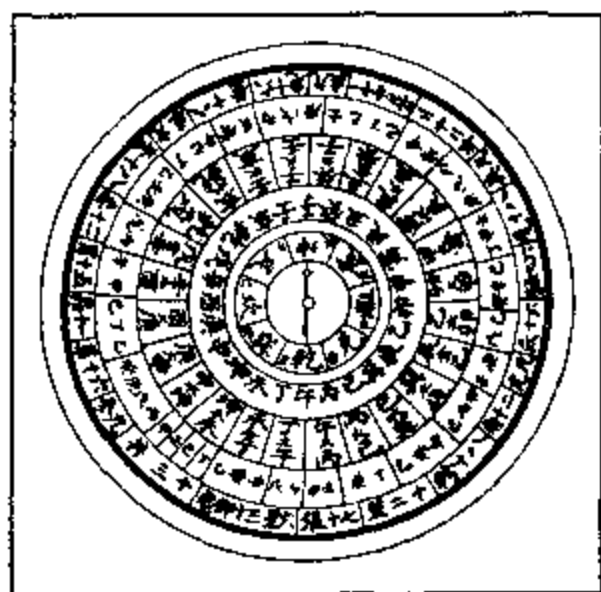
神谕之书。大约在二千多年以前，它就已成为经典，并被当作一个识别和解释天地力量之间相互关系的指南。如果太阳变暗或者甚至日食，那么就意味着皇帝很快要为皇后所影响。



一个职业星象家给一个问婚姻的人算命：这一对能相配吗？

天上的“十二宫”或“二十

八宿”，与地上分为十二或二十八个地区的中国领土相对应，在更早些时候，这些地区中也包括中国所统治的属国。某一个地区出现流星，就说明该地区的人民不再忠于那里的长官（或政府）了，这样，他就会由于玩忽职守而被罢免。



占星家和风水先生用的罗盘

中国的星象学家们给十二宫每一宫都命了名，以区别于十二支。十二支所组成的象征，至今尚未得到阐释。虽然中国的星象学家们，早在中世纪就已知道西方星象学家的黄道带，但中国的十二宫与它们

没什么关系。

行星的不规则运动，例如地心的不规则，得到了精确的观察与明确的解释。



周公，据说是他在 3100 年前发明了占星法。

很多伟人被想象为星宿下凡，不过一般情况下，星座被

认为与个人生活没有什么直接关系。“十天下”（它们有阴阳五种变化）与“十二地支”相配合，六十年形成一个周期，这具有根本性的重要意义。一个星占总是由八个符号组成，即一个人出生的年、月、日、时，它们都以两个符号来表示<sup>①</sup>。

多少世纪以来，星象学家们的算命方法，逐渐传遍了中国文化的每一个领域，在旧式婚姻中，特别需要算一个命，以便知道双方今后是否和谐，或者其它方面如何。这方面，十二支常常以十二种象征性的动物形式出现。一个属鸡的男人与一个属龙的女人相合吗？他如果找个属鼠的大约不怎么样吧？推算表明，“吉”或“不吉”大约各占一半。“不吉”意味着这门婚事解散，求婚被拒绝的那一方，也不会感到有任何侮辱。

<sup>①</sup> 一般称为“八字”。——译注



## 茄子

(*Aubergine*)

中国有一种茄子长而不圆。与花萼连在一起，看上去就象一个人戴着顶帽子。因此，在一般人心目中，它象征着官吏以及他所戴的官帽。如果在画中画上茄子，则表示送画者祝愿接受者很快得到官职。在台湾，到年终时特别喜欢吃茄子，据说这样会使嘴唇更红一些。

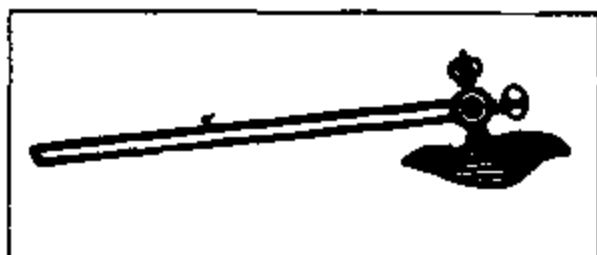
茄子的样子象男性生殖器，因此在整个东亚，特别是中国，朝鲜和日本，都把它当作阴茎的象征。

## 斧

(*Axe*)

斧是象征皇帝权力的十二个仪杖之一。同时，它也代表

鲁班，他是木工行业的保护者。斧也是农村中媒人的象征。



佛门弟子使用的斧

## 杜鹃花

(*Azalea*)

漂亮的女人常被喻为杜鹃花，杜鹃花也以“布谷鸟的花”而著称。在四川民俗中，杜鹃花占有很重要的地位。据说杜鹃日夜歌唱，直到咽喉流血，如果谁早上听到了它的第一声叫声，那么就意味着他将会与自己的情人分手。杜鹃花在四川非常普遍，它这个名字，大约是来自于它的红色与杜鹃脖子上的红色相似的缘故。

## B

搔杖也出现在与女神麻姑有关的传说之中。

### 搔杖

(*Back-scratcher*)

许多民俗博物馆中都收藏有搔杖。它通常以竹柄和弯扒钉在一起组成，形状象一只爪子或手。这种器具似乎也有别的功能，即“谈柱”。它们常常是松枝做的，有时用作节杖。老师讲课时，听课者将它放在前面，谁想加入讨论，他将它拿起来就可以开始讲话了。这种使用法，似乎是早期从印度佛教中传入的。



花瓶、搔杖及官员的权杖：平安如意

## 獾

(Badger)

獾在中国人心中不是一种有吸引力的动物。而在日本，獾所扮演的角色，却象中国的狐狸一样重要。不过，它们的特点有很大的不同。狐狸喜欢变为勾引男人的姑娘或迷人的妇人，獾却喜欢装成一个大肚子和尚或衣衫褴褛的化缘僧。有诗为证：



獾与喜鹊：欢天喜地

神魂恍惚癫又狂，  
肚子拍得嘭嘭响，  
如此这般多自在，  
其它什么也不想。

在中文中，“獾”与“欢”同音。因此，将獾与喜鹊画在一起，就表示“祝您愉快”。

## 秃

(Bald Head)

“秃头”或“秃驴”，是一句骂佛教和尚的粗话，因为他们都要剃光头发。但是“秃头”也可以指“阴茎”。

哪怕是作见习的小和尚，也要剃光头发，当他们发誓皈依佛祖之后，他们必须以各种自我毁伤、禁欲、吃素的形式，证明自己的坚定信念。通常的方法，是以特制的香炭，在秃头上点燃，任其燃烧，以留下深深的疤痕。从此以后，他就骄傲地展示着它们，并且也得到人们的公认。



两个秃头和尚

十五——即“中秋节”，也是月亮的节日。中国中部的许多地方，在抬新娘去夫家的轿子上，轿顶上也有一个红球。



两个狮子在玩球

## 球

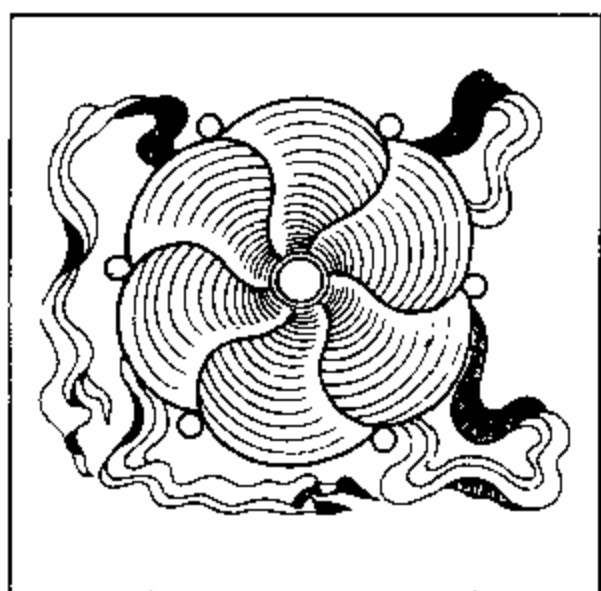
### (Ball)

以红布或羽毛做成的球，在中国戏曲和大众传统中，有着非常重要的作用。古代中国南方有个风俗，当姑娘到了结婚的年龄，就在预定好的某一天，将求婚者招集到她的阳台下，她扔出一个球，谁拿到这个球，谁就成为她的丈夫。这个好日子一般是在八月

在正月十五的“龙灯节”，以布和纸扎的“龙”，戏耍着一个“绣球”。这是一个标志着新年伊始祈望丰产的节日，龙象征着春天的风调雨顺。在庙宇门口用来镇邪的两个石头狮子中，也常常可以看到一个球。按照一般传统，东面的狮子，以左爪滚着这个有魔力的球；西面的狮子，则以右爪抱着幼狮喂奶。魔球象一个蛋，相当

## 中国文化象征词典

于幼狮，滚动魔球象征着帮助幼狮孵出。据说，在这个狮子玩球的可爱游戏中，毛发都被扯断了。所以，球在这里也作为一种繁殖的象征。



一个绣球

## 竹

(Bamboo)

竹是中国最重要的物产之一。它既是做房子的建筑材料，又用于搭脚手架，还是造纸的原材料。有一种说法：“他的名字会存之竹帛”——这与竹子用作毛笔的柄以及竹子可

以做成暗褐色的纸有关。竹笋是一种精美的食物，葡萄酒以竹叶为香料，竹盘有时还当作钱来用，中国的玩具竹马几乎全是竹子做的：它象征着年轻。此外，竹子还是许多中国诗歌中的母题。苏东坡曾写道：“宁使食无肉，不可居无竹。”白居易则说：“人各有所私，我早忧松竹。”

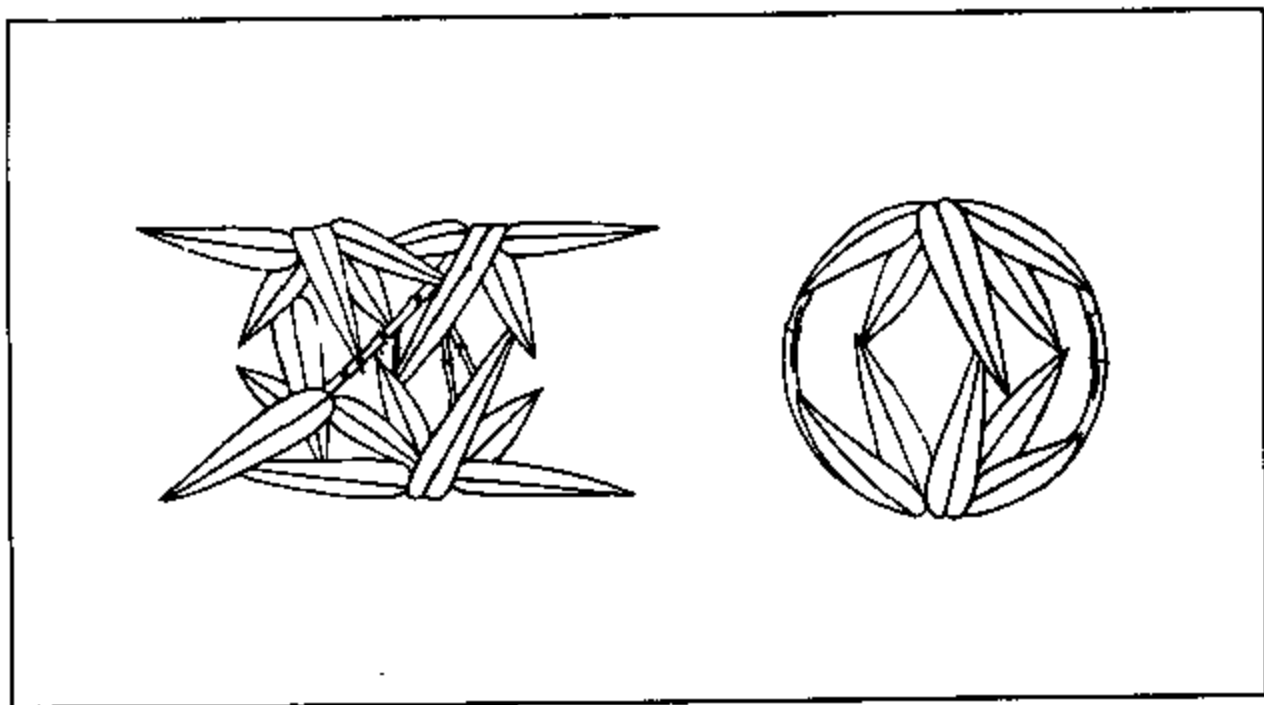


竹——中国书画的模特和指针

竹叶向下垂是因为里面(心)是空的，而空心则相当

于虚心，所以竹象征着谦虚的美德。此外，竹子四季长青不变色，因此也用来作为老年人的象征——并且，它的瘦削也象老年人。起风时，竹子象一

个发笑的人那样弯着腰，这使它非常象正笑着的人的剪影。在炎热的季节，竹子铺垫在床上可以保持凉爽，所以又称作“竹夫人”。



竹叶的风格：冬天也不会枯死

爆竹是以竹子制成的，当它们点着火时，就发出砰砰的爆破声。人们认为这声音可以驱逐魔鬼，所以在春节和其它节日中，都要放爆竹以驱邪。魔鬼离去了，平安和美满就会来到，这是因为中文中“竹”与“祝”同音，“爆”与“报”同音。一幅画着儿童们放爆竹的图

画，其含意为：“祝福太平”。为了使其中美好祝愿的意思明白，常常还加人一个花瓶，因为“瓶”同“平”，花瓶象征着和平与平安。竹与梅在一起表示丈夫与妻子，假如画中还有一对男女，则表示祝愿新婚幸福。竹与松、梅一起，称作“岁寒三友”。竹枝也是慈悲女

神——观音的象征之一。

嫩竹笋是黄色的，有些象天冬类的植物，但顶上是尖尖的。它们因此也被比作古代中国妇女人工包裹形成的小脚，有时也比作她们细长的手指。在绘画作品中，以梅、兰、菊、竹“四贵”为一组的传统题材，占有很大一个部分。一个很有名的说法是：一个人要画竹，先得将自己变为竹才行（胸有成竹）。正如罗杰·戈培尔所说的那样：“关于东方绘画，根据其笔法推测，竹既是其模特又是其指针。”

---

## 芭蕉

(*Banana*)

日本诗歌中有许多是写芭蕉的，这一点大约要感谢松尾芭蕉的影响<sup>①</sup>。他诗中的芭蕉往往具有象征意义。而在中

国，芭蕉则一般只用作自我修养的象征。在台湾，芭蕉象征着猎头仪式。芭蕉叶被认为是文人的十四件宝贵东西之一。值得注意的是，中国总是着重于芭蕉叶，而不是其果实。芭蕉果实只是在欧洲（及日本人那里，才具有象征意义。

---

## 旗

(*Banner*)

从很久以前起，旗帜便用于战争中。成吉思汗从1205年起，采用白色的旗帜，旗上有一个黑颜色的月亮。他的骑兵部队据说也使用白色的旗帜。

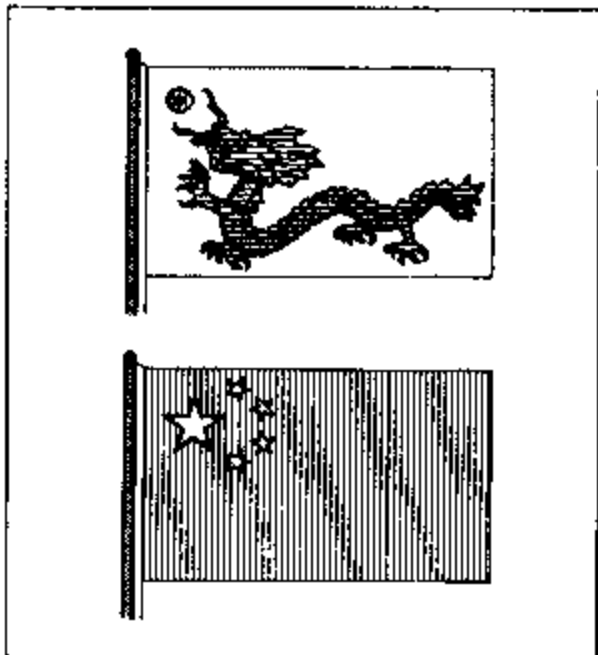
明代的开创者朱洪武，他的军队开始打的是红旗。朱氏称帝后，又改为黄旗。此后，黄色成为皇帝的象征颜色。

在中国戏剧中，将军们的

---

<sup>①</sup>松尾芭蕉是日本著名诗人，善于写俳句。——译注

背上插着旗帜。这是一种华丽的装饰，同时，旗帜的数目也表示该将军所指挥的军队的规模。



皇帝的旗帜（1912年以前）  
和中华人民共和国的旗帜

中国皇帝的旗帜上有一条五爪金龙与一个红太阳，或者是镶着珍珠花边的黄旗。1949年以后，中华人民共和国的旗帜由四颗小星环绕一颗大星组成，象征中国共产党领导下的革命人民大团结。

## 报

(Bao)

这个词有许多不同的含义。它可能是“报应”，即报复的意思。但我们常常看到它引申来表示“对于国家（常常指统治者）恩德的报偿。”这个思想下面潜藏的意思是，古代一个人通过朝廷考试和任命的形式，获得了国家的许多恩德，因此他必须在适当的时候报偿这些恩德，甚至哪怕是需要他去死。假如某人这样做了的话，那么他将受到赞扬，说他“报效了国家。”

有个报纸曾报道这样一件事例：一个瞎眼寡妇卖掉彩票使儿子完成学业。儿子在求学过程中，可以原谅自己：因为自己还没有能力报答母亲海一样深的恩情。



## 篮

(Basket)

一个装饰得很漂亮的水果篮或花篮，象征着八仙之一的蓝采和。因此，华丽的篮子是年画中流行的母题之一。常常是一个年青人站在一个老者前面，向他献上一只花篮。

一个篮子或盒子，也是双子座——和合二仙的象征。这里“盒”（和）这个字与篮相同，也是“同意、一致”的意思。

## 蝙蝠

(Bat)

在欧洲民俗中，蝙蝠是一种与魔鬼和黑暗势力相关的不祥之物。然而在中国，它却是好运气与幸福的一种最好的象征物。究其原因，也是由于“蝠”与“福”的发音相同。五只

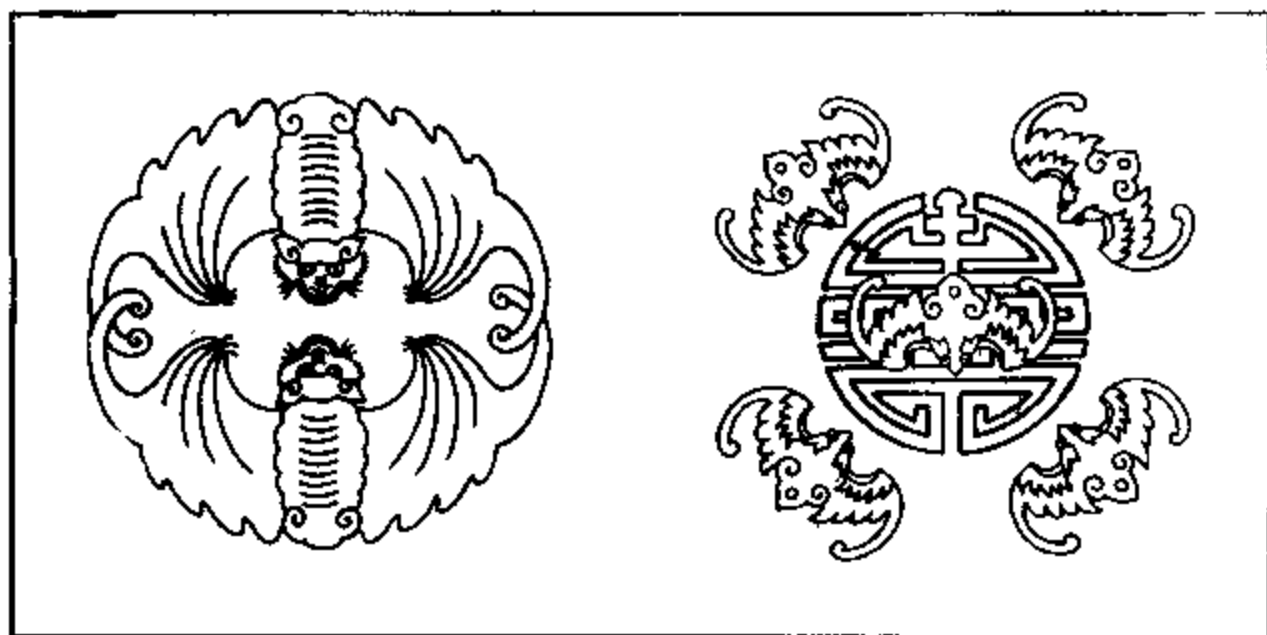
蝙蝠在一起，常常表示五种天赐之福——长寿、富裕、健康、好善和寿终正寝。表示这种祝愿的另一种方法，是一个由魔法师与惊飞的五只蝙蝠组成的图案。此外，表现这个母题的方法还有：一个或两个儿童，正试图将蝙蝠们放入一个花瓶里（“瓶”——音同“平”，指平安）。或者是钟馗以宝剑刺穿蝙蝠，这也可理解为“他将给你带来好运气。”



逮住五蝠：平安五福自天来。

根据一个中古时期资料，一千岁的蝙蝠是白颜色的，它头朝下悬挂在树枝上，如果谁能抓住它们，将它们弄干净吃掉，就会得到长寿。红蝙蝠是一种特别好的兆头，这不仅因为红色是能避邪的颜色，而且在中文中，“红”也与“洪福”的“洪”同音。

有个很有趣的故事说，百鸟在凤凰过生日时聚会，但蝙蝠却不去，它说自己不算鸟类，而是一种四足动物。后来麒麟过生日，召集百兽相聚，蝙蝠又不到，这次，它又说自己有翅膀能飞，所以是鸟而不是兽。凤凰和麒麟除了称赞它的机智外，拿它毫无办法。



左：两只蝙蝠——双倍的好运气。右：五福的祝愿与长寿的象征。

---

## 洗澡

(Bath)

在中国南方，普遍爱清

洁，人们每天都要洗澡，或者至少用水冲洗一下。许多人也到海边和河里去洗澡。中国南方看到男女在一起洗澡，并不认为怎么不成体统。而在北

方，很早就有对这种“南方式”洗澡的批评。在很久以前，中国北方的大户人家，都有自己的家庭浴室。大约在公元1000年时，公共浴室就已流行了。

洗澡的“洁净”也有象征意义。女人进尼姑庵之前要洗澡；朝山进香者在朝觐前要洗

澡；新郎与新娘在结婚的当晚，也必须洗澡。在中古时，每年12月8日，是给寺庙中的佛像洗澡的日子；这一天，寺庙中的澡堂常常也向公众开放。据传说，乔达摩王子就是在这一天成佛的。这也是一年一度最大的袪除魔鬼仪式，全城的灾祸皆清洗得干干净净。



澡堂的场面 (18世纪后期)

在一个人生活中的某个关键时刻，洗澡具有特殊的象征意义。洗澡也与生殖有关：中



国神话中的女人国，当她们要怀孕时，就去洗澡。

## 豆

(*Bean*)

由于豆子蛋白质含量高，所以大豆是中国人最重要的食品之一。从大豆中可以制造出豆腐和豆浆，后者看上去就象牛奶一样，是中国人一般在早餐时喝的饮料。“吃豆腐”是性交的隐喻。在台湾的婚礼上，婆婆要送给新媳妇一块干豆腐糕，象征着希望新媳妇生的儿子将来高升——即当官（在闽南方言中，“大官”与“豆干”的发音非常相近）。

## 熊

(*Bear*)

熊象征着男人，就象蛇象征着女人一样。熊象征着力量与勇气。如果梦见熊，就预示着将要生一个儿子。神话中的治水英雄大禹，如同他的未能

治住洪水的父亲一样，也是一只熊。人们给予大熊星座（北斗）特别的兴趣和重要性。“北斗”可以译为“北方的斗”，而“斗”也是宗教典仪祭坛上用的器皿，它的柄与北斗星的柄相似。大熊星座的这部分也叫“云斗”，在婚礼上象征着阴茎。在中国天文学中，这个星座由七颗星组成，所以也经常被称为“北斗七星”。



竹子上的熊猫

这个星座被认为是上帝的宝座，他是中国大众宗教信仰中的至上神。它有时被描绘为船的标志，象征着天后，即保

护航海者安全的天上皇后。一块刻着“北斗”的砖，作为“好运气”的象征，常常在建房时做在里墙之中。

---

## 胡子

(*Beard*)

胡子是超自然力和勇敢的象征，特别是红色或紫色的胡子更是如此。中国与缅甸边境线上的猎头者，对有飘垂胡须的男人格外感兴趣。几千年以前，就有位作者指出，仅根据胡子来识别中国人是非常不够的，而画家们总是人为地给他们描上长须。在中国舞台上也是如此，凡重要的男角必有长须，这已成为一个惯例。

---

## 容貌

(*Beauty*)

从最古老的时候起，妇女

容貌就成为中国人最有兴趣的话题之一，甚至还有一个专门的手册，详细说明一个被物色为皇室后宫的年青女子所应具备的姿色。对一个中世纪的皇帝来说，女性吸引力的各个部位，从头上开始，依次有眼→眉→脸蛋→头发→鼻→耳，直到手臂、手指……等等。

根据美学家李渔（又称李笠翁，十七世纪）的观点，容貌至少应该是端正的。头发的颜色无关紧要，因为所有中国人的头发都粗、直、黑、亮。由于营养不良和缺乏维生素，她们的头发远未达到微微发红的颜色。“云发”，即头发好象飘动着，特别为人们羡慕。高眉被认为是漂亮的，因此许多妇女至今仍画眉毛，每两星期必须重画一次。脸应该是蛋型而非圆型，眉毛应该稍为弯曲一点，就象柳树叶子一样。

据李渔讲，最漂亮的女子常出自两个城市：苏州和杭州，湖南的女子则有风流泼辣

的名声。对一个男人赠以一幅画着三个漂亮女人——分别提着装有花和水果的竹篮——的画，就表示对他最良好的祝愿。另一种适于送给男子的画，是画八个正在宴饮的古代美女。

植物与动物常用来作比喻：一个女人如果嘴小象鱼，眼象荔枝，或者象花，就是美女。“鸽眼”说明聪明而妩媚，“贝眼”或红眼是丑的，蓝眼则找不着追求者。鼻子常比作洋葱茎。扁鼻（亦称“狮鼻”）虽缺乏女性吸引力，但可能给她带来好运气。耳朵应该象“木耳”，既不能太厚也不可太薄，并应略带光泽。“鼠耳”太小，“土地神耳”又太长。

嘴唇应该象樱桃，也就是说，应该小而突出；女人总是希望以化妆来改善此处。牙齿应该白而平整，如同石榴子。又小又不平整的牙齿叫做“鼠牙”，凸突的牙齿特别丑陋，它们被比作木屑。这些木屑常

用来代替手纸。“芳香”一词，在中国对女人躯体（香味）的描述中，运用得非常之多。

漂亮的女人应是“红脸”。唐代大诗人李太白曾吟诵：“红颜薄命”，因为漂亮女人常引来众多男人的纠缠，所以会很快死掉。一般来说，女人裸体是一个禁忌。有时候，偶尔可以看到女人裸体画，它可以追溯到连男医生都不能检查女子身体的时代。那时，患者——无论婚否——据说只能以小手指指点一下她感到病痛的部位，然后，医生通过切脉（常常也以间接的方法）作出他的诊断。

对穿衣服的美女来说，女性吸引力的标准在几个世纪中有着相当大的变化。在唐代（618—906年），一个女人应该以丰满作为吸引力的条件。但一百年以后，即十一世纪，瘦削苗条风行一时。直到二十世纪初时，据说如果哪个女子的脚被包成“三寸”，就会使男

人们神魂颠倒，她们因此也被称为“金莲”或“金色的百合花”。这种情况源于上层阶级的影响，它大约始于七世纪；到十九世纪，这种习惯也广泛流传到中下层阶级的妇女中。当然，因为它与“对脚的迷信”有关，今天已完全消失。

美女的身体整个看来应该象柳树：苗条、柔软而富有曲线，并且有引人联想的臀部。

理想的男性容貌，无论是一般的还是特殊的，在很大程度上都为中国美学家所忽略。有些皇帝引以为骄傲的典型特征，是与他们神话中的先祖们相似：最好是眉毛象尧，眼睛象舜，背挺如禹，肩如汤。

一个文人外表上应该有些女性的特点。而胖人一般是军人或斗士，即使是佛陀的大肚子，也只是象征着欢乐愉快，从未被看作俊美。

---

## 蜜蜂

(Bee)

中国南方部落常常猎取古树上的蜂窝，他们以烟火赶跑蜜蜂，得到其中的蜂蜜；蜜蜂很少有能够保卫住自己的蜜的。整个来说，蜜蜂在中国象征中不占很重要的地位。不过，由于蜜蜂的“蜂”与表示封官的“封”字同音，所以，一张画有猴和蜂在一起的画，就可以理解为“封侯”。如同在西方一样，蜜蜂也象征着勤劳与繁荣。蜜蜂还象蝴蝶一样表示年青人的爱情。画有芍药或者蜜蜂围着芍药飞舞的画，表现的是心爱的姑娘。“招蜂引蝶”与企图通奸有关：这种事如果得以成功，就被描绘为“蜂狂蝶浪”。

中国南方有一个传说，(该传说在日本也有流传)，其中讲到一个小年青人如何在蜜蜂帮助下，正确地从一大排漂亮

的姑娘中，找到自己的新娘。



花与蜂：象征着姑娘与小伙子

## 钟

(Bells)

青铜器的发现，可以追溯到中国历史上很早的时期，它

们似乎最初是用作乐器。后来它们又用于佛教寺庙中，直到今天仍主要使用于庙里。在古代，常常是先向钟祭以动物的血，然后以木棒敲击它。还有一些以武器来铸钟的记载，这些武器有的是战争中缴获的，有的是为了防止造反而收缴于民间的。

按佛教徒的风俗，每天半夜要在寺庙里敲钟，有大官死时也敲钟。没有两种钟声是完



一个周朝时的青铜钟



全一样的，有的预告着好运气，有的相反。

有许多关于钟的传说。有的钟是从空中飞到它所悬挂的地方的；得道者躺在一个高温的大钟下，居然没有受到丝毫伤害；邪恶的和尚将一个人放在钟里关着，想把他饿死，等等，假如在铸造钟时，有一个年青姑娘跳进或被投进铁水中，那么这口钟的声音会特别甜美。

古代中国仪典的马车上缀有小铃，小铃也被缚在鸟身上，人们以此欣赏鸟儿飞翔时所发出的美妙铃声。

“钟”的发音，与“終了”、“击中”、“同意”一致，因此，画着一只钟的画，可以被理解为祝愿一件事情获得好的结果。

---

## 槟榔

(Betel)

除东南亚之外，槟榔树仅见于中国南方与日本。果实呈长椭圆形，收下后放入口中咀嚼，长时的咀嚼可使牙齿发黑。吐出的汁如同血一样。嚼槟榔可以使耳发烧脸发红，导致产生如同醉酒般的头晕目眩——至少中国文献上是这么说的。槟榔据说可以治疟疾。在南方少数民族中，它被用作结婚礼物。为此目的还要特制银盒和锡盒，这些盒子分为三格，每格中分别放石灰、叶子和槟榔。

---

## 鸟

(Bird)

鹤、鹰、鹊、黄鹂、野鸡、鹌鹑和燕子等，被赋予了特别的象征意义（分别见各专门条目）。白头翁象征着长寿，人们有时候画一对白头翁与牡丹在一起，这幅画送人，就表示祝愿对方“终生富贵”。

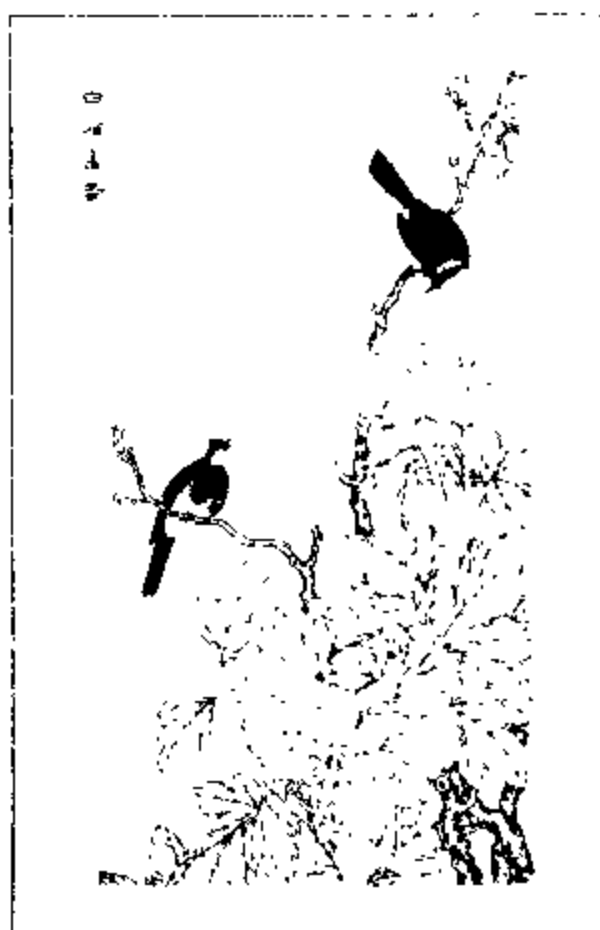
鸟类的首领是神话中的凤凰。有许多故事讲到一个人能懂得鸟语，他根据鸟语避开了危险，或者是积累了许多财富。还有一个流行的母题，就是人变成了鸟。鸟的叫声有时就据此来解释。例如有个故事讲，一个邪恶的后娘给自己的儿子好玉米种，给丈夫前妻儿子的却是煮过的种子。据说，两个儿子都必须在种子发芽后，才准许回家，但他们都没有回来。后娘后来变成了一只鸟，鸣叫着，悲叹着它的结局。

据说鸟还保持了古代皇帝大禹坟墓的清洁，它们背土来埋葬这虔诚的人，并以它们的羽毛覆盖他的尸骨。

好人常得到鸟们不同方式的报答。但也有鸟怪，人们必须提防它们：最重要的，是不可让这种鸟将东西洒滴在小儿的衣物上。

在中国与朝鲜，“鸟”都是阴茎的代名词，并且它还常常

用作语助词。



白头翁与牡丹

## 生日

(*Birthday*)

在公元五世纪以前，上层阶级中庆祝生日便已成为惯例——至少儿子们的生日是这样。新生婴儿在他生命的第一天要穿上一件红衬衫，并且要送九个红蛋给产妇的父母，报

告这个好消息。如果是个男孩，就由父亲将这件事告之祖先。富人在专门的祠堂里禀报；一般人家则只是在家里的

祖先牌位前。祖先之灵对生女孩不感兴趣，因为她们将会结婚并且离开家庭。

根据婴儿的不同性别，有



送给妇女的祝寿图。

着不同的习惯。如果是个男孩，就在门口挂上一只桑树枝做的弓和四支枣木箭。在生下来后的一百天，礼物从各处送来，“有手镯、铃、镂花项圈等，祝福这孩子进入了人生，



送给男子的祝寿图

这些礼物相当于西方由教父教母赠送的礼物。孩子被放在桌子上，桌子上还放有书、剑、官印、钱等，看他首先拿什么。他拿什么就预示他将来会干什么。如果是姑娘，放的东

西就是剪刀、卷尺、香粉、胭脂、珠宝和钱”（理查德·威廉）。此外，男孩面前也可能放有乌龟与毛笔，女孩面前也可能放有切菜刀。

结婚纪念在祠堂里或是普通居室中最主要的房间——客厅里举行，父母亲的“大”生日——特别是六十、七十、八十岁的生日——也在这里举行。这种生日也称之为“千岁宴”，意思说，“祝过生日者活一千岁”。

从八世纪以来，有许多皇帝生日的记载。从907年起，如果哪个官员恰巧与皇帝的生日在同一天，那么他就要被解职。

---

## 痣

(*Birthmark*)

由于中国人看见什么东西，都给以一种象征的理解，因此他们给痣赋予含意就不足

为怪了。如果痣生在脚底，是黑颜色的，看来象一个乌龟壳，人们就会认为，这个人以后会获得显赫的高官。

如果一个女人嘴唇上有痣，人们就会认为在她的下身上也有相应的一个痣。同样，一个脸上有痣的人，也会被认为在乳房上有一个对应的痣。

---

## 璧

(*Bi-section*)

中间两面有圆孔的圆玉璧，被直接作为天空的象征。从前它被掌管祭祀的机构用于大地崇拜。有些汉学家认为，它也有天文学的意图。

“完璧”特别用来指处女的童贞。

---

## 黑

(*Black*)

当秦始皇战胜了以红色为标志的周朝时，他选择黑色作为自己王朝的颜色，原因是水（黑色）可以扑灭火（红色）。而取代了他的汉朝（公元前206年），在一百多年之后，又重新选择了红色。

根据古代的五行——即五种元素——学说，黑色与水、北方和咸味相关联，它所代表的家畜是猪。后来的历史学家将黑色看作是与古代三个朝代中的第一个——夏朝紧密相关的颜色，第二个朝代——商朝，则以白色为标志。

作为符号，黑色象征着黑暗、死亡和荣誉。在中国戏曲中，有八个黑脸的英雄，他们都获得人们的尊敬，他们都粗中有细，例如中国的所罗门——包公，就是他们中的一个。

中国人将血分为两类：鲜血和红血。从伤口中流出的血，是生命的象征；月经的黑血则被认为是不洁的，与这种血接触会带来疾病或灾祸。红血是灵魂的所在处，因此，任何涂有红血的物体，都获得魔法的力量。

假如一个妖怪被人涂了血，那么据说就会被迫现出原形。假如是画供献祭的男神或女神，那么画中的眼睛必须以血来调色，据说这样以后，这幅画像或塑像就有了生命或者被给予了灵魂。有几个故事讲，一个画家画了一条龙，他的买主或受赠者批评他没有将眼睛画完。当画家为这条龙点上眼睛后，画上的龙便化为真龙飞走了。

在别的故事中我们读到：一个小孩从外地找回父母的尸骨；一个寡妇找到她丈夫的遗骸。他们都是通过滴血来认骨的，即刺出自己的血来，让血流到骨头上，血能渗进去的那

---

## 血

(Blood)

些骨头，就是他们死去的亲属的。这些骨头被收集在一起，带回家乡埋葬。

男人的精子是血转化的，如果消耗过多的精液，男人的健康就要受损。母乳也是另一种形式的血；据说，如果将一碗人乳泼在露水上，那么到早上它就会化为血液。如果做梦梦到了“床上的血”，那么就意味着妻子的不贞。

---

## 蓝

(Blue)

中国人头上从不戴深色或浅色的蓝花以及蓝头绳，因为这是不祥的。蓝色还预示着擢升会遇到一些麻烦与困难。蓝眼睛被认为是丑的；一般来说，蓝眼睛仅见于中亚地区，例如哈萨克人。

蓝脸的“魁星”是文学之

神，他是一个由于仕途失意而自杀的书生，常以蓝脸出现。阎王之一的建斋<sup>①</sup>，也常被描述为蓝眼红发；人死去四十九天之后，在追悼的祭祀品上方，就挂着一张建斋王的图画。在许多传说里，有着蓝脸的男人都是魔鬼或坏家伙。

“蓝”这个词不见于古典文献中。它出自一种能产生靛蓝的植物，直到前不久，它还是一般人衣服染料的重要来源。古代表示蓝色的字是“青”，它包括了各种不同深浅的黑色、灰色、蓝色与青色。“青”可以用来表示蓝天与蓝色的海洋。

“青”也表示书生深夜攻读时所点的灯，叫做“青灯”。“青云直上”隐喻着顺利地通过一个又一个的考试。从前在婚礼时，要搭起“青色的帐篷”；蒙古族游牧民的帐篷，也是同样描绘的。

“蓝色土地上播种”，指的

---

① 建斋为Jian—Zhai一名的音译，原名未能查出。——译注

## 中国文化象征词典

是“受孕”（→架桥）。“青龙”隐喻着阴茎。“青鸟”是西王母的使者，因此，也代表所有的使者。

## 船

(Boat)

一幅画有两个小孩，拖着安有轮子的木船，船上有一顶官帽，一副官带和一个石榴的图画，是一个画谜。帽子（冠）表示“官”；“带”也是“官”的意思；船（传）指“代代相传”，石榴（留）是“流传，留传”。因此，这幅画谜可以解释为：祝这幅画的接受者得到官帽和官带，即获得一个官职，并且这个官一直传给他的后裔。

在中国南方和琉球群岛，五月初五保存着一种传统的船赛，参赛的船只又窄又长。这是一种丰产仪式：参加者中常有某个人被淹死，他被看作是

掌管丰产的水神夺去的祭品。



“君者，舟也；庶人者，水也。水则载舟，水则覆舟。”（荀子，公元前3世纪）

在中国南方海岸与台湾，有这样一种活动：在一年中的某一特定日子，建造一些以纸和薄木板做的大船，点上火放人海中。据说它们能将灾祸带

走。还有一只能够航行的船，上面载有瘟神（王公）的像，这只船漂到哪里，就在哪里为这个神灵建造庙宇。

“旱船”与真船的结构相同，但没有底部，由一个或两个人拿着它，看上去如同在划船一样。这是中国北方过春节时喜欢玩的一种游戏。

---

## 菩提

(*Bodhi*)

佛陀本人没有留下他在菩提树下“悟道”的记载。然而，许多地方都相信，悉达多、乔达摩在公元前 528 年的一天夜里成佛时，是坐在一棵菩提树下。原因是该树长着心形的叶子，叶子上有长长的分岔点。这个地方在今天的菩提伽耶的摩诃菩提庙附近。在中国，珍珠念珠称作“菩提子”，因为它们在祈祷时能带来灵感。“菩提水”则隐喻着精液。

---

## 书

(*Book*)

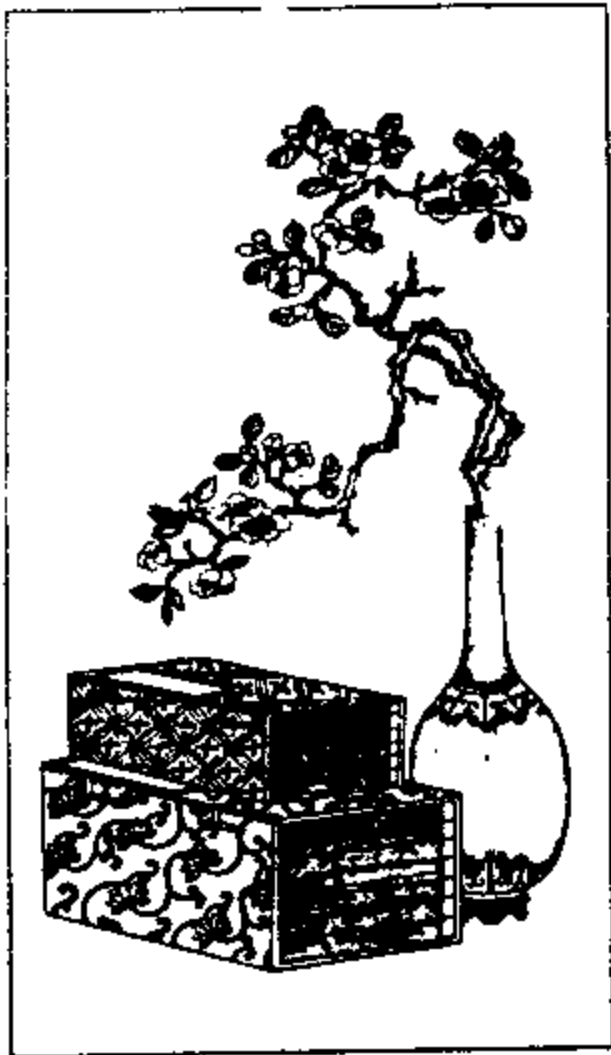
书是书生的八种象征之一，它象征着他的学问。直到现在，做父母的在儿子周岁生日时，还将书与银币、乌龟、香蕉等东西一起放在婴儿面前，看他最先抓什么。如果抓书的话，就预示着他将来会成为个学者。

两千多年来，写在书上的字符，都被认为具有超自然的力量，“它不仅是个指南，而且是新时代的预言者，这个概念深深地扎根于道教信徒的秘密社会之中”（沃尔夫冈·巴乌尔）。

中国人的思维方式总是建立在特定的书籍之上——或者是儒家的“四书”，或者是“五经”。在公元二世纪的道教著作《太平经》中，有一段内容涉及老师回答学生的提问，学生问在长途旅行中，《太平



经》这类文献的真正作用是什么？答曰：“噫！子愚亦大甚哉！乃谓吾道有平耶？诺。为子具说之，使子觉悟，深知天道轻重，价值多少。然今且赐子千斤之金，使子以与国家，亦宁能得天地之欢心，以调阴阳，使灾异尽除，人君帝王考寿，治致上平耶？”



书与杏枝花瓶：“祝你高中”。

按传统说法，在公元前二世纪——准确地说是公元前213年——曾有过一次“焚书”。当时李斯是秦国的宰相，他禁止私人拥有一些特定的书籍——包括《诗经》和《书经》，违者处死。书生们交上来的所有书籍全都毁掉。除了秦代的编年史和日常生活中使用的特定书籍外，禁止使用所有的哲学书籍与历史文献。

## 博士

(Bo—Shi)

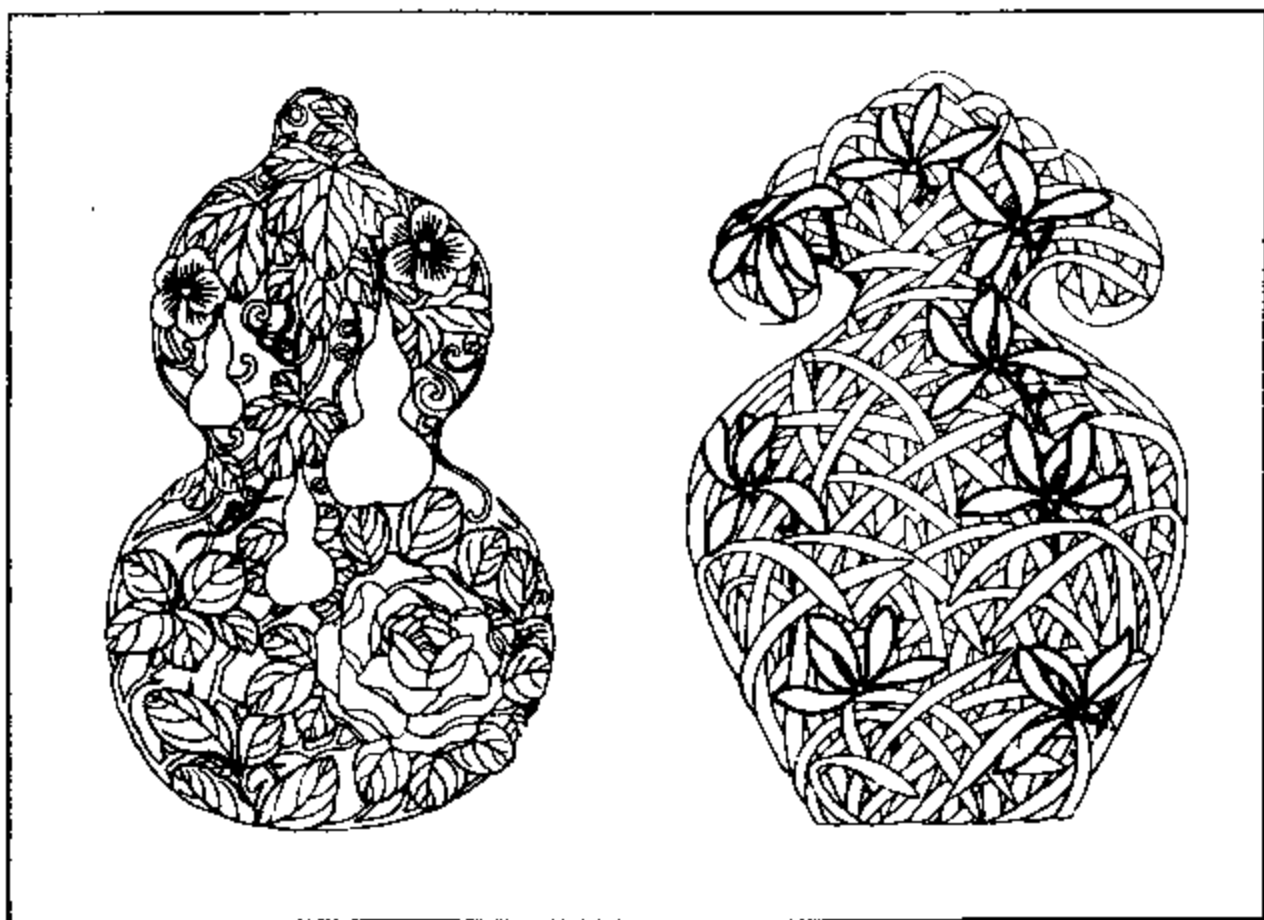
在现代中国，“博士”指“教授”、“博士”和“学者”。在古代汉语中，“博士”只是指精通古籍的学者，他必须通过国家级的考试。到中世纪时，磨坊里的工人，也被称为“玉米博士”。同样，酒店中的侍者，也称为“茶博士”。

## 葫芦

(*Bottle—gourd*)

葫芦是巫师的典型道具，

也是道士的随身之物。其中装着他的神药以及其它东西。有关一个道士钻入葫芦里的故事很著名，在他出来之前，人们在外面可以听见他的声音。



左：葫芦上的三个瓜与玫瑰枝。右：葫芦上的兰花，象征着友谊。

葫芦是天地的缩微艺术复制，它的形状是由两半合成的。把它打开后，有一种气从里面飘出，可以用来擒妖怪。庙宇里描绘好神与恶神作战的图画（常以十七世纪的小说

《封神榜》为背景），葫芦在其中是好神一边的主要宝贝，帮助他们战胜邪恶的敌手。一个有着别致图象的葫芦，表示对“子孙万代”的祝福。一个装饰别致的葫芦与玫瑰在一起，象

征着“万代流芳”，即祝受赠者家庭延续不绝。

在端午节（五月初五），人们以纸扎的葫芦挂在大门上，它象征着八仙之一的铁拐李。

---

## 弓

(Bow)

早在公元前两千年以前，典型的中國战弓就已制成，但是在欧洲，精良的弓直到公元二世纪时才出现。而在中国南方少数民族，直到相当近的时代，仍使用简单的弓箭。弓与箭在一起，象征着一个男婴的降生。中国古代有个风俗，孩子降生的第三天，以桑弓向天空射几支艾（菘草）箭，以驱走魔鬼的精灵。还有一个风俗是，每天夜里要以“救太阳的弓与救月亮的箭”，驱走不祥的夜鸟。在日食和月食发生时，人们还向空中射箭，以赶

走想象中的妖怪。

荷马史诗中奥德修斯的弓无人可以拉开的母题，在公元前三世纪的中国文献中也可找到，故事中是一个国家没有谁可以拉开国王的弓。不过，这个故事受到了相当的损坏，因为其中解释说，人们只不过是太文雅，不愿意冒犯这个国王罢了。后来还有一个故事，是讲只有年青的佛陀一个人可以拉开祖先留下的弓，作为回报，据说赏给他一个妻子。在京剧《铁弓缘》里，唯一的一位能够拉开铁弓的英雄，他的求婚获得了成功。

与长弓紧密相关的是石弩，在很早的时候，它广泛流传于中国南方省份的居民之中。它发射的常常是球形的飞弹，而不是箭。

画着一个人由许多向空中射箭的儿童环绕，他就是中国的送子之神——张仙，表示希望有很多儿子。

射箭是中国的一门古老艺

术。要赢得比赛，必须具有“美德”，即，必须内在力量与外在力量均衡协调，才能射得准确。

---

## 盆

(*Bowl*)

盆是佛教徒珍爱的八种东西之一，它代表着佛陀的肚子。它也表示装死人尸骨的骨灰瓮。有个关于会“说话的盆”的戏，盆在其中成了帮助包公——法官兼侦探——的关键道具，解开了凶杀之谜。这出戏至今经常在舞台上演出，为中国拍摄的第一部电影提供了情节。

---

## 盒

(*Box*)

中文的“盒”字，与“和”“合”同音。一幅画画面上是一

个挂着荷叶的盒子，旁边放着个节杖，意思是“祝愿您事事如意，和谐美满”。

中国的“和合二仙”，从前在北京是每年正月十九举行崇拜他们的仪式。他们中一人手上拿着盒子，一人拿着荷叶。在大众信仰中，他们与“青龙”“白虎”有关。他们也为商贾们所崇拜，因为他们保护家庭。

---

## 黄杨

(*Boxwood*)

黄杨是用来做富有特色的腰带套环的，过去每个书生都有，现在则只是搜集起来供研究用（在中国之外）。桑塔—菲就有一个很丰富的收藏。由于黄杨四季长青并且生长得很慢，故特别适宜于用作长寿的象征。

## 胸

(*Breast*)

在大众艺术中，得到强烈表现的是男人胸脯而不是女人胸脯。古代中国人相信，一个胸脯长得好的男人，预示着将会有好运气。的确，据说周王朝的创建者就有四个乳房，这是一个特别吉祥的预兆。在古代，妇女以一条宽带子束胸，以使乳房不那么显眼。现在，女人胸脯被称为“两座玉山”或“两座山”。它还被叫做“馒头”（馒头相当于汤圆或热面包）。

乳头比作葡萄，或者莲子。人们确信，属于下等阶级的妇女，有着光润的红乳头。一个小乳头女人生的小孩，将来有可能在社会中往上爬；相反，一个大乳头女人所生的孩子，将来会沉沦或停留在下层阶级。

双乳之间的凹处，被比作两山之中的深谷。

## 桥

(*Bridge*)

桥是连接两个分离的东西的，因此，死人必须通过窄桥，才能从人间进入下界，有罪的人不能到达彼岸，只会堕入充满了血和脓的臭水之中。据传说，唐代的玄奘从中国出发，到印度去朝拜取经，以超度亡灵，使皇帝不为他所杀的那些人的鬼魂困扰。在途中他和他的同伴必须通过一座独木桥，他们都掉了下去，“失去了他们的肉体”，于是成了神仙。

小说《三国演义》中的一个情节常被描绘：张飞将军骑在马上，与他的敌人战于一座桥上，这座桥就叫做“长板坡”。

长安附近的渭水，有一座纪念性质的蓝桥，在这里，送别那些出发去遥远省份赴任的人们。这座桥在它自己的女神

“蓝桥神”的保护之下，这位女神不是别人，正是月亮女神。

从前有个故事，年青的尾生在蓝桥下等待会他的情人，但渭水越涨越高，结果把他淹死了。这个讴歌极端忠诚的故事在台湾非常流行。故事中所讲的两个人在当地特别受敬慕。该传说的另外异文说，裴航与他的情人玉英，在一个闹鬼的山洞附近桥上相会，双双成仙。

还有的桥神，不允许恶鬼带它们的疾病与不洁通过。在中国许多地方，人们在正月十六特地连续过三座桥，以此来避开瘟神。有个中国最流行的传说，讲述一对年青的爱人（牛郎和织女），他们相互十分爱恋，但由于天河（银河系）的分隔，不能生活在一起。每年只有一天（七月初七，有的地方说是七月初六）相会。每到这一天，喜鹊就架起一座桥，帮助牛郎去见他的心上人——织女。在中国、朝鲜和日

本的传说中，还有海洋动物架设桥梁，帮助一位英雄去营救妻子的情节。

画一个男人，急忙通过两座高山间一条小溪上的桥，含有色情的意思。



花园里的桥。

---

## 扫

(Broom)

扫常常象征智慧。但是当一个人快要死时，房间里万万不可有扫帚，不然的话，这人

## 中国文化象征词典

死后就要变为长发鬼。在棋赛时，它不能放在参赛者背后，因为它会将运气从窗户扫出去。女神“扫清娘娘”常常被描述为一个拿扫帚的妇女；她也是司好天气的女神，因为她把云和雨都扫走了。在春节时，



拾得与他的扫帚

她受到特别的尊敬。

弃儿拾得是诗人寒山的密友与知己，他常被画成一个手持扫帚大笑的人，他正在清扫着庙里的厨房。这位道人据说是个“喜欢生气和狂呼大叫的人，他发过脾气后，又会两眼望天，大声发笑。不过，他讲的每一句话，呼出的每一口气，都与‘道’是一致的。”

---

## 笔

(*Brush / Writing Brush*)

用毛笔写字是中国的传统。因此，毛笔似乎就是学者的工具。中文的“笔”与“必定”的“必”同音，所以一幅画中如果有笔，就表示“必定”的意思。特别是画一支贯穿轮子的笔时，就表示“他必将命中中心”，即必定会通过科举考试，并且高中。轮子也与佛教徒的“法轮”有关。一张画有毛笔，钱镔和如意的画，构成一

个画谜，意为“祝你如意”。毛笔也象征着阴茎。

---

## 桶

(*Bucket*)

以木头做成的桶，在每一个家庭中都是普通的物品。它常用来洗澡、洗脚、洗衣等等，也当便壶用。民间绘画中，有的画着五个小孩围着三个桶站立，它象征着三种基本的社会关系（即纲，它与“缸”同音），换言之，就是君与臣，父与子，夫与妻。这些孩子在尝酒——“尝”与“常”同音，“三纲五常”是古代中国基本的社会契约。

---

## 佛

(*Buddha*)

按传统说法，佛生于公元前 621 年，涅槃于公元前 543

年。不过最近的研究提出：他生活的时间更迟一些，是公元前 563—483 年。他的教义据说是公元一世纪传到中国的。但有人认为，在公元前，佛教思想就已通过丝绸之路，由商人从印度和中亚传入中国。的确，早在公元前二世纪，佛教徒的通信在中国几个地区便得到了证实。儒生们对这个新的宗教怀有敌意，首当其冲的是它似乎不讲孝道。因为归根到底，佛丢弃了他的家庭，而且所有跟随他的和尚都必须如此；并且佛本人的传统形象总是衣衫褴褛，穿着露出肩的破衣，不修边幅。佛教不象后来的基督教那样，与国王们常常发生争斗；不过它与皇帝的关系，究竟是皇帝拜倒在佛的幻像之下，还是佛教徒屈膝于皇帝之前，还存在着一个理论上的困难。

随着时间的推移，一些外国传教者在中国人协助下，将最重要的佛经译成了中文。后



## 中国文化象征词典

来，中国人也允许出家当和尚，并开始将印度佛经译为中文。后来还出现了几个流派，它们被不确切地称为“宗派”。这些流派之间的分歧，使得部分高僧产生了一些基本的个人偏爱，并且由此排斥另一些僧人。弟子必须将他导师所钟爱的经文熟记于心，然后再将它传给自己的弟子。这些流派的形成，经历了五个多世纪之久。

今天，对普通老百姓来说，佛教主要是一种理解和对付死亡的办法。这意味着通常是老年人对它更感兴趣。和尚经常为死人做法事；灵柩甚至常常在佛教寺院中保存多年，成为死者后代的家庭徽号。不知名的死者与外国人遗骸，也被放在寺庙附近的特定房间里。从前，出家佛教徒的尸体是火化而不是埋葬。今天也采用火葬，不过其原因与佛教没什么关系。

佛的生日纪念，是在中国

古历二月初八，它相当于公历的四月八号。许多经文都说佛生于这一天。



石头上的佛脚印与佛教徒的符号

“八极象”源自非常古老的印度王室庆典：贝壳象征着布道，布道本身则比作车轮；华盖保护着所有的生物；伞为所有的药草遮荫；莲花是纯洁的象征；花瓶是极为聪慧的标志；金鱼象征着解脱；花表示永生。

在佛教艺术中，佛有时被画为有一些玩耍的孩子环绕，这表示“天降好运”。当画面上是佛站在莲花之上，与一个骑着鱼的红衣女子在一起时，就与戏曲《白蛇传》有关。

参见菩提、弥勒佛和佛手。

## 蝴蝶

(*Butterfly*)

蝴蝶代表一个男人的七十岁（耄），这主要是由于“耄”与“蝶”发音相同。不过，它更经常以及更合情理的，是象征



一个刺绣手提包上的蝴蝶

着一个爱人从花萼（女人的标志）中啜饮花蜜。我们在一个神谕中读到：“彩蝶在花中飞舞，黄鹂在柳树上唱歌。”这

里，花和柳树都是妇女的象征，已故的妻子可以象蝴蝶一样出现在丈夫面前，有一个家喻户晓的爱情故事，就讲一个

## 中国文化象征词典

死去姑娘的灵魂，化作蝴蝶从墓中飞出。性关系被描述为“蝶浪蜂狂”。人们还喜欢说：“让自由的蝴蝶去寻找鲜花”（即女人）。

蝴蝶与梅花一起画在一张

画上，象征着长寿和纯洁美丽。蝴蝶与猫在一起，表示双倍的祝愿，希望该画的受赠者活到七十岁或者甚至活到八十岁。

## C

---

### 糕

(*Cakes*)

在春节时，人们特别喜欢吃各种各样的年糕，因为“年糕”意味着“年年高升！”

中秋节的风俗是吃月饼(葫芦糕)。

除了居丧外，这种糕必须在家里自己做。也就是说，只有在朋友居丧时，才能以糕作为礼物馈赠。

---

### 历

(*Calendar*)

西方历法是根据地球围绕太阳的公转，属于纯粹的太阳历。而中国的旧历，却基本上是根据月亮的活动，不过在必要时也参照太阳的活动加以调整。每年有十二个月，每月有二十九天或三十天，一年共计三百五十四天。由于它与太阳运行周期不一致，因此每十九年中就要插入七次闰月，即第十三个月。

这种月亮历确实有它的长

## 中国文化象征词典

处。因为人们总是可以从月亮的形状来知道这是一个月中的哪一天。每个月都以新月开始。中国季节性的节假日，都与月亮形状相关；特别是在满月时，因为这时的夜晚比较亮一些。不过，对农民来说，月亮历是不尽如人意的，因为它与季节不能精确地一致。有时，其差异长达两个星期。农民们需要专门的“历书”，其中载有中历与西历的各种注解，可以为他们的农活以及其它事情提供全部信息。这样，他们就可按其中的提示去办——例如，秋季是砍树、修房的最好时光，还可以做在农忙时不能做的其它事情。历书中有的章节，还介绍到治病的药草、穿耳环、眼皮跳、圆梦以及好坏预兆等。从这样一本历书中，我们可以知道理发、洗澡、婚丧、出行等等，在哪一天最为适宜。这种历书在台湾很流行，有一些日子，路上到处是结婚的队伍；另一些日子，人

们见到的则只是出殡；再到某天，人人都在洗澡，打扫清洁。

---

## 士农工商

### *(The Four Callings)*

根据中国大众的观念：樵夫靠山，渔民靠水，农民耕种收割，学者观天识兆。这四种人代表了人类的主要职业。在年画上，这四种人画在一起通过一座桥。中国古代这四种人的社会地位是不一致的，他们的阶级地位顺序依次是：士、农、工、商。

---

## 骆驼

### *(Camel)*

双峰驼（真驼）是从中亚传入中国的，它们至今被用来驮东西，特别是在沙漠上。例如，斯文·赫丁（Sven

Hedin) 探险队在 1920 年通过戈壁滩时, 就是依靠它。

中国人认为骆驼虽有耐力, 但却是一种懒惰的动物。在唐代 (618—906) 艺术中, 特别喜欢表现骆驼, 有时是与人在一起, 有时没有人。其中最有名的一幅 (画家吴道子公元 750 年的手笔), 画的是垂死的释迦牟尼坐在娑罗树下, 骆驼、水牛、大象、老虎等动物围着他哀悼。

---

## 山茶

(*Camellia*)

有人在译为西方语言时, 将这种茶译为“野茶”或类似的词。中国知名人士将它译为“山茶”, 这才是它正确的中国名字。山茶花在中国文学中提到得比较少。中国南方的少数民族客家人主要住在山区; 他们大量种茶。山茶花用来表示一个富有生气的年青姑娘。

---

## 蜡烛

(*Candles*)

蜡烛在中国的使用, 已有两千多年的历史。公元八世纪的文献中, 曾提到过婚礼上使用“彩烛”。“烛光”隐喻着一个处女被奸。蜡烛也象香柱一样, 被用来测量时间。有个故事说, 一个国王要一个书生每夜读书到一根蜡烛点完才休息, 以使他每日保持相当时间的攻读。同时, 这位伟大的国王还赏给他一根金子做的莲花蜡烛。在五世纪时, 蜡烛似乎还很贵, 因为在南朝皇帝给拓跋国王的皇家礼物中, 就包括有十根蜡烛。

---

## 炮

(*Cannon*)

与中世纪欧洲一样, 中国炮是由弹射器和类似的武器发

## 中国文化象征词典

展出来的。十三世纪中叶，中国人以“小弹丸”充填炸药，然后以火引爆轰炸异族入侵者。十六世纪时，中国从“弗朗机”（即西班牙）引进了更有威力的大炮，它们被用来帮助镇压中国南方的少数民族。“炮”也是“阴茎”的一个最常见的隐喻。

---

## 盖

(Canopy)

根据一种古老而断断续续的传统，中国人想象宇宙就象一个有盖的马车。这个盖是圆形的，代表着“天”。驾车者坐在马车前部，即盖子的边缘处。“所谓‘地载天覆’（《礼记·中庸篇》）的意思，就是指象一辆车子拉着‘房子’（马塞尔·格兰雷特语）。

在汉朝（公元前206年—公元220年）的浮雕中，就有奴仆们以华盖为贵族遮太阳的

画面。西王母的画像中，常有一个女仆以盖或伞遮在她头上。

伞可以追溯到孔子时代，但那时没有现代这样的折叠伞。华盖后来越来越成为佛教徒的专门标志。它是佛家八大标志之一，代表神的肺。

---

## 曹国舅

(Cao Guo—jiu)

八仙之一。他总是身穿朝服，手持官员的节杖或响板。



手持响板的曹国舅

“国舅”暗示着他是“皇帝的舅舅”。据传说：他从童年时起就喜欢仙道，视荣华富贵如粪土。

曹国舅是男女艺术家的保护神。

## 鲤

(Carp)

由于“鲤”、“利”同音（只不过声调不同），所以鲤用来象征生意中受益或赢利。据说鲤鱼游向上游，能跳过黄河上游的湍滩（在龙门），这被比作科举考试中获得成功，所以常常有这样的画：一个鲤鱼被一大群小鱼围绕着（这是那些考不上的），它正在进行着有力的一跳。由于这不是很容易就能做到的，故而需要很长时间的准备，所以也被当作耐力与意志的象征。鲤的胡须，给它带来了超自然的力量。

在另外的画上，一个渔民

正将鲤鱼卖给一个带小孩的妇女，这表示祝她获得一个好的收益与更多的福利。



鲤鱼、儿童和莲花：“连年有余”

在一张画上画着一位年青女子，正注意着站在溪边的女仆，女仆提着的桶中有条想要跳出来的鲤鱼。这幅画表示祝受馈者在他的生活中，超群脱俗。



## 猫

(Cat)

“猫”与“耄”同音，一张画着猫与蝴蝶的画，表示祝愿受赠者活到七、八十岁。猫与梅(每)、竹(祝)在一起就意味着：“每时每刻我们都祝愿您长寿。”

假如有一只陌生的母猫，将小猫产在别人的房子里，那么这是一个非常不好的兆头。哪怕它只是跑进哪一家，也是一个要贫穷的预兆，因为猫知道哪一家有许多老鼠来往，这些老鼠会将这个家庭吃空。母亲常威胁不肯睡觉的孩子说：猫要来拖走他们。

在中国北方，猫肉是不能吃的，不过，在中国南方没有这种禁忌。也没听说南中国有猫崇拜，不过，这种崇拜在甘肃实行。北中国的猫捉老鼠，但在南中国，特别是广东地区，据说猫都懒得动。猫的视

力特别好，能看见黑暗中的精灵。在浙江，人们从来不养白猫，因为它会蹲在屋顶偷走月光，甚至会变成害人的妖精。由于这个原因，死猫也从不埋葬，恐怕它会变为妖怪。只有将它们高高地挂在树上，才是安全的。在台湾，人们偶尔也能看到树上悬挂的死猫。

人们相信，假如一只猫跳



猫凝视着牡丹：“祝您富贵！”

过棺材，那么死尸可能苏醒，成为“行尸”，危害这个地区。简言之，猫具有恶魔般的力量：它能用于捕鼠，但也确实是种危险的动物。

一个打扮得很漂亮，到处调情的姑娘，被斥之为“黑猫”。“山猫”指兔子。对于伪善的人，有人称他们为“猫哭耗子”（因为它马上就要吃掉它们）。

---

## 油锅

(*Cauldron of oil*)

在佛教的地狱中，等待着罪人的惩罚之一是油锅。在十层地狱中。每层都坐着一个负责审判有罪者的判官。罪人审过后被锯开，浸泡在滚开的油中，放在白里春等等。油锅一般是在第七层地狱。罪人被油锅煮过后，让他复活过来，又煮，如此反复。这是对受贿的官员、糊涂的法官、由于被收

买而改动文件的刀笔吏以及杀人的流氓等等的惩罚。

---

## 洞

(*Cave*)

中国人认为洞是超自然精灵的寓所；有时隐士也住在那里。正如西亚传说中讲的那样，洞也是进入另一个世界——更美丽世界的入口。因此，新郎与新娘第一次同居的地方，就称作“洞房”。

---

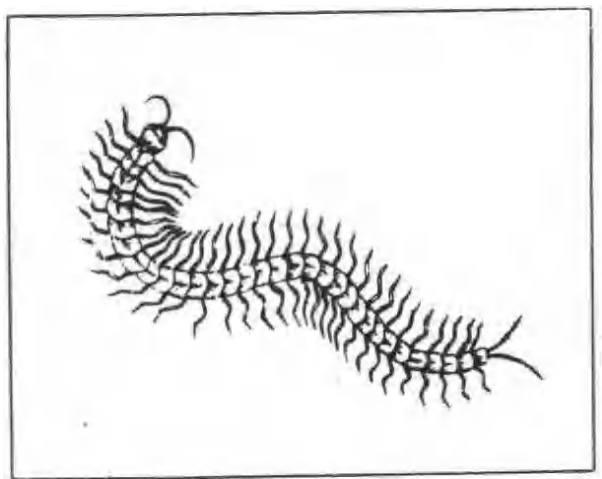
## 蜈蚣

(*Centipede*)

蜈蚣是蛇的劲敌，许多民间故事中都讲到一条蜈蚣如何救出被蛇攻击的主人公。据说，中国南方人到山上去时，身上常常发出一种咯咯的声响，这是他的竹杖中装着的蜈蚣发出来的。因为附近有一条

## 中国文化象征词典

- 蛇，蜈蚣对此迅速发生反应，同时也就向走路者发出了警告。大蜈蚣是有毒的。如果它们的死幼虫被人吃到肚里，这人就活不了。由于这一点，蜈蚣也是五毒(五种动物)之一。从家中驱除五毒的活动，主要在五月初五这一天进行。人们相信，公鸡能够吃掉它们。



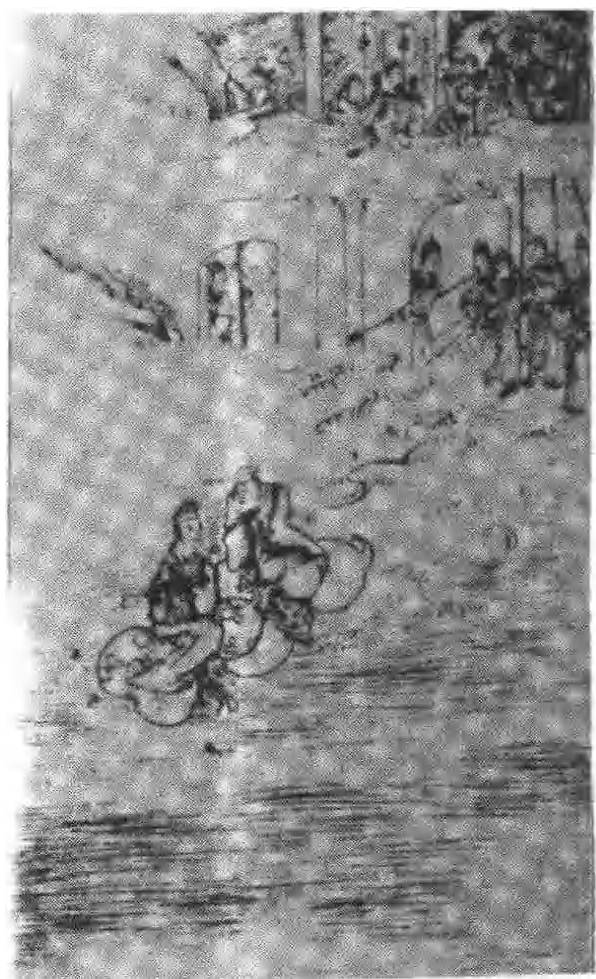
蜈蚣

## 嫦娥

(Chang—e)

月中女神嫦娥，据说是酋长后羿之妻。后羿从西王母处得到仙草，当他不在家时，嫦娥偷吃了仙草，成为仙女并飞

升到月亮之中，直到今天仍住在“广寒宫”里。后羿徒劳地试图追上她，后来却成了太阳上的居民。



月亮女神嫦娥与爱人一起回到月宫

她被描述为一个美丽的妇人，在女仆拿着的镜子前端详自己，身旁还有其他女仆送茶。她旁边有两个小孩，正在玩赏着一只兔子，这就是“月兔”。月兔用一只木杵，在白

里春能使人成仙的桂树皮。

---

## 樱桃

(Cherry)

“樱桃”二字的字面意思是“婴儿桃子”。如同许多其它的水果一样，它也是很早时从西亚引进的。在西部地区，“樱桃小口”是美女的一个特征。不过，“吃樱桃”一词是慎用的，因为它含有“性交”的意思。

---

## 象棋

(Chess)

中国很早就有各种不同的棋子。在日本称之为“go”的游戏，就是其中一种，叫做“围棋”。它的确是象打仗一样，而且是根据军事策略的一些规律来进行的游戏。不过，据说一般的棋与“河图”是一致的。发现它的第一个人立刻用

它战胜了占统治地位的巨妖。“图”采取魔法般的“方格”形式。“象棋”与占星术符号有些联系，据说它也是中国足球游戏的摹拟。

棋是“四艺”之一。人们玩棋就如同绘画一样。有一个著名的故事讲：北极星和南极星二神在下棋，一个小孩从旁边过，他只看了一会儿，但当他回到家中时，发现竟然已经过去了许多年。

---

## 栗

(Chestnut)

所谓“金叶栗”，是喜马拉雅山东部的特产。它是一种灌木，与栗叶状的橡树不同。“栗”与“礼”同音（仅仅是声调不同），它也含有“战栗、焦虑”的意思，即一个人的行为被人感到是无礼的。在婚礼上，栗与枣象征着“祝愿早生儿子”。

## 孩子

(Children)

对中国人来说，如果不明确指明性别的话，那么“孩子”仅仅指“儿子”。直到1949年以前，只有男性后裔才有权继承父母的遗产，并履行祭奠父亲与祖父的职责。男性后嗣的优越地位，在出生与命名礼中已经证实。儿子越多越好，中国历史上曾有生过一百个儿子的人，他们被誉为楷模。例如周朝的奠基者文王（公元前1050年），就是其中的一个。

在著名的《诗经》中，对男性后嗣的偏爱，描述得非常清楚。（《大人》）释梦说：“维熊维罴，男子之祥；维虺维蛇，女子之祥”，“乃生男子，载寝之床，载衣之裳，载弄之璋。其泣喤喤，朱芾斯皇，室家君王”；“乃生女子，载寝之地，载衣之裼，载弄之瓦。无非无仪，唯酒食是仪，无父母

治權……。”



我们是和平的预言者

随着妇女的解放以及在许多领域中与男子的平等，上述风俗已经消失。父母亲对儿子的偏爱，表现在让其子受到的教育比女儿读书的时间长得多：“至少要让他进入省级考试，然后进入更高一级的考试，直到殿试！这是两千多年来父母亲对他们儿子的期望。考试使他们一级级升高，获得官职、成功、同僚的尊敬以及

财富等。通过这一级级考试，一个人可以从农民、手艺人甚

至是商人阶级升到这个国家的最高阶级——官员和学者。”



放风筝的孩子



有幅民间绘画，画的是一百个儿子在池塘里与莲花嬉戏，标题是“文王喜莲”（莲=恋）。画有两个穿成人衣服的儿童，一个手持荷花，一个手捧盒子的图画，表示的是一对神仙——和合二仙（和=荷，合=盒），他们是掌管夫妻幸福和美之神。两个儿童笑着相对而立，表示“祝你们愉

快地会合在一起”，隐喻夫妻的性交。五个儿童抬着一块木牌，上面写的是“五子登科”。人们还常常看到一种分为两个部分的画，画面每一部分上都有一个妇人和一个儿子：一个儿子手上拿着荷花，另一个放在麒麟背上，这幅画的含意是“麒麟送子”或“上天送子”。画着十二个儿童以及石榴树、桃

树的画，表示祝愿“走运、长寿和多子，万事如意”。一个老头身着小儿服装，在一对比他更老的夫妇前玩耍，这就是老莱子，他是二十四孝之一。他象小儿一样在地上玩耍，是为了让父母确信他们仍然很年青。

在道教文献中，儿童是圣贤那种完美的天真纯洁的缩影，因为他对于自己所看到的一切都是那么专心致志。一个人如果在他父亲死去前很不孝，那么他自己将会有个坏儿子，这个儿子将对他同样不孝；反之，一个人如果父亲在死去之前，对父亲很孝顺，那么他自己将会得到一个孝顺的儿子。

在古代，人们认为儿童在街头玩耍时所唱的童谣，具有超自然的预言作用。因此，它们被记录下来，进行分析，在某种程度上，有些官方决策是根据对童谣的分析而作出的。

---

## 筷子、箸

(Chopsticks)

至少在公元前 1200 多年前的坟墓里，就发现人们以两根细木棍用来吃饭的图画。今天的筷子，几乎全由竹子或其它木头做成，也有银的或象牙的筷子。“箸”字在春节期间是个禁忌，因为它与“诛”同音。筷子是不借给任何人的，因为它容易折断。平时在用筷时，不可将其横在碗上或盘上，因为祭祀祖先时才这样做。不然的话，就会带来厄运。

按照《礼记》中记载的关于吃的规定，筷子不能用来吃谷物或黍。当然，《礼记》写的主要是在纪念性的场合，并且是上层阶级的吃饭习惯。不过，这也有助于我们了解这种禁忌。

## 菊

(*Chrysanthemum*)

菊花在秋季开放，也是秋的象征。菊与中国旧历的九月关系特别密切。它与“据”（占据）同音；而“九”又与“久”同



生长在岩石上的菊花

音，所以菊花也用来象征长寿

和长久。采菊最好是在九月初九这一天。也可以选在这一天用干菊来精制一种菊花茶。或者是将菊花泡陈年米酒。正象陶渊明写的那样：

“结庐在人境，而无车马喧。

问君何能尔，心远地自偏。



官居一品

采菊东篱下，悠然见南山

……”



## 中国文化象征词典

另一个伟大的抒情诗人杜牧，在中秋节写道：

“……

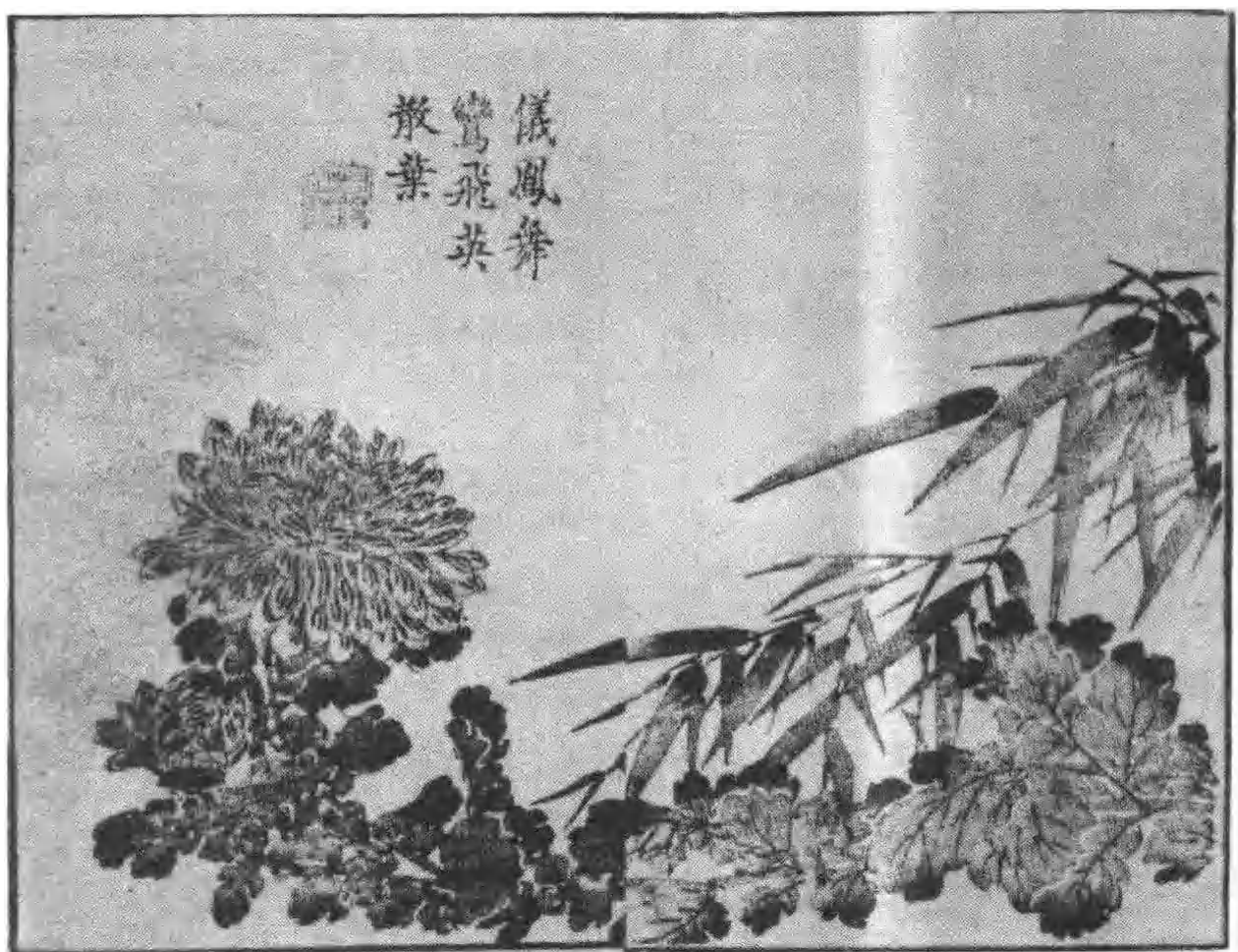
尘世难逢开口笑，

菊花须插满头归。

……”

菊花也常与其它自然象征

一起被描绘，例如与松树画在一起，叫做“松菊永存”，表示祝愿接受此画的人长寿。在陶渊明的诗《归田园居》中，有这样的诗句：“秋菊有佳色，裛露掇其英；汎此忘忧物，远我遗世情。”



菊与竹，一幅出自《芥子园画谱》（1701年）中的木刻

祝愿别人长久（九）占据官位，就画一只蚱蜢，坐在菊花之上。在中国北方，蚱蜢又

称蝈儿，“蝈”与“官”发音相近。与此同样重要的，是画面上画有菊花和九个鹤鹑，这叫

做“九世安居”。因为“鹤”的发音与“安”（安宁）相同。

春天开放的梅花，与秋季开放的菊花形成了相互对照的一对。值得注意的是，贵妇人的贴身女仆，常常一个叫做“秋菊”，一个叫做“冬梅”，但是却没有人以夏天和冬天相应的花命名。原因是夏与冬象征着两个极端：夏天与男人，冬天与女人相联系，它们形成一种夫妇关系。女仆要照料双方，为了不使她插入二者中间，所以才取有这种象征意味的名字。

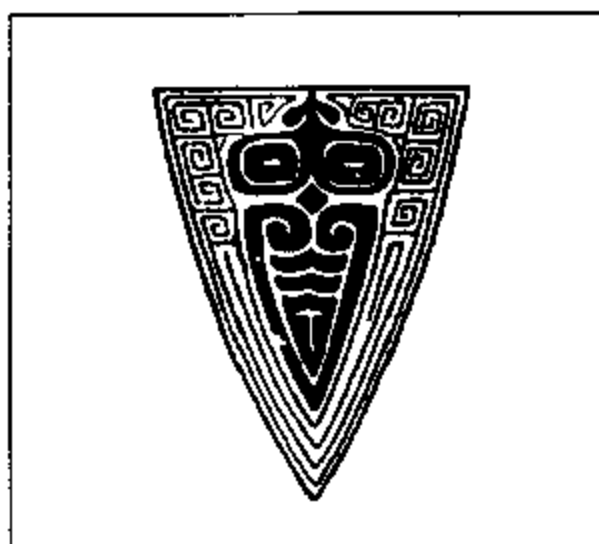
“菊部”指会唱南方风格民歌的歌妓。

## 蛴蛴，蝉

(*Cicoda*)

在古代，蝉象征着成仙或死后的生命。死者口里常常放一只玉蝉。后来，则以一条鱼来代替蝉，用于同样意义。根

据一个传说，中国东部诸侯国齐国的王后，死后变成了一只蝉。由于这个原因，蝉也被称作“齐女”。帽子上有一只蝉，是一个很有节操的人的标志。



蝉装饰品

## 丹

(*Cinnadar*)

丹是一种含水银的红色矿物，它也用来作为与红色有关的象征。丹是道教徒炼丹术中的基本原料，它的一种含有多种成份的合成物，据说可以使人长生，但所有那些太相信这种丹药的人，常常被它损了

寿。在有些地方，人们甚至相信丹能使人成仙。

在汉代，皇帝的后妃们来月经时，要在额头点一个小丹粒，以作为她这时不能供御用的标志。“丹书”是一种写在红纸上的证书。在更早些时，奴隶们被发给这类证书，以证明他们的身份。

道教徒相信，在人体的肚脐下面有一个地方叫做“丹田”，相当于我们所说的“太阳神经丛”，它在沉思默念中占有重要地位。

---

## 桂

(*Cinnamon Tree*)

在神话里，月宫的院子里长着一棵桂树（或者是肉桂树）。这棵肉桂长得非常繁

茂，以至如果任其生长下去，其树荫会遮盖住整个月亮的光芒。因此，它每一千年就要被砍伐一次。关于这个故事，别的说法是，每天晚上有个男人来砍这棵树，但他砍的速度还比不上桂树生长的速度，他每天晚上砍掉的部分，到第二天就重新长好了。这个中国的西西弗斯<sup>①</sup>，名字叫做吴刚或吴执。

桂树的花（特别是金桂）散发着非常迷人的芳香。“折桂”意味着“通过了科举考试”，因为从此后，他在各方面都很“吃香”。与此同样的意思的说法是“桂子”与“兰孙”。不过，如果说“折桂乘龙”，那就是指的性关系了。

桂树在中国旧历的八月开花，因此桂花是一种秋天的花。将桂花与桃花画在一起，

---

① 西西弗斯是古希腊神话中的人物。他生前是暴君，死后堕入地狱，被罚推大石上山。每到接近山顶时，大石就滚回山下。他于是重新再推，这样循环不息。——译注

象征着“长寿和富贵（桂）”。

---

## 素 荤

(*Clean / Unclean*)

“素”和“荤”作为一对相互对应的概念，出现于各种内容之中。最常用的是将“素食者”（素）与“非素食者”（荤）加以对照，表示佛教徒与非佛教徒在烹饪上的差别。和尚必须吃“素”，即吃得比较“简单”，不能以任何方式提高饮食水平。“素”也指早晨在家里穿的衣服，它是以未染色的粗布料做的。“荤”用来指含有各种肉类的食物。在非佛教徒中，只有“清”（即素）与“浑”之别。

在1949年以前，中国人在提到自己妻子时，习惯于使用贬低的语气，以表示自己的谦虚。因为一个人在与对方或者第三者谈到自己的所有物时，要用贬低的口气才显得礼貌。所以当一个人提到自己

的妻子时，就称她为——“浑家”——即糊里糊涂的人。不过，当这些词语用于书面文字中时，就没有这样的含意了。

---

## 云

(*Clouds*)

云象征着好运气与幸福，特别是当云不止一种颜色，而是“五彩云”时，就表示五倍的幸福。象这样的样云，也是和平的预兆。云与西方有关，它们由一对最基本的范畴——“阴”和“阳”产生。艺术作品中各种类型的云，经常经过了修饰，例如“盘绕云”就是一种螺旋状的波形云；不过，我们也可以看到更多真实描绘的云。“云山”，指遥远的山脉群，它表示分离与渴望。唐代大诗人与画家王维曾经吟唱：

行到水穷处，

坐看云起时。

“云母”指云母矿石；“香

云”隐喻着一个女人随风飘动的美丽头发。“云蛙”指女人胸前丰满迷人的奶罩。



云中五蝠：好运气的预兆

也许“云”所引起的联想，最经常的是“云雨”。它与性有关，“云”表示男女的交融一体，“雨”表示达到性高潮。在一个古代故事中，曾经提到过“云雨相会”。故事说从前南中国有个国王，夜里做梦，他来到扬子江畔的“巫山”之上，与一个仙女做爱。这也是个由自然现象——云闯入山顶的雨中——所引起的联想组成的象

征。

## 公鸡

(Cock)

公鸡是生肖系列中的第十种动物。中国人从来不吃公鸡，甚至在过春节时也不宰杀它。据说它能避开灾祸，例如，一只红公鸡，能够保护房子不遭火灾（参见德国民俗中的“红公鸡”）。在安放棺木



一只长着漂亮鸡冠的公鸡与一棵仙草。

时，将一只白公鸡放在底下作为守护神。

有充足的文献证据表明：斗鸡在中国可以追溯到公元前一千多年。今天，在中国南方，它仍是一种非常大众化的活动。

据说，太阳里有一只公鸡。不过，另外的传说中，太阳里是一只三足乌鸦。公鸡不

仅以勇敢而且以慈善受到赞美，它总是召唤母鸡来吃它所找到的食物。此外，公鸡还象征着值得信赖，因为它从不耽误报告时辰。它还表示男性的精力。有一个印度传说讲：一只公鸡站在南瞻部洲的一棵树上，它就是“公鸡之王”，当它开始啼叫时，地球上所有的公鸡就跟着它一起啼叫起来。



### 斗鸡

公鸡打鸣表示“功名”。由于鸡冠的“冠”与“官”同音，因此，以一只有着漂亮鸡冠的公鸡为赠礼，就表示希望对方能

够获得官职。一只公鸡与五只小鸡在一起，暗示父亲的职责是教育他的五个儿子。

## 棺

(Coffin)

中国人相信，人的躯体中寄寓着两个灵魂，因此在丧礼中必须充分考虑到这一点。

富人生前就为自己准备了用坚硬的好木料制成的棺材，并且附有一个密封的盖子。一方面，要留下一个孔，使“魂”能够通过孔进入地下世界，然后再变成人或动物降生。另一方面，“魄”却不能任其逃走，免得它变为鬼来纠缠自己的亲人，人们确信坟中的腐烂棺木可以使人彻夜难眠。

在南方，人们对棺木没有这样重视，因为无论哪种情况，死人在埋葬两年后，又要将他的骨头掘出，以便能将它们“洗净”并埋入骨灰瓮。

假如梦见了棺材，那么就预兆着做梦者要做官了。因为“棺”与“官”同音。

## 冷气

(Clod)

寒冷与贫穷相伴，所以“寒酸书生”就是穷书生（或者象别的文献上说的那样：聪明的乞丐）。

冬至后的第一百零五天（4月4日）是“寒食节”。这一天没有人生火，人们吃的是头一天准备好了的食物。这个节日有可能是从西亚传入中国的，在西亚，它起源于庆祝春分到来的春节（这一天是新年的开始）。

在中国传统中，这个节日也被说是纪念介子推的。据传说，晋国的国君邀请介子推出来做官，但介子推多次拒绝，最后晋国国君采取了严厉的措施，他命令在介子推藏身的森林放火，但介子推宁愿死于火中，也不愿意为他所不赞同的政策服务。

---

## 孔子

(Confucius)

假如我们以对世世代代产生深入持久的影响作为标尺，那么在整个中国历史上，没有哪一个人可以比得上孔丘，他也被称之为“孔夫子”。孔子生活于公元前 551—479 年。他出生于一个小贵族之家，在试图获得并保持诸侯们封给的各种官职中，消磨了他的生命。他的这些官职被撤掉总是基于同样的原因。即他关于伦理道德的思想，与他的上司或诸侯王不一致。所以，他在后半生，就将自己沉湎于与学生们一起到处漫游之中。这些学生大多是贵族出身，孔子向他们谆谆灌输自己的理论。传说他曾编过《春秋》，从而将一本纯历史著作变为宣传伦理道德之书。对《易经》的评注以及对《诗经》的注解，也归在他的名下。他的音乐修养很深，

据说有一次他听了“韶”乐（传说中的皇帝舜的音乐），感动得“三月不知肉味”。他生前没有留下自己的著作，但他的言论（《论语》）被学生搜集起来，并且在他死后发表。此外，可以追溯到公元前三世纪的《孔子家语》，其中至少有一部分是属于他的。在《礼记》中，也渗透了他的思想。

然而，在他死后不久，以他的思想为基础形成的学派，即著名的“儒家”，盛行了起来。大约在公元前 100 年左右，汉朝的统治者考察官员，就看其是否通晓礼节，以及是否会读会写。这是儒家思想在中国上升为唯一的官方统治思想以及被广泛应用的开端。到公元十二世纪，《论语》被定为“四书”之一。直到 1911 年辛亥革命，孙中山的共和政府取代了皇帝，儒家才失去其统治地位。

孔子本人并没有创造出能够称得上成体系的哲学（新儒



学的创建是公元十一世纪到十二世纪之间的事)。西方甚至在苏格拉底以前就讨论过的本体论与认识论问题，孔子对其很少兴趣。他所关心的是人在社会中的生活——将生放在死之前。他关于道德的思想，被概括为五种美德，或者“四维”。孔子是个不可知论者，

但他并不否认超自然物的存在。在国家祀典中，包含有对天和地的崇拜，这一点在他的教诲中起着关键的作用，但是他却很少将这种崇拜归于“宗教”名下。在他的位于曲阜的墓碑上，没有比“文章之王”更多的谥号了，这一点是十分意味深长的。



孔子与他的门徒在研究《易经》

孔子在 72 岁时死去，他生前一直没有得到实践他所创立的生命哲学的机会。“他的确是为他那失败了的信念而死的，但是没有谁象他这样，对文化、生命和个人行为举止产生了如此深刻的影响。并且，

这种影响一直延续了两千多年”（埃里温·韦克卡特语）。如果说有一种东西使中国人成为“中国人”的话，那就是儒家的道德准则（→孝）。儒家的看法完全浸透在人们心中，以至如果你提醒某人，说他刚才

讲的那句格言是孔夫子说的，他会感到大吃一惊。事实上，中年的中国人与比他们更年青的一代人，都不知道孔子的事迹。只是到了现在，人们才重新开始读他的书。

关于孔子生活细节的象征非常普遍。在他降生时，据说在他父母房子里出现了两条龙，还有五个精灵为他赐福。他死时与他的七十二个门徒在一起。

道教徒们和佛教徒们为了表示自己的教义与作为官方宗教的儒教没有矛盾，杜撰出这样一句话：“三教归一”。

---

## 星座

### (Constellations)

中国人比较注意大熊星座的七颗星，这七颗星在艺术中经常得到描绘，并且在道教的仪式中有着非常重要的作用。有一个非常引人的传说，其中

讲这些星神如何克服到地球上生活以及嗜酒的愿望。他们下凡后，来到一个被不公正地判处了死刑的人的家中，并且开始喝酒。这时，皇帝的星官告诉皇帝，北斗七星从天上消失了，一场大灾难迫在眼前。他还建议立即实行大赦。皇帝听从了他的建议。七星很快回到了他们的原位，那个被不公正地判处了死刑的人，也因此获救。

根据另一个传说，北斗之神是个红脸，他掌管着人们死亡的时辰。他在与南斗之神下棋之中，决定着人们在地上的许多事情。“南斗”，一般人也称他为“南极仙翁”，他有能使人成仙的药。

到公元二世纪，中国的天文学家已观察并记录了11,520颗星。他们已看到了北斗七星的柄可以反映季节，因为在每个月中，这个柄所指的方向不同。

在台湾，北斗也出现在葬

俗之中。尸体停放在一块木板上，木板上钻有七个如北斗七星形状的孔。在棺材里，也有这样的七孔。

这七颗星中一般只有三颗星得到具体说明，它们出现在一组由十二个徽号组成的神系中。



### 星神

这三颗星在其中象征着天，其余的是山神，它们代表地。三种愿望——寿（一个骑鹿的人）、禄（一个穿红袍的

人）、福（一个穿蓝袍的人），常常也被称作“三星”。

中国人相信，每个人都与一颗特定的星相联，每到春节

时，他就向这颗星献贡品。所以星也象征着“人”。有个故事说，一个男人在天国旅行时带走了一颗星，他回到家中后，这颗星在某一天飞进了他妻子口里，她因此怀孕，生下一个儿子，这个婴儿就是她丈夫从前帮助过的一个朋友转生的。流星预示着某个杰出的人物将要死去（参见寿星、星、牛郎织女等词条）。

## 铜

(*Copper*)

“铜”包括青铜和黄铜。古代中国的那种中间带有方孔的硬币（英文常译为“Cash”），就是铜制造的。一千个硬币叫“一串”，以一根麻绳串在一起。这些货币的真正价值，在不同时代中各不相同，以致有时候这些铜币被用来铸造生活器具或武器，而另一些时候这些铜器又被用来铸造硬币。后

来，当银锭作为更高货币单位取代了铜串时，也常常发生类似的事。

中国北方有一个风俗，就是将铜碗与鞋放在新娘床上，因为“铜”与“同”发音一样，而“鞋”总是成双的。所以这是一种祝愿这对夫妇白头到老的方式。

在传说中的第八层地狱或更深的炼狱中，罪人被强迫灌下融化了的铜汁，因为他们生前以害人的手段弄钱。在第六层地狱，好色者被一个跳着舞的异性吸引，相互拥抱，但他立即发现自己所拥抱的原来是一根滚烫炽热的铜柱。商朝（灭于公元前 1050 年）的最后一个国王是一个暴君，他将反对他的人绑在铜柱上，然后给铜柱加热，以此来折磨他。在中国南方的边境地区，用作分界线的，大多是青铜柱。（关于青铜器具，参见钟，鼓两个词条）

---

## 厅

(*Courtyard*)

厅是一块由主要住室围起来的比较开阔的地方，两边是房子，前后是门，它是家庭生活中的活动场所。厅也指一间在特殊的场合下（例如节日时）使用的较大房间（参见“堂”）。许多家庭在主要的住室后面，常常还有一个后院，还有居住着户主夫妇的房间。“后堂”隐喻“肛门”。“后庭花”通常指同性恋者的行为。

---

## 虾

(*Crad*)

古时候，人们相信有玉虾存在。有一个传说中讲到，有一口干涸的井，一个外国商人每天晚上都点着火把来到井边，每十四天（正好是月亮由满月到新月一个周期的时间）

从井中得到一个玉虾。

在四川（那里没有真虾），人们很害怕玉虾，认为它是传播瘟疫的妖精。在山西和河南，人们将虾晒干，挂在大门口。或者将画着虾子的图画贴在门上。虾看上去多多少少有点象老虎的头，所以人们认为它可以避邪。



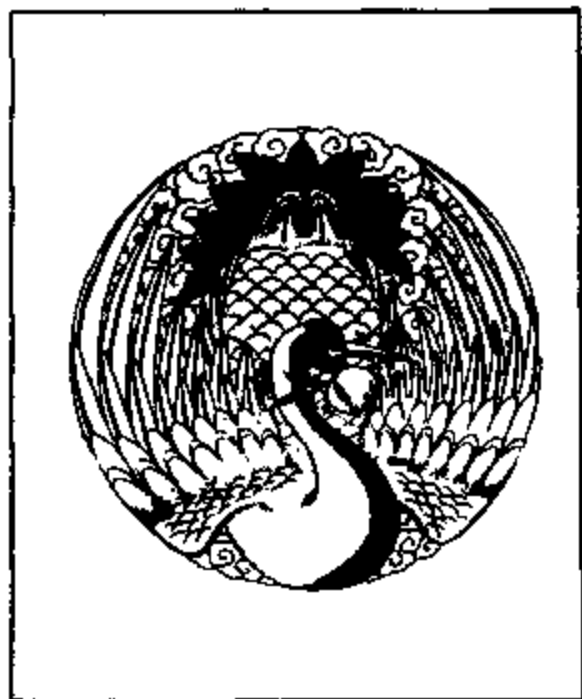
两只虾

据说，干虾对激发性欲效果很好。

## 鹤

(Crane)

鹤是寿星的主要标志之一，因此，它常常与松、石在一起出现，这两样东西也同样象征着长寿。鹤与龟或鹤与鹿在一起，也是同一主题的不同表现方式。一幅画着鹤、凤、鸳鸯、苍鹭和黄鹌鹑的画，表示人与人之间的五种社会关



鹤与桃——长寿的两个象征

系。其中，鹤象征着父子关系：因为当鹤长鸣时，小鹤也

跟着鸣叫。

画着两只鹤向着太阳高飞的图画，表示赠画者希望对方“高升”。称鹤为“天鹤”或“仙鹤”，说明人们将一些美好的品质赋予给鹤，使它能起到另一个作用——作为智慧的象征。道士死去称作“羽化”，即“变成了有羽毛的（鹤）”。一群口里衔着树枝向海边亭子飞去的鹤，意思为“人们向往蓬莱仙境”。必须参考下述传说才能理解这幅画：有三个道人，他们计算自己的年龄不是以年为单位，而是以地质变化周期为单位：沧海变为桑田为一岁，陆地变成海洋再算一岁。在这个传说中，长寿的母题得到了三倍的增强——鹤、年龄计算和亭子（它是道教徒的极乐世界）。

“白鹤童子”是一个鸟神，他是诸神的侍者，这些神住在宇宙之山——昆仑山上的玉虚宫。白鹤童子也是神使，他帮助英雄们完成了他们的业绩。

上述这些皆载于《封神演义》之中。

中国画中常常有“黄鹤楼”。它是一座建于三国时代的建筑。



一只站在石头上看着太阳的鹤：一品当朝

## 盘古

*(Creator of the World)*

中国的创世理论一般由哲学家们提出，特别是由十一世

纪至十二世纪时的新儒家——理学家们提出，他们不将创造世界的过程归功于某个神。但是，在中国的市井阶层中，却普遍相信创世者为盘古。盘古神话似乎产生于中国南方少数民族中，后来被汉人借用。最初，盘古以肢体为宇宙，他死后，就变化为动物、植物以及种种自然现象。不过在绘画中，有时他是用岩石雕凿出世界来的。

与此相关的另一个广泛流传的神话，说人类是女神女娲以沙土或粘土做成的：做成后还要晒干。这个神话的一个更为近代的异文说：女娲将陶像放在炉子里烧，一些烧得过了头的就颜色发黑，烧得不够的就颜色发白，第三种是烧得最成功的，呈现出黄颜色，这就是中国人。与此有关的另一个更完整的异文则说，正在晾这些陶人时，天下起雨来，因此有些陶人被损坏了——这用来解释为什么世界上会有些人是

残疾人。

还有与此完全不同的神话，说地球是驮在鳌或者乌龟背上的，这些乌龟动一下，就会发生地震。

“天圆地方”的观念由来很久，这意味着大地有一部分不在天空的覆盖之下。这些地方永远是黑暗笼罩着，在那里居住着一些类似于人的生物。



盘古与宇宙蛋

---

## 蟋蟀

(Cricket)

蟋蟀是一种夏天的昆虫。它象征着勇敢与战斗精神。孩子们从树上捕得它们，并为参加“斗蟋蟀”而训练它们。这种斗蟋蟀活动常在秋天的集市日举行，胜利者可以得到一头牛作为奖赏。关于斗蟋蟀的文献记录，从公元八世纪起一直没有间断。现在这种活动即使不是在全国所有地方，至少也仍发生于中国的中部与南部，本人就常常看见孩子们爬到树上捉蟋蟀，并且用箱子将它们养起来。

---

## 布谷

(Cuckoo)

中国的布谷鸟也叫“杜鹃”，按照传说，它本是四川的一个统治者（也叫“蜀魂”，



四川过去叫做“蜀”)。在西藏的喇嘛教中，布谷鸟是一种有神性的动物，因为传说就是它使喇嘛教创始人的母亲受孕的。据说布谷鸟一直要啼叫到嘴巴流血，这也是杜鹃花得名的由来。在贵州的少数民族中，人们在看到布谷鸟出现时，就担心自己会死亡。

四川农民对布谷鸟很注意，因为它可以帮助他们适时地安排农活。当地方言对布谷鸟有不同的表达方式，例如“快快收割”、“快快插禾”、“快快看蚕”、“快快看火”等。这里的“火”与“火星”有关，即南极星（在天蝎座。它的出现表示农业生产处于关键的季节。

# D

枣

(Date)

中国的枣与北非的枣不完全是同一种东西。准确地说，它是枣树的果实。在中文中，这种树的名字与“早”同音，所以我们常常可以看到枣树象征着“快”或“早”。这种树有时与荔枝果画在一起，它们表示祝被赠予这画的人早日生儿子。樟树与枣树画在一起，表示祝这早日来到的儿子将获得高官。

北中国人据说特别喜欢吃

枣子，他们吃得非常多，以致牙齿都染黄了，梦中看见了枣



枣与龙眼：早生贵子！

树，是要短命的预兆，这是因为“丧”字就象两个“来”字叠着，意味着死神的到来。

枣树的未成熟果实，据说能堕胎。

## 鹿

(Deer)

因为“鹿”与“禄”同音，所以鹿象征着富裕。不过，鹿更经常地是象征长寿。鹿的形象在北亚与中亚的民间传说中特别突出，印度也是如此。而在中国神话中，它却不是那么重要。只有一个传说讲到，有只鹿生下一个小姑娘，她被一个男人发现并带去哺养。她死后，身体不见了。

不过，周剡子的故事在中国非常著名。他总是披着一身鹿皮，乔装为鹿，因为他瞎眼的双亲要鹿的奶汁，作为治病的药物，他的计策获得了成功。这是著名的“二十四孝”之

一，中国儿童都熟悉这个故事。甚至在台湾的邮票上至今还能够看到它。



官与鹿：加官受禄

“麋鹿”以四不象而闻名，因为它是鹿头、驴尾、骆驼背和牛耳。

在《封神演义》中，鹿是主人公姜子牙的坐骑。如果一个孕妇看见麋鹿，那么她生下的孩子将会有四只眼。

---

**露***(Dew)*

露可以表示皇帝赐予的仁慈与恩泽；也可以表示短暂的恋爱私通，因为它如同朝露一样很快消逝。宋朝一个皇帝完全为他的新情妇魅力迷住，他那被遗弃的皇后，就哀叹自己现在“不能更多地承受雨露”。“甘露寺”是吴国南方的一座建筑，《三国演义》上说：“三国”（公元三世纪）之一的吴国国君，愿意将女儿嫁给西面的蜀国国君，于是邀请他来访问。但当来访者等待接见时，吴王首先送给他母亲两个丫环，以看看新郎到底如何。而蜀王看破了他的计策，迅速地离开了吴国。书中这段情节常常提到甘露寺。

---

**离婚***(Divorce)*

按远在唐朝时制订的法律，一个男人只要有下列七种理由之一，就可以与妻子离婚。这七条是：无子、通奸、多言（与邻居议论家中之事）、偷盗、妒忌、恶疾（可能与性病有关）或重病。<sup>①</sup>不管一个妻子（是正妻而不是小妾）犯了其中哪一条，都以休弃作为对她的惩罚。而一个丈夫如果辱骂了妻子的祖宗，或者杀死了她家族中的成员，那么妻子也可以与他离婚。离婚时必须写必要的证书。

甚至直到今天，特别是在恪守旧道德观的农民中，离婚作为一种万不得已的最后手段，仍保持着极低的比率。当家庭争吵经常发生时，妻子可以拿起自己的包裹，回到自己

---

<sup>①</sup> “七出”中还有一条“不顺父母”。——译注

的娘家暂住。假如她要是离婚，那么她就会被蒙上一层耻辱。

今天，离婚象结婚一样必须注册。一对无子的夫妇，在双方父母同意的情况下，可以离婚。他们也必须注册，并且必须公开宣布其离婚的目的。假如有了孩子，这种企图就很难实现；而如果有一方表示不同意离婚，那么离婚就会被断然否决。

---

## 狗

(Dog)

狗是中国生肖中的第十一种动物，但这并无补于狗在中国社会中的地位，因为从整个看来，中国人一直相当穷困。狗的象征意义，在中国的北方与南方存在着相当大的差异。在北方，人们在五月初五——端午节——这一天，将纸扎的狗扔入水中，让它们去咬

那些恶鬼并驱赶他们。死人用纸狗陪葬以保护他们。人们还用狗的脏东西来治精神病人，认为它可以赶走他碰上的恶魔。

狗的象征与西方有关，因此，在中国的一些吃狗肉的地方（至今还吃），人们在秋季和冬季吃狗肉，而不在夏天吃。在台湾，人们认为死狗必须扔进水里，而死猫则必须悬挂起来。这两种动物都不能埋葬在土里，否则它们会变为妖精。如果谁梦见狗咬他，那么，这就意味着他的祖先找他要东西吃。此外，如果怀疑某人有妖魔附体，那么人们将向他喷洒狗血，以使他恢复原来的正常状态。如果一只狗跟着你跑，那么就是一个好兆头：狗来富。狗还是二郎神的同伴，二郎神是驱魔降怪，保持世界安宁之神。

上面说的都是北方。而在中国的西南地方，特别是居住在那里的少数民族中，情况与

北方有很大的不同。在民间故事中，是狗给人类带来稻种的。在往西藏边境方向去的更西部地区，这个民间传说中的稻谷换成了黍。在广东，忠诚的狗的故事非常流行。故事说，一个大约生活于公元三世纪时的人，有一天在旅行途中躺在草地上睡着了。草地上着了火，而狗又叫不醒它的主人。于是它不停地跑到河中取水灭火，使它的主人周围没有被火烧着。主人得救了，狗却精疲力竭而死。后来，人们在狗的坟墓上竖了一块“义犬冢”的墓碑。与此有关的另外传说，则是讲狗如何保护主人的行李，直到其死去。

在瑶族中，狗作为该民族的祖先而受到崇拜。这种崇拜出自一个传说。据说有个国王，与他的敌人进行长期的战争，最后他说，无论谁能取来敌方首领的头，就将自己的女儿许配给他。后来，一条狗从敌营中取来首领的头，国王尽

管不愿意，但还是必须履行诺言。结果这狗带着他的女儿进了山，并且与她结了婚。瑶族就是他们结合的结果。他们至今戴着“狗皮帽”（这种帽子笔者本人1934年曾在浙江看到过），并且自然也不吃狗肉。

还有关于狗人的故事，他是人的身体，狗的头，这个故事在亚洲北部流传很广。有的讲述者甚至断定它们就住在东部的朝鲜半岛。

中国文献中很少提到供玩赏的狗，这一点很突出。我们



女人与她牵着的狗（出自一个旧年历）

至多不过听到的是“黄狗”之类。今天，人们从不给狗取能够作为人名的名字。“黑狗”一词，指的是见了女人就追求的男人。

---

## 驴

(*Donkey*)

中国人认为驴是一种愚蠢的动物。古代，它是较穷的人与小官骑的。神人也有骑驴的习惯。例如八仙之一的张果老。骑的就是驴子（或骡子），他能将这驴子折叠起来，放在竹杖中。

过去，北京东岳庙曾有一只青铜驴，害病的人往往在春节去参观它，并且触摸它身上与自己患处相对应的部位。

如果我们相信古典小说中写的那样的话，武则天皇帝（唐代）有一个叫如意君的情人，是由一头驴子转生为人形的。他死后变为一只“驴头

怪”。这些情节是用来攻击唐朝的。

佛教的和尚常被骂为“秃驴”，在民间语言中，“秃和尚”常常指的是阴茎。



“驴碾”，选自《天工开物》，这是一本全面反映明代中国人生活和劳动各方面情况的科技百科全书。

---

## 鸽

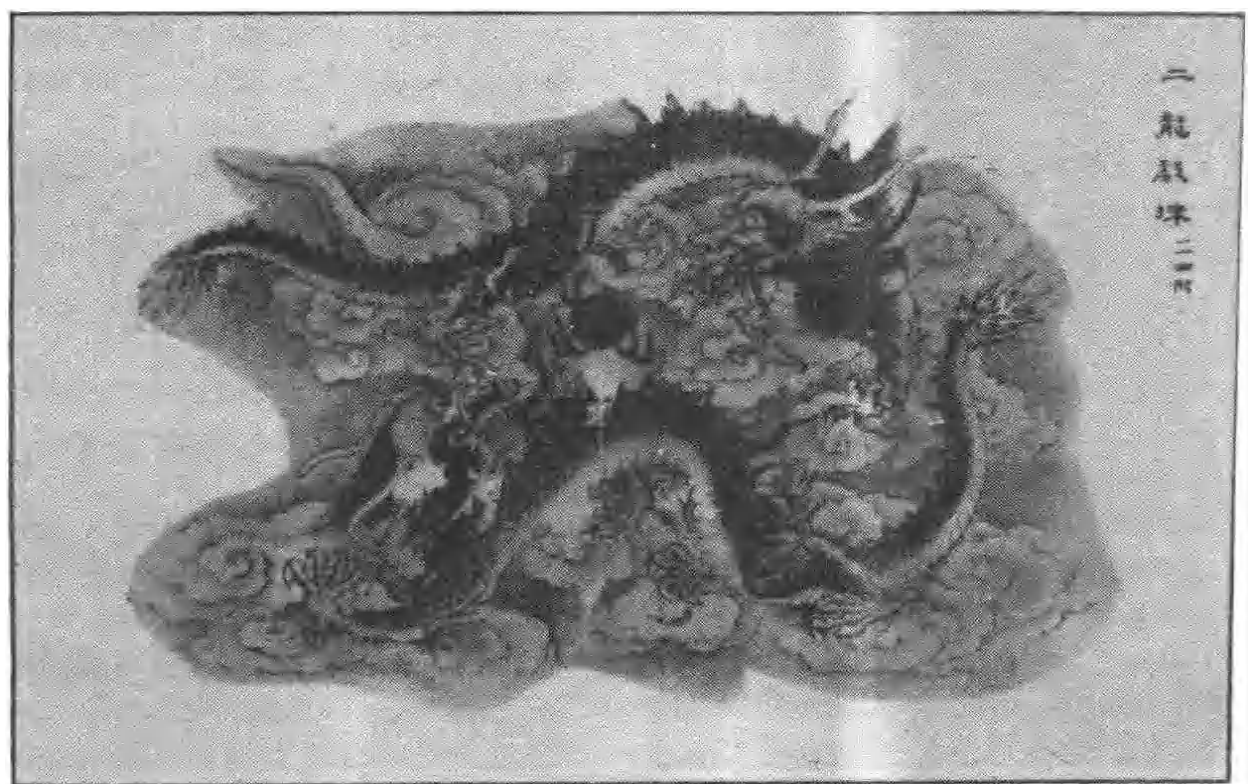
(*Dove*)

在古印度，鸽是冥界与精灵界之鸟；在罗马，鸽是爱情之鸟；在中国，鸽子象征着忠贞与长寿。这大约是由于鸽子总是成双成对地生活在一起，并共同哺育它们的后代的缘故。从唐代起，鸽子被描绘为“送子娘娘”的头饰，所以它也成为繁殖的标志。在唐代，人们已在使用信鸽。

## 龙

(Dragon)

在中国所有的神话或庙宇论概念中，龙是最为复杂和多样的一种象征。“龙”这个词的确包含着许多不同的东西。与西方观念中的龙形成鲜明对照的是：中国的龙是一种具有良



二龙戏珠

好性情并且温和仁慈的生物，它是自然界男性活力与生殖力——“阳”的象征。从汉代（公

元前 206 年～公元 220 年）起，龙就成为皇帝——“天子”的象征。它是三百六十种鳞虫



之首（参见五类生物），也是中国生肖中的第五种动物。在代表方位的四种动物之中，龙象征着东方，即太阳升起的地方。它也表示丰产，春雨以及一般的雨水。它被称之为“青龙”，与象征着西方与冥界的“白虎”相对应。



大龙与小龙：“望子成龙”

在人们想象中，龙在地底下度过冬天，农历二月初二是它从地底下飞升上天的日子，

它飞升时引起第一阵春雷与春雨。在中国北方，这是农事开始的标志。每到这一天，加利福尼亚州玛丽斯维勒的“中国村”，要举行盛大的龙节来庆祝这一时刻。

人们用爆竹龙来表示龙的离去，无论是谁捡到这个爆竹龙的一个碎片，都预示着他今年将会走运。

作为一种有魔力的动物，龙能缩小到蚕那么大一点，也能变得大到充塞天地。它还根据自己需要能隐能现。在它上天时，人们看不到它，因为它骑着积雨云隐蔽在其中。图画中，常常出现两条龙在云中玩一个球或宝珠（=雷电），这就是导致下雨的原因。

在早期的宇宙论中，龙分为四类：第一类为“天龙”，代表着天的更生力量；第二类是“神龙”，能够兴云布雨；第三类是“地龙”，掌管着地上的泉水与水源；最后是“护藏龙”，它是看守宝物的。此外，人们

还相信有四海龙王，它们统治着环绕地球的四个海洋。



龙与凤——丈夫与妻子

在民间传统中，“海龙王”占有特别重要的地位。人们认为龙王在水晶宫中，那里面藏满最美丽、最有价值的东西。那些得到命运之神青睐的幸运儿，能够在海底看到龙王——他们常常被报以与龙王的一个

女儿结婚。

在北方，人们在春节时举行龙舞。结婚仪式上，当新婚夫妇离开人群向洞房走去时，也要跳类似舞蹈。有时，舞蹈者还表演夫妇间的接吻。

一个女人可以生出一条甚至几条龙，这是一个流传得非常广泛的信仰。“龙”出现在许多地名中，“龙母”、“龙湖”之类的词组也非常普遍。例如九龙市，就是“九条龙之城”。

由于数字“九”是男性活力的象征，因此它常常与龙连在一起。著名的“一龙九子各不同”，普遍用于对年青夫妇的良好祝愿。龙有各种形状与尺寸，它常被描绘为蛇的身体加上足与爪，皮上有鳞，头上有鹿似的角，它的耳朵则更象牛耳。

龙船是一种长而窄的小船，船身以龙的母题来装饰。在中国南方，这种船在五月初五的端午节，用于龙舟比赛。假如某人乘船时掉下水去淹死

了(过去的中国人中只有很少人会游泳),那么人们会认为他是献给龙神的一个牺牲,并且认为这样会带来好的收成。



龙与九子,九子各有神通:第一个能负重,第二个能灭火,第三个声如洪钟,第四个力量如虎,第五个喜欢吃,第六个喜欢水,第七个是个勇敢的斗士,第八个强壮如狮子,第九个喜欢了望。

“龙爪”:这是上层阶级的一种礼服,通过上面龙爪数量的多少来表示其官阶。皇帝龙袍上的龙有五只爪;王子则是四只爪,三只爪表示更小一级

的官。龙与凤在一起象征着男人与女人,并且是指已婚男女。

“龙涎”指龙涎香,是从阿拉伯进口的一种贵重香料。“龙眼”是一种小而甜的水果,英文中称它为“longans”。

在中国戏曲中有一出戏,演的是唐太宗身着黄袍,与宰相魏征下棋。后者突然睡着了,人们只看到他还在呼吸,但他却是去斩了一条犯法的龙。原来这是个龙王,它曾与魏征打赌,在天帝命令他下雨时,他偏偏不下,结果,这条不驯服的龙受到了惩罚。这个故事,是著名小说《西游记》中讲的。

---

## 梦

(*Dream*)

梦被看作是灵魂的经历,灵魂在人睡着时,能够离开人的躯体。神仙不做梦,因为他

们已经没有什么要求与愿望。梦可以预报好的或坏的兆头，作为一种神谕，它能够以种种方式加以解释。

今天，已经很少有专门的释梦者，但释梦之书仍在不断使用。最好的一本是《周公解梦》，据说它是大约活在公元前 1050 年左右的周公编纂的。这本书主要以一种辩证的和对立的方法来释梦，即：如果梦到了死，那么就意味着长寿等等。

与梦相关的“邯郸梦”故事特别有名。吕翁是个精通道术的高道，他在邯郸的一家旅馆里，遇上了一个叫做卢生的人。卢刚刚科场落第，吕翁给卢一个枕头，让他在梦中享尽人间富贵。当他醒来时，吕翁很快指出了他所依恋的是虚幻的东西。这个故事改编成戏剧后，名字叫做“黄粱梦”。

参见蛇、剑。

## 鼓

(*Drum*)

鼓是八种乐器之一，它在纪念仪式中常常用到。在古代，鼓声是战斗中发动进攻的信号，它比雷声还要响。很多节日中也要打鼓。例如北京过春节时，就要打“太平鼓”。黄昏，在集市将散城门即将关闭之前，也要打鼓。在衙门外面，悬有“喊冤鼓”，敲打它的无论是谁，都表明他要求诉讼。在道教的宫观中，每天晚上都要打鼓，与钟声相应答。

在中国西北部以及南方部分地区，鼓还带有涂着美丽彩釉的共鸣器。在南方少数民族中，壶状大铜鼓很著名。人们试图解释鼓上所发现的雕像：铜沿是一圈坐着的青蛙，人坐在小船上航行，或者排成行列。少数雕像已经得到令人满意的译解。这些已使用了两千年以上的铜鼓，是这些民族中

最宝贵的财产。

---

## 乾

(*Dryness / Drought*)

这个词如果放在特定的称呼——如父亲、母亲、儿子、女儿等——之前，就表示承认被称呼者具有这种身份。例如，一个孩子不是某位母亲亲身生养的，但被冠以“干”字后，就表示承认他（或她）是这位母亲的养子。私生子常被收为养子。

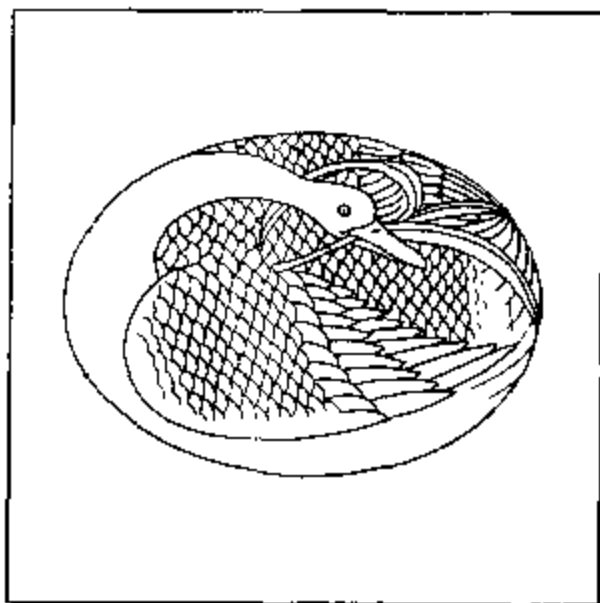
---

## 鸭

(*Duck*)

在农民刺绣中，鸭子图案是常见的母题。在中国东部一些地方，“鸭子”一词是个禁忌，因为它也表示“同性恋者”。在北方，“鸭”指“阴茎”。在佛教的仪典中，鸭象征着

“压”，即镇压魔鬼。在台湾的除夕之夜，人们以一只黑鸭为牺牲，并以它的血来画一张老虎图上的虎嘴。然后，将这张图拿到城门口烧掉，据说，这样可以驱除魔鬼对该城的影响。



一只线描的鸭：祝你考试获得好成绩！

1661年，台湾有个叫朱一贵的人，领导了一次反对政府的造反。因为他曾是个养鸭子的，所以他又得了个“鸭母王”的绰号。由于他的造反，台湾中部有许多年都禁止养鸭。（据说朱将鸭子训练得像

军队一样，步伐整齐地行进——这使得他的邻居们大为吃惊。)

中国有一个宗教派别叫“鸭蛋教”。在台湾，这个教派的信徒皆是严格的素食者，鸭蛋是他们的禁食之物。在他们向女神观音举行崇拜礼时，手里就拿着鸭蛋。这种崇拜被认为是一种伤风败俗的行为，故而在台湾受到禁止。

马褂上的鸭子，象征着婚姻幸福。

---

## 尘

(Dust)

尘与烟一样，常常用来表示自然界中转瞬即逝之物。“尘柄”是佛教徒对“阴茎”的隐喻。以扫帚打扫灰尘是从印度传入中国的。它也是八仙之一钟离权的象征物。

---

## 侏儒

(Dwarfs)

在古代文献里，提到了一些侏儒居住的地方。这些地方要么是在远东，要么是在极西端，总之，中国人对其不怎么了解。不过，据说在中国本土，也有一个地区（湖南的桃潮<sup>①</sup>）发现了许多侏儒，这是朝廷弄臣的一个来源。无论在西方还是在中国，都认为侏儒身材很矮小，甚至雪雁都可以将他们吞吃。此外，在许多文献中，鹤也常常吞食他们。台湾上著中也有侏儒，传说他们仍有许多住在岛上。在赛设特部落收获节时唱的一支歌中，侏儒有很重要的作用。每隔两年，人们向侏儒们举行敬献牺牲的仪式。1970年12月13日举行了这种仪式，1974年从12月28日开始，举行了为

---

① 这个地名是根据“Tao Chao”而拼音出的。——译注

期三天的节日。在台湾土著神话中，有许多地方涉及到了侏儒，中国人类学家中有的认为，这些神话与住在菲律宾的黑皮肤矮人没有亲缘关系。中国南方的苗族或赫蒙族<sup>①</sup>，相信侏儒是居住在地下的。这些与侏儒有关的节日，也可以在新侏和苗里看到，现在这些地方的居民仍不是汉人。

---

## 染

(*Dyeing*)

“染”有两个含意：一是染色，二是传染或被传染。广义的第二种含意指“通奸”（有染）。“染”还有一个用法是“稔”（读作 rěn），即收割、收成，它也用来隐喻“（通奸的）性关系。”

---

① 赫蒙人 (Hmong) 是亚洲中南半岛越南少数民族之一。亦称“苗人”。  
——译注

# E

## 鹰

(Eagle)

在中国画中，鹰是力量的象征。一张画着鹰栖于松树的画，比较适宜于送给老年人，表示祝他象鹰一样有力量，象松树一样长寿。一只站在海中岩石上的鹰，象征着一位独立作战的英雄（英与鹰同音）。

对匈奴人来说（这个民族公元前一世纪至公元二世纪间，其活动横贯亚洲中部地区），鹰象征着统治者。

当画着一只鹰与一条蛇战

斗时，这幅画就与印度的大鹏金翅鸟有关。



鹰站在海中岩石上，象征着英雄独立作战。



---

## 土地

### (*Earth*)

《易经》上说：“地承天盖。”也就是说，天和地是一对生殖力，地是无所不容的（八卦之二的“坤”，就相当于容器）。人们认为地是方的，而天则是圆的。

按照古代的宇宙观，世界就象一辆有着华盖的马车。车的华盖是圆的，象征着天。乘坐人的矩形车厢，或者更准确地说是底板，则象征着地。此外，据说天的圆周形边缘与大地相接之处，有八根大柱支撑。这八根大柱依次分布在八个方向，形成了一个八边形。“天地”一词的意思指“整个世界”。大地是方形的这么个宇宙观，扩展到地上的其它部分，如方形的田地，方形的房子、方形的树桩、方形的城墙围起来的城市等等。“方”的基本观念在语义学中也有表现，

如方物（一个地区的特产）、方伯（一个省的统治者）、方言等。“土”是五行（或者说是五种创造力）之一。它处于中央、颜色为黄，数目为二，味道是甜，出产为白黍，家畜为牛。由于人的皮肤是赤裸的，因而在五兽中，属于“无鳞”类。

在占星学中，“地支”起着重要的作用。它与“天干”区别开来，“天干”以十进制排列，“地支”则是按十二进制排列。天干地支两种象征体系的奇妙转化，强调二者之间是相互依存的。它们也由“天、地”这两种力组成（引自马塞尔·格兰雷特的《中国思想》一书）。

---

## 鳝

### (*Eel*)

根据中国的一个洪水传说，共工的臣子相柳是一条鳝鱼，他曾发动过洪水。另一个

只存有部分的神话，说长江之神江神以一条鱓鱼堵住了一只小船的漏洞。这个情节使我们联想到《圣经》中洪水传说的异文。如果看见一条蛇正吞食一条鱓鱼，你可以等到只剩下头还在外面时，将它切下，随身带着。那么你的收入将会得到保证，并且在赌博中老是赢。

根据流行的说法，“鱓鱼”这个词意味着“阴茎”。在日本人中，也有同样的含意。

---

## 蛋

(Egg)

中国与欧洲一样，蛋是繁殖的象征。在浙江的婚礼上，姑娘们将蛋从新娘的胸脯上滚下去，使它们落进新娘的下身。彩蛋过去常常用于新娘的洗浴仪式上，今天则是送给前来参加婚礼的来宾。产妇生完

孩子后，就给她吃炒鸡蛋。炒鸡蛋也给病人吃，希望他早日康复。孩子满一周岁时，给他溏心蛋吃。春节时，鸡蛋被染成红色，这叫做“送福”。只有虔诚的佛教徒不赞成吃鸡蛋，他们认为这样做死后会堕入“阴间”的地狱。

在中国南方少数民族中，鸡蛋常用来占卜。将一个画得很漂亮的彩蛋煮熟，然后剥开，根据蛋黄的形状作出预言。

在南方发现的许多神话中，蛋具有很大的作用。据说世界是一个蛋，万物皆出自蛋中。在大洪水后，只剩下兄妹二人，他们在这种情况下，只好乱伦结婚，以使人类能繁衍下来。女的后来生下一个蛋，其中出来无数的孩子。创世英雄生于蛋中，这个蛋有时是在“九层塔”（宇宙之塔）中孵化的。南朝鲜神话中说，有个人发现个蛋，蛋中躺着个小孩，这孩子长大后，成为全世界人

的统治者。

占星学中“浑天”派的信徒们（例如葛洪，254—334年）认为，宇宙是一个蛋形，地球在宇宙里如同蛋黄包在蛋白之中一样。它是由天来孵出的。

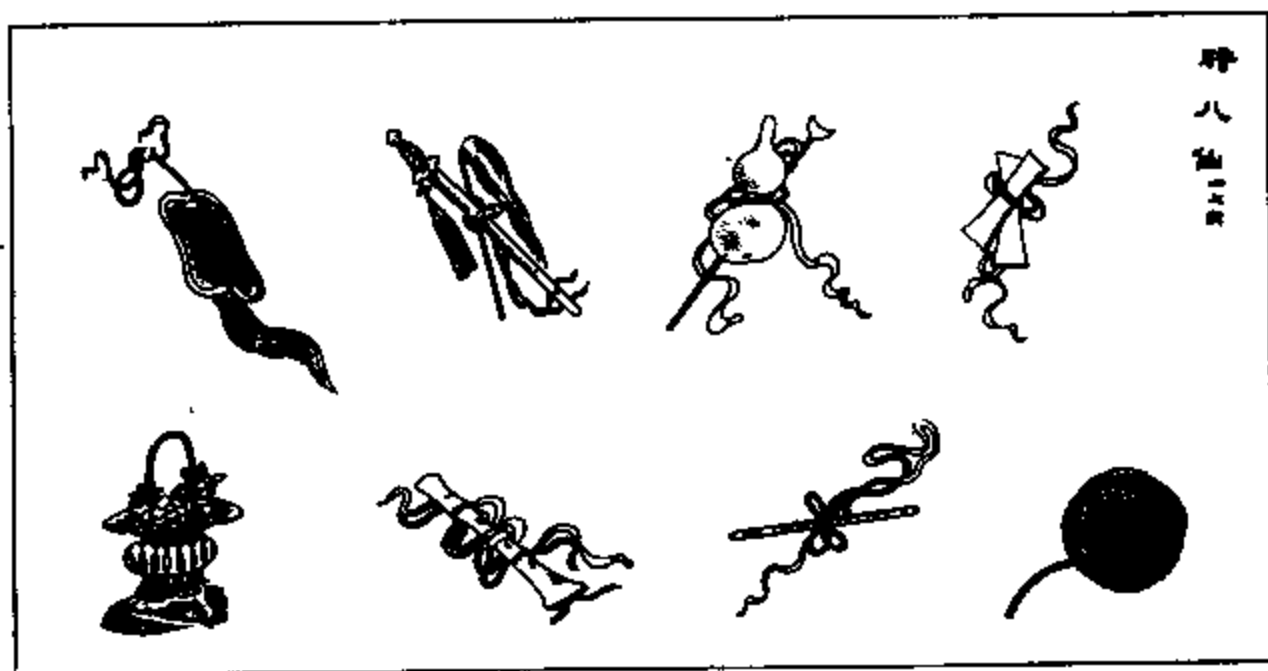
## 八

(Eight)

“八”如同所有的偶数一样，也是阴性的，即阴数。它出现于各种各样的词组中。例

如文人的标志有八种：珠、磬、币、菱、书、画、犀角和艾叶。在许多画中，这些标志都或多或少出现。有时少到四种，有时多达十四种。许多人将它们看作是儒家的八宝。八仙的标志则是：扇、剑、葫芦、响板、花篮、竹杖、长笛和莲荷。一种标志代表其中一个神仙。

与儒教、道教一样，中国另一个大宗教——佛教——也有自己的八种标志：海螺、雨伞、华盖、莲荷、花瓶、鱼、无穷结、转轮，它们代表着佛



八仙的标志

教的各个不同部分。

《易经》中的八卦，以三根或断或连的线，排列出所有可能的组合。这些卦作为象征装饰，出现在图画、刺绣等等之中。

虽然“八”是阴数，但它在神秘的数字学中，与代表男性的“阳数”也有关系。一个男人

的生命由数字“八”主宰：他八个月时长乳齿，八岁时换牙。在“ $2 \times 8$ ”岁时他变为一个成年人，在“ $8 \times 8$ ”岁时，他丧失生殖能力。“阳”的变化，一般由与其相对的“阴”的力量造成。反过来也一样，拿“七”来说，这个阳数对于阴性的发展，也施加着影响。



八仙庆寿

古代宇宙观中的“八根天柱”，与八个方向相联系。积雨云要穿过八座山，八道门，

进入八面风中。《礼记》中有下列描述：“何谓八风？东北曰炎风，东方曰滔风，东南曰薰

## 中国文化象征词典

风，南方曰巨风，西南曰凄风，西方曰飍风，西北曰厉风，北方曰寒风。”

---

## 五行

(*Elements, The Five*)

中国思想中“五行”的特性，与古希腊思想中的四大元素或伊朗、印度人所指的元素，很少有相似之处。汉学家们对“行”很难找到一个满意的译法。它的基本含义之一是“事物的变化形态。”“五行”都有与自己相关的颜色与方向：东方属木，绿色；南方属火，红色；西方属金，白色；北方属水，黑色；中央为土，黄色。

这五种隐喻或事物状态，形成了一个整体。《尚书·洪范》中说：“水曰润下，火曰炎上，木曰曲直，金曰从革，土爰稼穡。”

还有许多东西与“五行”有

关，例如四季（其中土是额外的，它不与特定的季节相联系）；五兽（有毛类、有羽类、有鳞类、有甲类、赤裸类）；五味（咸、苦、酸、辣、甜）等等。作为一个系统，它们与中国的天文学、占星学以及占卜有密切的联系，并且成为中国古代医学的一个部分。

在古代，礼服按季节而变化。甚至连审判官也受到五行的影响，所以，死刑只能在秋季执行，因为这个季节万物走向死亡。人们所有活动都必须与自然界互相协调。

---

## 象

(*Elephant*)

古代象群曾在中国各地漫游，甚至远在北方，象也常常遭到贵族们的捕猎。中国南方直到前不久时，还是象的故乡，从公元前三世纪起，驯象

在文献中就被提到。通俗小说中的主人公常常骑着象。画有一个人以象犁地的画，与神话

中的皇帝舜有关。舜是行“孝”的模范，他作为一个杰出的人物而活到了一百岁。



一只背着贵重物品的象。

一个不迟于公元十世纪的传说中讲到：有个人杀死了一个残害大象的妖怪。后来，一只大象将他带到某个地方，那里有三百多支象牙。这与《一千零一夜》中辛巴德的第七次旅行是很相似的。

据说，象是一种极有道德



吉祥如意

的动物。象的性交传说都是在水中进行的，因为象与人一样懂得“隐私”。它会报恩，就象上述那样，以象牙来报答帮助过它们的人。此外，象还象征着力量与智慧，它常常与狮、豹、虎画在一起，骑象表示“吉祥”，通常是一个手持“如

意”的儿童骑在象背上，象背以各种象征幸福与走运的图案来装饰，例如石头从海水中升起，石头上方的云彩之中有颗宝珠。骑在象身上的神，叫做“普贤”（梵语为 Samantabharda）。

---

## 皇帝

(*Emperor*)

中国的皇帝被看作是神话中天堂的统治者——上帝下凡。皇帝是天的儿子，受天帝的委托来负责天地之间的协调。他统治着“中国”和“四方”，除了周期性地四处巡视外，他就住在那威严雄伟的皇宫里。春天来到时，他在北京的先农坛亲自扶犁犁出八条神圣的犁沟，并且亲自播散谷种和四种黍。他的宫殿面朝南方（中国人只喜欢说“左”或“右”）。他的象征物是龙。假如是一个聪明的统治者坐在王

位上，那么在皇家花园里，还会有麒麟出现。如果有麒麟出现的话，那么就表示这位皇帝得到了上天的承认。

古代的皇帝并不是坐着什么也不做，他们通过自己的手，创造了许多东西。传说中的伏羲，他发明了婚姻，并将其定为风俗，他还发明了八卦和渔网。明代的永乐皇帝（公元 1402~24 年在位）对长城与运河进行了维修，并且组织编写了囊括当时所有知识的百科全书——《永乐大典》。但他还是赶不上秦始皇，这个中国的第一位皇帝在位仅十一年（公元前 221~210 年），但他奠定了延续两千多年之久的“中国”的基础。他采用了一个由三十六个郡组成的管理系统，每郡设一名军事长官与一名民事长官，形成了一种中央集权制，取代了过去的分封制。他还统一了中国的文字、度量衡和货币；并通过修建运河与道路，开发土地，建成了

他那个时代最大的两个建筑物——长城和他的陵墓。秦始皇陵里面除了其它东西外，还有七千多个与真物一般大小的兵

马陶俑。在建造陵墓的过程中，死去的劳工无以数计。秦始皇对中国历史上的第一次焚书，也负有责任。



黄帝、大禹和尧

秦始皇还为自己的王朝确立了魔法标志与宇宙观。他以“水”取代了周朝占统治地位的元素“火”；同时以黑色取代了红色。数字“六”成了支配着中国人生活的因素，甚至连官员的冠冕也是六寸长六寸宽。秦始皇在国内到处巡视，视察了主要的城市。可以说，是他为“中国”举行了奠基礼。对他来说，生活中最可怕的东西只有死亡，他派了一个又一个的探

险队，去为他寻求仙药或者能使人长寿的灵芝草。

讲究道德的儒家，总是以秦始皇作为坏的典型。只有到了我们这个时代，才有可能对他重新评价。因为考古学家们在他的陵墓中，正不断发现令人吃惊的东西。（参见华盖、徽章、右、中、禹和阳等词条。）



---

## 大便

(*Excrement*)

粪便据说能镇邪。一个伪装成人的妖怪，如果涂以屎尿，就会显出原形。

另外，据说梦见了粪便会走运，它是将要发财的预兆。根据最近的发现，最早的中医处方中，就提到以鸡屎或狗屎和以肉汁，治疗疖子或疥疮。普通中国人使用手纸要早于欧洲，佛教的和尚，要求以右手的大拇指来净手。

---

## 眼

(*Eye*)

中国人是一个喜欢用眼睛来观察事物的民族，所以他们对眼睛特别注意。一个漂亮的女人，据说应该眼睛象杏子或者象虹一样。一个人的情妇，被称之为他的“眼中人”。

红眼睛是个不好的象征：古代妓院之神就是红眼睛白眉毛。“一只眼”指的是阴茎。

古代中国铜币中有一个“眼”，从这个“眼”中将铜钱每一千个串在一起。许多图画中将铜钱与蝙蝠画在一起，因为“蝠”与“福”同音，“钱”与“前”同音。所以这样的画就意味着“福在眼前”。

---

## 眉

(*Eyebrow*)

中国人认为在容貌的吸引力（漂亮）中，眉毛占有重要地位。早在两千年以前，人们就剃掉眉毛，然后在上面描眉。有一个著名的故事讲，一个男人非常爱他的妻子，他亲自为妻子画眉，代替她做这本应是她自己做的事。好看的眉毛形状据说象一只蛾，当它们比较厚并稍有曲线时，就象一只蝴蝶。唐代的一个皇帝画了

一幅画，上面是十种不同的眉毛，其中每一种他都给予一个特定名字。诗歌中常常说到“眉象远山”，或者说“愁（=女子）眉”。

妓女之神称为“白眉神”，他外貌看来就象战神：跨着马，佩着剑，当一个姑娘第一

次委身于顾客时，据说要向白眉神敬献牺牲，按照后来的传统，一个顾客第一次去妓院时，也要向他进贡。

眼睫毛也表现了一个人的特点。据说，一个女人如果有着长而弯曲的眉毛，那么她的性格就是比较容易激动的。

## F

---

---

### 面、脸

(*Face*)

“脸”不仅指“面部”，而且指“地位”、“荣誉”。因此，这两个字也用来表示一个人保持自己社会地位的行为。常听到人们说“丢脸”，这表示某人的某个行为或某件事，使她或他在其所属的人群中丧失了名誉。当你说自己是“表里一致”时，就能够得到人们的好感，“没有人会直接使别人感到难为情，或者使别人显得滑稽可笑，人们千方百计避免这样

做。同样，每个人都努力不使自己‘丢面子’。‘丢面子’是件对一个人有重大影响的事。‘脸’在这里既指肉体又指人格，这一点值得我们注意”（理查德·威廉语）。

中国人相信，脸部暗藏着一个人性格的线索。它与欧洲的骨相学相似。中国有许多关于相面的书。

---

### 仙女

(*Fairies*)

中国神话中有几个个性鲜

明的仙女形象，并且流传着许多有关她们的传说。我们可以举几个例子：例如西王母，她是传说中统治着昆仑山上一块仙境的女王，昆仑山位于西藏边境地区。又如嫦娥，她是月亮女神。麻姑，一个有长爪子的仙女。妈祖，渔民的保护神。女娲，她是神话中伏羲的姐妹兼妻子。

仙女及其侍者，几乎总是想象为与“仙”有关。她们的领地通常是地上的乐园，例如《列子》上描绘的东方仙岛：“所居之人皆仙圣之种，一日一夕飞相往来者不可数焉。”还有遥远的海岛长洲：“有紫府宫，天真仙女，游于此地”（见《海内十洲记》）。仙女与女神有所区别，女神有自己的神庙，而仙女则没有特定的崇拜仪式。

“月宫”被经常性地提到。根据唐玄宗（公元713~751年在位）天界旅行的传说：“玄宗忘不了月亮仙女那迎风飞舞

的舞姿，长袖和飘带，于是他写下了一支曲子，名叫‘霓裳羽衣曲’”。

佛教的天堂没有这么愉快，他们也没有关于月亮的这些想象。也许正是由于没有佛教色彩，中国的仙女故事才如此充满爱情的成分与难以捉摸的美妙。

---

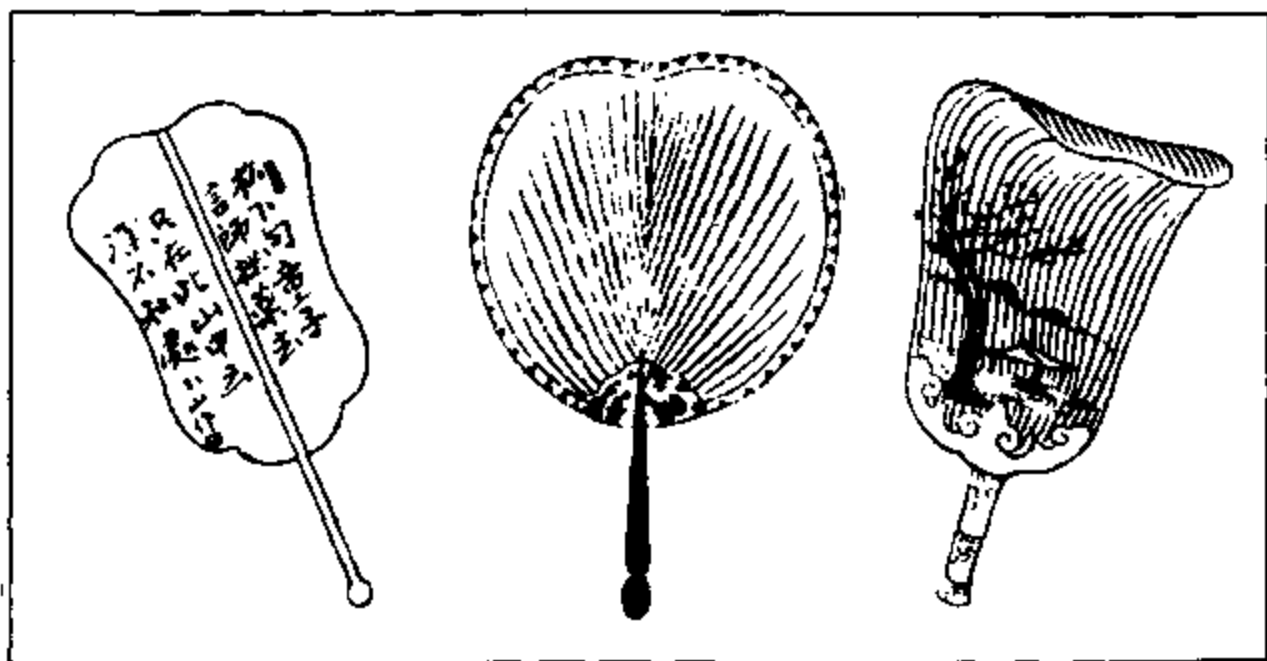
## 扇子

(*Fan*)

在公元前一千年，中国就已有圆扇与芭蕉叶扇。折扇据说是朝鲜人发明的，它直到公元十世纪时才在中国出现。折扇似乎首先是奴仆们使用的，因为它能比较方便地折叠起来，携带在身边。在古代，圆扇通常是鸟羽做的，后来又出现了纸扇与丝扇。折扇折子的数量男女有别，男的一般是十六、二十或二十四根，女用的折扇则最少也有三十根。

扇子有时象征官职，八仙之一的钟离权，据说能以扇子将死人复活。许多神都有驱妖扇。由于“扇”与“善”同音，所以扇有时也象征着“善行”。扇

子送给旅人，希望他以它来保持凉爽。画有美丽图画的面，通常出自中国大艺术家的手笔。



三种扇子

## 方丈

(Fang—zhang)

据说，中国的秦始皇曾派能干的徐福，去东海寻找神话中的三座神山，以便对它们有更多的了解。这三座神山的名字是“方丈”、“蓬莱”、“瀛洲”。它们据说是仙人居住的乐

园，他们在那里过着无忧无虑的幸福生活。秦始皇担心自己会死去，徐福的使命之一，就是去寻找能够使人不死的仙药。

此外，“方”的含义与“地”有关。“方”也意味着“药方”或“方法”。“方丈”也指佛教的寺院，那里经常接待来访者。

“方”的确切含义是“一平

方”，指一间很小而规则的房间。然而实际上，它所表示的房子的空间，并不总是那么小。

---

## 弥勒佛

(*Fat—belly Buddha*)

在印度和中国，非历史上实有的“佛”在不断增多。这些佛都有一些详细的说明。例如阿弥陀佛，即“无量光佛”，他生活于“西方净土”，身边也有无数菩萨环绕。至于弥勒佛，即“如来佛”，他是兜率天的统治者，他以高贵和禁欲主义的形象出现，用他深不可测的目光，注视着遥远未来，并且将要拯救世界（但历史上的佛陀却从未作过这样的允诺）。到公元一千年末，弥勒佛（即如来佛）外形变成了一个肚子胖大的笑佛。在宋代（公元960—1280年），他成为东方最为流行的神之一。

他的基本形象是一个袒胸坐着的胖男人，手里拿着个袋子，老是笑着。他身边还常有些儿童环绕，有时这些孩子还以网来网他，这样做只不过是再放开他而已。他是天真和蕩的象征。由于胖弥勒的出现具有革命性的特点，所以对他的崇拜曾遭到早期统治者的残酷镇压。但是胖弥勒以其“无忧无虑，视世界为幻境和愚俗之所”（沃尔夫冈·巴乌尔语），使统治者收起了钢牙，这无疑为“如来佛”带来未来的安全。

“欢喜佛”与弥勒佛无关，它是性关系的一种婉转说法。

---

## 命

(*Fate*)

命的含意主要指一种特定的“天意”或“神的意愿”。从严格的意义上讲，它只用于表示天数或人的命运。它的意思并

非完全是“宿命论”的，而是说：如果我们沿着自己命运发展，那么就会得到既定的结果。举个例子可以很清楚地说明这一点。假设一个预言者告诉我，说我是在某一天死去——那么他所说的，只不过是指出了这样的一种“趋势”，使我可以采取措施来避免它。特别是说到一个孩子的死时，预言者常会说：“这是命！”——这种情况下常用的口头禅。“宿命”总是可以通过祈祷或献祭来阻止其发生的。

与“命”有关的另外一个词，是“运”，即“周期”，因此就有了“转运”。事物沿着这个或那个方向发展，而碰上了某种“运”的人，无论用什么办法，都无法使自己的期望与事情的发展相一致。有句格言说：“人背时，金失色。时运到，铁生辉。”这里，“命”与“时”联系起来：一个人本来可以获得某种好东西，但时间不对，结果他的期望变为泡

影。“逢时”的观念建立在中国人的思想基础之上；任何事情都必须在正确的时间去做，无论是好的打算，还是邪恶的愿望，都是如此。

“逢时”的观念在《易经》中经常出现，它贯穿于该书的整个结构之中。《易经》是非常古老的“神谕”之书，从古至今，摹仿它的著作达数百种之多。这些书中，都是根据查询的时刻，确定查询者本人的情况，使他能看清自己的形势。至于预测将来，则有别的办法。其中有一种方法，因为记载该法的书长期被禁而闻名，这就是通过附有谜一样谶语的图画，来预言皇帝命运的《推背图》。这本书中一些画着过去事件的图画，现在已得到了确定的译解。但那些与将来有关的图画，则没有哪一个统治者愿意对其加以阐述。对这本书及其图画的相当不同的解释，最近似乎出现在台湾、香港以及其它地方。

## 父

(Father)

“父子”是五伦之一。但在中国古代文献中，这种人伦关系都是无神论的。父亲必须“严”，母亲则是“爱”，没有人



父子上朝

会说：“我爱我的父亲。”在旧的家长制社会里，父亲代表统治者，儿子则代表着被统治的对

象。此外，只有长子才有资格在新年时与父亲一起去祖坟祭祀祖先。

常可以看到父子身穿朝服，父亲戴官帽，儿子戴状元帽的图画。这样的画表示“父子同上朝廷。”

## 节、季节

(Feast—days and Holidays)

中国大多数节日与旧历有关。尽管官方引进了格里历(阳历)，但旧历一直很好地保持到了二十世纪的今天。按照旧历的推算，新年开始于冬至(12月21日)后的第二个新月时。这使得它不能适用于农业，因为新年的日期不能确定在固定的某一天，其活动范围之大有时甚至可达一个月。因此，每十九年必须加入七个闰月。

一年最开始的节日是春节，它一直延续到正月(第一



个满月) 十五的灯节才结束。这个春天开始之节，从前被当作一个圣事。春节之后是“清明”，这是唯一的一个根据太阳周期来确定的节日，在测量上与西方相同。这一天到来之前，人们必须禁食。到了这一天，人们不能生火，只吃煮好并且染上了色的彩蛋。清明还是复活节，人们在这一天纪念死者，打扫祖坟，修整墓地，并且摆上祭品。辛亥革命以后，清明节改为植树节，在各个学校里，都有一群群的人栽种树苗。

夏至(五月初五)是我们熟知的端午节。从这一天起，太阳的力量开始下降，黑暗——精灵四处潜伏。人们以在门、窗上悬挂避邪物，如葫芦瓶等，来阻挡它们。这个太阳的节日，在中国南方叫龙舟节。也叫秋千节。

年青姑娘的节日，是在七月初七半月的月光下，它与织女和牛郎的故事有关。月亮的

节日在五个星期之后，即八月十五满月时，它称为中秋节，至今流行抛球与烤“月饼”。这时暑热已经过去，夜露已经降临。然后是九月初九的“重阳节”。

九月是菊花开放的月份，不过我们只在日本发现纯粹的菊花节，届时举行盛大的菊展。一年已过大半，寒冬来临，不过，它也暗示着新年的到来。

直到辛亥革命使帝制结束以前，祭孔每年举行两次，第一次是春季祭祖时，另一次是在孔子八月二十三日的生日时。

孔子的埋葬之地——曲阜，1979年在孔子生日时又重新举行了一次祭孔。据说它是“按古代仪式，伴以古代歌曲和古代舞蹈”来举行的。

---

## 情

### (Feelings)

当问到与“礼”最有关系的东西是什么时，孔子回答说：它们给人提供了“中庸”的典范，其目的在于使人“乐而不淫，哀而不伤”。假如人们放纵自己的情感，那么就是被野蛮人的“道”给支配了。

中国人的感情生活限制在传统的礼仪之中，因此存在着相当程度的统一性。它的标志是一些传统的象征与特定的姿势，“上好仁则下之为仁争先人”（《礼记》）。

中国古代医学的代表作《黄帝内经》中，阐述了微观世界与宏观世界的一致性。正如五德与五脏有密切联系一样，情感也与五官一致：眼主怒，舌主乐，嘴主欲，鼻主哀，耳主惧。

另一种权威的说法，是人

有七种情感：喜、怒、哀、乐、爱、恨、欲。从中国的小说中还可看得很清楚，他们特别喜欢触觉：书籍中充满了皮肤的描写，例如皮肤摸上去是怎么样感觉，压上去如何柔软，冰凉等等。

通过中国人常用的两个词——“感情”和“人情”，我们可以窥见中国人的一些情感生活。“感情”一词的含意一般指“情感”，但它在实际中，仅限于夫妻间的义务。“感情”一词中既有我们所说的“爱情”，包括性与爱抚；也能理解为成年人或单身者必须履行的婚姻任务。第二个词“人情”，通常指“人的感情”。但它也指“行贿”——即“表示友好的赠礼”，一般是送给那些地位比自己高的人。“承受”与“屈服”的行为，叫做“忍”和“让”。

---

## 佛手

### (Finger-lemon)

它是一种形状奇怪的柑橘类水果，有一头长着手指状的瘤子，所以中国人称它为“佛手”。由于它散发着香甜的气味，因此人们常常将它放在房间里。佛手不能吃。在色情文学中，它被比作男性性器官。



多福多寿多男子

一般说来，它总不是单独出现，而是与其它具有象征含义的植物与动物在一起。一幅画着一个儿童拿着特大的桃子、石榴与佛手的画，表示祝愿长寿、多子和幸福。这里，“佛

手”象征着“福寿”。佛手与蝴蝶在一起，表示长寿，活到八十岁（耄）。

## 指甲

(*Fingernails*)

从前有个传播很广的信仰，认为剪下的指甲不可随地乱扔，因为猫头鹰会吃掉它们，并且以它们来做成邪恶的符咒。如同拉丁国家一样，中国的富人直到不久以前，还努力保留长指甲，因为他们认为它象征着富贵：这样的手显然是不会干什么活的。公元七世纪以来，人们一直使用保护装置，防止长指甲偶然折断。女人的指甲比男人的更长。一个漂亮的女人，应该有着细长的指甲，这种指甲被比作葱芽。为了使这些指甲更迷人，还要用一种产自中国南方的树液，将它们染成红色。

有人让小手指上的指甲长

得非常非常之长；还有一种迷信认为，如果这根小指的长指甲突然折断，那么他就会很快死掉。

## 火

(Fire)

火是五种元素（五行）之一。它与南方、红色、苦味及燃烧的气味相联系：五种动物中与火相关的是“有羽类”，代表火的家禽是母鸡。

在西藏喇嘛教中，火是男性的标志，火炉则象征着女性。“过火”，即从燃烧的煤炭上走过去，是正月十五举行的一种迎春仪式。这种仪式至今存在于道教仪式以及其它洁净仪式中。在冬至后的第一百零五天，生火常常是个禁忌，这一天相当于西历的4月4日。这也是一种新年仪式：旧火死去了，新火则由一根火柴点燃。在这送旧迎新的一天里，

没有哪一家生火。所以，这个节日叫做“寒食节”。



持扇的火神

从春节的第一天到第十四天，人们以放烟火（即爆竹）过春节。爆竹的响声与火花，据说是为了恐吓魔鬼。由于这个原因，人们在每个节日中都放爆竹。以爆竹“报”来节日。

“大火”指一颗红色的星星，即南极星（ $\alpha$  天蝎座）。在中国古代，农民以“大火”星

在天空的升降，作为农事的历法。道士如果结婚，就组成一个“火家”。“火坑”常用来暗喻“妓院”。由于“火”与“活”同音，人们总是在春节升起很大的火赞颂财神，认为这样他就会赐他们以富贵与长寿。

## 鱼

(Fish)

“鱼”与“余”同音，所以鱼象征着富贵。如果一张画上画有一个儿童和一条鱼，那么它就表示“祝您有许多当高官的富贵儿子”。另一组流行的画面，是一座院子的水塘中有一条金鱼，塘边站着一个贵妇与两个孩子以及她的丫环。这幅画的意思叫“金玉（鱼）满堂（塘）”。一条鱼与莲荷在一起，称作“连（莲）年有余（鱼）”。

即使在最古老的中国文献中我们也能看到：水中之鱼预

示着丰收。如果是一条鱼在鱼群中跳在水面，可以理解为反对社会秩序的“造反”，并且预兆着人民的骚动。



富贵有余

鱼常用来作祭品。在中国中部地区，人们长期以来，习惯于以鱼头向财神献祭，它象征着“富裕的开头”。春节时，鱼是一种最普通的菜，象征着“连年有余”。当天上可以看见鱼星座时，就表示“云雨已经过

去了”。“云雨”一词本身也不是欧洲人所以为的“吉祥昌盛”之意，而是象征着性关系。



缸中的金鱼：金玉满堂

“鱼水交融”是性关系的隐喻。描述一对幸福的新婚夫妇，就说他们是“如鱼得水”。因此，象征着和谐，性生活愉快与人口发展的一对鱼，是最常见的结婚礼物。

在中国古代，“鱼”还有一个含意，即“阴茎”。但今天

这种含意已被鳊鱼取代。

有许多关于醉鬼变成鱼的故事，这类鱼精有时还与女人结婚。不过，人们认为这种鱼精每天都必须去游泳。还有的故事讲鱼变成了鸟：有个公元前一世纪的故事，说一条大鱼曾经吞下一条船。鱼也是佛教的八大象征之一。

## 渔夫

(*Fisherman*)

如同樵夫、农夫或书生一样，渔夫也是中国的四种主要职业之一。从某种意义上讲，官员与商人是从上述四种职业中发展出来的，他们只是出现于政治生活与社会组织结构中，因此是第二位的。

传说中的伏羲，是最先教中国人捕鱼和吃鱼的人：据说他还曾经教人们如何织网。在汉代，鱼的销售完全由国家控制。对于主要以水稻为食物源

的中国人来说，渔民的重要性在邵子的《渔樵对问》（1050年本）一书中论述很清楚。邵子的坐像常常被描绘在庙宇的壁画中。



一个卖鲤鱼的渔民：渔翁得利

## 罟

### (Fish Trap)

人们将发明渔罟（ ）的功绩，归结为传说中的皇帝伏羲。这是一种前面大后面小的

竹笼，鱼可以游进去但却游不出来。它也是阴道的暗喻和画谜（罟（gu）与孔发音相似）。

## 五

### (Five)

“五”是中国神秘数字中最最重要的一个。由于它是奇数，所以也是个阳数。它与五方（东南西北中）、五味相联系《老子》中说：“五色令人目盲，五音令人耳聋，五味令人口爽”。

在一本中文大字典中，列有“五”的十二种含意，一千一百四十八种用法。其中大约有一千种直接与“五行”相关，例如五俗（节日习俗、丧葬习俗、医疗习俗、军队习俗，以及与良好希望有关的习俗）、五毒、五兽等。五兽为：“走兽类之长为麒麟；飞禽类之长为凤凰；甲壳类之长为乌龟；鳞

虫类之长为龙；赤裸类之长为 人。



五人与五运的象征。

这是我们在《礼记》中读到的。该书中还有五伦：君臣、父子、男女、长幼、朋友。儒家认为这五伦形成了严格的等级秩序，即使在两个朋友之间，长者也在幼者之上。

中国的传统医学，建立在“五行”学说之上；中国的天文学与地理学也是如此。

佛教徒有“五戒”，它们是：戒杀、戒盗、戒淫欲、戒酒、戒吃肉。

“五洁”为月、水、松、竹、梅。“五经”为《书经》、

《诗经》、《易经》、《礼记》、《仪礼》。“五代”指唐宋之间的时代，即从公元907年至公元960年。“五常”是“仁、义、智、信、礼”。“五福”是富贵、长寿、平安、美德和无病。“五行”是金、木、水、火、土。

《五更调》是午夜五更时分唱的情歌，它与欧洲的“Albas”相似。“五雷”是道士的一种魔法语。“五斗米”是一个早期道教教派的名字（公元三世纪时），它的创立者张鲁，



每拯救一个灵魂，就叫他贡献 五斗米。



五种精魂（即五志），在孔子降生时出现在他家屋顶。左边的两条龙，象征着男性以及自然的生殖力。

## 花

(Flowers)

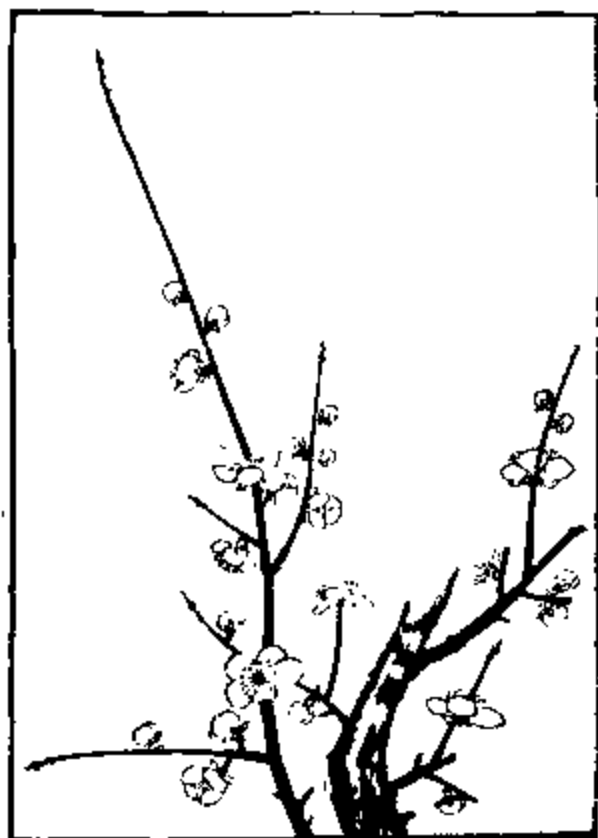
“四季花”指春天的蝴蝶花或木兰花，夏天的牡丹花和荷花，秋天的菊花，冬天的梅花与竹子。还有各种“十二月花”，它们在各地内容不一，但其中也有些共同之处，例如二月（相当于公历三月下旬）的杏花，三月的桃花，六月的荷花，八月的桂花，九月的菊

花等等。一幅画着玉兰、海棠、牡丹、桂花的画，象征着“玉堂富贵”，人们可以将它看作一个良好的祝愿。

“百花齐放”的口号，可以追溯到非常古老的来源。在《诗经》中，我们可以看到下述这段准备洞房的描述：“我将荷叶撒在屋顶，将菖蒲与兰花挂在墙上。薄荷香满庭院，屋梁用的是香樟。墙上是贝，门上是木兰，屋脊上是芍药，各色藤蔓绕成了窗帘。地上铺着

草毯，垫席上垂着白玉。兰花飘洒着香气，榛子与荷花缠绕，蝴蝶花与百合花交映：百花在园中开放<sup>①</sup>。”

“花的四友”是燕子、黄鹂、蜜蜂和蝴蝶。



绽放的梅花：春天的先兆

描述一个容貌美丽的女人，常常说她“象花一样”，她是花儿再世。有个十九世纪的作者指出，上述两种说法是一

回事。

二月十五日是百花仙子的节日。这一天年青姑娘们向玉皇大帝行礼。在关于这个节日的图画上，其它的神或者乘坐芭蕉叶做的小船，或者驾着云彩，来向玉皇大帝献花。

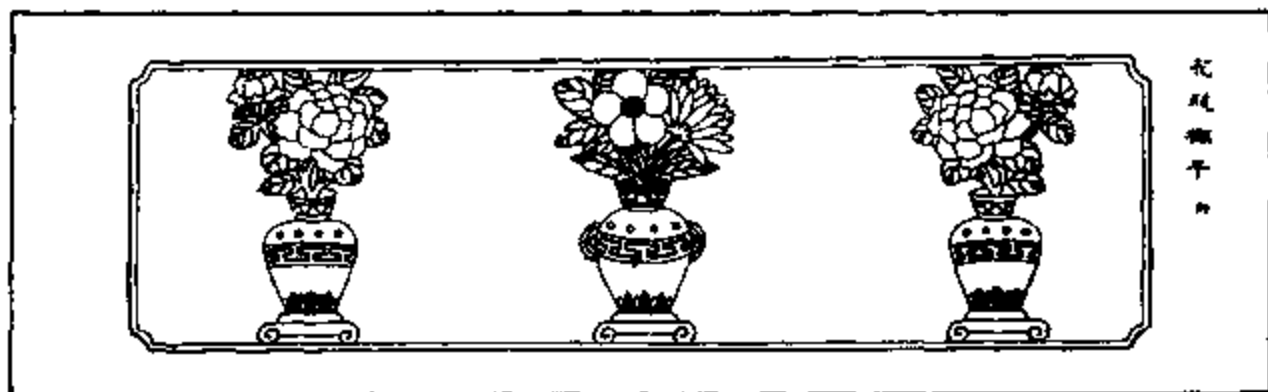
一个姑娘如果是处女，就称作“黄花女”，而“烟花”则指妓女，她们的生命在妓院中如同烟一样消逝。高级妓女根据其价格与魅力，排列在“花榜”上，“花船”指香港地区的水上妓院，也指中国中部地区昔日的一些载着高级妓女在水中漂浮的船只，这些妓女为客人唱歌、表演，并且接待他们。象这样的一些词句，如“玩花赏月”、“寻花问柳”、“眠花宿柳”、“沾花惹草”等，都表示一个男人喜欢嫖妓。

在中国南方农村，每年五月五日都要举行“斗花”。因为这一天接近夏至，阳气达到顶

① 《诗经》上查不到原文，这里是据英文意译的。——译注

点，阴气开始上升，这种象征性的“斗花”，是一种丰产仪式。花心指阴道。一个姑娘提

着花篮，象征着八仙之一的蓝采和。



花瓶状缕空装饰物

围墙上的花瓶状缕空装饰物

## 笛 箫

(Flute)

中国有各种型式的笛和箫，有的是横式的，有的是竖式的，还有排箫与口笛。“笛”似乎起源于西藏，大约在两千多年前传入中国。对中国人来说，笛声是一种令人忧郁的声音。

然而，箫却是一种纯粹的中国乐器，它主要是由妇女来演奏的。上面五孔，下面一孔，一端开着，一端闭着。箫是八仙之一的蓝采和的象征



韩湘子与箫

(另一种说法是韩湘子的象征)。画一个年青妇女向一个男人吹箫，含蓄地表示着性关系“弄玉吹箫”与性经验有关。

---

## 飞

(*Flying*)

仙人的特征之一就是能够飞翔：“仙人者，或竦身人云，无翅而飞；或驾龙乘云，上造太墟；或化为鸟兽，浮游青云；或潜行江海，翱翔名山”（《神仙传·彭祖》）。

“比翼双飞”隐喻着婚姻幸福。在欧洲语言中，“飞”也与性愉快有关。但中国的表达方式更为生动，叫做“颠鸾倒凤”。诗人们描写亢奋时说：“魂飞到天上去了”

如果梦见自己飞，那么这预示着将获得荣华富贵。“飞箭”指一种比较短但非常锐利的箭，它扔出去后能象澳洲土人的“飞去来器”一样

飞回。有一种旧纸币叫做“飞钱”。许多文献中讲到一种离开躯体的“飞头”，不过，这些故事都起源于中国南方少数民族之中。

---

## 拂子

(*Fly whisk*)

拂子是学问的标志，主要是佛教高僧使用。一般来说，它是用牛尾上的一些白毛安上柄后做成的。

---

## 饮食

(*Food*)

中国最杰出的思想家与政治家们，至少都对食物及其烹饪方法予以相当的注意，他们并不认为这样做会有失身分。《论语》第十章第八节，几乎全是谈孔子的饮食习惯的。最后的结论是：“虽疏食菜羹，瓜

祭，必齐如也”。<sup>①</sup>

传说中的政治家伊尹，由于有一手好烹饪手艺，因而得到商汤王的信任，成为他的谋臣。伊尹与汤王的谈话记载在《吕氏春秋》中，他以烹饪来象征着政治：“凡味之本，水为最始。五味之材，九沸九变，火为之纪。时疾时徐，灭腥去臊除羶，必以其胜，无失其理，调和之事，必以甘酸苦辛咸，先后多少，其齐甚微，皆有自起。鼎中之变，精妙微纤，口弗能言，志不能喻。其射御之微，阴阳之化，四时之数”。这段话以水与咸，火与苦等相联系，它无疑含有一种“五行”的或政治的体系。

在宴请客人时，人们必须注意一些特定的规矩。对于老年的男贵宾，人们还会给他吃乌龟肉，燕窝等。

有三种面食具有特殊的象征意义。第一是面条，它象征

着长寿。第二是馒头，意为“野蛮人的头”，它最初出自四川，可能与“猪头”有关。据说馒头是曾经征服过这个地方的诸葛亮发明的，他以此来代替当地用于战争时献祭的人头。第三是“馄饨”，这个名字表示“起源于浑沌无序”，它的里面包满了馅子，但它本身却被水包围。

在李汝珍（死于1830年）的一部富于幻想的小说《镜花缘》中，有一节地主们的谈话，其中告诉我们许多有关中国古代食物的意义。李汝珍以朴素的理想来反对奢侈要求。他以中国的精美食物燕窝为例，阐述了味觉与价值的关系。例如燕窝的味道并不比蜡好多少，必须加上许多种佐料，才使人可以勉强将它吃下去。它的价值完全在于它的价格昂贵，食用它是上流社会的标志。

---

<sup>①</sup> 见《语语·乡党》——译注

直到二十世纪以前，中国各大菜系在美食方面斗艳争奇，其中最好的是山东、湖南、四川、上海、广东。行家们只要尝一口，就可以说出一盘菜出自何处。现在，因为北京是首都，所以北京的烹饪风格，有来自许多地方的成分。

---

## 林

(*Forest*)

中国显然自古以来就常常大量砍伐树木，以致今天只有在极少的几个森林地区才能见到树林。直到 1911 年辛亥革命以后，才采取了重新植林的政策，1949 年后政府也同样鼓励植树。

山坡上的“神林”常被提到，它们是神的树林。然而，一般来说，这些树林是可怖的、充满危险的鬼地。以前中国南方的树林中有老虎出没，还有强盗的巢穴——这也是为

什么强盗被称为“绿林人”的原因。

在日本，林妖与山魃与中国一样多。直到 1824 年，还有布告悬挂在林中，命令林妖在将军参观当地寺庙期间，离开日光山。人们也崇拜“神树”即那些非常古老的松树，以及长得极为高大的冷杉与银杏。

在中国国画中，树总是与健康、道路和人在一起。换句话说，它所描绘的是“人工的自然”，而不是荒野。

---

## 淫

(*Fornication*)

“淫”的主要含义，指那些违反了良好道德的性行为。它含有猥亵、放荡的意思，一言以蔽之，包括所有过度的性行为。有句俗语说：“万恶淫为首”。一个宣传道德说教的小册子里说：“诱奸他人者等于谋害自己的下三代”。中国与欧

洲一样，人们常常怀疑秘密宗教社会中存在着杂乱的性关系，不过证据还不是很充分。以前“淫书”不仅指色情书，甚至包括曹雪芹(1715-1764)《红楼梦》这样的名著在内。最有名的色情小说，大约要算《金瓶梅》了。其中有个男人，玩笑地称他的情人为“我的小淫妇”，这不是责骂，而是对她的美貌的称赞。不过，放荡者与浪荡子也得小心“淫魔”抓住他，将他的头拧下来吊在屁股上。

---

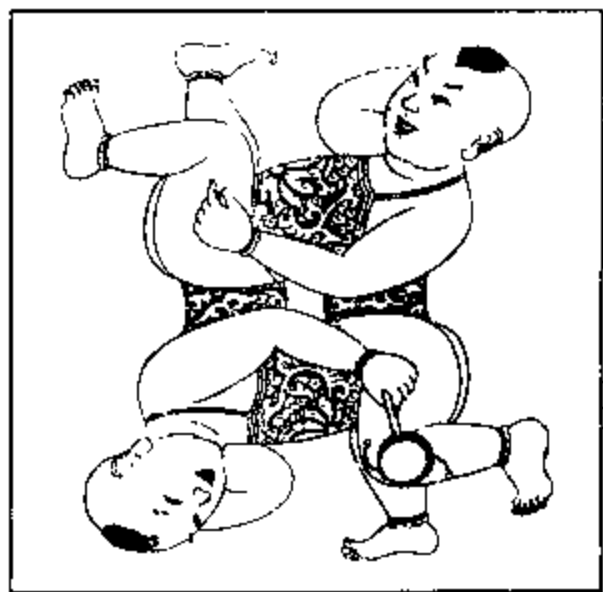
## 四

### (Four)

“四”作为一个阴数，代表着西方和土地。它源于大地有四个角的观念，每一角都表示一“方”。“中国”被想象为处于四海的中央，周围有四个野蛮民族。“四山”是皇帝给维护“四方”平安的诸侯的名字，他通

过其宫殿的“四门”分别接待他们。

作为对地理上的一“方”或矩形的表述，“四”显然存在着一些象征的含义，不过它比“五”的象征意义使用得要少一些；“四”也存在着这样的可能，即在四方之上加上最为重要的一方——“中央”，使它成为“五方”。



四福

由于一年有四季，所以自然也就有了四节，即夏至、冬至和春分和秋分。这四个季节的头一天，称之为“四分”。这一天禁止性交。

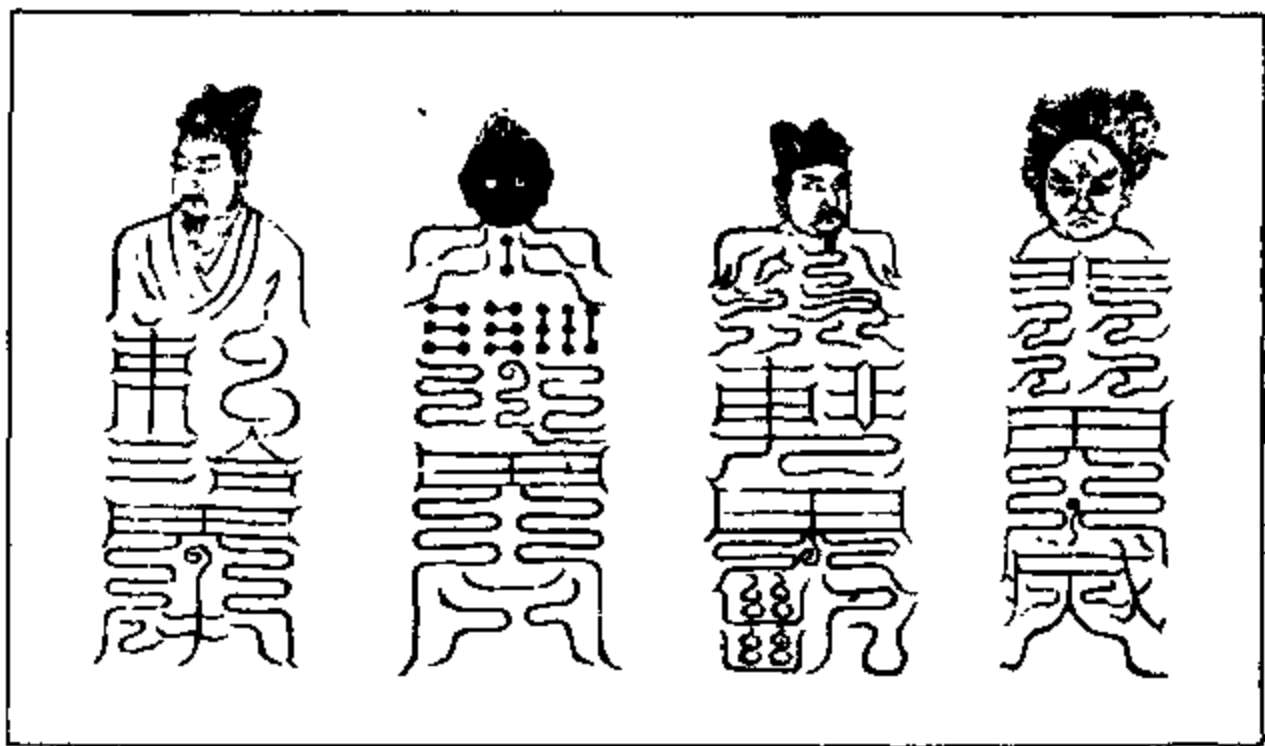
“四门”与悉达多·乔答摩年青时的旅行有关，这些旅行使乔答摩放弃了王子的生活而成为佛陀。“四大王”指马、赵、温、李，他们是玉皇大帝在天堂上派驻四个地区的警卫。

“四行”之一的书生，以“四艺”——琴棋书画——为其标志。这“四艺”又以一个特定的历史人物为象征：俞伯牙（公元前 500 年）象征着音乐；赵颜（公元三世纪）象征着棋；王羲之（公元三世纪之

后）象征着书法；王维（唐代）象征着绘画。

“文房四宝”是墨、纸、笔、砚。“四色牌”是一种窄长方形的旧式纸牌。现在台湾禁止玩这种牌。

“四书”指《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》，自从宋代的“理学”成为国家宗教，这“四书”就甚至比古代的“五经”还要流行。儒家的影响也明确地表现在“四维”之中，“四维”即四种美德，指礼貌、诚实、正直、谦虚。



四方主人：一个避邪的护身符



许多中国人忌讳说“四”，因为“四”与“死”同音。

## 狐狸

(Fox)

狐狸在中国与欧洲一样，以狡猾而著称，并因其狡猾而活到很大岁数。狐狸活到五十岁就可以变为妇人，活到一百

岁可以变为少女，活到一千岁可以成仙——不过，只有极个别狐狸能够成为仙狐。

据记载，千年老狐有九尾，并且极耽于声色。传说中有只千年狐精化作妲己，迷住了商纣王，使他最后既亡了国又失去了妻子。这个故事是明代著名小说《封神演义》中讲的。



九尾仙狐与日本的孙悟空

直到本世纪初，有的书上

还说狐狸是一种有魔法的动

物，它背上载有妖精。但它又被说成是好色的预兆。它最主要的特点是作为色情的象征。两千多年来，数百个故事讲到，有个书生在夜晚读书时，一个迷人的美丽少女来到他房间，与他相爱。她每日朝逝夕来，书生便越来越虚弱。直到后来，一个道士告诉书生，这美女是个狐狸精，她要吸干他的精气，以变成仙狐。这类故事主要流传于中国北方及奥罗克、吉利亚克、朝鲜、日本等古代亚洲民族。在中国南方与长江流域，这类故事还没有发现。不过，朝鲜、日本民间故事中的狐狸，与中国是有明显不同的。在中国，狐女常常自称姓“胡”，因为“狐、胡”同音。

在旧北京城中，有许多房子里住着狐（当然，它们是看不见的）。这些狐都在城东门的狐官管辖之下。有狐狸住的人家中，人们向它们贡食。在它们半夜嚎叫时，人们对它束

手无策。不过，人们也将污物放在食中，报复狐狸的行为。由于狐女的衣服总是不换而且也不脏，所以据此能够将它从一般妇女中识别出来。与此相关并且值得一提的是：腋下的汗臭称“狐臭”。

---

### 三友

*(Friends, The Three)*

如果在图画中，松、竹、梅或竹、石、梅在一起，那么它们表现的是“岁寒三友”母题。它们在冬天保持常青不死，并且在春天来到之前就开花。这个母题是歌颂那些贫困而坚贞的人们。

《论语》中曾提到“三友”：“孔子曰，益者三友，损者三友，友直、友谅、友多闻，益矣。友便辟、友善柔、友便佞，损矣”。

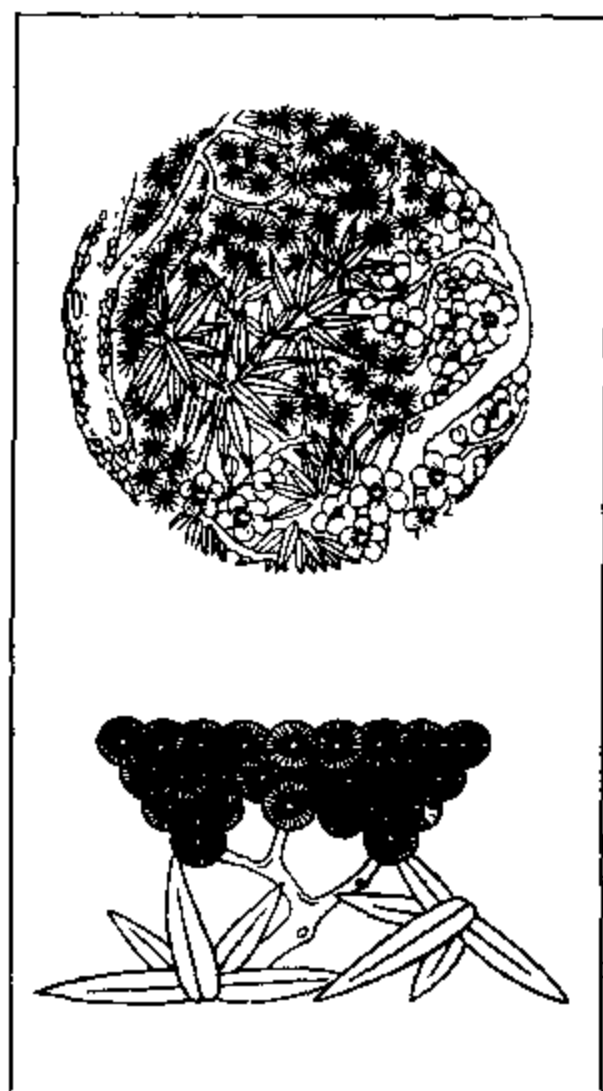
苏东坡（1036—1101年）在一首诗中，也提到过这

“三友”。他说：松和竹是三个有益的朋友——大约“三友”在十一世纪时已极为著名，所以

他出于诗律的限制，将第三者省略了。



喜鹊、竹子和梅花：竹象征着友谊与幸福



上图：竹、松、梅

下图：松和竹

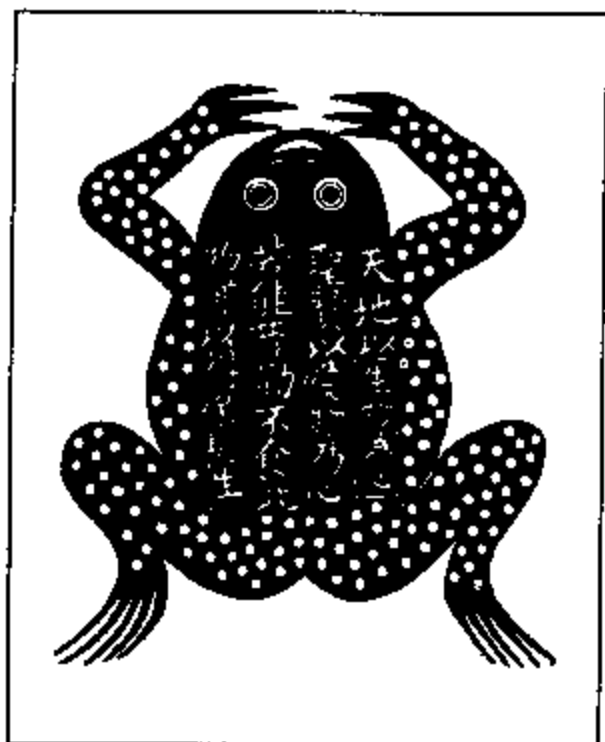
因为他们对“蛙”字有禁忌。有人相信，蛙的种子是与露水一起从天上降落下来的。在有的省份中，过去还存在着蛙崇拜，因此导致他们禁食青蛙。

## 蛙

(Frog)

农民们常把蛙叫“田鸡”，

不过，也有的地方，有人专门养蛙卖。直到中世纪时，人们还认为蛙能够变为漂亮姑娘。



一个禁食动物的命令

由于蛙长得象蟾蜍，所以也被看作是月亮中的动物，不过在民间传说中，更多的还是说月亮中有蟾蜍而不是青蛙。在台湾，“青蛙”一词在姑娘们中是个禁忌，因为据说这种动物与姑娘的身体相似。她们以“水鸡”来作为它的代称。在朝鲜，梦见青蛙据说是要生儿的预兆。有个古代文献上说：在

人的两个灵魂（即魂和魄）中，魂看上去就象一只青蛙。但也有许多涉及蛙的东西比较隐晦，难以解释。一般来说，大官们和诗人们常常感到蛙鸣令人心烦。据说，他们叫青蛙不要叫——青蛙们居然听从了。

---

## 前后

(*Front / Back*)

“前”与南方，火相联系，它充满了“阳”，即男性的特质。据此，皇帝在皇宫中总是面南而坐，皇宫也总是建筑为南向。而埋葬时，则由风水先生来选择合适的位置。

“后”与北方、水相联系，它充满了女性气质的“阴”。皇帝面南而坐，“左、右”则分别为东面和西面。在中国旧地图上，北在下方，南在上方。

---

## 果子

(*Fruit*)

如同花儿一样，中国的水果也给人以广阔的想象的余地（参见苹果、杏、葫芦、佛手、桔子、梨、石榴等词目）。《礼记》中说：“花多果少，天之道也；言而无信，人之病也。”有些水果与特定的仙人有关，例如蓝采和（一只只有水果或花的篮子）、何仙姑（长寿桃）等。

一个男人怀抱着水果，指的是诗人与学者嵇康（公元223—262年）。他极为喜欢水果，甚至人们只要看到他与一个靠着窗子的姑娘在一起，哪怕画面上并没有水果，人们也知道这幅画的含意是“嵇康爱果”。

没有哪个中文词汇可以与英文的 (*fruit*) 完全对译。在“干”果与“水”果中存在着根本

的差异。但是，香蕉与荔枝却不算“水”果，这大约是因为这两种水果不剥皮就不能吃的缘故。

苹果与桔子是看望病人时带的最好礼物——这至少是由于它们价钱都是比较昂贵的缘故。

---

## 伏羲

(*Fu-xi*)

伏羲是中国三大文化英雄的第一个，根据传说，正是这三位开辟者打下了中国文化的基石。学者们推测，伏羲大约生活于公元前3000多年以前。据说他曾发明“阴阳八卦”，不过，《易经》上又将这一发明归于比他迟得多的周公。伏羲还建立了婚姻制度，并且发明了鱼网和鱼罟。他公然不顾中国人的道德观念（这些道德观是后来发展出的），与他的妹妹女娲结婚。在汉代



伏羲

的石雕上，他们象两条蛇一样紧紧拥抱在一起，伏羲手上拿着一个矩尺，这是建筑与计算的标志。矩尺也是魔法与医药的象征。

伏羲还常被画为牛头或龙身。

## G

### 游戏

#### (Games)

许多广泛流传的世界性游戏都是中国发明的。风筝是其中最明显的一例。还有魔方，据说是大禹有一天在河洛行走时想出来的。在中国还有各种棋类游戏，这些棋据说是从神秘的“河图”中发展出来的。

最早对玩纸牌的记载，也是出现于中国古代文献之中。它们是从中国文化的极盛时期——唐代（公元 618—906）——的“投壶”游戏发展而来

的。此后，中国的纸牌皆是长方形的，比较小，常常比作植物的叶子。特别是过春节时，儿童们有许多种游戏，妇女们则玩“叶子戏”。

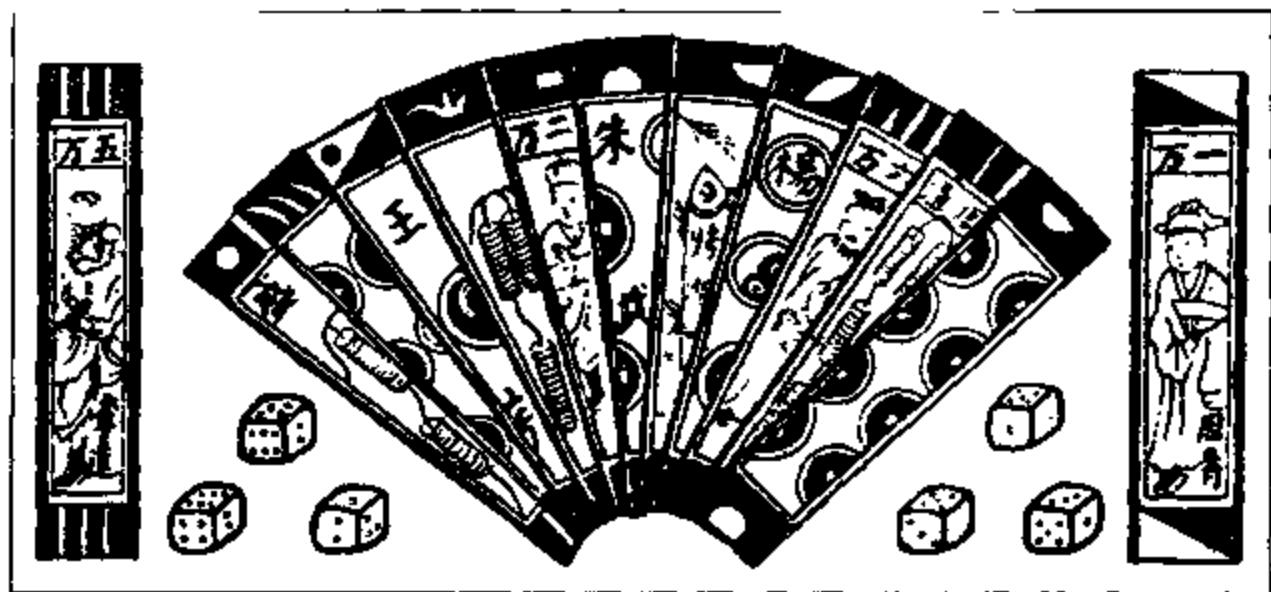
骨牌也是中国古代文献上最早提到的，这种牌如同其它游戏一样，真实与想象交融在一起。

“对子”是一种由学者与文人们玩的集体游戏。一个人先说一句，然后第二个人对第二句。后者与前者所作的句子必须精确地对应，名词对名词，动词对动词，复合词对复合词。句子中常常引用典故和双

关语。

雪、和秋千。

关于户外游戏，见钟、



纸牌和骰子

蒜

(Garlic)

蒜是一种幸运的植物，它具有各种解毒作用，在五月初五的端午节特别重要。蒜还是多子多孙的象征。

门

(Gate)

门——特别是宫门——象

征着皇帝，也是家庭的标志。过去，城门一到晚上就会关闭起来，直到第一声鸡叫后才打开。夏至日，人们将自己整天关在屋内，因为据说这是一段很危险的时间。为了将妖魔关在门外，人们在门上安有一个狮头的金属圆盘。直到今天我们还可以看到，春节时人们在门上一边贴一个将军的肖像。他们是唐代皇帝的侍卫官，皇帝杀了许多人，包括自己的亲属。由于他们灵魂的纠缠，皇帝感到心烦意乱，因此他要这

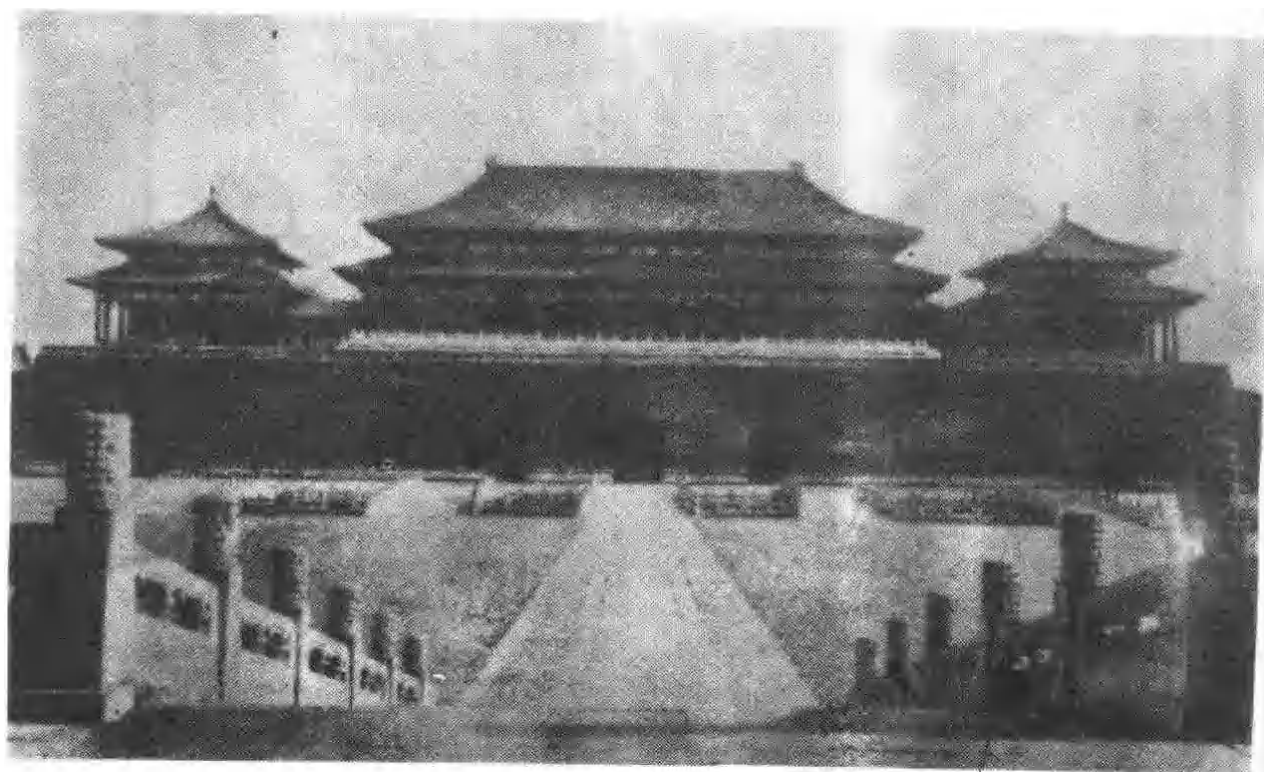


## 中国文化象征词典

两个将军来保护他。在中国南方，将大门或房门半开被看作是非常倒霉的运气。

“门包”是行贿的委婉说法，指一个人向“门砧”（私

下）行贿。“门户”或“梦中人”指妓女，“门人”则指男妓。“玄门”是阴道的隐喻，也指特定的道教派别。



北京皇宫的外门

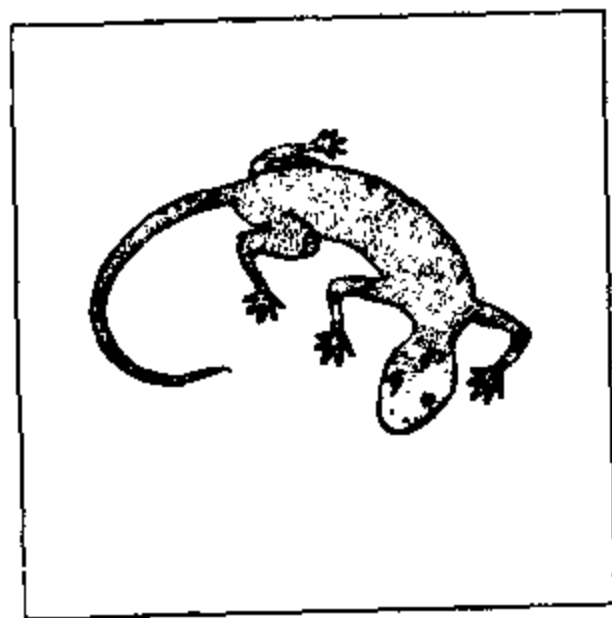
## 壁虎

(Gecko)

壁虎是一种晰蜴状的小动物，由于它能吃害虫，所以中国人喜欢它在房子里。它在墙壁和天花板上爬行，故称“壁虎”。中国南方有一种有毒的

“巫术”叫“蛊”，常常是将一条蜈蚣，一条蛇，一只蝎子，一只蛤蟆和一只壁虎，放在一个罐子里一年不打开。这些毒虫必会相互残杀，开罐后，这五种毒虫的尸体上据说皆有剧毒。这些尸体便用来做成“蛊”，用来置自己的仇人于死地。壁虎还有一个名字叫“守

宫”，有本古书上讲，五月初五将一只壁虎放在罐子里，给它喂一年朱砂。然后捣成粉末。将这种药膏擦在选入宫中的处女手臂上，一旦她与人发生了第一次性关系，这个标志就会消失。



五毒之一的壁虎

将要出远门的男人，将这种标志擦在妻子的下部。有本书上说，这可以使女人避孕；而另一本书上则说，如果这女人与入发生性交的话，这标志就会消失。

## 风水

(Geomancy)

中国的“风水”学已有两千多年历史。从前没有谁在建房或确定墓地时不请风水先生。哪怕人们在特定情况下，甚至连星相家或算命先生的指点也不听，但是对风水先生——大约相当于今天的生态学家——的意见，却从不忽视。

《礼记》中说：“天地合而后万物兴焉”，天地万物皆受自然力的影响，必须尽可能与它形成一个有机整体。因此，象房子、桥梁、城墙、树丛等等，都应该极注意其设计与位置。“风水”先生要求有地貌知识，研究阴、阳以及其它神秘的专门技能。例如，当一座房子不能按风水先生要求的方向建造时，风水先生就调整门的角度，使它在房子中看来是斜的。基于同样原因，在一个村庄中，所有的房子都必须建成

同样高度，使得那些在前面的房子不遮住后面的房子。“甚至在村外右方也不能有高建筑物（即坐西朝南），连高树也不能任其存在。因为这等于将位于村子右边的白虎给引来了。不过人们并不反对位于村子左边的青龙”。（引自奥尔勒：《中国民间宗教》）。

要找一块有好运气的墓地，常会花费风水先生几个星期时间。祖先要保佑后代不受恶魔的影响，很需要风水先生的专门技能。他可能会找一块面向南方的小山坡，建起两道护墙来挡住东风和西风。在墓地下侧，则有一湾起保护作用的流水。

在风水先生认为比较“虚弱”的地方，常常建有宝塔。假如城边有条大河流过，流水就有带走城里好运气与力量的危险。如果这条河是向一座山流去的，那么它可以驱散这种不好的影响。此外，还可建一座宝塔，以这种行为来弥补地

理状况的缺陷——使得它“调和中庸”。直到今天，我们还常常可以看到城市旁流过的大河下游耸立的宝塔，正对着河岸的转弯处。有关确定房子和墓地位置的书籍，只有那些精通天文与占星学的人才能看懂。他们在看风水时，使用一种专门的罗盘。



1662 年年历上的地理指导

## 姿势

(*Gestures*)

在中国人的日常生活中，

使用着许多象征性的姿势。但这些姿势中只有一种受到比较详细的研究，即商人们表示商品价格的手势语言。例如，食指竖起表示“1”。食指与中指竖起表示“2”。中指、无名指、小指竖起表示“3”。除大拇指外，其它全部指头竖起，表示“4”。五个指头全伸直表示“5”。大拇指与小指伸出，其它指头压下，表示“6”。大拇指、食指、中指伸出表示“7”。大拇指与食指伸出，形成中文“八”字状，表示“8”。食指伸出弯成钩状，形状象“9”。两手食指伸出相交，形状象中文的“十”，表示“10”。

手可以用来表示各种行为、事件和打算等等。这里不可能有很大篇幅来谈它，只能略举几个例子。将手掌拍两到三次，表示你对某人具有进攻的意图，不过这仅是引起第三者的注意，而不是对引你发怒的人。如同在西方一样，对于这个对象，你则是卷卷袖子，以

表示你要揍他。如果以五指平伸，拍拍肚子，那就表示“我已经吃饱了”。将右手的食指伸进略为捏紧的左手，这是性关系的象征。两个手掌互相摩擦，表示“完了”。如果表示你听不见，就将两手放在耳廓上，以手掌对着你要听的方向。告诉别人“走开”，就将手指伸开放在胸前，手心向里，然后猛地将手和手臂一摆。如果有人要告诉你，你正在讲的全是废话，他就会把手伸出来，手指伸开又捏拢，然后从右到左横过他的胸膛。将手捂着胸，是表示“我”的意思。如果某人以拇指和食指伸成“八”字，姿势是朝着你的，那么他就表示对你不感兴趣，并且不准备与你友好。

手谈得不少了，再说说身体其它部位，它也常常作为姿势语言来使用。将头低一点点，并略摇一摇，表示“你真丢人”！以食指在脸颊上往下划，也表示这种意思。头略

歪，举手前后摆动，意为“没关系”。表示你不能代表某人（他不在场），是撇着下唇，皱着鼻子和蹙着眉头（是很厉害地蹙）。表示惊讶则是睁大眼睛张开嘴巴。表示“我不认为这样”，是搔搔头（不能搔得很厉害，如果那样搔，则表示建议对方该洗头了）。

将牙咬住下唇，表示“我



礼貌语言：选自通俗小说《水浒传》中的一个场面  
马上就要揍你了”。缩一缩下唇

则表示困惑或不要，儿童们看见外国人时常常如此。此外，撇撇下唇表示对别人才说的话不相信。

皱眉与噘嘴表示焦虑不安、不满或厌恶。当一个小孩伸伸舌头时，并不象西方社会那样表示粗鲁，而是表示害怕。噘着嘴的儿童表示他不要某种东西，例如吃的东西。轻轻地皱皱鼻子，耸耸眉毛，并且以右手在鼻子前扇动，表示有不好的气味。

伸出手掌，手指前后摇摆，表示“到这里来”。这个手势很常见，一打这个手势，出租车立刻会明白你的意思。将右手向前伸出，大拇指压住中指，以食指前后摇动，也表示“到这里来”的意思。不过，这个手势不能用于两个不同性别的人之间。

在无声的象征语言中，大拇指表示天，食指表示地，中指为父，无名指为母，小指是自己的妻子。

“吐唾沫”也是一种姿势，它与西方的划十字相似。这是从前人在雷鸣电闪中的一种保护措施。因为据说魔鬼不喜欢被吐上唾沫（这个说法出自一本最古老的医书之中）。如果你在街上看见一件不吉的事，就吐一口唾沫，表示只当看见一颗流星，看见了就算过去了。

## 鬼

(Ghost)

“鬼”一般指由于种种原因使我们害怕的精灵。它常常是死人的灵魂。就这个意义来说，一个家庭的成员并不惧怕自家死者的鬼魂，除非自己曾经轻慢或侮辱过它。也就是说，在自己家中，它并不看作是“鬼”，而是“神”。不过，其它的鬼魂（即非自己家庭中的），则可能因生前遭受过侮辱或伤害来进行报复。有些鬼

魂需要采取特殊的行动来驱赶：这主要指那些远离家乡，死于遥远地方，得不到献祭的人的鬼魂（即所谓的“饿鬼”）。从词源学上看，“鬼”等于“归”，即回家。

鬼穿着看不见边缘的外衣，它没有影子，说话的声音对人们来说是比较奇怪的。人们看不清楚它们，只能看见一团黑云似的东西，有一点点红色的光亮。在中国南方的一些地方，人们相信鬼能象活人的仆役一样活动。今天，在大陆和台湾都开展反对信“鬼”的运动。

“鬼车”是一种九头鸟，中国南方人认为它能进入房子里劫走人的灵魂。特别重要的是，不能在外面晾小儿的衣物，因为这种鸟的血或羽毛能够落在上面，这会使小孩生病。“鬼门关”在冥界，它是第一层地狱的入口。人在死后的第七天通过这个关口。在中国南方，人们相信“鬼母”一次生

十个鬼儿子，然后在某天晚上又将他们全部吃掉。有的文献中还载有“鬼胎”的说法，这是一种由梦中想象所致的怀孕。

“洋鬼子”是对欧美人的一种不敬的称呼，今天已经很少使用。



钟馗除鬼

## 姜

(Ginger)

姜是许多中国人菜盘中的重要配料。《论语》中告诉我们，孔夫子吃饭时从来不能没

有姜。中国各大菜系的基础就建立在姜、醋、酒和盐四种调料的不同组合变化之上。只有糖例外，“因为甜相当于土，它总是处在中央”。(马赛尔·格兰雷特语)

因为姜根象指头，所以妇

人怀孕时禁食，以免将来生出的孩子有五个以上的手指。

---

## 人参

(Ginseng)

今天，人参被看作是治各种疾病以及康复的滋补药而大量需求。在古代，这种植物主要产于山区，即今山西。后来，上党（也在山西）由于产人参而闻名。

人参长长的，看起来常常象个小孩。据说人参不仅外貌象儿童，而且还会象孩子那样啼笑。

现在，人参主要出产于中国东北和朝鲜。一个古老的传说中讲，是个棒槌将一个红孩儿带到东北的。有个著名的民间故事，提到有人献给某人一个人参果，但他拒绝吃它，认为它是个煮熟了的婴儿。

在当代吉林的民间故事中，人参故事占有很大一部

分。有个故事中讲，一个和尚常常虐待弟子，每当这和尚出门后，就有个系红兜兜的小孩来与小沙弥玩。后来和尚知道了此事，他要小沙弥在这小孩身上拴一根线，他顺着这根线找到了一棵大人参。和尚将人参挖起来并且煮它。在和尚有事出去了的时候，小沙弥揭开锅盖，吃掉了人参，并将汤喂了狗。等和尚回来，狗上去将和尚吃了。

许多幻想故事中提到人参，它的主人公总是一个儿童。

---

## 女孩

(Girl)

中国传统社会所赋予女孩（实际上一般指妇人）的角色，在有关的生育、命名以及乞巧节风俗中，得到了清楚的表现。实际上，当孩子一出生，男孩女孩便受到了非常不



同的对待。“乞巧节”是七月初七举行的（这一天是织女的节日）：姑娘借着满月的清光，试着将线穿入针眼内。如果成功了，就表示这使织女很愉快，今后做各种手工都很有技巧。



春天的姑娘

姑娘常被比作花：石榴、葫芦、兰花、牡丹、桃花、梅花等，是人们特别喜欢用的比喻。

动物也用作形容：如青

蛙、鹦鹉、马等，皆是常用的比喻。红色和绿色也常用来进一步形容姑娘的美貌。

从前，女英雄花木兰对姑娘们来说，是“孝”的典范。她作为一个英难女战士的范例，至今留存于京剧之中。此外，她还出现于大众喜剧与战争电影中。（参见织女条）

---

## 萤火虫

(*Glow-worm*)

萤火虫是美丽与坚定的象征，后者无疑源于大学者车胤的故事。他小时候家里很穷，所以晚上读书只能以萤火虫来照明。后来，他通过了所有的考试，获得了很高荣誉。

---

## 胶

(*Glue*)

--对年轻夫妇之间的爱

情，常被描述为“如胶似膝”。据说有一种特殊的胶，是用凤凰的肌腱做的，它可以用来粘合断弓弦，这象征着爱人的久别重逢。

## 金鱼

(*Gold fish*)

中国人非常喜欢金鱼，常在房间里。用鱼缸喂养它们，或者是将它们养在寺庙花园中的池塘里。“金鱼”与“金”和“余”同音，所以它是婚礼上很受欢迎的礼物。将金鱼与莲荷画在一起，表示“金玉同贺”。一对金鱼是多产的标志。但金色也表示寡妇的情人或妓女资助的男子。

## 五福

(*The Five Good of Good Luck*)

幸运之神常被描绘为穿着红袍的官员。“五福”指长寿（常以一个男人与鹤和花在一起为标志）、富裕、幸福（一个人与一个花瓶）、美德和健康。



五福与三个酒缸

常有一只蝙蝠围着这些幸运之神飞翔，此外，还可以加上三星。

五只蝙蝠象征着“五福”之神以及他们的赠礼。

## 雁

(Goose)

在中国，雁象鸳鸯或凤凰一样，是婚姻幸福的标志。雁总是成双成对的生活，这与一个妇人所希望的生活相似。所以雁是最适合的订婚礼物。有一个古老的风俗是，在各种不同场合下，新郎家庭要给新娘家送雄鹅，新娘家则以雁作为回赠。



大雁传书

“夏小历”以“大雁飞回北方”作为第一个月的开始，九月则以“大雁南迁”为标志。铜箱的盖子上有时有这样的铭文：“飞雁延年”。这与大众年历上以大雁预告季节有关，并

且这种鸟总是极可信赖地按时归来。作为一种候鸟，大雁与鸳鸯一样，也可作为别离的象征。此外，它们还可以作为给远方的爱人带来好消息的信使。

大雁经常比翼高飞，因此一张大雁图是非常好的结婚礼物。一个男子与两只鹅在一起，与书法家王羲之（公元321—379年）的故事有关。据说他极喜欢鹅，并且常以墨来喂它们。



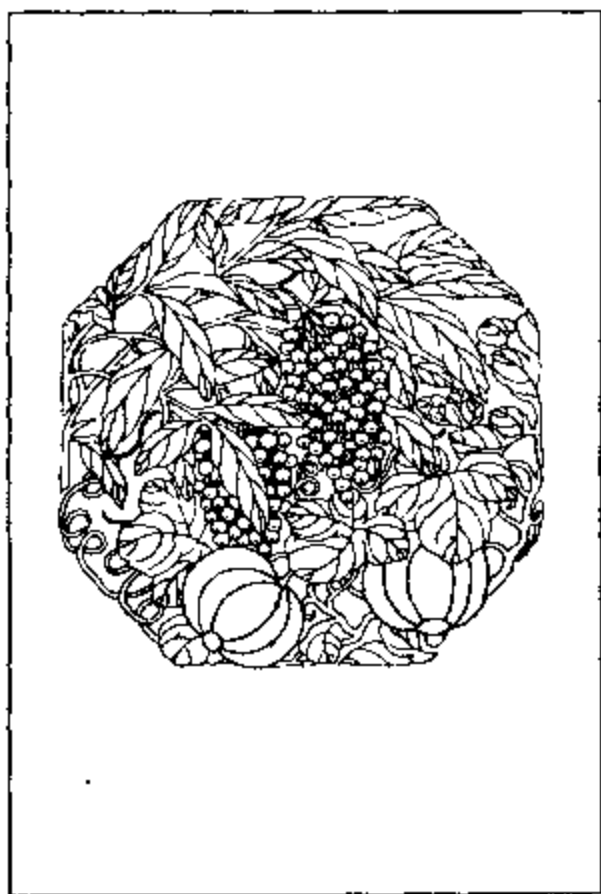
飞雁延年

## 瓜

(Gourd, Melen)

中国有一些土产的瓜。西瓜则是从西亚传人的一个重要品种，所以它被称作“西瓜”。

有一种说法——这种说法可以追溯到孔子时代——在瓜田里经过时，不要停下或弯腰，以免别人怀疑你是偷瓜。在七月初七“女儿节”这一天，华中的妇女以瓜为赠礼。八月十五（月圆之夜）她们则做瓜糕。年青的妇女秋季到瓜园去摸瓜，人们相信，这会赐给她们多子。



葡萄与瓜

中国民俗中有一些关于西

瓜的有趣信仰。“瓜”字可以一分为二，每一半都是个“八”字，“二八”隐喻姑娘到了结婚的年龄（按我们的估计是15周岁）。据此，人们可以说某姑娘到了“破瓜之年”。“破瓜”也表示她的第一次性关系或者被奸污，大约这是人们将血的红色与西瓜联想在一起的缘故。“瓜子”是对姑娘牙齿的富有诗意的表达法。

在广东省，西瓜不能用来作礼物，因为广东话中“西”与“死”同音。

参见“葫芦”条。

---

## 坟墓

(Grave)

中国人常将坟墓看作是死人的住所。一个有着无数异文的故事说，某旅行者在夜晚来到一座漂亮的房子里，受到了一位年青妇人的接待与照料。但等他早晨醒来一看，原来自

已是在一个坟墓之中。还有的故事，讲一个死去的孕妇如何就象活人一样，每夜从墓中出来给婴儿喂奶。她买东西付的钱，后来都变成了“钱纸”人们找到坟墓里，发现里面有个活着的婴儿。

在埋葬时，人们给死人以所有必需的家常用品，富人家甚至还有马和马车。由于这个原因，皇家陵墓中有一种看守坟墓的奴隶，他们的职业父子相传。根据对秦始皇（公元前三世纪）陵墓的部分发掘，可以从中看到一些令人难以想象的无价之宝。

从前，死人都要埋在由风水先生专门选定的“最好的”地方。如果不这样做，祖先就不能平安安息，子孙们就有走厄运的危险，将会碰上各种令人不快的事。

在坟墓周围种树是一个风俗，树长大后，可以给在炎热的平原上赶路的旅人以树荫，农民们将木材用于建筑，并且

在树下的草地上放牛。火葬现在得到提倡，但过去只有和尚实行，或者作为对犯人的惩罚。不过，到中世纪时，陪葬品常常烧掉。从那以后直到现在，祭品就以纸扎成模型，并且一律在祭祀仪式中烧掉。

过去，人们常常保存放在房子里的骨灰瓮，这大约与“二次葬”的风俗有关，这种葬法至今在中国南方相当流行。死者在第一次埋葬的两三年后，被掘出来将骨头清洗干净，放置于约五十厘米深的骨灰瓮中。这种骨灰瓮至今在台湾市场上尚可看到出卖。在富人的墓墙上，常常可以看到描述死者生前生活场景的壁画。有些壁画上描绘的是戏曲中的著名场景（这些戏曲的名字与至今仍在上演的戏曲相同）。

---

## 绿

(Green)

绿是生命的颜色，也是春天的象征。梦见绿颜色表示幸福长久。一个现代文献上，将绿描述为内心的安宁。有几个男女神仙，例如文曲星，穿的就是绿袍。八世纪时，官员们穿的衣服为绿色。

据说有一次，八仙之一的何仙姑感到疲倦，因此脱了鞋子与长袜。当这种不雅行为被其它仙人看到时，何仙姑羞得急急忙忙跑开，但却有一只长袜被荔枝树挂住了。这就是“挂绿”的来源。有时候，绿也可以作为不好的象征。一个“戴绿帽”或“绿巾”的男人，指其妻与别人偷情。“青楼”指妓院。“绿郎”指一种专门进攻并杀死少女的妖精。

中文词汇中用得最多的两种颜色，就是红和绿。

---

## 关帝

(Guan-di)

关羽是刘备的助手之一，刘备大约在三世纪时，曾在西部建立过短暂的王朝。关羽常被给予一个美称：“关公”。



关帝

在后来的世纪中，他被升格到神的地位。直到近代，在中国的几乎所有城市中，都可以看见“关帝庙”。他既作为一

个战神，也作为一个正义之神而得到崇拜，并为他建立了许多神庙。在中国戏曲里，他在许多根据《三国演义》改编的戏中是主要角色。在戏中他始终是个骑马的将军。从他的红脸上很容易将他认出来。

## 观音

(*Guan-yin*)

仁慈女神观音，源于佛教中的一个男性菩萨 Avalokitesvara (即观世音)。在西藏所传的佛教中，他是达赖喇嘛的化身。“观世音”一词的意思，是“听着全世界的声音”。印度和西藏艺术中的观世音，是按印度的美学观点来描绘的，所以他有着女性柔软的曲线与丰满的胸脯。大概是由于这样原因，人们就把他当成了女神（约从公元九世纪开始），然而，绘画中上身不那么掩饰的男性，比起同样社会

背景下这种装束的女性来，的确要多得多。

观音常被描绘为圣母的姿势，手臂上抱着个儿童。与她



观音：中国的圣母

在一起的，还有一个抱着花瓶

的童子与一个手拿杨柳枝的童女。在中国南方沿海，对她的崇拜常与对妈祖的崇拜相混同。妈祖是渔民与船夫信奉的女神，对她的崇拜至迟从十一世纪就已开始了。由于姓的发音相同，她还被人们当作关公的妻子。有关观音如何战胜吕洞宾，吕洞宾对她除了生气外只好忍耐的传说，在中国非常流行。

还有的传说，讲杨柳枝是如何进入花瓶，变为无价之宝的。杨柳枝由此可以转意为“妓女”，这也是为什么妓院区被称为“花街柳巷”的缘故。

---

## 广寒宫

(*Guang-han gong*)

“广寒宫”在月亮之上，其中有美丽的花园与迷人的美女。广寒宫用来暗喻那些追求美得象“月亮仙子”似的漂亮姑娘的失恋。过去，广寒宫以及其中的迷人景色经常出现在戏曲里。但是，据台湾人讲，自从美国人登上月球之后，戏曲中就不再有这些场景了。



# H

## 头发

(Hair)

中国人的头发都是黑色的。一个女子发亮的黑发，称之为“云发”。“云发”是漂亮的标志，特别是头发生长得又长又密时更是如此。自然地卷发只在大陆南方与台湾可以见到，但也不普遍。对一个美丽女人的描绘中，头发通常是最先提到的。在中世纪的文献上，可以看到有关北方突厥人的描述，据说他们的头发是黄色的，即金发。而从缅甸那边

过来的奴隶，则是卷发。

婴儿头发不多是令人不愉



一个带着头饰的妇人去见西王

母

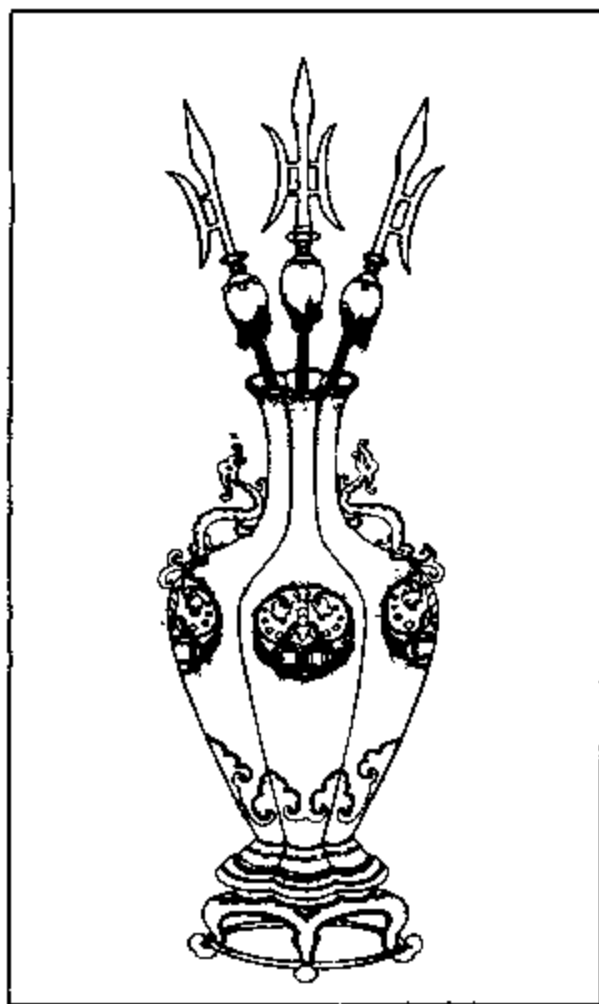
快的。人们还喜欢玩弄长得很好的胡子。在中国戏曲中，大官与将军们总是带着夸张的胡子。

---

## 戟

(Halberd)

戟是一种古代中国兵器。



三支戟在花瓶里

常用于装饰艺术母题。它象征着幸运与幸福(“戟”与“吉”同音);也可以表示祝别人科举及第(“戟”与“及”“即”同音)。

戟的一些常见的表现方法是:一个花瓶与三支戟;一个鱼形罄挂在戟上,旁边有一个斧头等。

---

## 堂

(Hall)

堂是中國人在房子里接待客人的主要場所。“會客堂”是其中最基本的一種(參見蘋果、生日、華蓋等詞條)。它也可用來處理其它各種事務。“泪堂”指眼睛下方的泪腺囊部分,这里又叫“卧蚕”或“龙宫”。这个部位理想的发展状态是饱满而颜色微红。一个女人的“堂”如果干枯、打皱,或者很放纵,那么她就有可能不能生孩子。

“堂客”指在“花船上”干活

的女子。“斋堂”是对一般道教徒减轻体重的场所的通俗说法。

---

## 韩湘子

(*Han Xiang-zi*)

韩湘子是一个历史人物，他是大文学家韩愈（768-824



韩湘子与箫

年)的侄子。他生活于公元九世纪初，在仙人吕洞宾的指点下，放弃了世俗的生活。据说

韩湘子能随意叫花儿开放。他是八仙之一，他的标志是箫。

---

## 兔子

(*Hare*)

兔是中国十二生肖的第四种动物。它住在月亮上，如同太阳中的乌鸦一样，人人都能看到它。两千多年前，人们就说它用一个杵在白里捣桂树枝，这同时也看作是长生不老的标志。有时候人们也叫它“玉兔”。许多文献上说，兔子没有雄性的，它通过舔吃新春的嫩芽而怀孕。生产时，它的小兔是从嘴里吐出来的。有一幅画，画着两个人，他们正在看着另一个人，那个人从嘴里往外吐出三只小兔。这个人叫做唐母，她被强迫吃下自己的被煮熟的儿子，后来呕吐了出来，变成三只兔子跑了。

还有故事，讲到周文王如何被迫吃下自己儿子的肉羹，后来一只接一只地吐出了三只

兔子(“兔”与“吐”同音,这大约对这种幻想故事也有一定影响)。

“兔崽子”是一句很强烈的惊叹词。“阴兔”指的是阴门。



月中之兔

许多地方都提到“白兔”。有篇小说中讲,太白金星变成一只白兔,装作被英雄射中,引导英雄找到了他的母亲。如果一个孕妇在怀孕期间吃了兔肉,那么她生下的小孩将会是兔唇。在台湾,则说兔唇是孕妇在怀孕的最后一个月中,在房子里剪布或其它织物的结果。因为这时“生殖之神”正住在这房子里。

在中世纪文献中,提到过这样一个著名巫术:巫师将一

件衣服折好放在地上,让一只兔子跳过去。这种巫术至今在西方还可看到。

一幅画着六个儿童围着一张桌子,桌上站着一个抱着兔子的人的画,与八月十五的中秋节有关。这幅画表示祝受赠者的孩子将来升到社会高层,并且获得安宁的生活。

## 冠

(Hat)

“冠”与“官”同音,因此冠



刺绣荷包:一个戴官帽骑龙的儿童——“望子成龙”

也就成了官的标志。

一幅画上画着父子二人，他们都穿礼服，父亲头戴官帽，手持节杖；儿子则戴着表示中了状元的冠冕。这幅画的含意是“父子上朝”或“父子登科”。

---

## 心

(Heart)

在中国，如同在西方一样，心既掌管生命也掌管感情。有个中世纪时的故事说，一个英雄在起义战斗中被捉，他的心被剝了出来，但他并没有死，据说他去询问一个正在卖“无心白菜”的妇人，一个人没有心是否还可以活着，那妇人回答说“不行”，结果这英雄终于死去了。讲故事者的意思是，那妇人应该回答说“可以”才是。

“心肝”一词是女人对情人的爱称。

---

## 灶

(Hearth)

每个中国家庭都有灶。不过厨房却不在家里，而是在一间邻近的小屋中。灶和厨房是妻子、家庭妇女的地方，以前男人们从不做这些事。灶的上方或紧挨着灶的地方，放有灶神的塑像或画像。灶神藏在壁龛中，观察着这个家庭的情况，并每年上天向至上神报告一次。灶神上天是在春节期间，每当他上天之前，许多妇女都以糖粘住他的嘴，使他除了“甜蜜”的事情外，别的什么也不能说。有些彩色针织品上，画有灶神被一群儿童环绕，因为他也是家庭的保护神。

在厨房里的灶神前进行性交是绝对禁止的。灶神的脸，由于烟火而熏成了黑色。中国的神（除了佛教的神外）几乎都源于曾在人间生活过的真人，

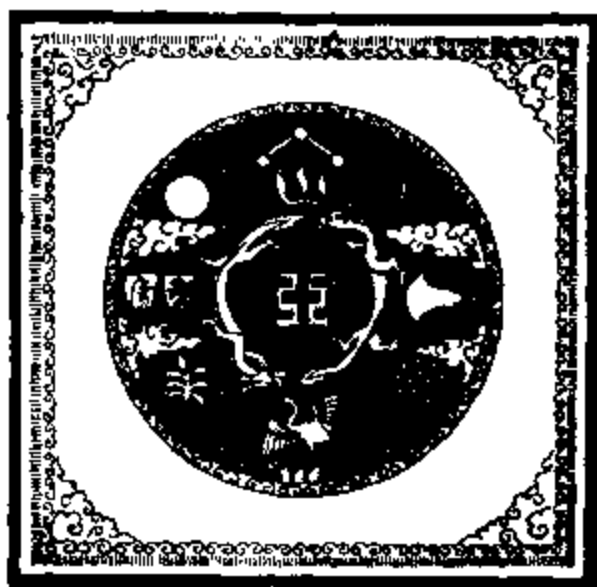
灶神据说曾是个武士,他是在很久以前被皇帝冤枉处死的。

## 天

(Heaven)

天被看作是地的男性配偶。在中国的第一部百科全书《吕氏春秋》的《有始》中说：“天地有始，天微以成，地塞以形”。它与中国最古老的一个创世神话是一致的。这个神话说，天与地是一对紧紧交合在一起的夫妇。由于这种交合，越来越多的孩子被生下来。这些孩子要走出房子，必须将父亲托得更高一些才行。这样，就将他们的父母给分开了，腾出了一个空间以使他们可以生活。在别的传说中，天被描绘为一个掌握着人类生命的神。“运从天降”是中国人一句口头格言，常可看见这句话帖在大门上，据说天根据人们的功过，降给人们好运与恶

运。天也用来表示“天数、命运、运气”的意思。一个失去了孩子的母亲会喊：“天哪”，意思是天将她的孩子夺去了。基督教传教士们经过研究，把基督教的“上帝”一词，译为中文“天主”。



一个在中央有圆形图案（天）的地毯

其它的神也大多生活在天上，在后来的神话中，这些神被牵强附会地的按照人间的皇帝——臣子关系排列了起来。有的神住在地面，因为他们的职责在那里。例如灶神，每到春节到来的前几天，他才回一

趟天上，向上帝报告他所在的那一家人一年中的行为。在一部有名的小说中，雨神胆敢不按照至上神给他的命令下雨，结果受到了严厉惩罚。从屈原（公元前四世纪）的著作中，我们可以看到人们对天的深深崇拜：天是人类的父母，所以无论谁在受苦或感到悲痛，忧伤时都会喊天，这正如人生病时或者苦恼时依恋父母亲一样。

“天下”指中国皇帝早期创立的国家以及文明社会。

---

## 和合

(He-he)

和合是一对星神，他们的名字是“和谐、结合、协调”之意。他们可能源于诗人寒山与其朋友拾得的故事。寒山是一个在天台山隐居的隐士；拾得是国清寺长老收养的一个孩子，他在寺里的厨房中当帮

工。他们常被描绘在艺术品中。

作为两个并非真有的行星，和合二仙常被描绘为两个长发披肩的童子，一个手拿荷花，另一个手持一个碗，碗中升起一团云气，云中有五只蝙蝠；偶而还有一匹马和其它好东西。和合二仙是夫妇婚姻和谐协调的标志，同时也是夫妻的象征和富贵之神。



和合二仙

---

## 地狱

(Hell)

中国的地狱是真正的炼





地狱”和十个“冷地狱”。但中国人的冷地狱却只有一个，仅作为惩罚方式之一。最近有人在研究后提出，早在佛教传入



第八层地狱中的判官（画于台湾台南东岳庙墙壁上）

中国之前，中国人就已经有了

地下世界的观念，不过其中却没有任何形式的刑罚。

---

## 母鸡

(*Hen*)

如同公鸡一样，哪怕是一张画着母鸡的画，也能起到驱邪的作用，因为妖怪们都害怕鸡。在中国北方与朝鲜，母鸡受到特别的崇拜。在那些禁食家禽的地区，人们养鸡不是为了得到它们的肉和蛋，而是喜欢它们的长尾与叫声。

在中国南方一个属于藏-緬语系的少数民族彝族中，有个传说讲，在世界开始时，只有一白一黑两只母鸡，每一只都下了九个蛋，从中孵出好人与坏人。在中国南方和越南，鸡蛋用来占卜。母鸡骨头也可用于此种目的。黑鸡血对驱鬼有特别的效果。在民间语言中，“鸡”和“野鸡”是妓女的隐喻。



母鸡与五只小鸡：象征着父母与孩子之间的五种关系

## 灵芝

(*Herb of Immortality*)

中国古典文学中常常提到“灵芝”。通俗读物中，鹿或鹤嘴里衔着灵芝，是一种双重的长寿象征。

灵芝有各种形状，在中国，有时将它描绘为一种草。

有的古书上说，它长年生长于东海中的仙岛上，看起来象一种水草，有着长长的椭圆形的尖叶。无论谁吃了它，都会长生不老。还有的文献上将它描绘为一种菌类，许多图画上画的灵芝，看起来就象有着茎杆和帽的蘑菇，“灵芝”可以表示生长迅速，即如同吹气般的成长。它还可以象征多产，特别是在与其它象征物画在一起时，更含有这种意义。

“灵芝”作为一种用于更大的象征以及炼丹术意义上的幻觉剂，与粉末状的“寒石”和“五石”有时相当不同，这些矿物质从后汉时代起就已得到应用。灵芝作为一种兴奋剂是经过慎重考虑的。在发现它的药性的人中，有个人（皇甫谧，公元 215~282 年）记下了自己服食灵芝后的反应，说它立即使自己沉缅于音乐与性中。与此相较，“五石散”却没有这种宗教的或人生观的意义，它的迅速传播，完全是由于它的

药效。

---

## 英雄

(Hero)

“英雄”是现代词汇，过去称作“侠”，至今尚有“武侠”一词在使用。“武侠”是通俗小说（以及由此改编的电影）中的明星，这种小说至今在中国仍十分流行。

“侠”在很大程度上与中世纪史诗、浪漫故事中的英雄相似。他出身于中等阶层，常常很穷。他的外貌很少得到描写，突出的是他的特点。他行动果敢。一旦得到召唤，立即毫不迟疑地以自己的全部力量，来保护弱者和被蹂躏者。他在反对非正义的战斗中，对朋友和陌生人同样帮助。当朋友遭难时，他就来为他们报仇，并且总是胜过了残忍的对方。他还常常试图增进朋友间的正义感。

与许多欧洲文学中的英雄相较，中国的“侠”必须能够控制自己的性本能。一般来说，他是性冷淡的，甚至对自己的妻子也不怎么感兴趣。有一个极流行的故事，讲一个英雄冒着长时间暴露自己的危险营救一个姑娘，这姑娘后来爱上了他。当他把她送回家交给她的父母时，其父母很自然地想到他们二人长时间单独在一起，肯定已有了性关系，因此要求英雄与他们的女儿结婚。但是他对此要求予以冷淡的回绝：他的使命只是救这姑娘，并没有其它的。他离去两年后当上了皇帝，并且记起了这个姑娘——但他听到的是，这姑娘已死去很久了。

女英雄虽然也有，但很少见。有个著名小说中讲到一个女英雄，她在进行自己的人生冒险之前，曾是个尼姑。不过，其中宗教因素没有起什么特别的作用。

## 鹭

(*Heron*)

鹭以其在湖中或河中的优美姿态，一次又一次地反复出现于唐代自然诗中。例如王维写道：



鹭与莲

漠漠水田飞白鹭，  
阴阴夏木啭黄鹂。  
“鹭”与“路”同音，因此一

幅画有鹭与莲荷在一起的画，意为“祝你的路（鹭）连连（莲）向上”

## 何仙姑

(*He Xian-gu*)

何仙姑是八仙之中唯一的女性。她的象征物是荷花，但有时也以桃为标志。据说她曾



何仙姑与有魔力的荷花

受到一个妖怪的攻击，为吕洞宾所救。后来由八仙中的另一

个仙人，带她加入这群仙人之中。传说中说：“她发誓永不结婚，继母拿她没办法。有一天，当她正在煮饭时，吕祖从天上下来超度了她。她飞到空中时，手里还拿着勺子。”

---

## 芙蓉

(*Hibiscus*)

这种植物西方也很常见，它象征着“富”（芙）和“荣”（蓉），或者引申为荣誉与显赫。芙蓉的香味常被比作姑娘的魅力。有首诗中写道：“雨滴芙蓉夜半开”，它的含意为热恋中两个情人的结合。在另一首诗中，这种意思表达得更清楚，诗中讲一对情人如何在一座花园里摘芙蓉花。

“出水芙蓉”指一个正在洗澡的姑娘。妓院可以描绘为“芙蓉馆”。一个极富魅力的女子被称为“芙蓉面”。将芙蓉比作美丽的姑娘，是最常见的一

种比喻。

---

## 蜜

(*Honey*)

在中国南方，蜜主要采自野蜂窝中，梦见吃蜜据说表示要交好运。

“蜜”也与“甜”同义，愉快的感觉被描述为“蜜”。

---

## 马

(*Horse*)

马是中国生肖中的第七种动物。在中国古代，有许多不同的词，来描述不同大小、不同颜色的马。这些词汇的死亡，表明马在当代中国历史中的作用已经大大降低。

在中国，马总是可以卖一个相当好的价钱。最强壮的马出自蒙古，较小然而结实可靠的马出自西藏。当然，最好的

马还是从西亚，即阿拉伯地区进口的，它被叫做“汗血马”。古代有一种对“祖先马”的崇拜，它是一种神，人们向它贡献祭品。在《易经》中，“龙”（阳）和“马”（阴）是两种代表两性的动物。但在后来的神话中，马象征着“阳”，牛象征着“阴”。

周穆王有一种由八匹马组成的“八骏”，他据说生活于公元前十世纪时。明代小说《西游记》中，以“意马”来隐喻任性和不坚定。飞驰的骏马也与关羽的事迹有关。他的马叫“赤兔马”。在佛教中，常常以“白马”来代表纯洁和忠诚。

一幅画着一个人与一匹背着贵重物品的马在一起的图画，表示祝愿官位与舒适的生活伴随着被赠以该画的人。一只猴骑在马上，则是表示祝对

方“马上封侯”。

在现代的台湾，“马”是“女友”的一种俗称。不过，“马”作为对于“姑娘”的一种粗俗表达方式，由来非常久远，远在十六世纪时，在扬州城里的市场上，就有人出卖“倭马”。有一百多名妇女提供出售，顾客可以在没有中间人的情况下，直接与女人讨价还价。

“下马”也指一个正在装作下神的骗子。“马桶”是一种便桶，在结婚典礼时作为婴儿的象征。



一个武士从主人的马胸前拔出一支箭

# I

---

## 冰

(Ice)

一幅画着一个小孩冬天坐在冰上的画，指的是王祥卧冰，这是“二十四孝”之一。他的母亲病了，说她想吃鲤鱼。这个孩子于是坐在冰河之上，直到体温将冰融出一个窟窿：立刻有条大鲤鱼从水中跳了出来。

“释冰”是对老年婚姻愉快的一种表示。“冰人”指婚姻中间人，通常是女的。这个词的来源值得注意：从前，有个人

做梦，梦见冰上站着一个人，与冰下的人说话。后来圆梦者解释说：“冰上之人为阳，冰下之人为阴。你一定会在他们中做媒人。”也就是说，男女由冰分开，这冰只有通过“冰人”——即媒人，而不是他们本人——才能够清除。

---

## 仙

(Immortals)

中国的“仙”是曾经在人间生活过的男人或女人，他们修炼出超自然的能力，得到了超

升，死后就变成了神仙。这样的仙人成百上千，他们据说住在昆仑山或东海的蓬莱仙岛上，过着自由自在、长生不死的幸福生活。在人间，他们主要被当作土地神而加以崇拜，也就是说，这种崇拜与特定的地方有关。必须特别指出：在某些领域中表现了非凡的才能与技巧的活人，也被称为“仙”。一个诗人可以以他的诗才称为“仙”，剑客可称为“剑仙”，甚至善喝酒者也可称为“酒仙”。“仙”字还常常成为妓女花名的一个组成部分。

“八仙”是一组特指的仙人，他们常常在一起。但有时在一起的只有其中的两三个。这“八仙”在不同时代有不同的组合，今天的“八仙”是指张果老、钟离权、韩湘子、何仙姑、蓝采和、李铁拐、吕洞宾和曹国舅（参见各分列词目）。

在一些农村庙宇中，祭坛上铺着一个长长的帛画，上面

画的就是这一组仙人。他们常常手持自己的吉祥物，或者是正在跨海去给西王母上寿，这一天也是神仙们举行宴会的日子。此外，还有的画着他们站在游廊上或小亭子里，向骑着鹤飞过去的寿星致意。



仙人的节日

据书上讲，“八仙”也能回到人间，人们有时可以碰见他们。例如，有个穷困的男人站在桥上，伸着手乞讨。八仙中有一个仙人从身上刮下一小团



脏土，搓成团子送给那乞丐——他厌恶地拒绝了！这个故事的另一个异文说，乞丐将这丸子拿到水中，首先在死鱼身上试了一下，结果它们都复活了。于是他也吞吃了这泥丸，结果成了仙。

有时，道教的八仙还与佛教的十八罗汉结合在一起。

---

## 香

(*Incense*)

东南亚的檀香木，是香料的主要来源。中国古代将香放在专门的香炉里烧。今天，香棍仍在使用，将它们燃在祭坛前的香炉里，献给上面的神像。香灰常收集起来，当作药物使用。在中国最早的佛教文献中，就已提到了香。所有的庙宇中使用香，许多人家的小神龛中也插着香。

“蚊香”通常是绿颜色的，

做成一小卷形，将它整夜燃在床下，以驱赶蚊子。









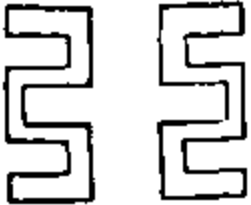



---

## 王徽

(*Imperial Insignia*)

有个学者向皇帝献上了九种王徽，其他人又将其增至十二种。九种王徽是龙、山、雉、藻、谷米、黻（代表正确与错误）、斧、火和祭器。新增的三种是日乌、月兔和直角形星座，它们合为十二种，正好与十二个月相一致。

这十二种徽号的顺序如下：日（红色）、月（白色）、北斗星、山、龙、雉、黻、斧、画着一猴一虎的两个祭器、藻、火和谷米。根据这个系列，其中第五、六两种为动物，第七种象征着皇帝的生杀大权，从第八到第十二种象征着五行。

圖 之 服 章		二 十 書 虞	
粉 米 	宗 彝 	山 	日 
黼 	藻 	龍 	月 
黻 	火 	華 蟲 	辰 

十二种徽号

## 铁

(Iron)

我们知道，早在公元前两千多年前，中国人已在使用铁器了。不过，直到公元前四百年左右，铁才被用于日常生活，制造成犁头和武器。

铁象征着力量和正义。邪恶的水中之龙——蛟就害怕

铁，所以，在河流与水坝之下，常常会沉入一些铁塑像。中国南方有一种“铁树”，每六十年才开一次花。因此它也代表六十花甲，象征着长寿。六十年正好相当于男人的平均寿命。

在近东传说中，“铁鞋”一词很有名，它在古典小说《封神演义》(第54回)中曾被提及。

---

## 岛

(Islands)

“蓬莱仙岛”是中国的伊甸园，岛上住着无忧无虑的仙人，它通常被描绘为一座远离东南海岸的石岛。传说在中国东海有三座仙岛，名字叫做方丈、蓬莱和瀛洲。有些学者试图证实，这些岛屿就是今天台

湾附近的澎湖列岛。但是也有证据表明这些岛是在青岛至上海之间，它们作为江苏省的一部分，与该省的海岸相连。

仙岛作为长生不老标志，通过其中的劲松与翔鹤，得到了进一步强化。

在早些时，死人的寿衣常常以岛的图案来装饰，以便让死者感到他们已经获得永久的幸福。

## J

### 玉

(Jade)

一些环形的白玉或墨绿色玉石，在中国一直是当作宝石。没有哪种被描绘为“玉”的东西，是实际上的玉。比如说，软玉也叫做“玉”。古时候，玉产自河南与山西的边镜地区。后来，最好的玉出自新疆和田以及缅甸。

按照古代风俗，死人口里要含一块玉，人们相信这可以保证尸体不腐烂。玉在衣带的装饰上用得很广；还用来制造

相当大的塑像。过七十周年生日的人，被赠以一根玉棒。

真正的玉摸上去是凉的，因此，漂亮女人的皮肤也被形容为玉。“弄玉”是性关系的暗喻。“玉浆”指女人的唾液，“玉茎”指阴茎。年青姑娘有“玉臂”、“玉腿”，她的双乳象“暖玉”般结实。上述所有这些至今仍在使用，它们总是含有赞美的意思。

“瑶”也是一种玉，人们还不能确实证明真有这种玉存在。“瑶池”是艺术作品中的一个常见母题，它是西王母的宫殿，每当她那千年一结果的仙

桃成熟时，她就在“瑶池”举行宴会，仙人们都带着礼物来参加。这是一个吉祥与繁荣的事情，一个以此为题材的艺术品，表示长寿和万事如意，因此是非常适宜送给老人的礼物。

“玉帝”（玉皇大帝）在中国民间宗教中是至上之神。



玉帝与其臣子上朝

## 木星

(Jupiter)

木星在东方，大约每十二年绕太阳一周。所以中国人常称它为“太岁”，即大年，这是与地上的一年由十二个月组成相比较而言的。古时候，人们相信“太岁”能够从天上降至人间，象一个大肉瘤一样出现在某人的眼睛周围。这个人必须用鞭打死或扔进水里淹死，否则，他的邻居全都会死亡。

与太岁（也称岁星）有关的，还有“十二地支”，它是十二个符号组成的一个系列，其真实含意现在已搞不清楚。十二支有时用来进行朝代的计算，它们出现于古代碑文之中。现在一般人已对此不怎么了解。

# K

---

---

王

(*King*)

在周朝，“王”是至上统治者的称号。后来，“王”又用于诸侯，再后来，又引申为一般的王子和公爵。今天，“大王”一词可以用于任何具有专门技能的人，如“裁缝大王”。“王八”是一个强烈的惊叹语，暗喻其妻子与别人通奸。关于这一点，有一个不怎么能令人信服的解释：因为“王”与“忘”同音，“王八”就是指一个人忘记了第八种美德——即不知道羞

耻。在中国南方少数民族客家人中，“王”也隐喻着“鱼”。

---

翡翠

(*King fisher*)

中国古代文献上说，翡翠的形状象一只燕子，它主要产于中国南方和越南。由于它的样子象翠绿的孔雀石羽毛，因此价格昂贵，并且用来作为美丽的象征。一个美女的眉毛，常被描绘为“翡翠眉”。一般来说，鸟象征着夫妻生活的幸福。

## 亲嘴

(Kiss)

在中国与日本，亲嘴不象在西方那样常见。虽然在很早的文献上便提到过亲嘴，但它总是作为性关系的象征。亲嘴的这种象征意义，中国人都很了解。例如，蛋民在满月之夜举行的婚礼上，新婚夫妇要在公众前亲嘴——这甚至直到最近仍是一个严格的禁忌。而在西方，亲嘴却是没有什么特别意义的事情。

## 盘长

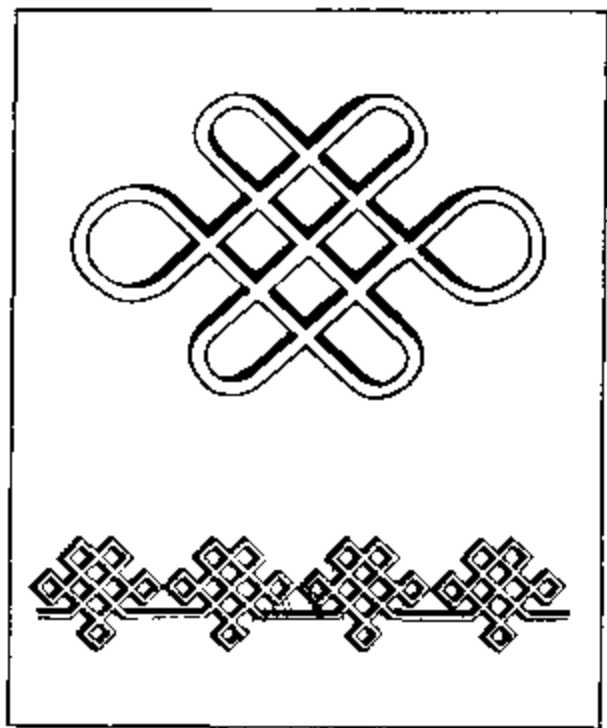
(The Endless Knot)

盘长无头无尾，所以人们可以将它的含意理解为“长盘”或“长卷”。它是佛教徒的八个

象征之一，以其无穷无尽的盘绕象征着长生。它也称作“幸运盘”。

印度教认为盘长是毗湿奴乳房的标志。有的传说则说它是模仿战败了的敌人的肠子。这里，“长”、“肠”同音无疑起了重要作用。

盘长作为一种装饰图案，在中国应用很广，并且用于各种书面花边设计中。



盘长与“幸运盘”花边

# L

告未来。

## 蓝采和

(*Lan Cai-he*)

蓝采和是八仙之一，他有时被看作女性，有时被看作两性人。他的标志是一只花篮，还有其它比较少见的标志，如笛和碗。

根据一本神奇故事选集《太平广记》，蓝采和穿着一身褴褛的蓝长袍。他常出现于集市上，有时甚至只穿着一只鞋。他是流浪艺人的保护神。

按照另一个传说，蓝采和是一个女歌唱家，她以歌来预



蓝采和与花篮



## 山水

(Landscape)

“山水”指一种中国画，它的内容事实上也大多是“山”和“水”。不过，“它本身并非山，而是通过它人们可以联想到

山。更确切地说，它是与周围的树木、水、云、雾等许多景物融为一体的山峰，‘没有云的山是光秃的，没有水的山有什么魅力呢’（朱熹）。所以，画山至少要伴有第二种要素——水。”（引自奥托·菲斯切尔：《中国山水画》）。



山水

中国画很少画平原，平原是农民而不是画家感兴趣的对象。在山峦之间，间或也有平地，但那不是田野而是花园，

里面长的不是稻谷而是花草。

山水画中常常也有人。他们只限于画面的三分之一以下的部位，常常非常小。在画

中，自然似乎被艺术家们的手驯化了。古代中国人如同欧洲人的祖先们一样，对未开发的蛮荒自然界是害怕的，他们尽可能地逃避它。森林与荒山是隐居的仙人和强盗们喜欢的地方。中国人喜欢在房子里挂些小山水画，这些画非常富有魅力。山水画中的每一件景物，都经过精心的选择。其中表示“寿山”的石头与表示“福海”的水，是不可缺少的。花园则是蓬莱仙境的人间象征物。

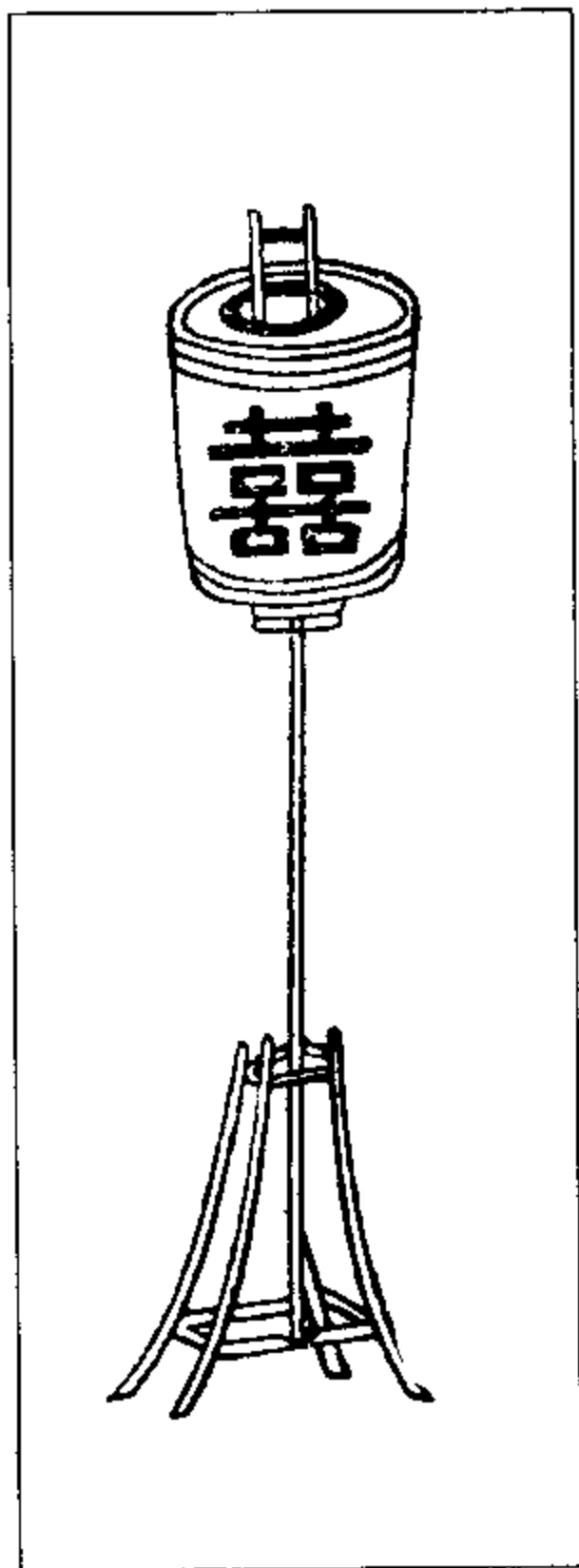
## 灯

(Lantern)

在中国文化史上，很早就有以各种材料制造的灯。它们被制造成圆筒形、立体形、球形等各种形状。在越南的一个坟墓中，曾发现一个跪着的人形灯，还有一个树状的灯。它们都是两千多年前制造的。

灯在今天 是生殖的标志。

在云南省，新娘的床下有一盏灯，叫“子孙灯”；床外也有一



婚礼上用的灯

盏灯，叫“长明灯”。这两盏灯一个代表新郎，一个代表新娘，如果它们同时熄灭，就预兆着夫妇二人将白头到老。还有的地方，在孕妇床下挂一盏灯。对于佛教徒来说，灯象征着启示与知识。

灯是为客人指路的，也为死人的灵魂指路。在正月十五的灯节中，灯有着特别重要的作用，这是春节的最后一天了，前来欢度春节的祖先之魂，必须回到人间以外的世界去，所以在各个地方，都悬挂以纸和其它材料做成的灯。

许多地方，例如云南，在七月初七举行第二个灯节。路旁悬挂着荷花形的灯，还有些小灯放在河中顺水漂流。人们这样做是出自下面的信仰：每到七月十五，那些死后没有亲人供奉，或者死在远离家乡之地的人，灵魂都要回到人间。他们非常饿，没有亲人献祭，所以他们就寻找献给别人的祭品。由于这个原因，有一种

“专门”的祭品向他们提供。到了七月十五满月时，他们在灯光的指引下，回到冥界之中。

在第一个灯节中，人们竞相制造最精美的灯。有的灯能够在灯芯热气的推动下旋转，灯上还画有跳舞的儿童或小马等等。文人们写上“灯诗”，希望过路者能看懂它们。灯节使春节的热闹达到顶点，然后恢复到日常状态中。

据说女人们喜欢在灯下走，她们认为这样将会多子（“灯”与“丁”发音相近）。“点灯”暗喻着“添丁”（也因为发音相近）。

---

## 老子

(Lao-zi)

在后世传说中，这位道教创始人生于公元前 604 年。今天，人们对此表示怀疑。许多研究者甚至怀疑著名的《道德经》是否都是他写的。他的真

正名字人们也不知道，据传说他是叫做“老聃”。在中世纪的传说中，他虽然生在中国，但后来却离开中国到西方去了。人们据此还推测他到了印度，在那里转生为佛陀。一些佛教徒们则愤然宣布：这个传说不过是为了反对佛教而进行的宣传。

最近的研究表明，传说中由老子撰写的《道德经》一书，在公元前二世纪时就已确实存在。这个时期的出土文献已经修复，它与现存的《道德经》有些不同。不过，人们至今很难准确理解这八十一章的含意是什么；因为该书是以一种精心雕凿和省略的方式写下的。对该书的英文翻译，只不过是译者自己对它的一点点理解而已。有人认为，这本书不过是一种类似于备课笔记式的东西，它只记下一些简单的关键词语，具体内容还要由讲课者在课堂上再详加论述。

《道德经》中显然没有类

似于人的神。道生一，一生二，二生三，三生万物（《老子》第四十二章）。从共时上来看，道统治和管理着世界；



老子和水牛

从历时上看，道决定着世界发展的方式。它象流水一样，神秘而又深沉地向下流动着，不会遇到也不会有什么阻力。

两千多年来，这位“圣人”的精神气质在中国产生了深远的影响，后来在西方也是如此。“信言不美，美言不信……博者不知，圣人不积。既以为人，己愈有。既以与人，己愈多。”（《道德经》第八十一章）。



老子传《道德经》给关尹

在中国传统中，老子被错误地与“黄老”连在一起，“黄老”成了五个创世者之一。关

于老子下凡的传说很有名：据说他的母亲怀他七十二年才生，他一生下来就已满头白发，并且有着许多魔法技巧，这使他可以延长自己的寿命。据说他骑着水牛西去，在函谷关，他教给守关的关尹以长生之术，并留给他五千言讲义。关尹后来将其印了出来，并且自己也成了仙。

在艺术品中，老子被描述为一个有着大胡子的老子，胡子表示他的长寿。如同传说中说的的那样，他也总是坐在水牛背上。

他的道徒是道士与道姑，这些人将生命消磨在对“道”的研究中。根据大众信仰，这样做将会得到超自然的力量，使他们可以成为长生不老的神仙。他们腾云驾雾，在同一个时间内，可以现身于不同地方。上述这些，老子本人并不能做到，在他的教义中也很少提到。

---

## 左右

### (*Left and Right*)

如同阴阳之别一样，左右之别也是相对而非绝对的。中国与西方的欧洲人一样，习惯于使用右手，但却不象他们那样将“左方”看作是不祥的。这也与中国的天文学以及方位系统有关。按照传统，皇帝作为人类的统治者，当他接见外国使节或者接受朝拜时，总是面向南方的。太阳升起的东方，这时正在他的左边；而太阳下落的西方，则处于他的右边。如同南方是吉祥之方一样，左边是荣耀的一边，它是王子们的位置。人们相信，皇帝的眼睛朝向东方，能迎接太阳从东方升起。但南方地区（右边）更有力量，北方（即左边）的力量相对来说比较弱小，因此，要得出“左”、“右”之间的精确差别，常常是非常困难的。在中国历史上，不同时

期，不同情况下“左右”各有不同的侧重。在古代，皇帝右边的那一位官员，比左边相应的那一个官阶要高。但从公元前三世纪起，左边的官员又比右边的官大。

在一般家庭（厅）里，一家之主面向东边，即左边，他妻子则在他右边。不过到了夜晚，她就睡在丈夫的左边了。因为她是直接挨着面向太阳升起方向的墙那边睡，所以当太阳升起时，她仍然是处在西方。而在街上，由于街属阴，所以要按相反的规则，女人走左边，男人走右边。如果一幅画上既有男神又有女神，那么男神在画面右边，女神在画面的左边。而在西藏艺术里，他们的位置恰恰相反。中国的穆斯林认为，左手是不洁净的。

在接待别人时，大人们常教男孩将右手放于左手之下（与“阳”一致），而女孩则训练以右手压着左手。中国人与别人做买卖握手成交或者与从前

熟悉的客人见面时，总是以右手握手。中国人很少听说左撇子，左撇子似乎认为是不正常的。

## 荔枝

(Lichee)

荔枝是中国南方的一种水果，它的肉是白的，壳比较大，是褐色的。它做成罐头，作为一种甜食向欧美出口。在中国北方，以干龙眼和荔枝放在新婚夫妇的床上，祝他们早日有孩子。栗子和荔枝在一起，表示“伶俐”的意思。



花瓶中的水果：荔枝、藕和菠萝。

## 百合

(Lily)

百合据说是一种能使人忘记烦恼的植物。它也被称为“送子者”，因而在姑娘的婚礼上或过生日时，人们常以它为礼物。

百合与古代缠足的风俗有关。据传说，齐朝最后一个皇



百合

帝极宠爱他的一个妃子，他说：“她踩在哪里，哪里就象有一朵百合花开放。”因此，他将这个人缠小了的脚，称作“金百合”。缠足的习俗，实际上是后来在唐代（618—906年）才广为流传开的。

百合能够驱除邪魔，因此在五月初五时，人们常将它悬挂在门上。吃百合是延年益寿的一种方法。

## 狮子

(Lion)

中文的“狮”字来自波斯语 *shir*，中国人是从西亚派经中国的使节那里才知道这种动物的。狮子作为这些使节们带来的礼物之一，关养在皇家动物园中。后来，唐代（618—906）军队深入到中亚，才在野外看到这种动物。

人们在中国绘画与雕像中看到狮子，与真狮很少有相象

之处。但是，它在中国民俗中却有很重要的作用。在宋代文学中，它被称为“百兽之王”（与西方一样）；一本十七世纪的小说中，将它描述为“神兽”。它也是佛教的智慧菩萨文殊的坐骑。



狮与球（石头浮雕）

作为一般官府与庙宇门前的守卫，一对石狮比龙更为常见。右边的狮子是雄的，左边的是雌的。雄狮左爪下有一个绣球；母狮的右爪下是一个幼仔。狮子头上的凸块按它所守卫的主人官阶而定。左边的狮子代表“太狮”，这是朝廷中的



最高官阶；右边的狮子代表“少保”，是王子的年青侍卫。石狮守门从公元三世纪起就已为人们所知。有个传说认为，幼狮是包含在一只绣球里，如

同在一个蛋里一样。另外的传说则说这球不是真的，而是一个大珍珠，狮子玩它是为了镇定自己的神经。“狮子抛绣球”是性关系的隐喻。



大獅与小獅

“狮子舞”是种最为著名的舞蹈，它与元宵节有关，一般是在正月十五时举行。这种舞似乎是唐代从中亚传入中国的。那时候，杂技演员身穿狮子道具，狮子尾巴是线做的，眼睛是金色的，牙齿是银色的，它们合着音乐起舞。舞狮沿街进行，它一路上“威胁”着

商店与货摊，只有向它投硬币才能使它安静。“河东狮吼”指一个人的妻子如同母狮一般，喜欢唠唠叨叨的。

人骑狮子的图画，几乎都是取自《封神演义》中的情节。

## 李铁拐

(*Li Tie-guai*)

李铁拐是八仙之一。有一次他睡着之后，灵魂出去漫游，他的学生以为他死了，将他的躯体火化。等他回来时，灵魂找不到自己的躯体，只好从一个残废乞丐借尸还魂。这就是他为什么以拐腿出现的原因。

这个故事的另外异文如



李铁拐与他的葫芦、蝙蝠

下：有一回他在山上修炼，他嫂子一定要看看他究竟是否真的有魔法力量，他嘱咐嫂子无论看到什么都不要说话，然后以一条腿伸进火炉里，点着火煮饭。他嫂子管不住自己的舌头，问他那条腿是怎么回事——结果他从此成了拐腿。

李的象征物是葫芦，葫芦中飞出一只蝙蝠。据说，神通广大的西王母将煮沸的药倒在他的腿上，将他治愈，并且教他成仙的技艺。

## 刘海

(*Liu-Hai*)

这个神通常被描绘为一个年青人，他站在一只三足蟾蜍身上，挥动一根穿着铜钱的绳子。关于他的传说有许多。有人说他是金代的一个小职员，五十岁时当了大臣。后来，他遇上两个得道者，他们让他拿出一个硬币与十个鸡蛋来，将

## 中国文化象征词典

鸡蛋一个立在另一个之上，最下面的一个搁在硬币上。刘海说这太危险了。得道者则说：这并不比他在王府谋政更危险。他恍然大悟，从此成了个道人。刘海总是被看作是个仁慈之神。



刘海与穿钱币的绳

## 刘郎

(*Liu-lang*)

刘郎是个喜欢一见钟情的年青小伙子。这与一个非常古

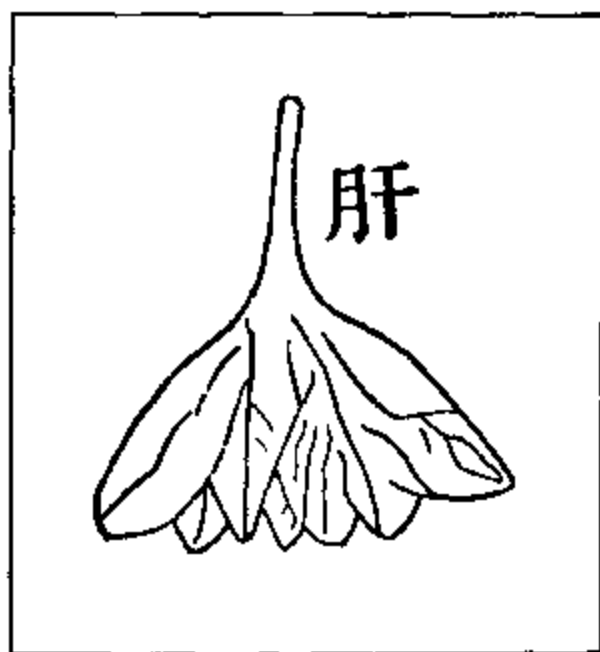
老的故事有关，故事中，一个人迷了路，到了一个童话般的桃花源中。

## 肝

(*Liver*)

古时候，人们认为肝是“五脏”之一，它们与“七窍”相连。“眼因泪清洗而得到清楚的视力，‘窍’有赖于肝，并以绿色作为其象征颜色”（马塞尔·格兰雷特语）。

肝也是胆的所在地，人们



一只肝

对此极为相信，甚至吃被处以死刑的犯人的肝，以增加自己的胆力。

“心肝”是对情人的爱称。

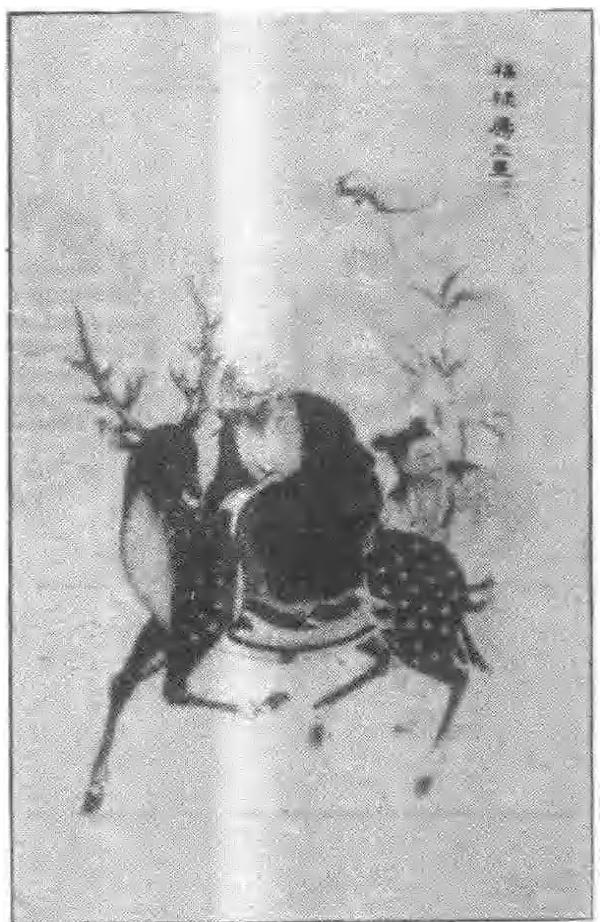
## 寿星

(*God of Longevity*)

寿星常常出现于贺年卡上，他身材高大而不肥胖，有着长长的白须，拉长了的头部，头上常常是秃的。他一手拿着个桃子，这是生命的象征；另一只手拄着根有许多节疤的木拐棍。常常还有一个侍童伴着他。传说他住在南极的一个宫殿里，宫殿旁有大花园环绕，花园里长满芬芳的鲜花，有的还是仙草。因此人们也叫他“南极寿星”。

寿星是个星神，与他相对应的是“北极仙翁”。在中国人的宇宙观中，南方是生命的地方，北方是死亡的地方。因此，当“南极老人”出现时，中国就一片和

平安宁。人们向他献祭，求他赐予健康而幸福的长寿。



寿星、侍童与象征长寿的桃

长寿之神在中国和日本的艺术品中都是秃头，这并非偶然：他的拉长了的头部象征着阴茎，这当然是生命的另一种标志。寿星是最适宜于送给“老人”的画，画面上常包括寿星、寿星侍者手里拿着的桃子、寿星骑的鹿以及正在穿过祥云的鹤。

长寿的另一个象征，是中国的玛士撒拉彭祖。<sup>①</sup>

在台湾，人们称菠菜为

“长寿菜”，在春节时一般都要吃它。先吃叶子、再吃茎（参见面条）。



“寿”字的三种写法

---

## 枇杷

(*Loquat*)

枇杷是树上结的一种小黄果，在美国，人们常用它来作为装饰用的果子，不过很少食用它。中国人将它称作枇杷，是由于它很象一种叫做“琵琶”的乐器的形状。它在春天成熟得相当早，

因此又作为幸运的标志。

“枇杷巷”指妓院。年轻书生去嫖名妓，叫做“穿过枇杷花下。”

---

## 莲花

(*Lotus*)

在中国民俗与象征中，可以说没有哪种东西的重要性能

---

① 玛士撒拉 (Methuselah) 是《圣经》中的一个 人物，他活到了969岁。因此引申为长寿的人。——译注

与莲花相比。这在很大程度上似乎要感谢佛教的影响：莲花出污泥而不染，它里面空，外面直，没有枝杈而香气扑鼻；它是洁净的标志，是佛家的“八宝”之一。

“莲”与连、联（即结婚）同音，表示一个挨着另一个，不可分离。它能指“爱情”，也能表示“虚心”。它的象征范围几乎无所不包。例如：一个儿童，一手拿莲花，一手拿升子，这就表示“连年高升”。一朵带叶的莲花与一朵蓓蕾在一起，表示“完全结合”。一只喜鹊站在一朵莲花的雄蕊之上，衔着一只果，意为“祝你愉快地（喜）顺利通过（果）一个又一个（连）的考试。”一个儿童拿着一条鲤鱼，旁边有一朵莲花，叫做“连年有余”。还有其它等等。在佛教中，花、果和莲花的茎杆象征着过去、现在与未来。在中国佛经中记载，传说有个得道者的女儿，“走到哪里，哪

里就有一朵莲花开放”。在大约公元 500 年时，有一位中国



开放的荷花

南方君主将此事搬上舞台，让自己最宠爱的妻子在莲花上起舞。这个故事的另一种方式，是在舞台上铺上一层画有莲花图案的地毯。据传说，正是为了能在小小的莲花叶上跳舞，中国的妇女才将足缠了起来

的。缠足习俗大约兴起于公元900年，直到十九世纪末才废除。这种人为弄残废了的脚，还有一个富有诗意的名字——“弯莲”。



荷、盒、仙草：“和合如意”

“莲”也称作“荷”。“荷”与“和”、“合”同音，所以一张画有两朵莲花（或一叶一花）的画，象征着“和睦相爱”。多子的莲蓬头则象征着多多生子。

爱情的象征是一朵盛开的

荷花（代表姑娘）与一条鱼（代表年青小伙子）。

在西藏喇嘛教中，与莲花相联系的闪电是男性的象征。名妓常常叫做“红莲”。如果一个男人说他有幸遇见有两个花蕊的莲花时，表示他碰上了旧情人。

一朵青荷代表“清洁”与谦虚。荷花也是何仙姑的一个标志。一个男人坐在一条周围都是荷花的小船上，指的是著作家与哲学家周敦颐（1017—1073），他特别喜欢荷花。

男人名字中出现“莲”字，表示他是佛教徒或与佛教有某种特殊关系。女人的名字中有“莲”字，则表示希望她纯洁、受人尊敬。

“荷包”是一种丝绸钱包，它有避邪的作用。钱包与金鱼在一起，表示“祝你钱包里有余（鱼）钱”。

据说，北京的荷花是在四月初八——即佛陀生日——这一天开放。一月初八是“荷花

节”。如果哪个女人这天做缝纫，就会得病。

## 吕洞宾

(Lü Dong-bin)

吕洞宾是八仙之一。他的象征物是他用来斩杀妖魔的宝剑。他在八仙中占有重要地位，围绕他产生了丰富的传说。据说他生于唐代，但有的故事又说他生于宋朝。有两个极流行的故事，讲他如何通过十种严峻考验而提高自己的道行。有一个最著名的故事，讲他有一天在一家酒店喝酒，但没有带酒钱，最后，他画了两只能跳舞的鹤在酒店墙壁上，代替付帐。结果，店主人因此吸引了大量顾客，赚了很多钱。不过，等帐一付清，两只鹤就从墙上飞走了。

还有一个类似的故事，讲他如何将一口普通的井，变成一口在特定时间里产酒的井。

还有一次，在主人温酒的那段短暂时间中，吕洞宾让与他一起喝酒的朋友，在梦中经历了他一生的生活（“黄粱梦”）。

他与何仙姑调情，何由此也变成了一个仙人。妓女“白牡丹”在长时间的做爱中“征服”了他。在北宋时代的辽宋之争中，他支持辽，而李铁拐等支持宋。他还是理发匠的保护神。



带剑的吕洞宾



## 宿

(*Lunar Stations*)

“宿”本意为夜晚的住宿之处。但中国重要的二十八宿，却是指月亮在绕地球旋转的二十八天中，在黄道上每天所处的星座位置。这二十八宿早在公元前五世纪已为人所知。后来，人们认为它们是东汉第一个皇帝（公元一世纪时）所杀害的将军们的灵魂。如同黄道十二宫各以一个动物为标志一样，二十八宿也各与一个特定的动物相联系。宿大多是风水先生在测算时用到的，它们在古代天文学中有重要的作用。二十八宿的标志与中国的二十八个行政省相一致，这些星宿中任何哪一个出现异常现象，就预示着与其相对应的省份要发生不寻常的事情。

## 罗汉

(*Luo-Han*)

佛教的十八罗汉在某种程度上与道教的八仙相一致。



第十三位罗汉：巴拉塔卡

按照佛教理论，佛陀的追随者中有五百多人在一段时间后也变

成了佛。因此，在某些庙宇中可以看到五百罗汉的塑像。不过一般来说，罗汉常见的只有十八个：印度原来的十六个，中国增加的两个。传说它们曾象八仙一样飘洋过海，每个人都有一个特别的姿势。第一个是宾头罗，他的腿上放着一本书，最后一个是婆罗托奢，骑一只老虎。

在瑶族中，“罗汉”意为杰出的“小伙子”。

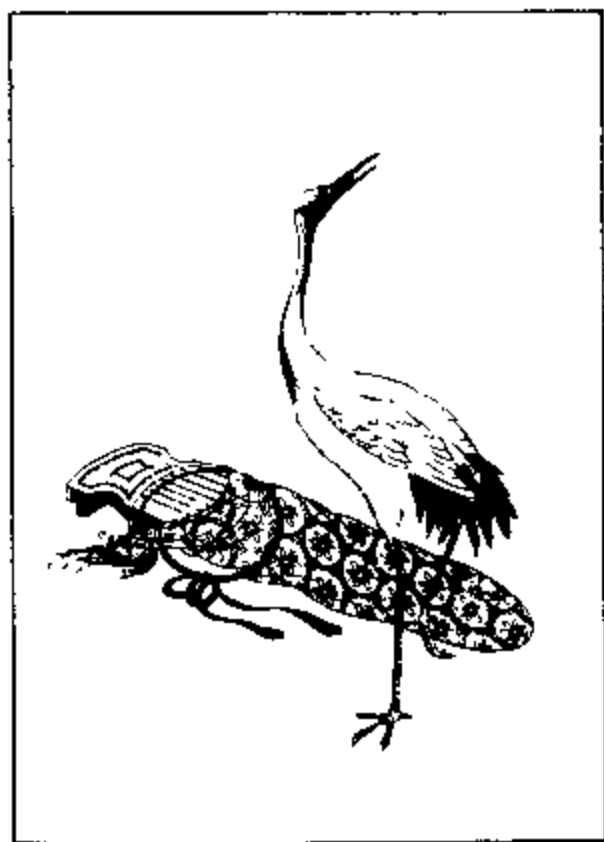
---

## 琴

(Lute)

中国古文献说，琴是“天上的乐器”。它以南方的梧桐树制成。长三尺六寸六分，与一年的天数一致；厚一寸八分，宽十六寸，这两个数字与

六进制或基调有关。琴面是圆的，与天相同；底部是方的，有四个角，与地一致。顶部较宽，象征着学者与文人，底下较窄，象征着一般的人。最初的琴有五根弦，后来增至七根或九根（都是阳数）。据说，姓雷的人家做的琴最好。“犹太琴”指一种口琴。



琴与鹤：祝你升官

# M

## 木兰花

(*Magnolia*)

自古以来，中国就有各种不同品种的木兰花，有的是树，有的是灌木。古代，只有得到皇帝的同意才能拥有这种花，一代代以来，皇帝赐花给谁，就表明谁得到了皇家的恩宠。

以前，木兰花的蓓蕾、果实和木本部分均入药，治疗贫血等。有一种产于四川的木兰叫“厚朴”，用于中药中有很好的滋补作用。最有药用价值的



木兰、牡丹和海棠

木兰树皮，向世界各地出口。

木兰花象征着美丽妇女，不过有时也以牡丹来代替它。木兰的另一个通俗名字是“夜合花”。“木兰”还是一个杰出的女战士的名字，她曾代父从军，并在军队建立了功勋。

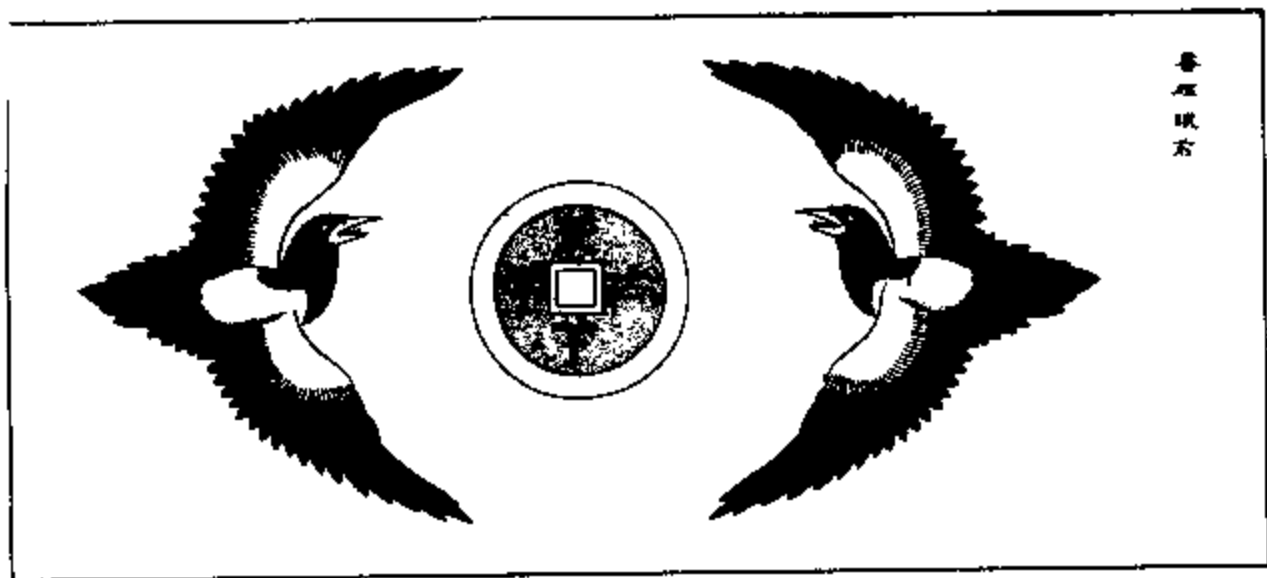
## 鹊

(Magpie)

按通俗说法，人们总是称“鹊”为“喜鹊”。它的叫声预告着好消息或客人的到来。它所带来的“喜”常常是指结婚的喜悦。这是从中国一个最可爱的

传说——牛郎织女来的。喜鹊从不忘记帮助这两个情人每年相会一次。在七月初七这天晚上，所有的喜鹊都飞离地球，飞到银河上搭一座桥，使牛郎可以与妻子重新会面，七月初七常常下雨，所以我们在地球上看不见天上所发生的事情。

《神异经》(可以追溯到公元三~四世纪)中有“鹊镜”的故事。故事说当夫妻分别时，他们打破一面镜子，二人各持一半。如果妻子在家与人私通，她那半边镜子就会变为一只喜鹊，飞到她丈夫那儿去。这就是以喜鹊图案装饰镜子背面的来源。



喜鹊与铜币：“天下太平”。

喜鹊作为一个报告好消息的鸟，常与乌鸦相对应，乌鸦是专门报告坏消息的。喜鹊也是“鸦”类动物，属于阳性。当清人的祖先从敌人手中逃脱时，一只喜鹊落到了他的头上。追击者被引开后，喜鹊被清人看作神鸟。他们还相信，喜鹊从天上扔下一颗红果，使天女怀孕而生下他们的祖先。



两只喜鹊：夫妇和美

喜鹊以它在地上拾到的东西筑巢。如果在五月初五烧掉它们的巢，从中取出它的蛋来

给病人吃，那么病人就能很快康复。

一幅画着十二只喜鹊的图案，表示十二个美好愿望。一幅画的中部是一个骑在马背上的官员，周围有许多喜鹊环绕，表示“双喜临门”。其中的马象征着官位在等着子孙。画有喜鹊、竹、梅的画，表示“夫妇欢喜”。两只喜鹊象征着“双喜”，它象征结婚。

---

## 麻姑

(*Ma-gu*)

麻姑是个仙女：她以一根竹杖背着篮子，与她在一起的还有个拿着桃子的儿童。据说她有着不同寻常的长指甲，以此来搔背。她的头发有时梳得如同面包状，有时又垂到腰间。她也被描述为西王母的同伴。关于她有许多故事流传。据说麻姑生活于汉恒帝（公元147—168年）时。在一次宴

会上，东道主的背发痒，他着魔似地想着：要是以麻姑的长指甲来搔痒，那该多么舒服啊！由于这种非份之想，一条看不见的鞭子将他狠狠抽打了一顿。“象麻姑指甲搔痒一样”的俗语，就出自这个故事。甚至在唐代大诗人李太白的诗中，也引用了这一典故。



麻姑与仙桃

中国许多地方有麻姑庙，有些山和山洞也以麻姑命名。无论她到哪儿，都作为一个吉祥女神而受到欢迎。画着她与仙桃、花篮或灵芝在一起的画，是最好的生日礼物。

她的长指甲似乎带来了一

种概念，以至今天的擦背工还使用长指甲，这些长指甲通常是木头做的。

## 男

(Man)

许多国画中画有男人，我们只有知道画中是谁，才能懂得其中的含意。一个青年男子挥着一根串着铜钱的绳子跳舞，前面有只蟾蜍，这就是刘海。如果是一个带剑的男子，看上去很凶猛，周围有不少鬼和野兽，那么他一定是钟馗。如果是站在风火轮上与敌人厮杀，那么他就是哪吒。

画面是两个老和尚，那么从他们的秃头上，可以判断他们为寒山和拾得（参见和合、扫帚）。

画面上有一个背着小儿的老人，小儿手拿乐磬，老人手杖上挂着两个桔子和一把芭蕉扇，旁边还有个小孩伴着他，

一只蝙蝠围绕他们翻飞。这组画面包含的信息是：“祝你获得长寿和好运气。”它是送给老人的最好生日礼物。

男人自然与“阳”相一致，这正如女人与“阴”一致一样。男女作为一对相对应的范畴，采取了许多种形式存在。例如直与圆，角与曲，天与地，内与外，高与低等等。正如中国文学中描述的那样，男子可以归纳为两个主要类型，即粗暴、勇敢和强壮的军人与温和、不伤害人的文官。后者不制造事端，而是事端来找他。他很谦虚、殷勤照料父母，一般来说很驯服。因此，如果他落得悲惨结局，那么是被人勾引和诱上歧途的。

十七世纪（也许更早，年代不详）的一篇著名小说《平妖传》中说，男人与女人的性冲动同样强烈，因此，如果一个男人被允许得到更多的女人，那么一个女人提出同样的要求，就不应该特别受到指

责。与“阳”的特征相一致，男人总是做“外面”的事情，他在家庭的“外边”做事，女人要靠他来养活。由于这个原因，她必须服从男人制订的规矩，依附于一个男人，对他保持忠实。不过，那些在许多方面都比男人强的女性，并不按照上述法则行事。

对一个男人说的骂人话是称他为“男女”。有一句有名俗语是这样说的：“十个男人比一个女人容易管住，十个女人比一个儿童容易管住”。

小说中对水性杨花的女人，常见的贬斥词是“狗男女”。

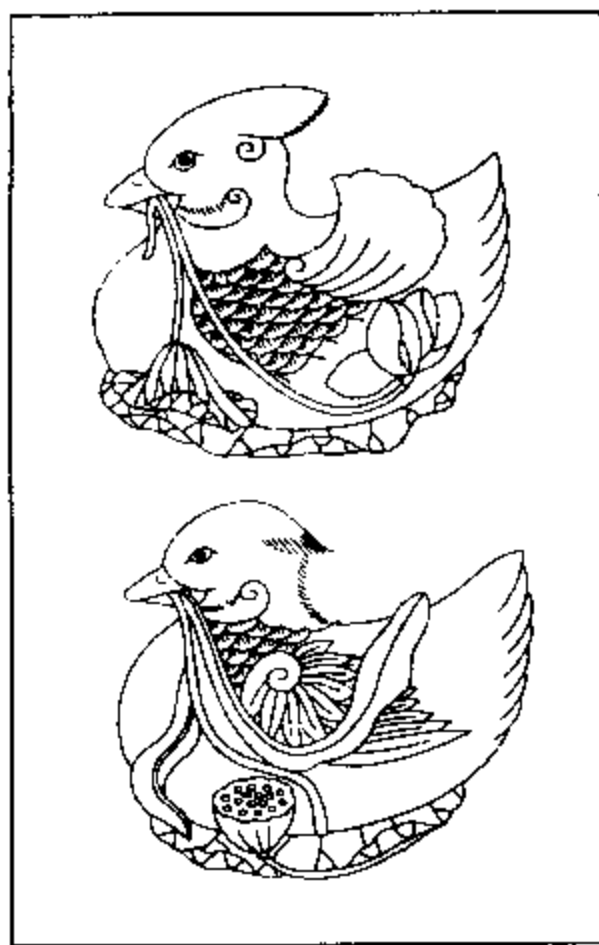
在中国南方少数民族地区，有专门由未婚男子集中住在一起的“男寮”或“青年寮”。这种发现于广东的现象，也见于琉球群岛和朝鲜，当然也见于中国古代，至今已有两千多年了。年青男人自由地过着放荡的生活。在中国南方，直到不久以前，还保留有这类由未

婚女性住在一起的“女寮”，姑娘们在这里也愉快地享受着自由。在绘画中，一些男人（包括圣徒）常画为打着赤膊，男人胸部总是比女人露得更多。

## 鸳鸯

(Mandarin Duck)

鸳鸯在欧洲的公园中常常



鸳鸯与荷花

见到，它们的故乡是东亚。这种鸟喜欢成双成对的生活，所以它们自然成了婚姻幸福的象征，当画面上有两只鸳鸯，一只以嘴叼着荷花，一只以嘴叼着莲蓬时，就表示祝愿婚姻幸福并且多子。

“鸳鸯帐”与“鸳鸯床罩”用来装饰婚床。“鸳鸯枕”常用来作结婚礼物。它们皆是丝织品，上面画有鸳鸯图案。

“露水鸳鸯”指一对不是夫妇的情侣。

## 柑

(Mandarin Orange)

如同其它柑桔水果一样，柑的故乡是中国和东南亚。台湾有这样的风俗，当新娘进入未来丈夫的家门时，就得到两个柑桔，等到夜里，她将它们都剥去皮。据说，这会预兆他们今后幸福地生活在一起：“天柑”是一个以钉子钉穿的球状



物，它是在宗教仪式上用作自我苦修的东西。

为自己可以不要这个妃子，就将她送给匈奴，成为匈奴主的妻子。后来皇帝发现了自己的错误，将毛延寿杀了。

## 琵琶

(Mandoline)

琴与琵琶似乎都源于伊朗。道士们在念咒符或施法术时常常使用它。大约由于形状相似的缘故，中国的黄色枇杷也与它同名。这种水果是好运气的标志，也象征着爱情。

一幅画着身着冬装的女人，骑着匹灰马，拿着个大琵琶的图画，指的是王昭君。她是汉代一个皇帝的后宫。当时生活在中国北方的匈奴，以汉皇帝将公主嫁给他作为订立和平条约的条件。皇帝于是命令画师毛延寿，给后宫中每个妻妾都画一张肖像，所有的宫妃皆贿赂毛，求他将自己画成罕见的美人，唯独漂亮的昭君没有这样做，所以她的肖像就画得很糟。皇帝看了画像后，认



怀抱琵琶的昭君

“手抱琵琶”表示一个女人死了丈夫后再嫁。

## 押不芦

(Mandrake)

押不芦即曼德拉草。至迟在公元十三世纪以前，它就由西亚或中亚的穆斯林引入中国。它的中文名“押不芦”，源于阿拉伯语“yabrūh”。

押不芦的传统使用方法如下：以一支箭杆插入地下，直达这种植物的根部，然后叫狗将这植物拔出，狗由于这种植物的气味中毒而死。将拔出的押不芦在地下埋一年，然后取出风干。只要一点点就可以使一个人失去知觉三天，这期间他看上去就如同死人一样。



封侯挂印

## 枫

(Maple)

“枫”与“封”同音。在许多图画中，有一个猴子栖在树上，树上有一个蜂巢（也是“封”）。猴子试图去拿一个挂在枝头上的布包裹，包裹里包着官印。这样的图画，表示祝对方受封当官。

## 结婚

(Marriage)

据传说，神秘的月下老人夜里以一根看不见的、具有魔法的红线，拴在新生男婴与女婴脚上。等他们长大了，就会被一种看不见的力量牵在一起。他们之间将举行婚礼，这

是一种必然的不可避免的结果。

1949年以前的中国，年青人的婚姻不是自由的，它是

两个家庭之间的某种“政治”行为，因此其中几乎没有不切实际的狂热幻想。当时，“爱情婚姻”是大多数人坚决反对的。



婚姻中的算命

在利益一致的情况下，两个家庭就开始进行一系列的步骤。这些步骤不是由他们本人，而是由他们之间的第三者——媒人进行的。媒人通常是女的（也有少数男性）。一个家中有到了婚龄的孩子，就将他（或她）的情况，或多或少告诉媒人以实情。然后媒人就在其他人家中，寻找有无合适的对象。即使有很合适的人家，也不是立刻就会答应，而是要以一些很好听的托词加以推诿，经过媒人一段很长时间

的努力，才答应可以协商，同意协商后，第二个步骤是由媒人拿来对方的“八”字，经过对比，看双方是否合适。这个步骤是很必要的，因为每个人都需要知道对方的“星”与自己有无妨碍。即使到了最后一个阶段，这件亲事还可能告吹。或者，假如有一方觉得，除了“八字”之外，还有什么不好的迹象，那么这门亲事还会推延。最后是分期交换彩礼，商定嫁妆，送金、银、玉首饰等。



紧张不安的媳妇拜见公婆

在婚礼这一天，新郎在朋友们的陪同下，到达新娘家。进门时有一个仪式，将他拦在门外，直到他递上钱，守门的才放他进去。然后是宴席，新娘不能入席。她整天坐在洞房中的床上，不得离开房间。夜幕降临后，新郎——常常已喝醉了——进入洞房，揭开新娘的面纱。这时她第一次看见她的丈夫。然后他们两人单独留下，不过，那些爱开玩笑的人们，常常喜欢在窗纸上用手戳

些洞，从其中窥看房中下面将要发生的事情。直到近代，在中国一些地区还有第二天展览新娘床单的风俗（就象在欧洲有些地方常见的那样）。一个不是处女的新娘，可能马上会被卷起铺盖赶回娘家。

在选择新娘时，有些事情必须牢记在心。例如，两个家庭姓相同，是不允许结亲的。在非常例外的情况下，皇帝可以批准这样的婚姻，但是，这也限制在他们的祖先是来自两

个相距很远地区的情况之下。

一个男人只能有一个妻子，这个妻子有特定的特权。当然，他也可以娶一个或更多的妾，这些妾的地位在正妻之下，正妻可以不与丈夫磋商就将她们赶走。妾听从正妻的使唤，干家务活以及其它等等。妾通常来自下层阶级，她们的地位得不到任何保障。妾很容易受到虐待——除非她生的是儿子，而正妻只能生女儿。



婚姻之神和合二仙

每个妻子都有自己的卧室，她在这里接待自己的丈夫。每个男人都希望结婚生儿子，只有老年人与和尚实行禁欲。没有任何禁止结婚的条律。从1928年后，一夫一妻制才得到法律的认可，多配偶制受到禁止。

今日之中国对婚姻的态度已发生根本变化。最主要的不同是：旧式婚姻中的媒人已经消失，取而代之的是业余的牵线人或与当事人一方有关的某个人。他也可以得到一定质量与数量的结婚礼物。上述这些主要是在农村地区，而在城市里，人们挑选对象有着更大的自由。在大学、工厂和机关中，婚礼举行得比农村要简单得多，不过，他们也听取并接受父母与朋友们的建议。

---

## 婚配

(*Married Bliss*)

甲骨文上最早的神谕，是关于政治问题以及婚姻是否会幸福，夫妻关系是五伦之中最易理解的一种关系（见《礼记》）。

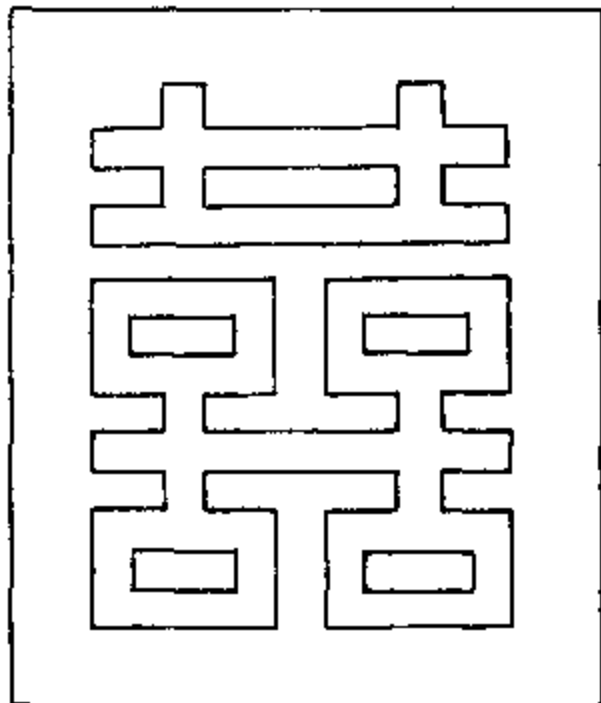
在中国人的思想以及中国社会中，总是给予婚姻和家庭以其它任何文化均不能比拟的地位。并且从家庭的和谐与秩序中，演绎出国家的安宁与秩序。建立在孔子家庭理论基础上的家族观念，使中国在世界上成为人口最多的国家。

佛家和儒家关于人生苦乐的思想，都被康有为关于新社会秩序的思想所引用。在《大同书》（1902年）中，他详细论述了要获得平等必须推倒的五个障碍。其中第四章就是“怎样消除两性之间的障碍和给妇女以平等”；第五章是“如何摆脱家庭中的孔教，使人民变为天民”。康的书无论是对当时的维新派还是对后来的革命思想，都产生了一些影响。

在民间艺术中，无论是旧

时代的作品还是新作，都有许多有关婚姻幸福的象征。例如雁、翠鸟、荷花、喜鹊、鸳鸯、水仙、兰花、凤凰等等，都是这类象征物。

参见命运、感情、飞、和合、冰、结婚、雨、云、红、春、桐树等词条。



婚姻生活的愉快

## 妈祖

(Ma—zu)

妈祖是东南沿海地区特别

崇拜的一个女神。她由“千里眼”与“顺风耳”伴随，住在蓬莱山上，专门营救海上遇难的渔民，1960年4月14日，台湾培康的妈祖庙中曾为她举行了一千零一岁诞辰庆典<sup>①</sup>（传

作为女仙之首，妈祖还被人们称为“天后”。



台湾昌华庙中的妈祖像

说她生于公元901年4月19日)。对她的崇拜沿着海岸传播，进入中国的大河流域，甚至传到了巴西和加利福尼亚。

## 回纹

(Meander)

这是一种螺旋形的纹饰，它至今用于地毯以及许多工艺品中，作为装饰花边。它可以追溯到青铜器时代的陶器之上，回纹母题以多种形式出现。它常常组成一个方框，其线条首尾相连，无始无终。这种含有“回归”意思的特点，使得人们常以它来象征“再生”。另一种类似图案叫“归归锦”，基本图案是两个相互对应的方形。这种纹的曲线图案与“卍”有关。



回纹图案

<sup>①</sup> 培康这一地名为“Pei—kang”的音译。——译注

## 药学

### (Medicine)

中国最早的医书，据说是《黄帝内经》。还有一本最早有关性实践的书《黄帝素问》，也被人们附会到这位神话中的皇帝名下。它们以现在所见的形式，至少流传千年以上了。近来有些医学文献从古墓中出土，这些文献使我们了解到中国在公元前 200 年时的一些医药知识。它们显然比那些托名为黄帝所撰的医籍更早，并且似乎与《本草》关系更密切。在这些新近发现的文献中，中国医学的两个主要组成部分已能清楚看出，即一方面药物主要由植物经过特定方法制造而成，另一方面在使用这些药物的同时，还有一些我们看来是巫术或符咒类的东西。中医的这两个组成部分，除了那些为西医控制的地方外，至今仍然在医疗实践中保持着。那种

“巫药”并不是所有称为“医生”的人都使用，而是仅仅由道士们使用，他们在这种情况下，往往还要表演一番阴魂附体的动作，表示他去找了神仙，或是神仙们来找他。道士除了偶尔从香炉中取一点香灰外，不开什么药。它能对病人产生的任何效果，都纯粹是由于心理作用。

古代中医给病人开的药方，是由草药和动物的某个部



华佗给关帝动手术



分所组成的。医生可以分为三等：第一等是国家级的医生，他们属于上层阶级，受过传统医学的训练，研习医典，并且还要通过国家的考试。这些人被称作“太医”，有官职，一旦皇帝或他的高级官员病了，就召太医去治疗。第二等的医生也属于上层阶级，他们是政府的官员，在业余时间研习医籍。如果某位朋友或亲戚病了，他们就尽自己所学的来加以帮助。他们从不收取报酬，不过别人在生日宴会或假日宴会上送的适当礼物，不在其例。

第三等医生应该划入社会下层。其成员大多是医生的儿子或孙子。这个阶层的开业者常常自己有祖传秘方，这些秘方被极小心地保护着，不让竞争者看到。他们在小屋中或在街头行医，以他们的治疗而获取报酬。这类行医至今仍很活跃，现在正在试图收集他们的那些秘方，这是为了让那些藏

着的资料能得到使用。“赤脚医生”参加基层的急救，卫生等工作，使用的是一些普通的药物和那些已被证明是有效的药方。除此以外，他们还卷着裤腿，脱掉鞋子，在田间工作——这就是他们得名的由来。

有关疾病与医药的代表作是《本草纲目》，该书的基本材料，早在两千多年前已经被记载了下来。在后来的世纪中，它们得到扩充与修订，直到明代（1368——1644）才产生这样一个确定的版本。《本草纲目》中，包括有对所有植物的图解，特点以及药性的记载，西方的研究者们——植物学家、医生和药剂师们——也从此书中获取资料。值得注意的是，它不仅收集了丰富的基本资料，而且从中可以看出，当时中国的儿科、妇科、甚至兽医，都已经很活跃。

中国医学的特点是缺少外科，传统的观点是：人的身体受之于父母，不能以任何方式

使它受到创伤。男人阉割后变成太监，但割下的部分，在他死后，还是要与他埋在一起。中国人直到几十年前才知道割礼，这也由于人们认为人的躯体神圣不可侵犯的强烈信仰。

在两千年前，人们就开始试图为中医提供一个理论基础，将它与“五行”学说联系在一起。当身体内部的平衡力与外界发生不协调时，疾病就产生了。正确地使用适当药物，

才能使失去的和谐得到恢复，使病人身体好转。打个简单的比方说：受了风寒就可以拿那些含有温性的药物来治疗。使冷热、干湿得到平衡，在中医中具有根本的重要意义。中国南方有些民族吃狗肉，因为狗肉是“热”性的，所以不能在夏天吃。寒冷季节一到，狗就从街上消失，出现在饭馆的菜单上。



关于皮肤疾病的描述

## 月经

(Menstruation)

中国妇女在月经期间，不得到庙里朝圣，也不能性交。

根据中国人的计算，月经初潮一般开始于十四岁（西方人是十三岁）。人们常以许多其它词汇来隐喻月经，例如“小红姐来了”、“红信”、“月信”、“初潮”、“红将军把门”、“骑马”、“干布”、“月布”等等，以月经

布加黑狗血、马阴茎加脏水在一起，可以抵挡黑巫术。据说，处女的经血还是治疗性病的药。

如果将月经用过的布埋于门槛下，那么这女人就老是在这屋里不离去。保护的方法，是在七月初七将这月经布烧掉，并且在门框上撒一些灰。

中国人不注意性教育。当女孩第一次来月经时，她们不敢请人帮助，甚至不敢说出来。

---

## 金

(*Metal*)

金是“五行”之一。与它有关的象征是西方和白色。

据古书《洪范》中所说，与金有关的还有五脏之中的肺、五官之中的“听”，五种天气之中的“冷”。在一本简洁的古代中国医书《黄帝内经》中，金还与人体的一“窍”

(鼻) 以及一情(悲) 相关联。金的基本概念与西方和秋季有关，秋季是植物走向死亡的季节；在古代中国，它是执行死刑的季节。因此，金(→剑) 也有刑杀工具的含意。

---

## 中

(*Middle*)

“中”字的象形，就象一支箭射在靶子的中心。“中”也可作动词用，表示“射中中心”或“击中目标”。

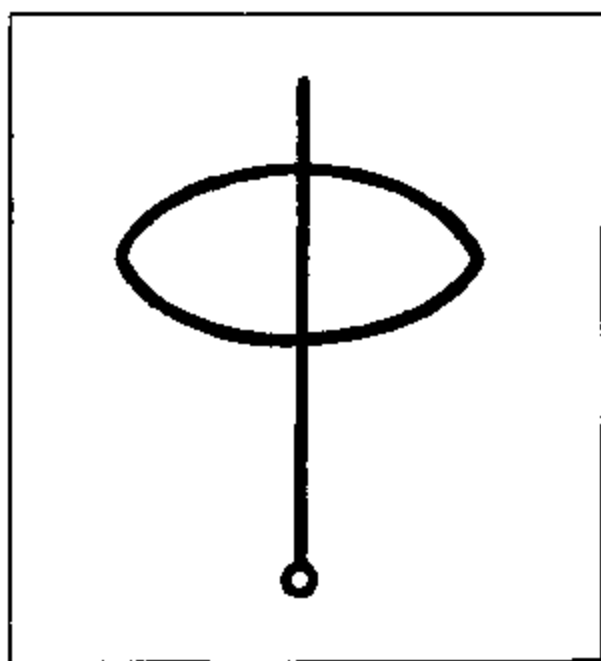
从很古老的时候起，中国人就将自己的国家称作“中国”，至今仍自称“中国人”。在漫长的历史中，“中国”一词常为不同的朝代名字所取代。西方所用的“China”一词，大约是“秦”(前 250—206) 的音译。俄文中的“中国”一词为 *kitai*，它源自一个曾统治北中国的契丹王朝的名字(与英文 *Cathay* 相同)。中国占星

术士们认为，他们的古都洛阳处于地球的中心点。从理论上说，皇帝的位置是应该处在中心的。不过需要指出的是，中国的大多数首都事实上都在这个国家的西部或北部。皇帝面南，因此他从黎明到中午，傍晚都可以看到太阳的行程，皇帝用的东西全都以南为基准，例如他用的中国领土地图，就是南方在上部，北方在下部。

“中国”不仅可以从地理上理解，而且可以从道德意义上理解。在道教徒的著作《列子》中，将中国描述为一块绝对平衡与对应的土地：“四海之齐，谓中央之国。跨河南北，越岱东西，万有余里。其阴阳之审度，故一寒一暑；昏明之分察，故一昼一夜。其民有智有愚，万物滋殖，才艺多方。有君臣相临，礼法相持。”

如同中国人认为自己的国家处于天下的正中央一样，他们也认为自己的文明是最高级的。中国之外是“四夷”，全都

是野蛮人。



“中”的象形文字

## 奶

(Milk)

中国人直到最近才开始喝奶。不过奶很早就用于烹饪之中。在中世纪时，由羊奶制成的酸乳酪已供食用。“母奶”据说能给人以好的体力，并且能延长寿命。人们贬斥青年人时，就说他“乳臭未干”。

“银河”（英文直译为“牛奶之路”）在中国叫做“天

河”。(参见词目“酥”)

---

## 粟

(*Millet*)

在中国，特别是北方，粟种植得很广。有一个很著名的“黄粱(粟)梦”故事，它是一个让人在幻觉中满足荣华富贵愿望的寓言。一个穷人在小酒店里哀叹自己的命运，住在邻室的道士吕翁听到他的抱怨，就给了他一个枕头，让他枕着睡觉。此时，店主人正在旁边煮黄粱粥。那穷人在梦中享尽荣华，他结了一门好亲，度过了辉煌的生涯，获得了许多荣誉，一直活到八十岁才死去。然而，这一切都只是在极短时间里发生的，当他醒来时，主人的黄粱粥还未煮熟。吕翁于是启发他，生命不是别的，只不过是一个幻觉，一场短梦。与《黄粱梦》类似的故事还有《南柯梦》，它们常常成为戏曲

的主题。

---

## 镜

(*Mirror*)

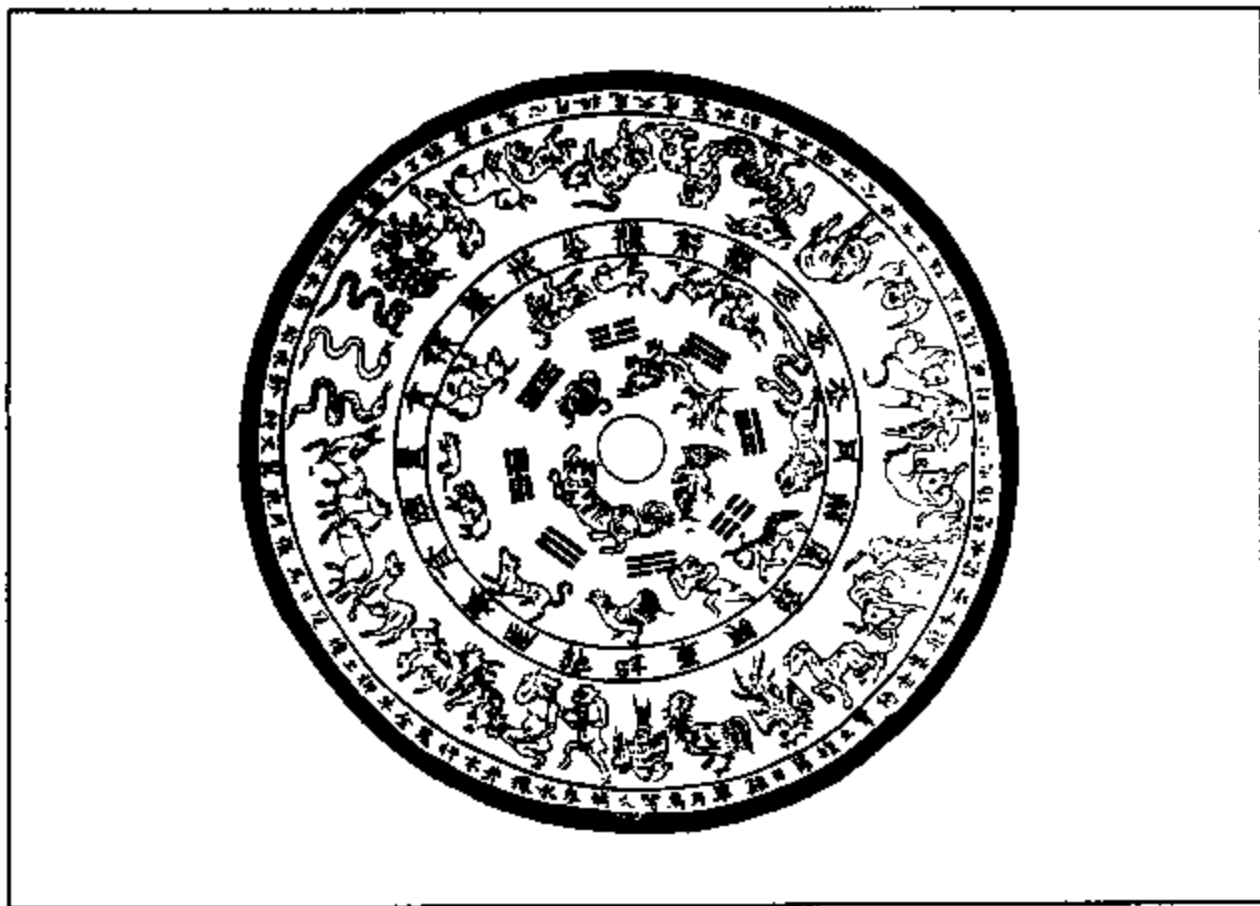
中国在公元前二千年时，就已开始使用青铜镜。但中国至今也有这样的故事流传：一个农妇要丈夫从城里给她买一把梳子，为了让他记住，还告诉他梳子看上去就象一弯新月。但这农夫记成了象满月，他没有买梳子，而是买了个镜子带回。妻子看了镜子后，大发雷霆：“你竟敢带一个妾回家来——并且还是个这么丑的家伙！”

人们普通相信，镜子可以使妖怪显原形，并且至今还可找到这样的“照妖镜”，当它以特定方式拿着时，里面能出现不同的奇怪图案。据一本古书上说，在太阳光下看上去是花朵，在月光下看去却是一只兔子。最神奇的魔镜据说产于扬

州，特别是那些在五月初五制造的镜子。佛教僧人相信从这种魔镜中，可以看到人们的来世。如果一个人在照魔镜时，从中认不出自己的脸，那么他的死期就不远了。梦见一面黑暗的镜子是不祥之兆，如果梦见的是明镜，那就是好运气的兆头了。一个人捡到一面镜子

的话，就预示他不久要找到一个好妻子。

以镜子作礼物赠人，表示祝别人将会生一个儿子，这个儿子会当大官。画一面铜镜，前面有一双鞋，是适宜于送给新婚夫妇的礼物，表示祝他们“同（铜）心偕（鞋）老”。



一面唐代的镜子

许多小说中有这样的描写：一个男子必须较长时间离

开妻子，他们打破一面镜子，各持一半。这样他们今后可以

通过破镜认出对方，免得由于分离的时间太长，以致双方都认不得了。人们还相信，如果有一方不忠，那么他（或她）的那半边镜子，会变成喜鹊飞到另一方那儿去。“破镜重圆”，表示情人重新结合。

经过一段时间后，金属镜会失去光泽，必须请“磨镜匠”。

---

## 钱

(Money)

从公元前七世纪时起，中国就使用各种金属的硬币。圆形的铜币似乎是从山东东部的“刀钱”逐渐发展而来的。“刀钱”的形状就象一把小刀，铜币只是“刀钱”柄头上的那一部分，中间有个方孔，便于串起来。铜币上面有两个或四个字，它作为一种主要货币，直到二十世纪初还在使用。铜币以细绳穿在一起，每一千个为

一串。铜币作为一个母题，出现在许多地方。“钱”与“前”同音，因此，一只蝙蝠背着一个铜钱，就表示“福在眼前”。这里，“眼”也指铜币上的孔，两个喜鹊抬一个铜币，表示“喜在眼前”。几个铜币以一根绳子连在一起，表示“连连得福”。铜币还是八宝之一，象征着富贵。

从十三世纪起，纸钱就为一代代的人所使用，它在祖先崇拜和丧葬信仰中起着重要作用。直到最近，每年人们还烧成叠的纸钱——冥界银行的发行物——以使鬼魂们能用以购买他们需要的物品。

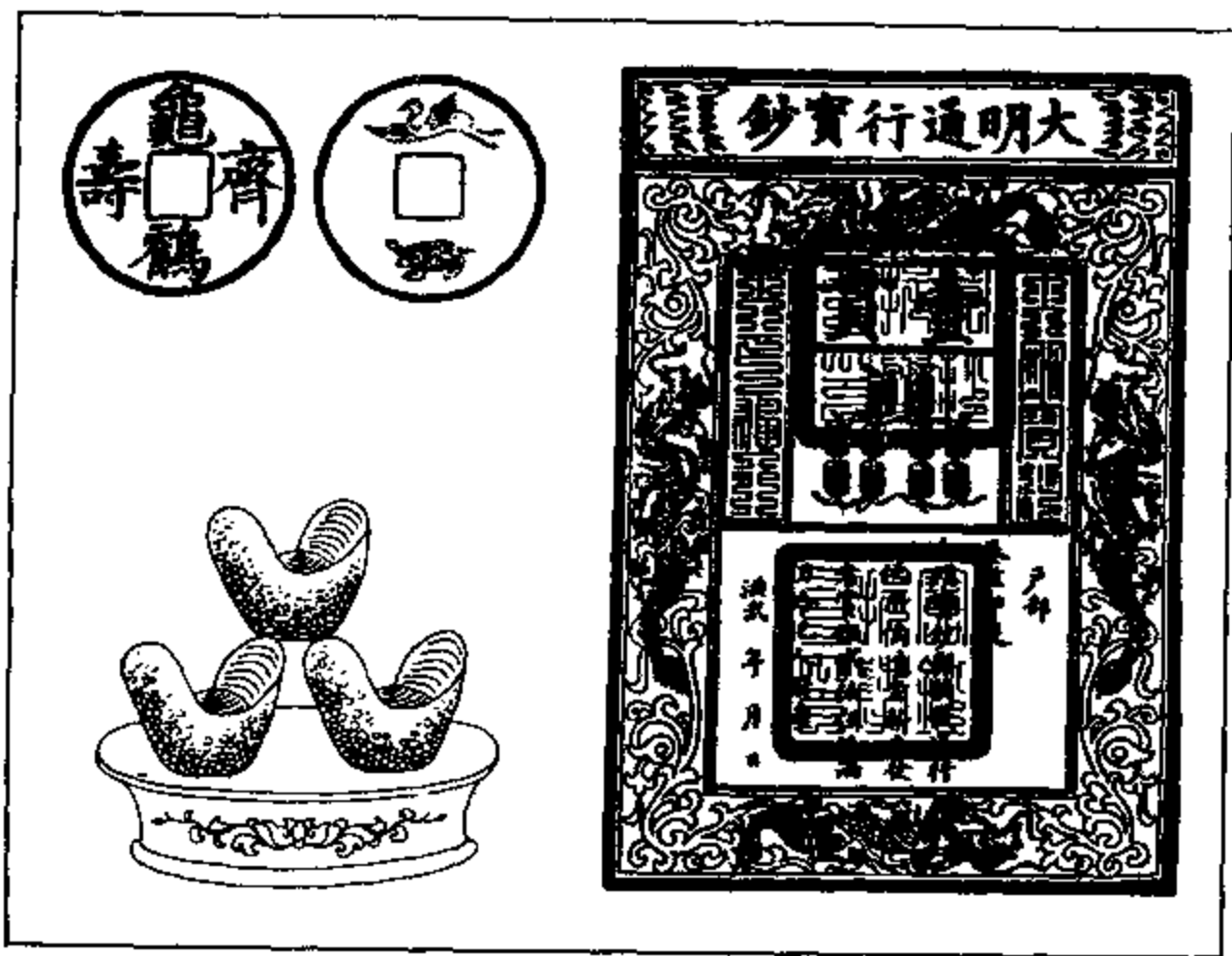
硬币一般以铜制成，后期用于制币的是黄铜。古代中国还以银条为通货，叫做“银锭”。园林中的池塘与花圃，常常做成银锭形状。

从很早时起，硬币就用作护身符，驱赶能使人致病的魔鬼与妖精。使用的时候，将它们穿成一串挂在脖子上。镇压

魔鬼的钱——“压岁钱”——是新年的礼物。中世纪时还有这样的风俗。在婚礼上，当新婚夫妇并排坐在他们的新床上时，人们不断抛出铜钱来打他们，而新娘则试图以围裙来接住这些硬币。这些硬币不是普通的钱，而是一种铸有“长命富贵”，“如鱼得水”，“白头偕老”，“五子一女”等字样的特殊

铜钱。然后，新娘从水中捞起一个装着半碗硬币的碗，并且捞出其中的硬币。

中国有一个非常流行的戏曲，叫做“摇钱树”。在绘画中，从一棵树上摇下许多硬币来，也是常见的母题。这个戏常由年青演员扮演，其故事是：天上有个仙女决心找到自己最大的幸福，她偷偷地跑到



上左：作为护身符的铜钱。下左：三个金锭：“连中三元”。右：明代的纸币。



人间。但由于在人间的行为影响很大，以致至上神都知道了，于是派了两个神仙下凡，将她抓住带回天庭。

“摇钱树”一词还常常与妓院的鸨母有关，因为她们从妓女身上赚很多钱。



摇钱树

## 和尚

(Monk)

中国既有佛教的和尚，也有道教的道士，二者是有些不同的。佛教的僧人严格实行素食，禁止结婚。他们不能以任何方式打扮自己，还要剃光头。他们穿着式样相同的袈裟，这种袈裟常为桔黄色。在完成学徒期的服务性工作后，要举行一个规定的仪式，将圆锥形的香棍在秃头上烧出一个深深的疤痕。



一个骑虎的道士

道士们穿的衣服也很朴素，通常是灰色的，避免任何修饰。不过，他们并非全都独身，也不全是禁酒肉的。

与和尚有关的常常是一个

贬义词“秃驴”，它暗喻着“性交”，因为人们认为驴是一种特别好色的动物。

## 猴

(Monkey)

在神话中起主要作用的猴，不仅见于印度，而且也出现于中国南方与西藏的传说里。有个藏族神话中说，藏族是由猴子传下来的。一个女子被猴子诱拐，然后生下一群孩子，这样的故事在中国南方也很常见。有一些氏族认为他们就是来源于这种结合的。

在中国传说中，有的神也象印度的神猴哈奴曼一样，以猴子的形象出现。最著名的是孙悟空，他是陪唐玄奘去印度取经的同伴之一，在途中多次都是他化险为夷。不过，玄奘也不喜欢他的脾气以及他爱开玩笑的性格。他是宋代传奇小说《西游记》中的主要角色

(也称作“孙猴子”)。这部小说中的许多片段已被改编为戏曲和电影，孙猴子在其中是一个化妆成白脸的舞蹈者，他的舞蹈总是引人发笑。



辈辈封侯

在南方有许多为这位猴神建立的庙宇，他在庙宇中被称之为“齐天大圣”。但是，在大众心目中，猴的象征相当于奸夫，猴子还是中国生肖中的第九种动物，排列在马之后。一幅画着猴子骑马的画，表示“马上封侯”。这样的一幅画是给官员们最适宜的礼物。

我们更经常可以看到的是猴子拿着一个大桃子（例如《封神演义》中就有这样的场面）。桃子象征着长寿，有个传说讲，猴子曾从西王母的花园中偷过桃子。

另外的一个母题，是两只猴子坐在一棵松树上，它可以理解为“辈辈封侯。”一只猴子骑在另一只的背上，也表示同样的意思（“背”与“辈”同音）。

## 月

(Moon)

月亮属于“阴性”，所以月神嫦娥是一个女性。她在西方升天，这表示新月生成后，最先是出现在西边的。西与秋皆属“阴性”，因此中国人认为，秋天的月亮是最美的。月亮节是八月十五的中秋节（按中国旧历，每个月皆从新月开始，因此满月就总是在十五）。不过，秋季也是行刑的季节，因

为此时自然界中万物也在走向死亡。由于这个原因，月亮有时就与对犯人执行死刑有关，与此相应的是，太阳此时象征着正义。最后，由于皇帝与太阳相关联，月亮也就象征着王后了。



月下意境

中国人认为，月亮里有一只蟾蜍或一只兔，还有一个人 在里面忙着砍一棵桂树，他砍的地方立即就重新长好了。据

说，在一个魔法师帮助下，唐玄宗曾经游过月宫，在那里看见了宫殿以及其中住着的美丽仙女。据说玄宗还从她们那里学得了一首天上的乐曲。这个传说后来成为许多故事与戏曲的素材。

月宫叫做“广寒宫”，“月亮之花”或“月亮珍珠”不断地落在地球上，哪个女人捡到并吞吃了它的话，立刻就又变成了处女。古时候女人那缠成弓形的小脚，常常被形容得象新月一样漂亮。女人的美丽眉毛，也常常形容为新月。

“月下老人”手中持有每个人的命运记录，他由此可以告诉人们：某男将会与某女结婚。婚姻由命运决定，这个主题贯穿于许多小说之中。在旧的月亮历中有这样的特点：一些特定的日期，如七、十二、十三、二十八等，都被给予了一些特别的象征意义（参见“秘数”条）。

从两个德国人的报告中，

可以看出月亮节的内容及其变化。第一个是理查德·威廉1926年的记载：“八月十五日夜晩，把献给月亮的贡品摆在露天地里。其中各种供果皆有特定的象征含义：葫芦表示希望家庭团结；石榴象征着多子；苹果象征着平安。圆圆的月饼，则如同满月的形状一样。”

另一个是埃尔温·威卡尔特1982年的报告：“我们的厨师老何给我们上了一道点心，这是一种圆圆的非常甜的饼子。在座的中国人看到它都激动了起来。因为今天是中国旧历的八月十五，这是月亮的节日。它是中国最流行的节日之一，人们在这天晚上提着灯笼到处游逛。中国方面的副主席告诉我们说：‘在我们村里，有一个月饼会。每个月贫穷家庭交十个铜板给面包师作为基金。他可以在这一年中将这笔钱自己随意开销。但是到了中秋节这一天，他必须向每个人

会者提供月饼’。我问他今天是否还是这样，我们的客人说：‘不。但是你仍然可以得到月饼’”。

## 山

### (Mountain)

在古代中国，山受到特别的崇拜。事实上，山在中国人的宇宙观中，占有类似于皇帝

在人间所具有的那种统治地位，它们保持着宇宙的秩序与持久性。对“五岳”的崇拜，一直延续到现代。从远古时代起，人们就向这五座山贡献牺牲。“五岳”代表着“五方”：东岳泰山在山东；南岳衡山在湖南；中岳嵩山在河南；西岳华山在陕西，北岳恒山在山西。这五座山都长满树木，在中国这是少见的。在山顶都盖有道教的庙观。与五岳相似的，还



山中吟诗

有一些对佛教特别崇奉的山，如四川的峨眉山等。

古时候，西方被看作山的王国。西北地区高耸的昆仑山，与印度传说中的宇宙之山喜马拉雅山相似，它们都有九层。传说中的昆仑山上盖有宫殿，还有空中花园，溪水从生命之河流出。无论是谁，只要他能登上昆仑山顶，他就可以成仙。“太一”就住在昆仑。但参观者在昆仑上，只受到西王母的接待。这也许与这样一个更早的信仰有关，即人们认为昆仑山是“阴阳交会”和“万物起源”之地。

中国宇宙观中与印度不同的地方是，昆仑山不是位于地球的中心，而是在黄河的发源地。至迟从公元一世纪起，佛教思想渗入中国，印度与中国的宇宙观发生融合。喜马拉雅山被看作是流向东西南北四条大河的源头，黄河只是其中流向东方的一支。

每座山上都有凶神。在中

国北方后来的信仰中，还认为死去的人灵魂也住在山上，所以将献给死人的贡品也送上山。



山中的探险队

在中国信仰中，山能够产生云和雨。在绘画中，云雾缭绕的山，象征着地，波浪则象征着海。中国人提到“山”、“海”时，总是连在一起，这也成为一本最早的地理书的书名。最庄重的誓言称作“山盟

海誓”。“中岳”指人的鼻子。山崩被看作是朝廷统治者即将死去的确凿象征，因为山与皇帝是相互联系，相互影响的。

古代的“愚公移山”故事，在新中国时代作为一个寓言而得到意想不到的声誉。它讲的是这个老头被一座山脉挡住，即使到最近的村子里去，也要绕很远的路。老头不顾自己已经九十高龄，开始动工在这山中挖出一条宽阔的大路来。有个聪明人告诉他说，他做这件事已经太老了，然而老头相信自己死后，儿子、孙子以至子子子孙孙都坚持干下去，一定能把这件事办成功。这显然是为什么将这故事用于思想宣传的原因。

关于山精，参见“山魃”条。

---

## 山歌

(*Mountain Songs*)

这些歌源于中国西南山区少数民族的情歌。一个小伙子在山上对另一个姑娘唱山歌，对方也以歌来回答，情歌就这样产生了。这样的对歌，后来也发现在汉人之中。苏州周围小船上的妓女，有时也唱这种“山歌”。

---

## 口

(*Mouth*)

在一些古代理论中，口是五官和七（或九）窍之一。它被看作人是宇宙本体缩影的一个证据。在人这个小宇宙中，与肝相关联的是眼，与肺相关联的是耳，嘴则与脾相联系。对于医生和心理分析学家来说，要考察脾的状况，口是一个可靠的、特别值得注意的地区。

“口”字是一个张开着的嘴巴的象形。口也象征着女性生殖器，人们说女人有“两张

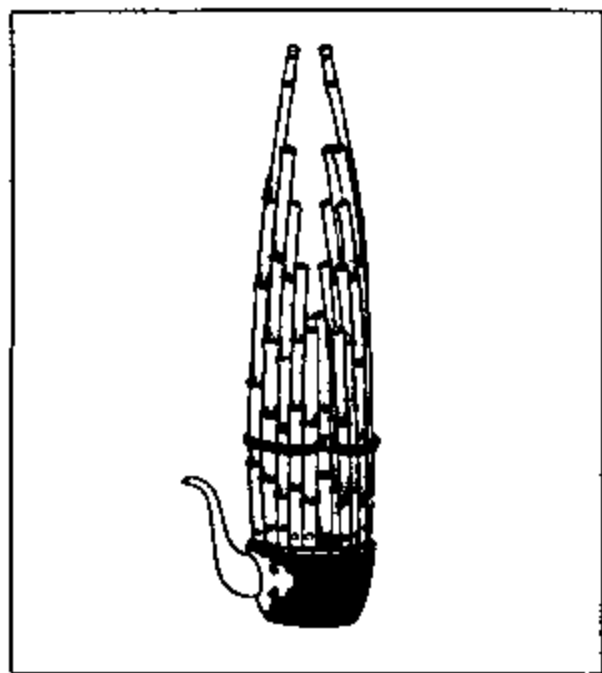
嘴”，一张在上面，一张在下面。两口相加为一“吕”字。

---

## 笙

(*Mouth Organ*)

笙是一种由几根竹管组成的吹奏乐器。古代文献中常提



笙

到它。在中国南方少数民族中，它至今是一种有代表性的乐器。“笙”与升官的“升”字同音，所以笙象征着提升。另外的表达法，是画一个儿童拿着

莲蓬，意为祝对方“连连(莲)升官”。也表示祝对方连生贵子，这些儿子将来升官。

---

## 艾灸

(*Moxa*)

艾灸似乎是从烧灼发展而来的，它早于针刺。在公元三世纪时，艾灸就用于病人身体上的一个或两个部位。

---

## 木兰

(*Mu-lan*)

木兰，也叫“花木兰”，是中国传说中最著名的女战士。木兰的父亲被征召从军，但他年事已高，又没有儿子可以替代，于是木兰女扮男装，骑上自己的马，去军营中替代了他。木兰从军十二年，虽然是个女性，但却一直没有被人认出，后来还当了大官。战争结





女武士木兰 (石雕)

束后，她的一些战友来她家看她，这才惊讶地发现：原来木兰是一个长得相当不错的女人，她坐在自己的闺房之中。

至今，她仍是孝顺女儿的楷模。

---

## 菇

(*Mushroom*)

在中国文学中，常常提到能供食用的菇。R.戈登·沃松过去曾研究过菇在这个伟大文

化中的意义<sup>①</sup>，他称中国人常以飞伞菌来制造幻觉。他的重要证据似乎都是“芝”，叫做“灵芝”，它在英文中叫做“精灵之菇”、“灵菇”或“吉祥之菇”等，所有这些名字皆能使人联想到，“芝”是可以使人长寿的。

卡曼认为：芝看上去象一种飞伞菌，并不仅仅是一种寓意。灵芝常与其它植物或东西画在一起，它们总是作为长寿的象征，按照更一般的意义来看，灵芝总是被描述为仙草。

“芝城宫”是以金和银建成的宫殿，据说座落在蓬莱岛上。

---

## 乐

(*Music*)

中国古代有五种著名乐

器，它们各与一种人类特性或关系相一致。这就是象征着正直的磬；象征着纯洁和忠诚的丝；与战争统帅相关联的鼓；象征着月亮的琵琶以及象征夫妇和谐的琴。孔子非常精通他那个时代的音乐，据说他无论走到哪个诸侯的属地，都能从当地音乐中对政治状态作出正确的估价。他还提到过“淫乐”，这大概是一种刺激色情的舞蹈音乐，这些音乐总是使得孔子避之唯恐不及。

好的音乐表现了天地之间的和谐。《吕氏春秋》中说：“为木草之声则若雷，为金石之声则若霆，为丝竹歌舞之声则若噪。以此骇心气、动耳目，摇荡生则可矣，以此为乐则不乐。故乐愈侈，而民愈郁，国愈乱，主愈卑，则亦失乐之情矣。”

从公元六世纪以来，中国

---

<sup>①</sup> 见 R. 戈登·沃松 (R. Gordon Wasson) 的《索马：仙人的神菇》(Soma: Divine Mushroom of Immortality)。

## 中国文化象征词典

古典音乐逐渐为中亚音乐和音乐家所取代。(参见笙、鼓、笛、箫、秘数等条目。)



孔子在琴台弹琴



磬

## 回教徒

(*Muslims*)

回教徒主要生活在新疆，这是中国最西部的省份，位于亚洲中部，是中国最大的少数民族聚居地。回教徒讲维吾尔语或突厥语，体质也不同于汉人。早在公元九世纪前回教徒就作为商人来到中国。在中国南方，回教徒仅从体质上与汉人相区别，但是他们也讲汉语。在民间传说中，他们常与识宝的母题有关：某个汉人有件宝贝，一个回教徒看见了，想以高价将它买去。汉人知道了自己的东西非常有价值，就不卖了。他自己试着去使用这

## 磬

(*Musical stone*)

磬是中国和越南最古老的乐器之一。它似乎是从木琴发展而来的。它们的外型常常是三角形。由于“磬”与“庆”同音，因此常用来象征好运气。

些宝贝，结果他在使用过程中，将宝贝的魔力给破坏了。

在民间印制品中，回教徒总是挂着珍珠，还有一个财神等等。这种主题的绘画，送给商人最合适，表示祝他发财走运。

---

## 蚌

(*Mussels*)

燕子是如何度过冬天的呢？按中国古代神话，原来它

们是变成了蚌！到了晚秋，它们就躲进了海洋中的藏身之所，在那里变成蚌。农历上说，满月时蚌壳里才是满的，新月时蚌壳里则是空的。麻雀也是一样，在寒冷的季节里，它们就藏起来，并且变成牡蛎。

福建有一种特殊的牡蛎。由于发音相近，“蛎”也象征着“弟”。

在日本与朝鲜，女阴被称为“蚌”。在台湾，蚌也有同样的含意。

# N

---

---

## 钉

(*Nails*)

将钉子锤进东西内，既是一种加固的方法，也是一种避邪之法。从前，在中国人的大门上，常常可以看见以钉子钉着美杜莎式的恶魔头，据说这是为了防止疾病，或者是促进早日生子。这大约是因为“钉”与人丁的“丁”同音的缘故。在麻姑神话中，钉子似的长指甲，有着特别重要的意义。

---

## 裸

(*Nakedness*)

中国人有遮盖的癖好，因此毫不奇怪，他们对于赤裸是不喜欢并且不赞成的，一般认为赤裸仅仅是野蛮人才有的行为。

在很古老的时候，一些特定的仪式，例如求雨中，人们要仪式性地脱掉衣服，表示自己献给神。而一般情况下，中国人连上床睡觉都穿着衣服，甚至在婚床上，双方都至少要穿一点内衣。有个很著名

的故事，讲一个姑娘不小心将扇子掉到了水里，她脱了衣服去打捞，结果被一个男子看见了。她于是立刻要求这男子与她结婚，因为只有结了婚的女人，才能让丈夫看见她的肉体。

还有个故事，说一个小城正遭围攻，攻击者使尽全力仍不能奏效，后来他们想出了办法，让一队女人面对城墙，从腰部以下都赤裸着。防守者急忙停止射击，然后派一队和尚，全身赤裸着站在城墙上——进攻者立刻也停止了射击！在求雨仪式中，以一对赤裸的男女相互打斗，常常是仪式中的一个组成部分。

中世纪时，对荡妇的惩罚是将她的臀部裸出加以痛打；对于特别恶劣者，则在打之前完全脱光。直到最近，在台北跳脱衣舞者还要受到惩罚。当然，在所有的时代中，都有些喜欢赤裸的怪人，但没有人对他们予以注意。

所以，赤裸可以包含三种意思：它可以看作是不文明的表现；也可以看作是对犯罪者的一种惩罚；还可以在求雨仪式中作为仪典的一部分。

---

## 命名

(*Name-giving*)

中国人的名字分“姓”和“名”两部分。“姓”以单姓为多，中国的姓总共大约不超过四百个。因此，就有成百万的人的姓是相同的。例如姓“王”或姓“李”。直到辛亥革命以前，同姓者是不能结婚的。只有极少数特殊情况例外，例如可以证明他们至少在两千年前没有共同的祖先。各个家族都有家谱，其中有的可以追溯到史前时代的家族历史，不过一般的家谱，大约从公元1200年以后的记载，才是比较可靠的。

在辛亥革命之前，一个女

人出嫁后就失去了自己原来的姓，而随夫家的姓（这在台湾依然是个惯例）。一个孩子生下后，首先给他取个小名，叫做“小狮”或“小胖”。不久后，再给他正式命名。名字一般由两个字组成。取名有一些规律，常常采取韵文形式。所有的同辈孩子，名字的第一个字是相同的。由于有成千上万人的姓是相同的，所以两个孩子的姓相同，就表明他们可能有亲缘关系。家族内部传承的诗歌，也在名字中有重要意义。例如，一个人拜访另一个人，他们的姓相同，而名字中又有一个字是该家族的诗歌中的，那么他们会立刻相互确认对方，无论他们在这家族中是否属于同一代人。来访者会受到主人很好的接待，并且以对方辈份来给他以适当的称呼。因此，假如一个骗子想要冒充为某人的亲戚，那几乎是不可能办到的。

在十岁或稍大一点时，要

给孩子取第二个名字，即“字”。“字”可以是单字也可以是双字，它由父亲来取，表示通过观察孩子特长后，对他的未来所寄予的成功或幸福的希望。因此，“字”具有象征意义。朋友与陌生人同样可以使用“字”。成年人则可以在别人已经熟悉的姓名上，再加上“字”。

在同一个家庭中，以下列称号来区分兄弟姐妹，如“二哥”、“三妹”、“老大”、“老么”等，它们表示对方与说话者的关系。此外，在一个家庭中也使用“老二”、“二姨”等等称呼。

画家们在画上署名，是根据这幅画想要送给谁来决定的。有专供艺术家题名的参考书。从一般来看，似乎可以说中国的人名，比西方的人名能告诉更多有关这个人的个性或社会角色的情况；当然这也不能一概而论。

---

## 水仙

(*Narcissus*)

“水仙”字面意思为“水中的仙人”。由于它正好在春节



水仙与牡丹

前后开花，因此就成为来年走运的一个合适标志。据说，它是在公元十世纪时，由阿拉伯商人首先传入福建的，在福建

民俗中，水仙占有重要地位，那里的种花人试着将花儿培植为各种形状，有的象老虎，有的象仙女。

一幅画有水仙、石头和竹子的画，可以理解“仙祝长生”。水仙还与兰花一样，象征着一对新婚伴侣。

---

## 脐

(*Navel*)

新生儿的脐带不能以刀子割断，最好由母亲自己咬断。在中国古代，有时是烧断或以烧红的火钳夹断。一个好的肚脐，看上去应象一粒蚕豆。一个女人如果有又大又深的肚脐，就表示她既漂亮又有气力。一个凸出的肚脐，被看作既丑陋又暗示其有病。

有本古书上，将山东省说成是“世界之脐”。



---

## 针

(Needle)

在一年中某些特定时间中，针是一个禁忌。例如，从正月初一到初五，不能使用针，否则针会扎到如来佛眼里去。一个女人在农历每个月的初三要是用了针的话，就会很快变成寡妇；如果是在初九，那么她的父母就死期不远了；如果在初十，那么她就有可能只生姑娘不生儿子。针眼是阴性的，针头则是阳性的。

---

## 玉

(Nephrite)

“玉”一般译为英文的“jade”。但它往往不是指真正的玉石，而是指的“Nephrite”，即软玉矿。软玉在台湾比较多，那里从未发现过真正的玉石。软玉不如玉石

那么透明，它是暗绿色的，不过它象玉石一样，也被琢磨加工为珠宝饰物和兵器。

---

## 新年

(New Year)

中国的春节不是一天，而是持续两个星期。这是一个家庭节：儿子从遥远的地方赶回家中，出嫁的女儿们则回去看望自己的父母。



年画：门神

过年时，人们通过灶神与神界接触。灶神腊月二十四升天，向神们报告他在过去十二个月中看到的情况。

过年的故事由灶神引起，据说有个灶神对某年给他的祭品非常不满，他要求玉皇大帝将人类毁灭掉。后来诸神为人类说情，玉帝要神们到地下去，看看人类到底在干些什么。这时候，地下的人们就停止工作，安排过节的各项活动——这也就是新年的开始。

春节之前，父亲与长子要到坟上去，请祖先回家过节。然后在家中挂起他们的肖像，燃起香烛。“门上贴上两个门神来守护，以红色的对联阻挡邪魔进入。一切料理完后，坐下来守岁到半夜。这时候，他们对不吉祥的话很注意，小心翼翼地不说出这样的词语来。”（理查德·威廉语）

在过节期间，街上还装饰着各种形状，各种颜色的灯笼，有的是纸扎的龙，有的是



现代新年画

走马灯。“色彩明朗的画挂在墙上出卖；其中大多数画着大脸蛋儿童，营养很好的孩子，以及和蔼可亲的家神。例如红脸保护神关帝；带着猎鹰的慈悲女神观音（猎鹰是将人间的祈祷带给观音的，观音还带有净瓶与杨柳枝）。……当然，还有财神，几乎所有的农村杂货店都有他的肖像。”（理查德·威廉语）

开年后第一个满月时的灯节，宣告春节的结束。

## 九

(Nine)

“ $3 \times 3$ ”是一个最大的阳数，它在《易经》中占有重要地位。它被列为第一卦：“用九，见群龙无首，吉。”

《礼记》中载有“九礼”，即冠礼、婚礼、接见礼、出使礼、葬礼、祭礼、待客之礼、酒礼和军礼。此外，“九”还象

征着“五行”。

中国最早的百科全书《吕氏春秋》中，解释万物的学说是这样说的。“天有九野，地有九州，土有九山，山有九塞，泽有九藪，”神话中的皇帝大禹，曾经命令九头龙开出九条大河，他巡视九河并测量这些河道，他将领土分成九州，每一州又进一步分成更小的九个部分。



九羊：象征着三倍的“阳”

与九州相关联的，是在汉代出现的“九泉”概念，暗示着地狱有九层，九月九日是“重

阳节”，男人们在这一天登山，并且喝菊花酒。旧北京城根据风水先生的建议建成，在中央是神圣的宫殿，然后辐射出八条道路，将全城分为九块。

---

## 面条

(*Noodles*)

从考古中我们知道，唐代(618-907年)就已经有面条了。它们一般纯粹以小麦或稻米做成，但是今天也常常掺入玉米、豌豆和蚕豆。中国南方特别喜欢在春节时吃面条，因为它象征着长寿。

---

## 南北

(*North / South*)

据说，北方人是温和和头脑冷静的，他们不象南方的广东人那样骚动或不诚实。但似

乎还没有人揭示出为什么出现这种情况的原因。

古代中国人的宇宙观中，有两个相对应的神：“北极星君”与“南极星君”(后者是寿星)。



北极老人与龟，蛇

---

## 鼻子

(*Nose*)

按照中国古代有关理论，

鼻子是与肺相关联的一窍。“人中”是鼻与嘴之间的联接部位。

在观察一个人时，大鼻子比长鼻子要好一些。如同在土耳其一样，割鼻子是一个极妒忌的标志。

---

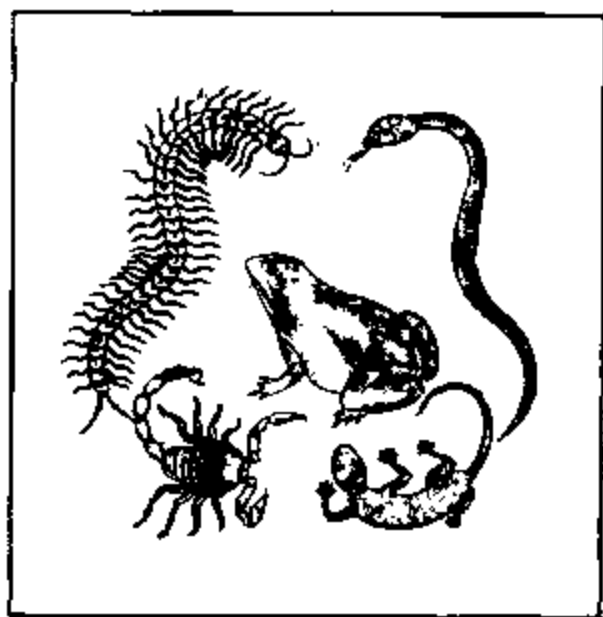
## 五毒

(*The Five Noxious Creatures*)

蜈蚣、蛇、蝎子、壁虎和蟾蜍被中国人认为是“五毒”，中国北方人在五月初五试图驱逐它们。这一天接近夏至，是一个处子转折的关键时刻，人们在这时格外容易出现危险。在中国南方，这一天要举行龙舟节。画家们喜欢画一个周围环绕着这五种动物的钟馗像，这位面目狰狞的英雄，正在忙着杀死它们，使被这些魔鬼盘

踞的世界重新获得安宁。

中国历史上各个时代中，“五毒”的含义是不一样的。中华人民共和国时期，“五毒”指“行贿、贪污、偷税、挪用公款、粗制滥造和窃取国家经济情报。”<sup>①</sup>



五毒

---

## 女娲

(*Nu-gua*)

女娲似乎是伏羲的妹妹兼妻子。他俩都是蛇身鱼尾。女

---

① 见1964年北京出版的《德汉辞典》。

娲每天可以变成七十种不同的东西。她与伏羲一起“发明了”婚姻。但她最擅长的还是冶炼和熔铸。有一天，神们在决斗时，打断了撑天的一根柱子，结果女娲以她的技术，熔炼石头将它修补好了。不过，她还是将原物复原，造成东南角有些低洼，这也就是为什么中国的河都往东南方流去的原因。

据说，女娲还是笙的发明者，她整理了中国的（宗教）音乐。另外的传说中，还说她发明了笛子。有的说她以粘土捏成人形，并且放在窑里烧，一些烧过了头就变成了黑种

人，烧得不够的便成了白种人。在别的传说中，曾经讲有两兄妹住在昆仑，他们的名字分别叫做伏羲和女娲。地上再也没有其他的人了，他们又不愿意结成乱伦的婚姻。后来他们根据神谕，各自燃起一堆火，结果两堆火的烟在天上结合在一起，这表明结婚是他们必须完成的任务。在同居时，伏羲特地将新娘的脸蒙上，这也就是为什么今天在婚礼上，新娘要蒙上头盖的原因。

据说女娲曾多次现身，帮助遇到困难的英雄。另一方面，她却促进商代最后一个皇帝商纣王的灭亡，因为他曾写



伏羲和女娲

过想要污辱她的诗。

在石刻中，伏羲与女娲的下身缠在一起，女娲在右，右手上拿着个计算器；伏羲则以左手拿着个方矩。这些东西是“测量”风俗的遗迹。

---

## 秘数

### (*Number Mysticism*)

在古代中国，数字象征意义的重要性不断增强。几乎每个朝代，都要选择一个数字作为占统治地位的基数，就可以作为上述这一事实的证据。被选作代表的基数，可以是古代五声阶音乐的声调数之一，也与“五色”中的一种颜色相联系。改朝换代时，朝服的颜色要重新确定，同时还要重新选定宫廷音乐的音阶。这就如同欧洲人在每次革命之后，重新确定一首国歌一样。有个故事说，一个老哲学家有次被带到一个山谷中，那里常年很冷，

他不得不弹奏起了“正”乐——结果山谷里竟变得暖和起来！

任何一个数字标志，都与整个复杂的事实或假相有关。然而这并不是说，另外的数字就不能与这些复杂事实发生关联。实际上，中国的“数”如同可以发生变化的“易”一样，能表示许多其它的东西。“易”的概念就是建立在这种中国思想的基础之上的。

在中国农历上，还使用一套特殊的数字系统——“十天干”和“十二地支”，它似乎也用在天文学和纪年上。

阴阳两极，“天—地—人”三位一体，占统治地位的四方形图案、五行、八卦等学说，都产生于了无终结的数字学游戏。泥土占卜也导源于这种神秘数字的形式。

在神秘数字广泛使用的同时，中国人几千年来从自然数中洞察到，它“给我们以了解事物是如何结合在一起并形成文化系统的方式，从中我们可

能发现宇宙生命的节律。”(马塞尔·格兰雷特语)。

参见各有关数的条目，如从一到十的各个数字，十二、十三等，也见二十四、三十六、七十二和一万。

---

## 尼姑

(*Nuns*)

建立尼姑庵是违背释迦牟尼遗嘱的，这个遗嘱主要见于他对其最喜欢的弟子之一——阿难的训言之中。从历史起源来看，中国的佛寺似乎最早出现于公元350年左右。

一个女人如果不愿意结婚，很少有人能理解她，并且她也得不到同情。曾有一个地方的统治者将属下的所有尼姑全集中在一起，并且强迫她们与那些还有生殖力的单身汉结婚，通过这样做使国家增加人了。

在有些时代中，尼姑庵里

的尼姑曾达到相当可观的数量，有句中国谚语说：“一个女人不想结婚生子，就让她去当尼姑。”第一个专门的尼姑庵可以追溯到公元972年，从那时起，尼姑与和尚就不能在一起修行了。

据说，从正月初一到初三，如果谁在街上看到尼姑，这一年的运气就不好。

---

## 哪吒

(*Nuo-zha*)

哪吒是个年青的神，他站在风火轮上作战。有个故事说，他是北方天帝的儿子，但他敬畏的只是如来佛而不是亲生父母。还有故事说，他是李靖的儿子，其母怀了三年，生下来时只是一团肉，他父亲将这肉团砍开，他才从中跳出来。他的故事见于小说《封神演义》。



# O

## 秘道

### (Occultism)

从老子和孔子时代起，有教养的中国上层阶级，从整体上来说，就主要注重于当时当地的社会生活，而不是其它虚幻世界。然而，与这种理性主义的研究同时存在的还有一些古老的信仰。这些信仰与天文、地理、医药、占卜、神谕、秘教等密切相联。儒家与道家都以“认识自我”作为本体论伦理学的一部分。“灵魂的结合”对神话派和丹鼎派都起着

指导的作用。从道士淮南子（公元前 179—122 年）时起，道教和各个秘密派别就遍布全国，儒家也有一部分进入了这个不断增殖的体系之中。

“天地皆本于人心”，这句话是理解中国人对彼岸世界态度的钥匙，它在中国历史上曾反复不断地出现。在后期儒家中，发展到将真诚的自我联想作为丧仪与祖先崇拜中的一个环节。“通过禁食与对死者生前生活的冥想，专注入迷地回想着死者的音容形貌，举哀者可以进入一种精神颠狂状态，这时他甚至可以看见他的父亲并

听到他的声音”（理查德·威廉语）。总之，很难说这究竟是一种仪式性的行为呢，还是真实情感的一种表达方式。



一个秘教的成员在履行仪式

孔子对于死后生活的态度是不明确的，他仅仅只将祖先崇拜看作一个任务，这实际上隐含着某种比较自由的思想，他对其留有很大余地，避免触及它。但是，许多中国人不满足于这种简单的鬼神崇拜，试

图寻找与鬼神有更紧密地联系。各种秘密的或神秘的宗教，就展现了这个领域中的十分丰富的实践活动。在政治动乱年代，例如义和团造反时，充斥着这种秘密宗教活动。又如“胡干爷”崇拜，“胡”指“狐”，据说他能医治疾病，并且能在日常生活中遇到危难时提供帮助。后来还有“卍”宗教，这个名字本身就表明它是一种以慈悲为本的宗教，至今在东南亚还有它的信徒。



白莲教

直到本世纪三十年代，中国还有许多这样的秘密团体。其中有些团体很注重仪式，如“龙花会”。它的前身可以追溯到明代的“白莲教”。它以忏悔仪式、性实践和焚香来诱导并联络会众的情绪。而另外的团体则抛弃仪式，更注重日常生活中的效果，例如“先天会”和“无为会”等。

迷信行为在中国仍可见。例如在庙中，由两个人抬着根小木棍，放在一块铺着沙子或香灰的四方木板上。在降神时，木棍在木板上“自动地”写起字或画起符来，然后有专门的人译读并解释这“来自其它世界的信息”。

参见护符、灵魂两个词条。

---

## 气味

(*Odour*)

古代文献中，将气味区分

为五种。它们是：臙（与东方和木相联）；焦（与南方和火相联）；香（与中央和土相联）；腥（与西方和金相联）；朽（与北方和水相联）。不过，它们中与普通人相关者只有两种气味特别重要：香味与臭味。“香”（或芳）是对所有与女人有关的物品的赞扬，包括女人的卧室、衣服、头发、皮肤、身体等等。妓院可以叫做“香艳之所”。爱人的舌头叫做“软香”。处女有“贞洁的香味”。“奇香”有刺激效果，指的是女人的汗气。甚至女人的裹脚（旧中国常见），也被称为“奇香”。

有个常用来表达年青人情感的词，叫做“怜香惜玉”。许多人梦见“甜香”。还有个奇怪的词，叫做“听香”。“赠香”是新婚之夜的一个风俗：新娘的亲戚们将钱扔进一个燃香的小盒子里。在寺庙中，我们至今可以看到作为崇拜行为一部分的燃“香”。人们还以硬币扎在

香棍的一定部位，用以“燃香计时”。当香燃到那个部位时，硬币就掉在下面的碗中，发出丁丁当当的响声。它可以用来计算较短的时间，例如一个讲故事的人，可以用它来指故事中的时间，等等。

“香头”暗喻道士；“香肉”就是狗肉，因为“狗肉”本身是个禁忌语。

“臭”不是经常提到。一种特别可怕的恶臭叫“狐臭”，这是外国人（即欧洲人）的特征，据一本现代小说上讲，它是令人非常难以忍受的。腋窝的气味也叫做“狐臭”。

## 官

(Official)

无论在古代中国的国家理论还是在实际的社会等级之中，官都是最重要的。教育、出版机构、军队和司法，全都掌握在强有力的官员们手中。

他们的活动甚至涉及天文方面：有些官员本身就是天文学家，他们创造历法，记录并解释天象。

道教的“无为”观念，被后来的哲学家们解释为君主可以什么事都不做，而官员们则必须积极和有效地行动。对于君主来说，他只要会正确选择官员就足够了。这些官员可以替代他的所有职责，让他平安地



天官賜福

保持至高无上的地位，想怎样就怎样。就象韩非子所说的那样：“无为而无所不为”。

理论谈得太多了；而在实践上，几乎在所有的朝代，皇帝们都很快认识到聪明地安排人事以及组织机构的重要性。责任过失——它或多或少间接担负着皇帝的某种使命——是国家理论一个组成部分。



官晋爵

中国年画中的官常常是神，他们身穿朝服，头戴官帽，胸部和身上系有官带，并且穿着朝靴。手里拿着一个条幅，上书“天官赐福”。在中国民间戏曲开场表演前，常有一个演员穿着这种服装来到台上，向观众展示着“天官赐福”的条幅，以示祝福。

天官是道教中三位一体神的第一位，另两位是地官和水官。他们在正月十五出现。从这一天到七月十四这段时间叫做“上元”；从七月十五到十一月底叫“中元”；从十二月初一到正月十四叫“下元”。在这“三元”交替之际，必须祭奠死人的鬼魂。

官员享有许多利益和特权，他的生涯是从通过非常困难与严格的科举考试开始的。因此，人们以许多象征物用来表示祝对方考试获得成功（采用的方式一般是双关）。参见茄子、蚕豆、船、菊花、枫树、猴等词条。学者几乎全都

是官，并且在官场中常常有很高品级。

最初，“太保”是朝中最高官阶。后来，“太保”指元帅的帮手。今天则用来称呼少年犯。

## 橄榄

(Olive)

由于气候原因，橄榄树在中国南方比在北方生长得好。这种树似乎是从波斯引进的，人们一般称那里为西南亚，早在公元前三千年时，就已种植这种树了。由于它总是青色的，因此用来象征生命。用这种树可以酿出一种酒（或茶），一般是在春节期间饮用。

(One)

在一本中国辞典上，“一”被解释为六十多种意思，同时该书还列出了三千四百多个由“一”组成的词条。而另一本辞典中，仅对这一个字的解释，就占了九百多页。有鉴于此，编辑者们甚至想要专门编一本有关数字的辞典才好。

按照中国古代哲学，最初一切开始于“太极”。太极生太一，太一生阴阳，阴阳生五行（木、火、土、金、水），五行生万物。

儒家和老子都强调“一”是统一的，完全的实体。《易经》对“乾”卦的解释中说：“大哉乾元，万物资始，乃统天”。

《老子》中则说：“有物混成，先天地生。寂兮寥兮，独立不改。周行而不殆，可以为天下母。吾不知其名，字之曰道。”

---

## 葱

### (*Onion*)

葱常常作为“聪明”的象征。有一种特殊的“男葱”，想生男孩的孕妇，就将这种葱佩在腰上。中国的菜农不吃葱。假如把葱放在新娘床上，那么丈夫与她同房就不能成功。女人的手指常比喻为“青葱”。姑娘们正月十五到葱地掘葱，据说这样会得到一个如意郎君。

---

## 开

### (*To open*)

“开”与“隐”是一对相对应的概念。不公开别人的私事，被认为是一种良好的道德风尚，这就叫做“隐”。要理解这一概念，关键是要懂得孔子学说中“耻”的含义。

在日常语言中，涉及到性的事，既不公开表露也不直接

描述：它属于“内部”的事情。但是，在绘画以及隐喻的语言中，人们喜欢以一种“隐蔽”的方式来提到这种事情。例如，“打开封漆”指一个处女结婚等。

---

## 神谕

### (*Oracle*)

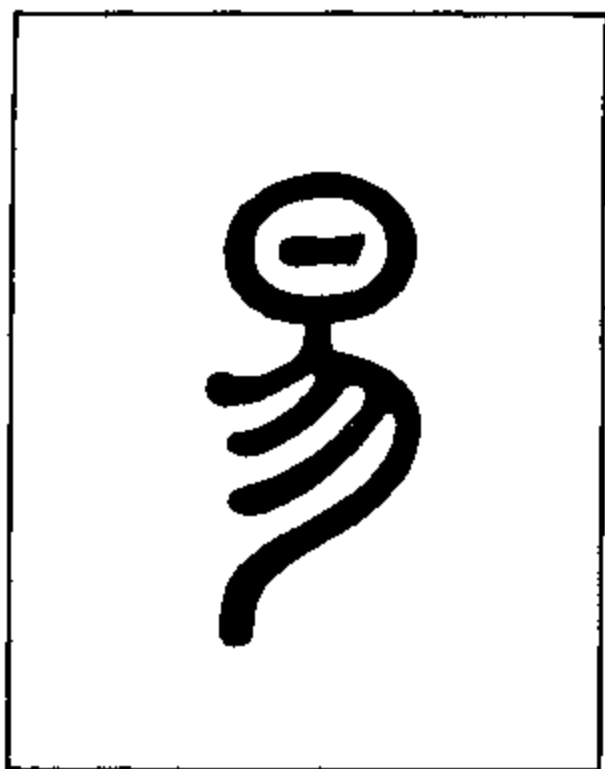
在中国史前时代及早期历史上，人们通过兽骨与龟甲来进行占卜。他们在甲骨上钻孔，再以烧热的小棍棒插入其中，这样就会出现裂纹，然后根据这些裂缝来找出其中暗示的“行”或“不行”。有时也以这种方法来确定“吉”还是“不吉”。占卜方法还可以变化，例如将烧红的金属插入甲骨孔中或者将骨头放在火上烤，也可以得到各种裂纹。由于所问的问题总是刻在甲骨上，故而这种甲骨文现在已成为历史文献。事实上，迄今为止，我们

对商代（约公元前 1500~1050 年）的了解，大都来源于此。类似的兽骨占卜，直到最近在少数民族中还在使用，它是一个可供参考的佐证。

在早期中国文化中，甲骨文上的神谕对于规划和开辟河道，以及由此引起的反应等，有着重大的指导意义。“预言者对于一个被分割为荒野与城市的世界，对于人与其它的生命来说，是一个不可缺少的协调者。在预言者帮助下，他们才得到相互沟通与交流”（沃尔夫冈·巴乌尔语）。

后来用来占卜的是欧蕨草，将这种草茎切成 50 段，按一定方式摆开，逐渐减去，直到与天—地—人—四季—对应。奇数或余数和断草茎以三根一组，排成八卦。“八卦”是三千多年前即已成书的《易经》的基础。它可以变成一个八八六十四卦的系统，与其相应的解释（“判词”和“图”），据说是对要求占卜者所提问题的

指示。这不是一种简单的二元型（好或坏）预卜，那种二元型占卜法，借助于抛硬币或木棍，就能明确地决定。“事虽偶然，可以预知。”



易

虽然《易经》现在在西方风靡一时，但在东方它却不那么流行了。只有少数学者才使用它，因为要将《易经》的真意确切加以解释，是件非常不容易的事情。今天，在大多数东亚的庙宇——特别是东南亚的庙宇——之中，有由 12、



24、28、49、64、10——或120根短竹片做成的签。求签者摇动签筒，直到有一根竹签从中掉出。他根据竹签上的数码，从旁边放着的一个与此数相同的箱子里，摸出一个纸条，上面就写着关于他的命运如何的答案。旁边还有人专门来读并解释纸条上的话。这些答案显然都是来自《易经》内容，不过已将它通俗化和庸俗化了。

中国有许多释梦之书。还有些人试图从耳鸣或眼跳中预卜未来。

## 橘子

(Orange)

橘子生长在南方，它是送给孩子们的最好礼物。陆绩的故事中说，他得到了两个橘子，但他一个也不吃，全送给母亲。因此他以“孝”的典范而著称。殷勤履行子女的职责，

在中国得到很高的赞赏。“橘”与祝福的“祝”发音非常接近，因此，橘子被认为是好运气的预告者，人们常在春节的第二天吃橘子。古时候，皇帝在这一天将橘子赐给他的臣子。



两个橘子与篮子中的两条鱼：  
年年大吉

一种有关的水果叫“椽”，它象征着与它同音的东西——缘。

## 兰

(Orchid)

“兰”也包括百合花与蝴蝶花。兰花的象征意义主要来自它的香味。“兰室”指年青姑娘的住处或者新婚夫妇的卧室。一个美女的气息如同兰花的香味一样。“兰”字只出现在女子的名字之中。

古书上曾提到以兰花沐浴。但这似乎是以污秽之物洗澡的代称，据说这种沐浴可以治疗由于中邪而得的疾病。一般来说，兰花象征着爱情与美丽。“金兰契”指两个男人或两个女人之间建立的亲密友谊，这种友谊不含性的成分。但一个丈夫可以对妻子说：“生结金兰，死同墓穴。”

“金兰会”只限于广东的顺德地区。这是一种“女公房”，未婚少女们住在一起，过着自由自在的生活；那里同时还有

男青年们住的“公房”。一个地方长官觉得姑娘们喜欢的这种自由的生活太有伤风化，就把她们父兄眼睛上涂上红色，以作为家教不好的标志。有一些父母已经为女儿选择了合适的丈夫，他们强迫女儿离开公房结婚。但是有些姑娘拒绝呆在丈夫家，她们依旧回到公房生活。丈夫们只好另讨妻子。这个风俗大约出自南方最大的少数民族壮族之中。



兰花

兰花在花瓶中象征和谐。

《易经》中说：“二人同心，其利断金。同心之言，其臭如兰。”

---

**莺**  
(Oriole)

由于莺有美丽的歌声，所以它成为快乐与音乐之鸟。在

表现五种人际关系的图画中，莺象征着友谊。

“莺燕相和”是一种爱的形式，与此相同的一个暗喻是“莺欢蝶舞”。一只“流莺”指一个妓女：因为妓女们常会唱歌。

“莺燕”指酒吧女郎，“莺花馆”指高级妓院。



樱桃枝上的莺

---

**水獭**  
(Otter)

文献上的证据表明，早在

中世纪时，人们已训练水獭用来捕鱼。水獭是性冲动的象征，这是一种极度的性冲动。根据一个流行的信仰：水獭的性欲极贪得无厌，以致于当它

找不到一个母水獭时，竟然会抱着一棵树做爱，并且死于这种疯狂的做爱中。沾在树上的水獭阴茎。据说是一种非常有效的春药。

有许多关于水獭变成女人勾引男人的故事。

许多学者认为梟即“鬼车”，它本来有十个头，但被天狗吃掉一个。这妖怪至今流血不止，如果碰见小儿衣物在太阳下晾着时，它就把血滴在上面，其中的魔咒将会把小儿给迷住。

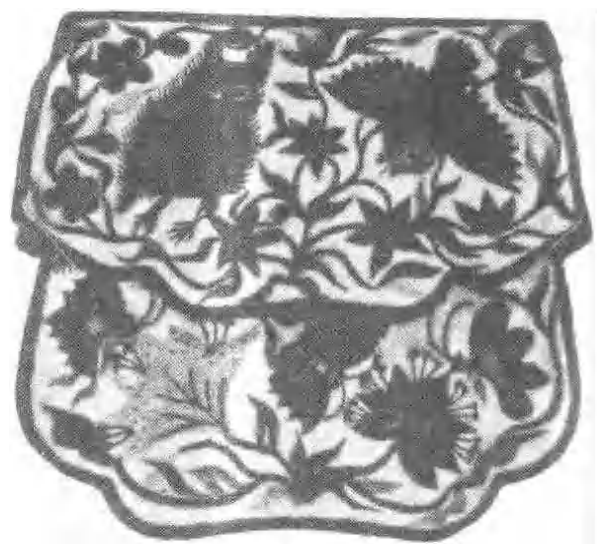
---

## 梟

(Owl)

古埃及人认为梟是死亡之鸟，古印度人也是如此。对希腊人来说，梟是智慧的象征，而罗马人却将梟看作不吉之兆。中国人对梟的看法与罗马人相同，他们认为梟的出现是灾难的预兆。梟与象征幸福吉祥的凤凰是冤家对头。

在人们信仰中，梟的坏名誉除了别的以外，很重要的一点，就是小梟只有啄瞎自己母亲的双眼才能学会飞行——没有什么比这更令以孝顺为道德准则的中国人气愤的了！



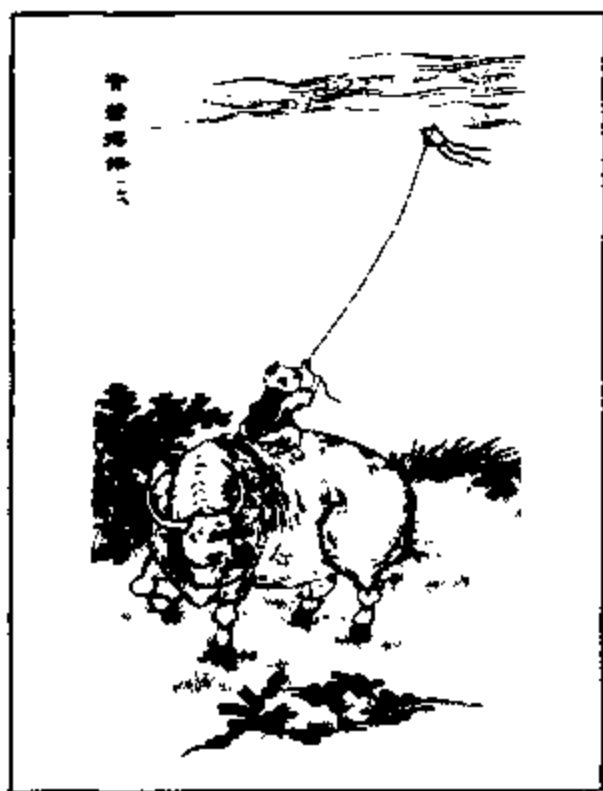
刺绣着梟的荷包

梟有一双惹人注意的大眼睛，这是它的特征。它也的确是以此而获得人们的格外注意的。但是在中国古代，梟并不是那么令人讨厌的，因为有许多青铜器做成梟的形状，许多屋顶上也有梟的雕像，据说这可以保护房子不受雷击与火灾。

## 牛

(ox 或 Cow)

牛是中国生肖中的第二种动物，它排列在鼠之后。牛是个抽象名词，其中包括阉牛(ox)、母牛(cow)、公牛(bull)等等。中国人以牛犁



牛背上放风筝的儿童

田和负重，直到今天，许多中国人仍不吃牛肉。他们认为宰杀并吃掉这样帮助自己获得丰

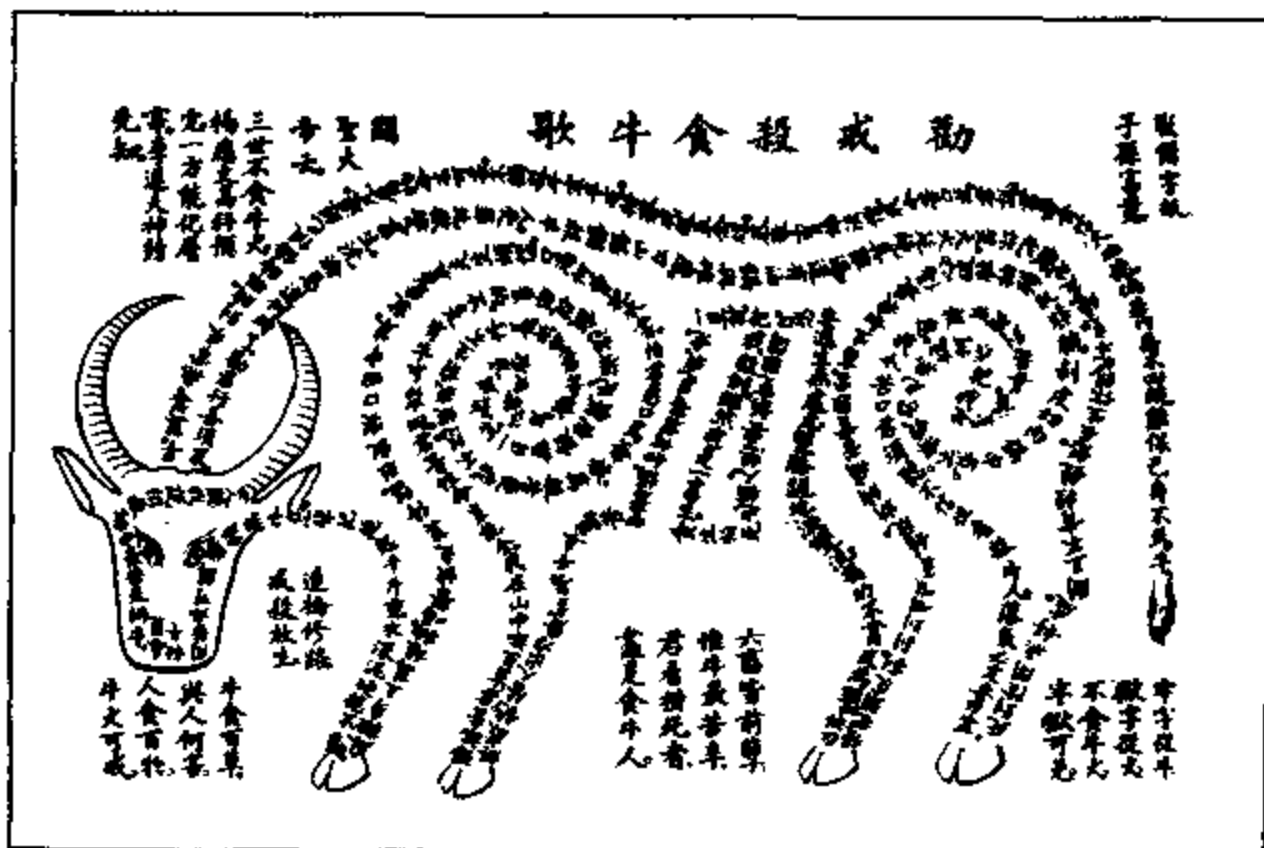
收的动物是不道德的。牛应该得到人们的感谢才对。这个禁忌似乎是由佛教传入的，它与佛教徒们皆吃素，并且特别禁食牛肉有关。

在中世纪，不止一个皇帝发布过禁止屠宰和消费耕牛的命令。与此同样而且更加严厉的禁令，在日本也曾发布过。在中国南方，还流行着一种与佛教毫无关系的牛崇拜。牛象征着春天，因为它是开春后下地犁田的，连皇帝都要参加这种开犁仪式。还有专为黄牛建的“牛庙”。其它颜色的牛没有这么宝贵，有一个古老的故事曾讲，两只黑牛与两只蓝色的牛从洛阳城旁边的河中爬出，相互斗殴。牛与水的关系早就很密切。人们将石头的或青铜的牛塑像投入河中，以此镇水，防止洪水冲毁堤坝。有几个传说中讲述一只牛如何从树中出来，跳入河中，后来被人们作为神来崇拜。这些传说的共同之处，是对这种动物力量

的信仰。

中国南方的一些少数民族中有斗牛活动。这种活动已为汉人所接受。人们将两只牛牵出来相斗，失败者被杀掉，参赛双方分吃。这种参赛牛通常是水牛，有些学者认为。这种比赛实际上是中国西部一种与

牛形的水神作战的仪式性再现。不过，我们认为它显然是一种丰产仪式，因为在斗牛期间，土著妇女尽情地跳着舞，打着鼓，迎接她们的“鼓舞节”。这个节日在收获结束后举行，在朝鲜是在五月初五举行。



以汉字勾画出的牛

蛎

(Oyster)

在许多方言中，“蛎”与

“弟”发音相同。因此，人们将“蛎”送给刚生产的妇女，表示希望她很快将为新生婴儿再生个小弟弟。

# P

## 豹

(Panther)

豹在中国绘画中不太常见。但古代文献中常常提到“豹尾”，它是一种荣誉的标志，用来装饰战车。人们认为豹是一种野蛮和残忍的动物，所以在中国西部，“豹”这个词是个禁忌。事实上，这种动物象征着“伏猛”（驯服野性），一个长得很漂亮但是任性而又暴躁的姑娘，就被称之为“花豹子”。

不过，当豹与一只或更多只喜鹊画在一起时，就表示一



报喜图

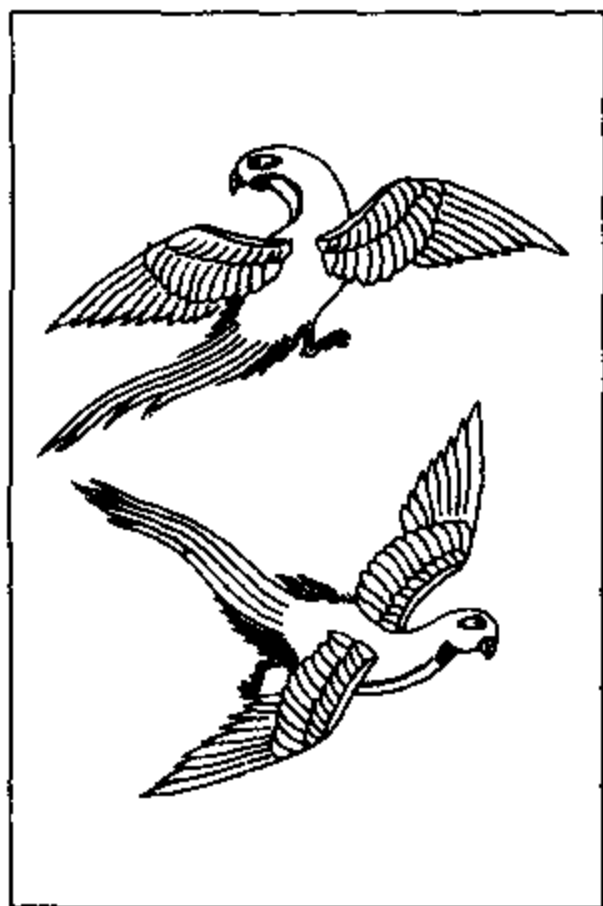
种相当不同的意义。这样的画可以理解为“向您报喜”，它是一种适合于家庭的礼物。

---

## 鸚鵡

(Parrot)

鸚鵡产于中国南方，但是两千多年来，全国早已知道了



鸚鵡

它。有的古文献中曾提到能讲

话的鸚鵡。在绘画中，它常常嘴里衔着一颗珍珠，伴随着女神观音。

除此之外，“鸚鵡”还可作为年青姑娘的名字。“鸚鵡献茶”与丫环或妓院中的姑娘有关。

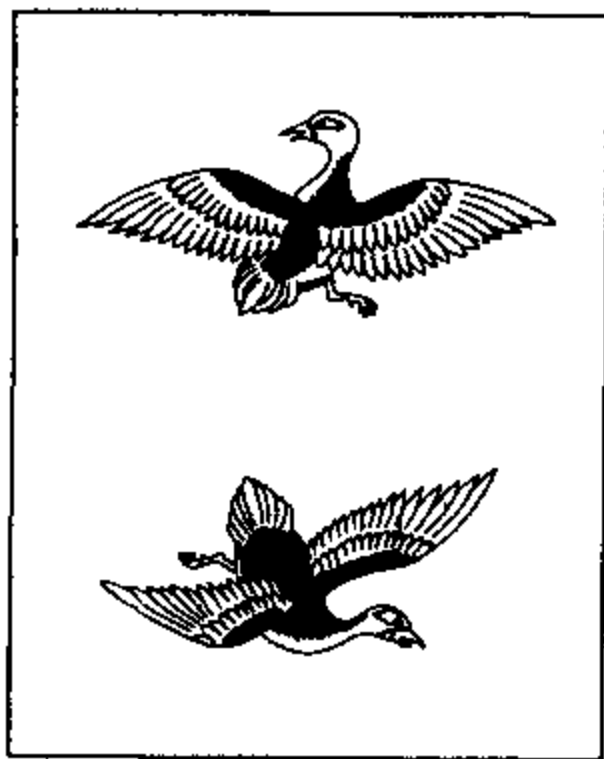
---

## 鸕鶿

(Partridge)

鸕鶿据说是南方的一种鸟。它象征着择偶，因为在《诗经》里，它总是出现于特定的季节，母鸕鶿在春天招唤雄鸕鶿的咕咕叫声，成为“杂乱关系”的象征。它在《诗经》中，几乎毫不隐晦地揭发夷姜公主的事情，她伤风败俗，先与卫宣公（公元前718—699年）之父结婚，后又嫁给宣公，“它可以看作是一个寓言式的俗谚，它的每一个隐喻与明喻，都与某些自然规律相关”（马塞尔·格兰雷特语）。





鸕鹚

## 肢体

### (*Parts of the Body*)

在中国古代思想中，宏观世界与微观世界相互对应的观念，也发展到了人的躯体。人体的下部比较靠近地面，因此属“阴”。它与西方，右边相关联。而眼睛与耳朵是在身体上部，更靠近天一些，因此属阳，与东方和左边相关联。并且，身体“左”边的部位，地位

在身体“右”边部位之上，“所以，古代对战败的敌人，是割下左耳和挖出左眼。人们以右手消灭地上的东西，这是严格符合逻辑的：右手是人们使用的手，他们以这只手杀伐，故而右手也就得到了包庇。”（马塞尔·格兰雷特语）极少看见有人以左手写字。以左手进餐的人更极为罕见。

后来，人们将肢体比作皇宫。隔膜为殿堂，手臂是郊区，腿是边界等等。此外，躯体为君，手臂为臣，手臂必须服从躯体。

有一个现代寓言，讲人的肢体如何争吵，都说自己的作用最大，结果导致这个人暴卒。

## 关

### (*Pass*)

中国古代有在边境线上建立关口的习惯。小说中，这些

关口常常是发生激烈战斗的地方。台湾儿童有一个游戏，叫做“过五关”。在台湾，还流行着一种信仰。人们认为一个儿童长到十二岁时，必须通过几个“关”，每个“关”上都有神将向他射箭。因此，当孩子七、八岁时，就皈依佛教，使他们能顺利地通过这几个关口。他们的情况刻在石碑之上，当神以箭来射他们时，由于石头的保护，对他们不会造成伤害。

老子过函谷关是一个常见的绘画母题。他在那里将《道德经》传授给了关尹。这个故事成为伯托尔特·布里希德《关于老子离乡以及写作〈道德经〉的传说》(1939年)一书中的主题。

是圆的，有的有许多角。假如画面上是海中高耸出的陡峭山崖。上面建有童话般的宫亭，旁边有祥云环绕，白鹤飞翔，那么人们一看就知道这是东海之中的仙岛，那里是无忧无虑的仙人所居住的极乐世界。



仙岛上的亭子

## 亭

(Pavilion)

在中国国画中，小亭是一个常见的主题。这些小亭有的

此外，亭子还可以建造在一个妖怪口中喷出的浓雾之中，这种情况叫“海市蜃楼”，它发生于东海之中。不过，它也可以作为成功的象征，因为

“神市”的发音使人联想到“成事”。

城郊外面的小亭，可以给行人提供避雨之所。它们也常常是人们意外相会或者幽会的地方。

## 桃

(Peach)

在中国，几乎没有哪种别的树木或水果，象桃那样广泛地运用于象征中。桃木与桃子的颜色，都是镇邪的东西，桃花瓣在人身上可以作为护身符，吃一只仙桃可以延寿一千年（有的还说是三千年或者甚至九千年）。传说中，这种奇异的树种在西王母的花园里，它的根深扎在神话中的昆仑山上。当这种千载难熟的桃子成熟时，西王母就邀请所有神仙到她宫中来举行宴会。不过，正如我们在《西游记》中读到的那样，有一次孙猴子在这宝

贝桃子尚未成熟之前；惊吓了前来赴宴的客人，将桃子采摘并吃了许多。毫无疑问，孙猴子成了神仙。



桃花与桂花

桃是最常见的长寿象征。直到现在，人们在春节时还喜欢在门前放些桃树枝，以驱赶妖精。人们还以桃木做成碗，以此来镇邪。门神也是桃木雕成的，但后来被画在纸上的门

神所代替。

在唐代抒情诗中，桃与仙相联系是一个受人喜爱的主题。例如李白诗中写道：

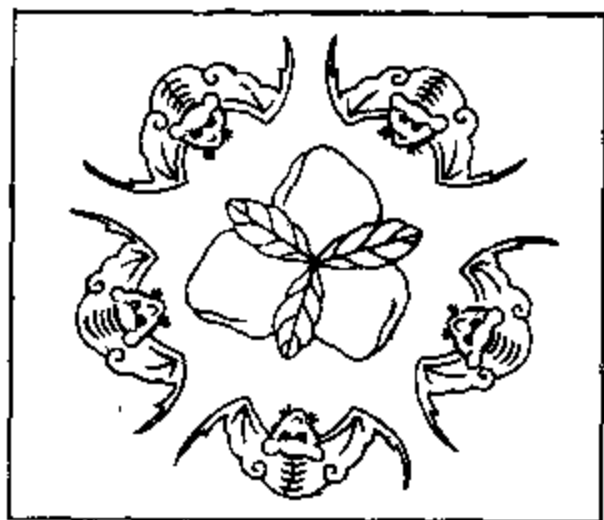
桃花流水窅然去，  
别有天地非人间。

这与陶潜（365—428）所写的一个著名短故事有关，该故事名叫《桃花源记》。有个渔民溯溪水而上，进入了一个岩洞，穿过洞后，他发现了另外一个世界，那里的人们过着幸福的生活。这个洞据说在今天的湖南西部，是壮族的一个圣地。据说瑶族也有这样一个地方，那里有十二个桃花洞，这些洞是从人间走向冥界途中的驿站。

桃花可以比作年青姑娘的好颜色，但也可以是来指那些容易勾引或随时准备被人勾引的女人。“青桃花”指情人们秘密约会的处所。“桃花眼”指扮演女性角色的演员那种水灵灵的迷人眼睛。在民间诗歌中，“一朵桃花染红了裙子”，表示

一个处女童贞的丧失。“桃花病”指被青春期的冲动弄得昏头昏脑。“桃花窟”也指棺材。在著名小说《三国演义》中，“桃园”由于三个英雄——刘备、张飞、关羽——在此结拜兄弟，而成为很有名的地方。

在中国一系列用植物来象征的口形中，桃是第三种口形。



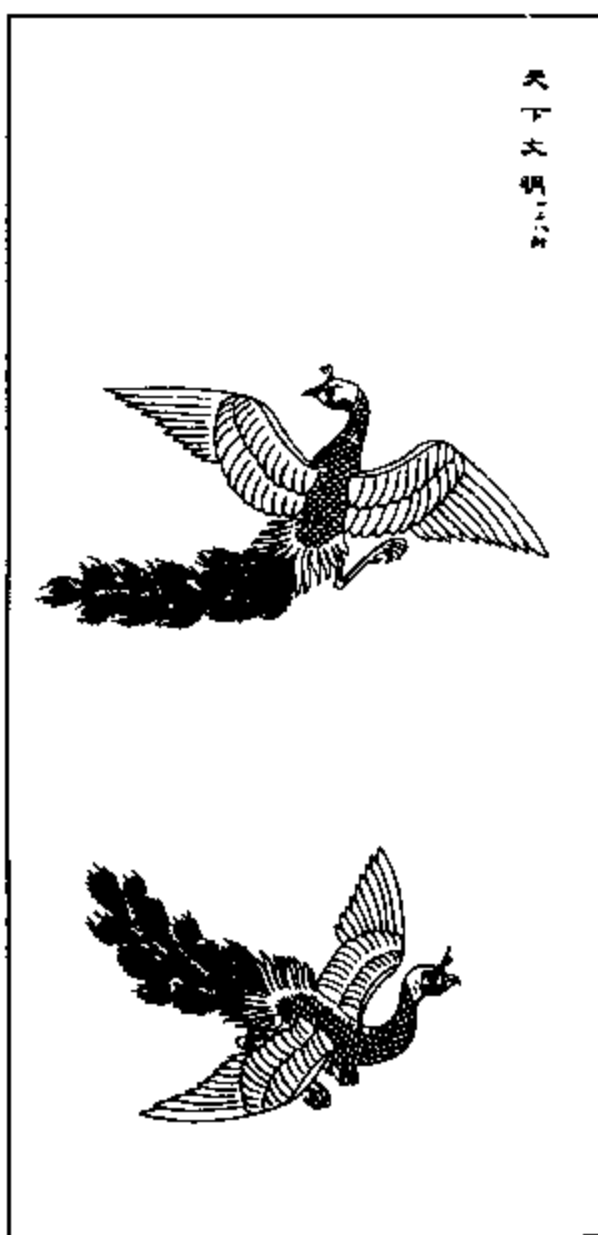
三桃五蝠

## 孔雀

(Peacock)

孔雀象征着高贵与美丽。它能驱邪；当它看见漂亮的女

人时，还喜欢跳舞。在中国传说中，孔雀没有在印度神话中那么显赫。在印度，战神骑的是孔雀，诗歌女神娑罗室伐底(Sarasvati)也是骑的孔雀。



飞翔的孔雀

因陀罗本人也以孔雀作为她的坐骑。

在清代，孔雀羽毛被用来作为等级的标志。在绘画中，孔雀羽毛象征着官。花瓶中插着孔雀羽毛与珊瑚，可以解释为“祝您得到珊瑚钮扣与孔雀羽毛”——这是在一、二品官中用来区分级别的东西。

## 梨

(Pear)

梨树可以生长很长时间，因此它们无疑用来作为长寿的象征。在一个戏曲中，有个水果商说，他卖的梨将会带来婚姻幸福。不过，情人们从不切碎梨子或者分食梨子，因为“梨”与“离”同音，朋友与亲人之间也不这样做。

除此之外，七月十五也没有人送梨子，因为这一天鬼魂是在地上度过的，梨会使他们迷路，甚至强迫他们从家中离开。

孔子的得意门生曾子，以

孝顺而著称。他曾因妻子煮梨不熟而将她休弃。“梨花带雨”是一种特殊的美，它一般用来形容美女。

## 珠

(*Pearl*)

珠是八宝之一，它象征着纯洁和神奇。中国人在本世纪前就知道如何养殖珍珠，比日本进入这个领域早得多。眼泪也称作“珍珠”。古时候，人们在死人口里放一粒珍珠，这大约源于“贝壳因雷电而孕育珍珠，珍珠在月光下长大”的信仰。

据说西藏有一种“诱惑珍珠”，这种珍珠的魔力只有六年。无论哪个女人被珍珠一照，就会立即极度渴望得到爱情。

## 彭祖

(*Peng—zu*)

彭祖是中国的长寿者，据说他活到了八百岁，在七十岁时看上去还象个婴儿。古代有本《神仙传》上写道：“（彭祖说）人之受气，虽不知方术，但养之得宜，当至百二十岁。



彭祖

不及此者，皆伤之也。小复晓道，可得二百四十岁。能加

之，可到四百八十岁。尽其理者，可以不死，但不成仙人耳。养寿之道，但莫伤之而已。夫冬温夏凉。不失四时之和。所以适身也。美色淑姿。幽间娱乐。不致思欲之感。所以通神也。”

彭祖常常画为烧香祈寿状，身边还围着些儿童。将这样的一幅画赠人，表示祝对方长寿。

---

## 牡丹

(*Peony*)

牡丹是“花之王后”，富贵与荣誉的象征。它从前叫做“芍药”，大约从公元五世纪时起，就已有有人将它称为“牡丹”了。在《诗经》中，热恋的青年男女就相互赠以芍药。牡丹大约是八世纪时，从过去土生的芍药花中培植出的。牡丹花有各种颜色，但是从过去到今天，红色的牡丹花始终是最名

贵的。白牡丹象征着美丽而又聪明的年青姑娘。传说有个叫做“白牡丹”的女人，向仙人吕洞宾挑战，最后还是女人获得了胜利。宋人欧阳修(1007-1072)曾专为白牡丹写过一本书。唐代(618-907)诗人们曾在他们的诗作中歌颂过牡丹。

在许多时代，“牡丹”几乎



牡丹：象征着处女

成了“花”的代名词。有个可以追溯到明代的戏曲中，说武则天皇帝曾傲慢地下令所有花必须立刻开放，结果只有牡丹花不服从她的命运。这个情节后来还被加以扩充，写进了小说《镜花缘》中。在俗语中，“牡丹”指一个魅力能使人神魂颠

倒的年青美女。民歌中唱道：“等到园中牡丹开”、“牡丹花开香千里，引得花开彩蝶来”、“牡丹花开情郎摘”。（这里，“牡丹”指姑娘，“花、蝶”指小伙子。）更特别的是：“露珠滴下牡丹开”。



绣荷包：蝙蝠将一朵牡丹花围在中央

在绘画中，牡丹常与荷花、梅花、菊花等在一起，它



们象征着四季，牡丹代表春天所开的花。牡丹与芙蓉画在一起，表示“荣华富贵”。其它还有：与海棠在一起，表示“光耀门庭”；与桃在一起，表示“长寿、富贵与荣誉”；与松树和石头在一起，表示“富贵、荣誉和长寿”。

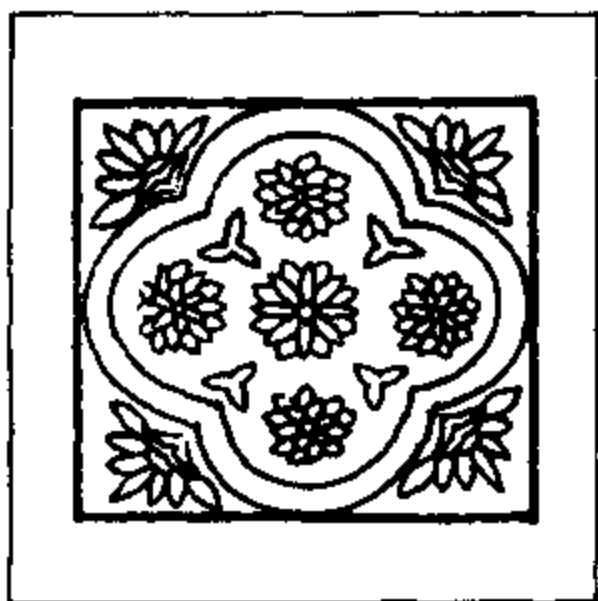
饼与柏枝，桔子在一起，表示“百事如意”。柿与荔枝在一起，表示“利市”，也就是说，成交了一笔很有利润的买卖。

柿树有四种好处：长寿、遮荫、栖鸟、不长害虫。大约由于这个缘故，人们经常将它们种在庙宇院子里。

## 柿

(*Persimmon*)

“柿”象征着“事”。它与桔子在一起，表示“万事如意”。因为“桔”与“吉”发音接近。柿



柿的装饰物



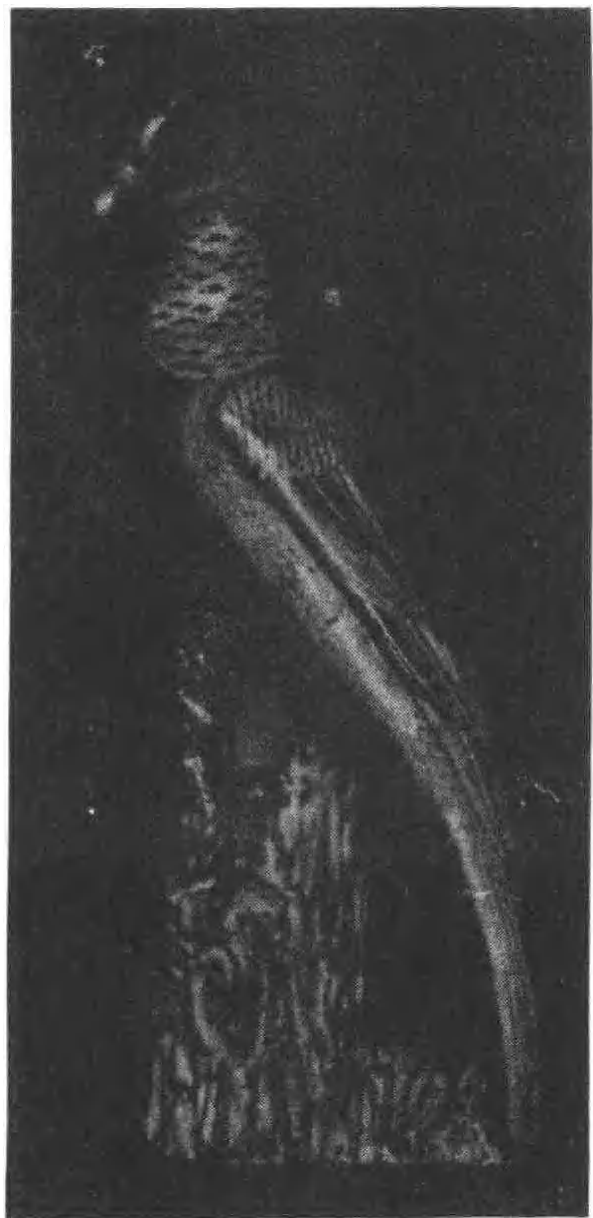
一株纯白而茁壮的柿：祝您万事如意

## 野鸡

(*Pheasant*)

在中国早期文学中，野鸡有着相当突出的地位。人们相信，它们在初冬的第一个月就变成了牡蛎（也有的书上说是变成了蛇）。

野鸡是古代一种纸牌上的图案之一，在这种牌中，它能



一只野鸡

够为梟所吃。一般来说，人们将野鸡看作是一种坏的预兆。如果十二月初野鸡还没有叫，那么就要发洪水。如果到十二月中旬它们还不叫，那么女人就会变得放荡起来，并且勾引男人。而野鸡如果在第一声春雷时叫的话，就会有天狗或彗星出现。在一个很流行的故事中，野鸡变成一个美女，勾引了一个卖糖的人。不过，后来神仙出面来帮助受害者，将野鸡杀死了。在一本十九世纪的书中，野鸡帮助一个情人找到了他的爱人，不过它自己却变成了鬼。

野鸡也是十二象之一，它在其中表示王后。在中国西北部，有一个叫做“陈仓”的著名地方，它在中国人信仰中占有突出地位。

这故事是从一个少年追赶一对野鸡开始的。公野鸡变成一块石头，躲在陈仓，母的则逃到很远的地方去了。后来所发生的情况，古书上没有讲清

楚，但是今天“暗渡陈仓”一语，可能含意是“沉溺于秘密的婚外性关系之中”。

南面的宫门叫做“野鸡门”。长着长尾的“金野鸡”，是古代官员的象征。

## 凤凰

(Phoenix)

中国的凤凰与古埃及的凤凰除了都是神话之物外，毫无相同之处。文献中对凤凰的记载，可以追溯到公元前二千年末，公元前四世纪的编年史《春秋》中说：凤凰出现（与麒麟、白虎、龟、青龙、朱雀、以及玄武在一起）标志着国家是在正义之君的统治之下。孔子曾提到没有祥瑞，凤凰不再出现：这大约是由于朝廷太腐败了的缘故。

凤凰是四种神异动物中的第二种，它属于有羽类动物之王。凤与龙在一起，象征着皇

后与皇帝。后来，凤凰还用来指女人。



雄凤雌凰

中国学者认为凤凰起源于风神，因为“凤”字来源于“风”字。有人认为凤代表男性，凰代表女性，二者在一起象征着性爱。有的人将凤凰看作“阳鸟”，它与南方相联系。它的身体据说象征着人的五种特点：头——德；翅——义；背——礼；胸——仁；肚——信。它的羽毛与五色相一致。

有的文献上提到，一只生于南极朱红洞中的朱红色凤凰，人们称它为“朱山凤”。朱即是红——南方的颜色，它是道士们炼丹用的基本物质。在

中国哲学里，炼丹术中常伴有性行为。这种情况也反映在术语上。因此，“朱山凤”也暗指女阴。



一只大凤凰与九只小凤

“双凤穿花”暗喻夫妇间的性交。在中国西北，凤凰至今

象征着爱人，牡丹则代表被爱者。在一幅画上，画有三只凤

凰背着儿童，儿童手中拿着花瓶，花瓶里装着牡丹和其它的花，就是这样的含义。画面上左龙右凤，象征着丈夫与妻子。女人的婚礼服上有一只凤凰，表示她是这一天的“皇后”。女人特别漂亮迷人的眼睛，称作“凤眼”。

据说，在须弥山后面的极乐世界北俱卢洲内，凤凰和白鸾鸟为仙人们唱歌跳舞。鸾据说是母凤凰，但它在绘画中与雄凤总是长得一样，不过有一点不同，就是鸾神是一个男人，人们常常用铜硬币向他提问，他则常以诗歌的形式回答。据记载，在台湾一个小村中，人们三个月中向鸾神提了一千七百一十七个问题，这些问题大都很实际——例如哪一天适宜于做某件事情，病人应吃什么药，应该佩戴哪种护身符等等。从这里，我们可以看到，这种神鸟具有神秘的力

量。

---

## 猪

(Pig)

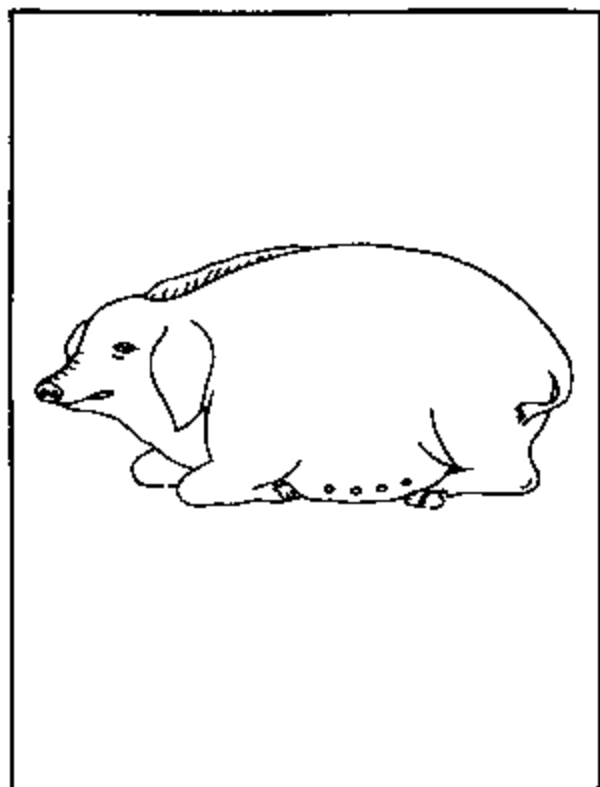
猪是中国生肖中的最后一个，它象征着男性气概。中国的猪是黑色的或白色的。有个少数民族契丹，曾于公元916年至1122年统治着中国北方的广大地区，它的祖先据说长着个猪头。由于这个原因，契丹人似乎不吃猪肉。中国的穆斯林也不吃猪肉，因为这是伊斯兰教的一个普遍教规。由于玄坦神是个穆斯林<sup>①</sup>，因此没有人以猪肉向他献祭。姑娘们不吃猪的膝关节，因为这会导致怀孕。孕妇则相反，人们认为孕妇吃了猪的膝关节后，无论是对她本人还是对未出生的婴儿，都非常富有营养。“吃烤猪肉”是性交

---

① 玄坦神为‘Xuan-Tan’的音译。——译注

的隐喻。

“河猪”是一种河豚或海贝，它虽然毒性很大，但中国人仍非常喜欢吃。



预示考试中走运的猪

## 松

(Pine)

中国的画家们特别喜欢松树，没有哪种树象松树那样经常出现于艺术作品之中。由于松树耐寒，在严寒下松树的针叶不脱落，因此松树用来象征

长寿和坚贞。松柏的地位在所有其它树之上，人们常常用它来自励。松、竹、梅称为“岁寒三友”。不过，梅花却并不是真的开放在冬天，而是开放在早春。松与鹤在一起，象征着老人的长寿。按古代风俗，人们常常在坟上栽种松树，这大约与此也有些关系。



岩上的松树与兰花

在中国诗歌中，松树是一个重要的母题。“松籁”、“松涛”等词，常常出现在古诗中。《论语》中有几个地方提到松树。例如，“岁寒，然后知松柏

之后雕也”(《论语·子罕》)。  
松树的母题也屡见于唐代自然诗中，例如白居易(772-846)的《庭松》：

移松有何得，但得烦襟开。

即此是益友，岂必交

贤才。

古松受到特别的崇拜与尊敬。泰山脚下有一棵古松，曾被秦始皇封为五品官。由于松树的针叶是一对对的，所以松树也用来象征婚姻幸福。



松树：在画面上用来象征所有树木

## 粉红

(Pink)

粉红象征着女人的动人容貌，它也是私通的象征。中国

以前有个省份中，凡是妓女都必须把脸搽得粉红，以便于识别。“红娘”是妓院中的姑娘常见的名字，也是许多戏曲中一个丫环的名字。红娘帮助自己服伺的小姐与她的情人相会，

所以一般认为，她能帮助真正相爱的人如愿以偿。

在中央，颜色与土一样——黄色。

## 星

### (Planets)

在中国神话中，星较之星座不是那么重要。中国古代天文学家知道五大行星，这表明它们与中国的“五行”学说保持一致。所以，一颗行星就与地球上的一方或一色相关联。其中只有两个星的颜色与它所代表的颜色一致：红色的火星与白色的金星。由于白色是死亡的颜色，它与西方、秋季相关联，所以金星位于西方，的确，夜晚在西方，金星是最引人注目的星。金星被称为“太白”，属于阳性。火星与火、南方相关联，也称为“天杀星”。它在天空出现是战争的预兆。木星与东方、木相关联。水星属于北方与水，颜色为黑，它是皇后的象征。土星

## 梅

### (Plum)

梅花树在还未长叶子之前，就已经开花了，它是春天最先开花的树。人们公认，在寒冷的中国北方，这是唯一可以不需要温室保护就能开花的树。因此，它的开花就意味着旧历“春月”的到来（相当于西方的一、二月间）。梅花被称作“冰肌玉骨”，人们将它比作嫩芽和天真纯洁的姑娘。梅象征着冬天与处女。

王安石（十一世纪）诗云：“墙角数枝梅，凌寒独自开。遥知不是雪，为有暗香来。”

梅花的五个花瓣，象征着五个吉祥之神。“梅花”是过去丫环和侍女常见的名字，隐含着性愉快的含义，妓院的床上



常常使用的“梅花床罩”，就可以证明这一点。而另一个完全不同的用法，是将梅花用来预卜一个人的运气，据说它还得到过哲学家邵雍（1011—1077年）的发展。一幅画画着一个书生，桌上摊着书，两个侍童给他送来两支梅花，这幅画画的是林逋（967—1028年），他的诗以写梅花而著称（如《山园小梅》）。

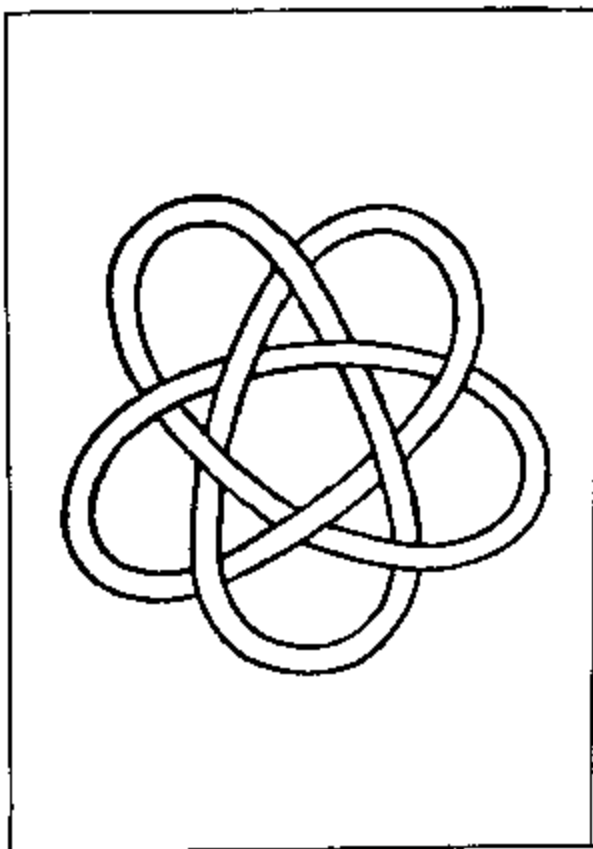
梅树与松、竹为“岁寒三友”。一幅画上有竹子和梅

花，一些儿童嬉戏，一男二女及丫环等，表示“梅花送子，青竹送孙。”

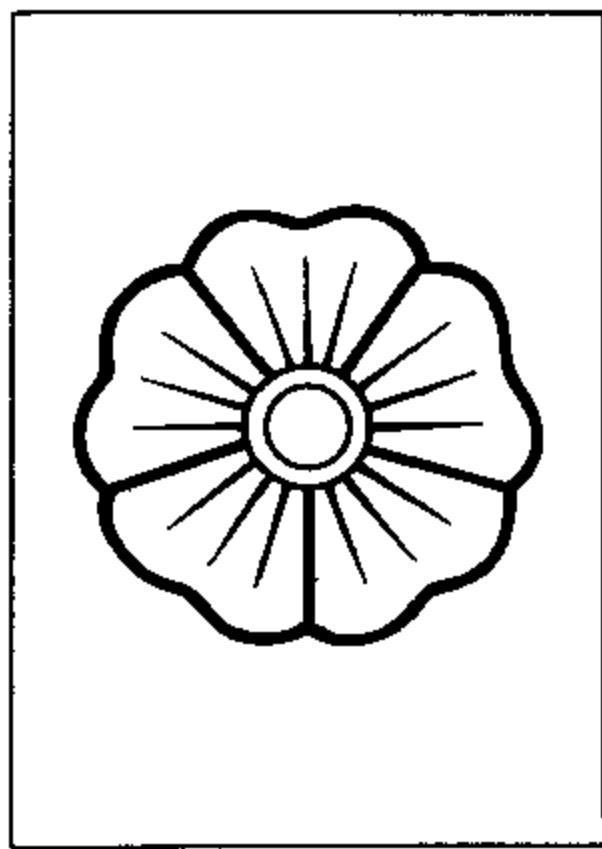
“青梅竹马”指一对恋人结婚之前，在小时候便很要好。“桃李”指学生，“梅”也象征“眉毛”，因为二者发音相同。

“二度梅”指再婚（可能是娶妻）。

“杨梅病”指梅毒，据说这种病出现在身上的症状，形状如同梅花一样。



梅花环



梅花

袭，因为“石”与“世”同音。

## 石榴

(*Pomegranate*)

石榴是从公元前二世纪由近东引入中国的。中国与近东一样，石榴象征着多子，因为石榴中含有很多的“子”。石榴是三大吉祥果之一，另外两种是桃子和佛手。这些水果象征着丰裕与充足。一幅画着石榴半开的画，是最好的婚礼礼物，它叫做“榴开百子”，或者“石榴开笑口”。姑娘们喜欢将石榴花戴在头上。如果人们说一个姑娘是“石榴和桃子”，那么就是说她十六岁了（“十六”与“石榴”同音）。在献祭时，不能够用石榴，因为据说它太具有诱惑性了。石榴花在农历五月份开放，这时正是夏天。它与兰花、蝴蝶花与海棠花一起，称作“四季花”。

画面上有石榴、官帽与肩带，不是表示希望将来当官，而是指家族中的官职世代相



多子的石榴

## 粉

(*Powder*)

古时候，搽脸的粉是食用淀粉做的，使用以矿物质为原料的搽面粉还不到两千年。女人们似乎总是将粉搽在脸上，以使自己显得更漂亮一些。如同在欧洲一样，妓女们常喜欢在脸上打很厚的粉，这也是妓女们被称之为“粉头”的原因。

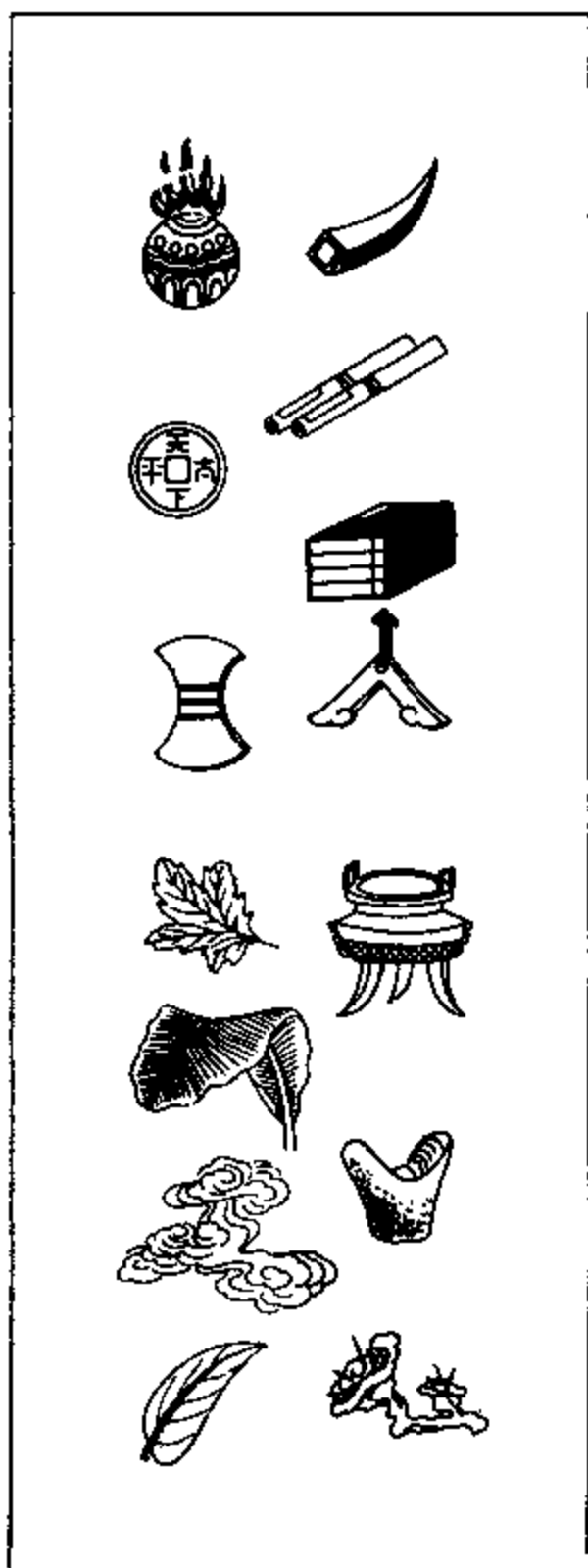
## 八宝

( *The Eight Precious Things* )

佛家的八宝和文人的八种象征，皆被认为是宝物或神奇的东西。佛家的八宝常常作为装饰物出现在刺绣上（例如祭坛上的帘子以及法衣上）。文人的八种象征物，现在一般已从中减去了儒家的专用之物，而由那些对文人来说很重要以及书写的工具组成。它们由八种增至下列十四种：珠子、磬、云、菱方、犀角杯、书、画、枫木、欧蓍草、蕉叶、三脚鼎、仙草、钱、银锭。

绘画中常常可以看到聚宝盆。背景是一个富人站在院内，三个儿童环绕着他。这样的画面象征着长寿、富贵和多子。它表示祝愿受馈者获得世界上的这些好东西。不过，事实上，画面上的那个富人，与这个含意并不怎么适合。他叫

石崇，是一个中层统治者。他虽然积敛为巨富，但结果却正



十四种宝物

如他所害怕的那样，最后死于贫困。

在陈万山（生活于约公元1400年）的传说中，有个能带来幸运的碗，他是一个爱护动物的人，常常将鱼放生。因此他得到了一个魔碗，只要在碗里扔一枚硬币，立即就会变成满满一碗钱。这个阿拉伯神灯式的碗，与摇钱树有相同的作用。

---

## 紫

(Purple)

紫色常与天空、皇帝相联。天宫叫做“紫霄宫”。在舞台上，紫脸的角色如同红脸一样，都是忠诚、正直的官员。今天，紫色象征着不幸与遗憾。胎盘叫做“紫河车”。

# Q

## 鹌

(Quail)

鹌是勇敢的标志，因为在中国农村，斗鹌与斗鸡一样，曾是一种大众喜欢的娱乐方式。人们常常相信，鹌整个夏天都喜欢叫，冬天到来时则变成了大田鼠，到春天再变成鹌（或燕子）。《诗经》中说：“鹌之奔奔，鹌之疆疆。”它也常用来表示更深层的政治意义。

九只鹌在一起，表示“九世安居”。“安”与“鹌”同音，“居”则与“菊”同音。当然，这



九鹌一菊

个句子并不是恰如其分的。

妓女有时被称为“卖羽毛（即皮）的鹌”。

# R

雨

(*Rain*)

在一块最古老的甲骨文上(公元前十三——十二世纪),就刻有这样的词题:什么时候能够下雨?从这些原始文字中,我们可以感到求雨的迫切性,因为对于耕作经济的古代中国来说,雨水是至关重要的东西。事实上,向雨神献祭的仪式,直到今天仍相当完好地保持着。

在刘安(死于公元前121年)的《淮南子》中有这样的

话:“风雨充塞宇宙”。命令风雨在巫术力量的强制下显灵。



云雨之神

雨是阴阳交会而产生的。诗歌中，雨和露是两个相互对应的母题。它们用来作为特定季节的象征。“雨与妇女的特征相关联，露象征着王子的慷慨。”（马塞尔·格兰雷特语）。

雨露看来是阴阳相交的突出标志，因此它也作为婚姻的象征。人们对雨露向来是很注意的。

雨露还有别的含义。当丈夫或妻子比自己的配偶更为漂亮迷人，并且因此而与人私通时，也会用到“雨露”这个词。

“雨露桥”是以树干做成而不是以柱子支撑的桥。“雨露裙”是一种下摆处以多种色彩装饰的裙子。

在早期信仰中，雨露被描述为一条蛇或两头龙。在中国西部，这条龙的头是驴头，它被看作是吉祥的象征。

---

## 让

(*Rang*)

“让”是中国的一个特殊概念，在任何西方语言中几乎找不到与之相对应的词。它大约相当于：“在没有办法达到某种目的时，为了达到它而采取的让步。”最常见的是在街上给别人让路。更重要的，是可以“让予”。即这种权力或特权本来是属于我的，但我将它放弃，以便间接地迫使对方也作出相似的让步。当一个皇帝被迫退位“让王”时，他交出了王位，并且给篡位者一个很好的传统封号。即使篡位者想杀死被废黜的皇帝，他也不会立刻行动，因为这是招来政治反对派的一个因素。所以他通常是在过一段时间后才这样做。

在日常生活中，人们常常喜欢给别人送些小礼品。因为他知道，如果对方接受了的话，按照道义，就要回报他以

更多或更贵重的东西。

## 老鼠

(Rat)

鼠是中国生肖中的第一种动物。有个故事讲，本来牛是要排在生肖之首的，但大家没注意到老鼠偷偷地骑在牛背上。因此当动物们排好队开始点数时，老鼠跳了下来，得到了第一名。

鼠与钱有关，人们听到老鼠夜里围着食物乱抓时的声音，据说就是在“数钱”。“钱鼠”是对守财奴带有蔑视的称呼。

老鼠在一年中有一天会变得很安静，因为它们在这一天举行婚礼！在中国各地，这一天的具体时间不同。有的是十二月初三，有的是十二月初七，有的是正月十九。中国南方有个传说中说，稻种是老鼠带给人类的。老鼠能够成精，

通常是男妖精；狐狸则与老鼠相反，它们常常变成女妖精。当老鼠在哪家出现时，猫也很快跟来了，它们都知道：这一家很快就要变穷了。

在很早的文献中，就提到过老鼠跳舞。它们以后腿站立，将前爪抱在头上，一边跳一边还唱着歌。



鼠年

耗子 (mouse) 与老鼠 (rat) 不同，它在中国象征中不怎么重要。这大约是由于它们不那么损坏东西，或者因为它们与老鼠的中文名称相同的缘故。区别仅仅在于：鼠 (rat) 被称为“老鼠”或“大鼠”。

春节时，北京市场上常常有人展示耗子。



---

## 警杖

(*Rattle*)

一根木棍，朝上的那一头有个圆环，环上吊着许多小铃铛，这就是警杖。它是印度人使用的标志，只见于佛教文献之中。警杖是游方僧的象征。他以此向地上的小动物发出警告，免得自己不留神踩着了它们。

---

## 乌鸦

(*Raven*)

在最古老的浮雕上，乌鸦就已被描述为太阳中的动物，与之相对应的是月中玉兔。由于太阳与火相联，月亮与火相联，人们以为在太阳中可以找到火鸟，但是从文献上来看，这种推测都不能得到证实。

据说从前太阳中曾有十个乌鸦，它们散发出大量的热，

将人类几乎都要晒死。后来有个弓箭手后羿，将它们射下了九个，所以现在太阳里只剩一个乌鸦了，这只乌鸦有三条腿。

红乌鸦是周朝（大约公元前 1050—256 年）的象征动物，因为周朝认为自己如同太阳一样。三足鸟是西王母的信使，并且为她取食。这个传说还讲到诸神如何竞技比赛：太阳们准备变为三足鸟前来参加竞争，但是麒麟也来了，它要把三足鸟全吞到肚里，结果太阳们很快败下降来。

乌鸦据说是种非常孝顺的鸟；它能使那些在生前曾极为孝顺的死者，从坟墓中复活。还有一种神鸦，它们生活于庙宇之中，游人们给它们喂食。当乌鸦在阴影中吃了食物后，据说会因此而怀孕，并且它是从口中吐出小乌鸦的。

乌鸦的叫声根据人们听见的时间不同，有着不同的解释。有本书上说，乌鸦夜晚八

点至十点之间的叫声，是好的兆头；但从十点到半夜之间的叫声，就是死亡的预兆。一般来说，乌鸦的叫声是不祥的。

如果一个女人的头发描述为象“乌鸦毛”一样，那么就是指她的头发黑而又富有美丽的光泽。



后羿射九日，地上的乌鸦代表射下的太阳

乌鸦是一种又黑又丑的

鸟，它与吉祥之鸟喜鹊相对应。不过有这样一种说法：“诚实的乌鸦比虚假的喜鹊好。”

“火鸦”是天花神之一温元帅的侍者。

## 红

(Red)

甚至在史前时代，红色就已被看作是“赋予生命”的颜色。从墓中死尸身旁撒着朱砂和红色岩土，可以证明这一点。红色与夏和南方相关联，并且是周朝（大约公元前1050—256）的象征颜色。这个“红时代”有红衣服、红官帽穗、红马、红旗、红祭祀动物等等；所有这些中以红乌鸦最为重要。这种古老的信仰至今存在。

在中国舞台上，红脸者都是好人。战神关帝是其中常见的一个。他是三个吉祥神之一，掌管着官职与财富，他身

穿着一件红袍。第二个吉祥神身穿绿袍，负责家庭和美与多子，第三个吉祥神穿黄袍或白袍，能给人以长寿。因此，红色也是财富的颜色。

直到十九世纪前，小妾是不允许穿红裙的；只有在妾第一次到丈夫家中时，主母给她一件红外衣。

如同料想中的那样，“落红”指与处女的初次性关系，这之后，姑娘就失去了她的“处女红”。人们至今喜欢“红颜薄命”的格言，这句话指丈夫由于妻子而得病早夭。“红老”是一种称呼普通士兵的土语。“红契”是一种红色的官方戳记，它是一个契约或一桩买卖——例如卖掉一个奴隶——生效的证明。十四世纪时，曾经有过一种“红册”，将全国所有的造酒者都登记在上面。“红心”指靶子中央；“红莲”是二季稻的一个品种。

“红”也有“赤裸”的含意。例如，“红孩儿”指一个赤裸的

婴儿，而不是指长着红头发的婴儿！（人们相信红发儿是私生子，古时候常常将其遗弃）。八月十四在小儿前额上画一个红点，可以保佑孩子不生病。成年女子也喜欢在脸颊上画个红点，以显得更美丽些。当一个人到庙里求神帮助或指导时，将颈上的“红绳”拴在菩萨的塑像上或祭坛一角，是一个风俗。“赤眉军”是公元一世纪时的一支造反队伍，他们将眉毛染成红色，表示他们决不放弃自己的事业。有一个善于袪除妖魔的道教派别，其成员们被称之为“红头”，他们与专门办丧事的“黑头”派是相对立的。

因为红色与绿色都是生命的颜色，所以它们组合在一起具有特别的意义。有本小说中，多次描写一个姑娘红得象一朵海棠花，她收获了自己的爱情；而其他人则绿得象柳树一般，他们得到的只是遗憾（我们应该知道，“遗憾”一词，

常常是男人们用来描述对一个年轻女子的情感的)。姑娘们常常穿着红裙子与绿长袜，这表示她们很年青。“灯红酒绿”一词，描述的是下层酒店里的生活。绘画称作“丹青”，丹与青都是古老的色彩词汇，代表黑灰兰绿等等所有颜色。红色与绿色是中国画的常用色。“红白”则指结婚与丧事。最后，有着红唇白齿的漂亮女子，也常常得到人们的赞赏。

---

## 忍

(*Ren*)

“忍”是一种特殊的心理状态。其基本含义为“忍耐”和“忍受”，即容忍某些事以免出现更糟的后果。有个故事中说，当有人问一个老头，他如何使妻子、儿女、媳妇以及孙子孙女等等许多代人和睦生活在一起时，他只回答了一个字：“忍”。中国有个古老的格

言，叫做：“忍、忍、忍、谅、谅、谅。”（在中国人的思想中，“忍”比“忘”更好。）

---

## 犀牛

(*Rhinoceros*)

犀牛是中国本土就有的，但已经灭绝多时了。犀牛角是文人的吉祥标志之一。它是“测字先生”必备的一个标志。据说，犀牛角还有确定汤水中有无毒物的功用。

犀牛皮做成的皮带可以避水。传说中，八仙之一的曹国舅就有这样的一根皮带，他用它拦住了水中龙王的去路。

---

## 菱形

(*Rhombus*)

菱形是八种吉祥象征之一。据说它象征着国家及其政府的正统性，但也有的说它象

征着胜利。

如同在欧洲一样，双重的菱方据说能驱逐邪魔以及妖怪等等。这样的图案在墙上常可看到。

## 稻米

(Rice)

稻米是中国人的主食品，它主要种植于华中与华南。在北方，则有一些含淀粉量更高的作物与食物。

稻米的种植可以追溯到历史的黎明时期。据说神话中的神农皇帝，每年都要在隆重的种稻仪式中，亲手种下第一棵稻子。在公元前两千多年前，长江流域的水稻种植地区，就有灌溉系统存在。这里，把宇宙论的因素也考虑在内：一块稻田的大小必须与人体的尺寸成一定比例，稻田中的水，也必须保持在一定的深度。

傩傩族有个传说，说狗将



稻田灌溉与除草

谷种带给人类时，由于路上要过水，所以丢失了大部分种子，结果只保留了头顶上的几根稻穗。在中国南方传说中，是老鼠将稻种带给人类的。

古时候，稻米是上层阶级的食物。人们也将稻谷放在死人口中。直到今天，人们平时还不以饭碗装稻米，只有在向祖先献祭时才这样做。浪费稻米的行为，无论是将它撒在地上还是留在碗里，都会引起人们的强烈反感。谁要这样做的话，他不是会得天花，就是要遭雷打。

有一篇寓言，讽刺富人们对于象稻谷这样重要的东西，竟然毫无所知。当有人问一个富人稻谷从哪里来时，他说：“从臼里来的。”再进一步向他，他则答曰：“从米袋里来的。”他根本不知道农民种稻多么辛苦。今天，稻谷有时在婚礼中用作避邪之物，有时也用于献祭。

道士张鲁在给人治病驱邪

时，总是要求对方出五斗稻米。由于这个惯例，人们称他所创立的宗教与秘密会社为“五斗米道”。

---

## 财神

(*God of Riches*)

财神有时是一个，有时是一对，有时则是一群。按照一般的排列，位于左边的是武神，位于右边的是文神（与皇帝的臣子们相似）。而以成对形式出现的财神，则文神武神都有。有时是关帝与比干，前者是刚正的武将，后者是忠诚的文臣。有时则是关帝与药王（他可能源于佛教的药师佛）。和合二仙也作为财神受到崇拜，这种崇拜在安徽特别流行。不过，他们一般来说总是位于主神之下的下属小神。

还有文献上说，财神是五个（五福神），他们是亲兄弟，但没有告诉他们的姓名。

他们的职责是使人发富，至于具体让谁富裕则无关紧要。即使人们对究竟谁是财神还搞不大清楚，但这对在特定时间内所进行的财神崇拜活动并无妨碍。在大多数地区，人们在春



武财神及其在人间的代理人

节第二天向财神献祭，有的则是在正月初五。古代北京的传统认为，财神每月的初二和十六两天，要回到上界向“玉帝”报告地上的事。天上根据他们

的报告，来决定人们未来的吉祥祸福。

## 骑马

(*Riding*)

中国人似乎是从北方邻居那儿学会如何骑马的。骑马使得男人们从以前只穿长袍（直到后来很久，文官们还穿这种长袍），改为穿裤子。“骑”也是后来发展出来的词，先前人们所说的只是“乘马”。

一幅画上，画着一个骑马的官员，有个人为他打着华盖，旁边还有八人站立，这是画的梁浩（913—1004年），当他第一次中举时，已经八十四岁了。

如同在欧洲一样，人们并不认为脸朝后骑马是一种惩罚或愚蠢的把戏。中国最著名的诗人李太白，就是这样骑驴子的。即使是最穷的穷人，也是用这种方式骑坐。

在欧洲与日本，都知道“骑马”是性关系的隐喻。不过

它在中国似乎使用得不太普遍。



明朝的射猎

---

## 环

(Ring)

环与轮一样，都是永恒的象征，它无始无终，永无终止。在南方的瑶族中，环是订了婚或有了情人的标志。在中国其它地方，有的环也有这种

含意。在中文中，“环”与回还的“还”同音。

---

## 江、河、水

(River)

中国北方的三条大河，象征着三个朝代。洛河象征着夏

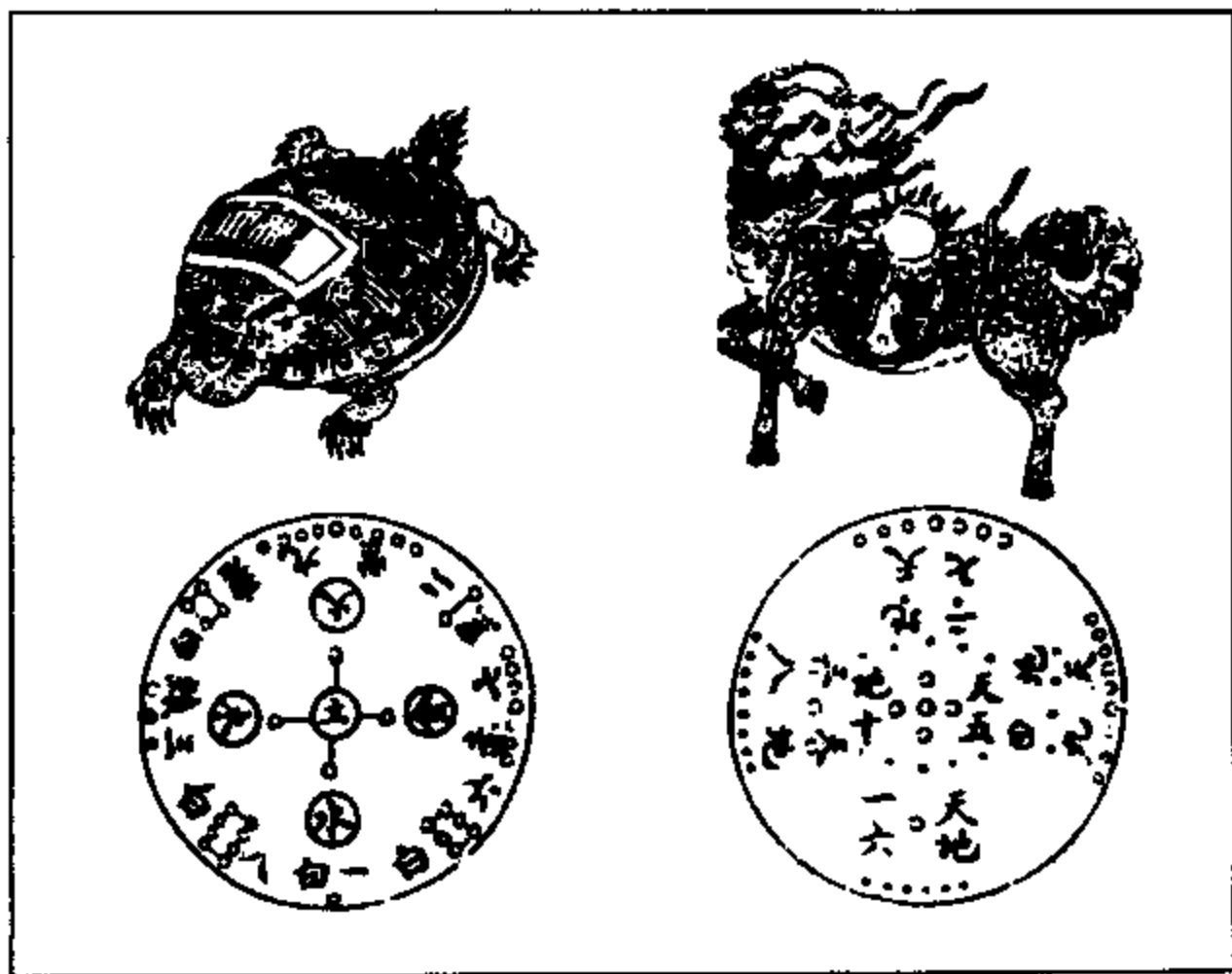


## 中国文化象征词典

朝，黄河象征着商朝、渭河象征着周朝。人们相信，哪条河水变成红色，就是与之对应的那个王朝的凶兆。而另一方面，黄河的水如果能变清，那么就是个好兆头。据说，这种事情一千年才有一次，并且只有一天。

大禹是神话中的首领，夏朝的奠基者。天帝委托他“九分洪范”，征服洪水与河流。为此，龙马从黄河中出现，送给他一幅“河图”。同时，一只神龟从洛河中出来，献给他一份“洛书”。

每条河都有自己的保护



河图洛书

神，人们绝不会忘记这一点。古时候，人们向河神献祭；后

来则改在庙宇里举行献祭仪式。有一个著名的传说讲，黄

河有次将堤坝打开了缺口，监工按照梦中得到的启示，先将一个儿童扔入河水之中，然后以数千名堤工担土填缺。突然，洪水中出现一个巨人，把每个人都吓得跌倒在地。这个被献祭的孩子，从此升格为黄河之神。

在中国许多地方，还流传着英雄人水与河神战斗的故事。据说，现代民俗中的龙王，就住在一条大河之中，等着人们向他献祭。淹死鬼是很危险的，因为他们不找到替身就不能再生，所以，他们总是在河边寻找洗澡者，将他们拖到水里去。

---

## 念珠

(*Rosary*)

念珠由佛教传入中国。它以一串有眼的木珠或核组成，并伴有各种装饰。念珠据说没有固定的数目要求，但通常是

一百零八颗，即以一百代表一百个祈祷者，另外增加八个，是避免计算者松神。另外的解释是：每年有十二个月，二十四个节气，七十二个五天，它们相加起来正好一百零八，因此，一百零八是一个神圣的数字。

人们常可以看到，老年人手上拿着一串石头或木头的球。它能使手指保持灵活，而且对思维也有帮助。

---

## 蔷薇

(*Rose*)

在中国，蔷薇（即红玫瑰）不象在欧洲那么显赫。它是年青人的标志，但并不象征爱情。

蔷薇也可代表四季。



蔷薇与灵芝

## S

### 布袋

(Sack)

在古代中国人的生活中，以皮革制成的袋子，具有重要作用。如同欧洲古代风俗中一样，它们被用来装酒。犯人，特别是政治犯，常被装在皮袋里淹死或打死。

“袋神”帝江住在天山，他无面无目，但却六足四翼，他又歌又舞，与想象中最初的大地混沌相似。由于这个原因，中国人常将袋子又称作混沌。今天，一种在小面粉袋里包上

肉，下在水里煮的食物，也称作“馄饨”。

民间艺术中，布袋和尚是一个常见的造形。据说他于917年3月3日死于浙江省的岳林寺里，但他死后人们又多次看到过他，因此人们认为他是弥勒佛的化身。虽然他的布袋很大，但一个孩子就可以拎起。曾有一个和尚在他洗澡时，发现他背上长着一只眼睛。他羞于自己的秘密被发现，因此将自己的布袋送给了那个和尚。

## 鞍

(*saddle*)

“鞍”与“安”同音。它常与花瓶画在一起，“瓶”与“平”同音，因此这样一幅画，就表示祝受赠者“平安”。早在一千多年以前，就有这样的风俗：在新郎新娘进入父母房子的大门时，在门槛上要放一只马鞍，新娘跨上去骑一下，表示她将给这个家庭带来平安与和谐。中世纪时，这样的风俗在中国北方邻国中，似乎也可以看到。

---

## 西谷米

(*sago*)

西谷米树生长在南方。用这种米可以磨出一种面粉来。从前，南方海边的男人们常常出远海捕鱼。他们的妻子在家里将他们的腰带或手帕放在西

谷米树下，为他们祈祷，希望自己的爱人早日平安归来。

---

## 带

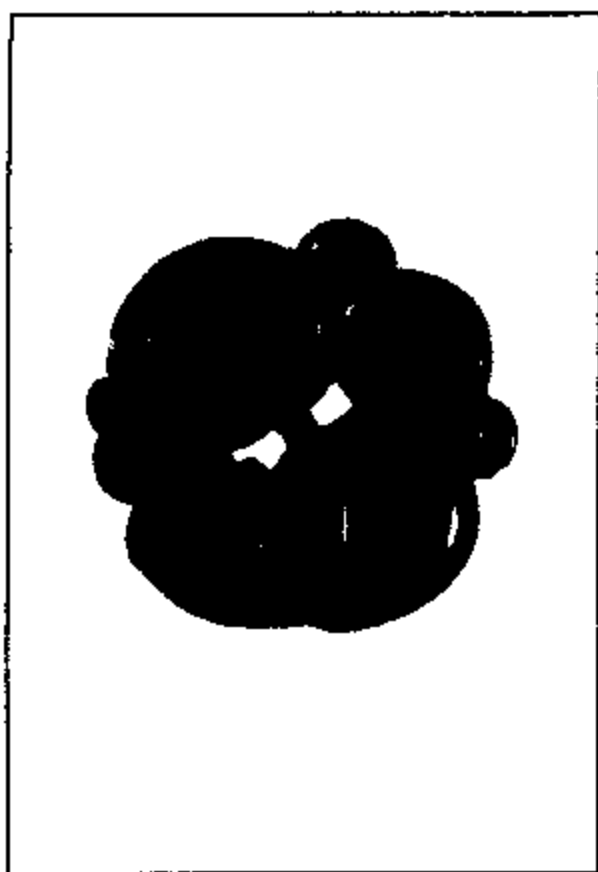
(*sash or Belt*)

古时候，官员们都系着缀有金属扣的皮带。中世纪时，皮带的式样与材料发生过一次变化。在现代戏曲舞台上，扮演官员的演员，身上都有一根看上去象木箍似的带子。由于皮带的“带”与带领的“带”字同音，因此，一幅画上如果画有一个身穿官服的人，带着他的儿子进入宫殿，其含义就为“父子都当大官”。直到今天，在蒙古族中，还有这样的风俗：一个小伙子与一个姑娘发生了爱情，他离开情人时，会送给她一根皮带。如果这姑娘怀了孕，她就与这皮带“结婚”，从此后她就与自己的孩子一样，姓这小伙子的姓。

在南方，人们也喜欢扎腰

带，但它是布做的而不是皮的。婚礼上以交换腰带象征着婚姻。与中国古代的“紧身褙”风俗一致的是，当新娘离家到丈夫那儿去时，母亲要为她扣紧紧身带。她在婚床上才能脱下它，并且将它带回娘家洗涤（即：带上必须有血！）。这里解开紧身带象征着婚礼的完成。

如果一个男子要随身带点什么物品，例如扇子、毛笔之



蘑菇形状的腰带套环

类，就将它们绑在一根拴在腰带上的细绳上，并以腰带上的套环扎紧。这种套环直到二十世纪初还在使用，它们常常是一些极好的中国微型艺术品。

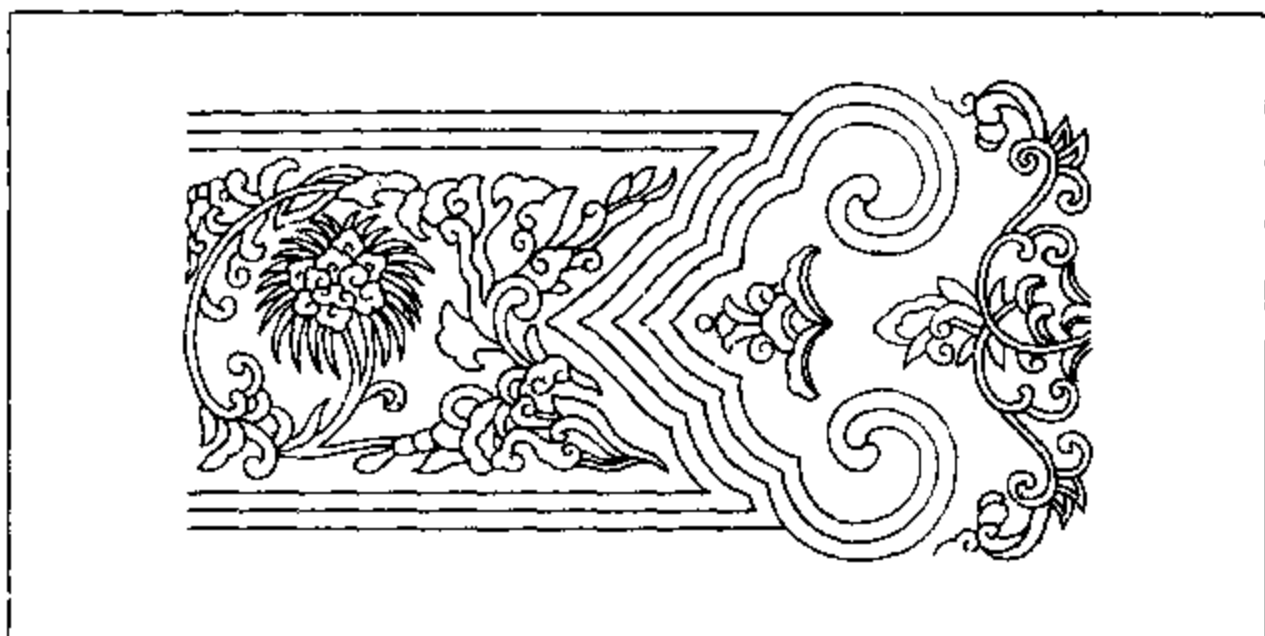
## 如意

(*Sceptre*)

中国的如意与权杖无关。它只表示做什么事情或要什么东西能够如愿以偿。如意常常送给老人，表示祝他“事事如意”。如意以木或玉精雕而成，它的曲线与其头部很好地配合在一起。

能使希望变成现实的魔法如意，常常出现在佛教徒的书画艺术中，画中假若是如意与毛笔（象征着文士或官员）、银锭（象征着钱）在一起，就表示祝受赠者获得学问、社会成功并且升官。

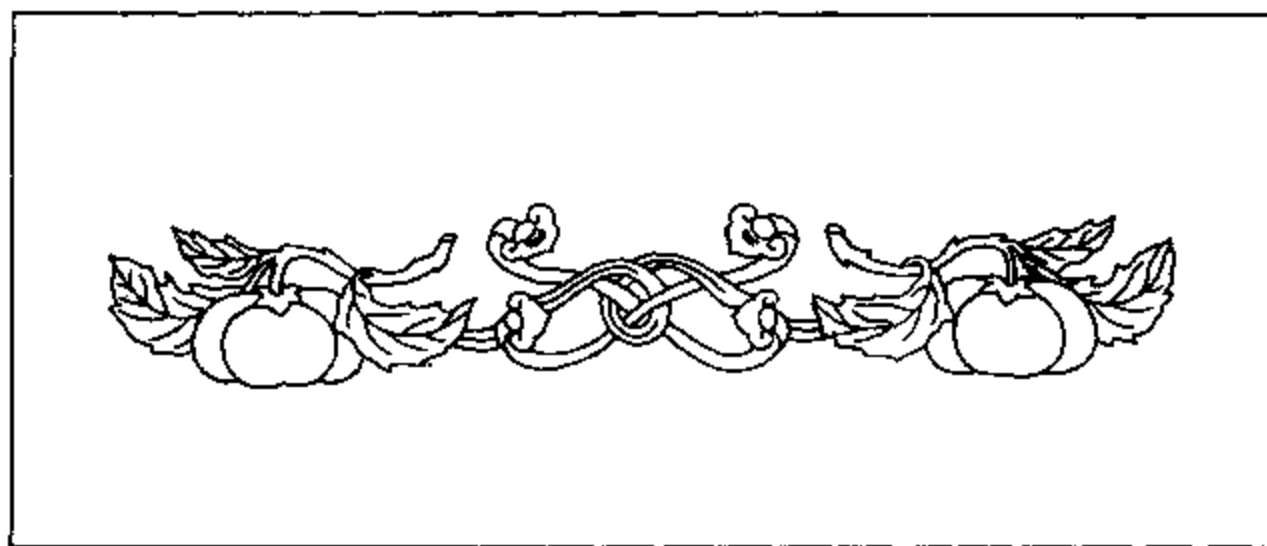
臭名昭著的武则天皇帝，有一个情人叫做“如意君”，之



如意头：称心如意

所以叫这么个名字，无疑是由于他的性能力很强的缘故。过去有个风俗：在结婚典礼上，新郎家要送给新娘家一根如意，表示真诚地希望他们的婚姻和美如意。

许多中国画中可以看到如意，它有时是一个骑在象背上的儿童拿在手里；有时是拿在和合二仙手里；有时与柿、桃、梅在一起，或者出现在一种曲线的装饰图案之中。



如意与柿：事事如意

## 士

(Scholar)

士是四种基本社会职业之一，它以八种珍贵东西为象征物。文学之神金星，就出身于一个士。他在画中是一个青脸。“青”象征着士的青云直上。士用来读书照明的灯或者更为经济的萤火虫灯，称作“青灯”。

甚至从孔子时代起，官场中的文人、哲学家和士们就统治着中国。他们对治国的兴趣比读书更大。即使是穷困的书生，也会得到一般人的尊敬，因为他们有可能一朝通过科举考试，“很快就得到官职，并且可以贪污受贿，扩大自己的特权与垄断。不过，他们都不允许自己出身的那个阶级受到腐蚀：这是绝对不允许的。士形成了一个受过教育，具有文化素养的社会阶层，他们一代代通过科举继承和接替官职。他

们的思想意识是儒家的，科举考试的内容是儒家经典。”（埃尔温·威克尔特语）



儒士伏生，据古文献记载，他是汉代人，活到九十多岁

参见博士、狐狸、秀才等词条。

## 四时

(Seasons)



中国与欧洲一样，将一年划分为四季。不过在中世纪时，有段时期曾将一年划为五季，以使其与五色、五行和其它以“五”组成的东西相配。增加的这个季度时间很短，插在夏末与秋初之间。

中国旧历的新年，从冬至后的第二次新月开始。在古代，有时还以冬至后的第一次新月或第三次新月作为新年的开头。在西方历法中，季节是和与之相应的夏至、冬至、春分、秋分的到来同时开始的。而在中国旧历中，这两者之间却存在着一段时差。这一点我们应该牢记在心。例如，当我们读到“梅花在冬天开放”时，它实际上已是公历的四月底或者甚至五月初了。

在月历中，列出了每个月的有关事情，例如哪种动物会出现，哪种植物该下种，或者该种植、该开花了等。农民们在选择做这些事情的时间前，先要观察星象。在皇宫中还要

举行某种仪式。仪式准备得很细致：音乐必须选择五音之一；如果是春季，就应该穿绿色的衣服，以与春季的颜色一致；诸如此类等等。甚至行刑也只在秋季举行，因为与秋季相对应的颜色是白色，它是垂死与死亡之色。



作为四季象征的玫瑰

绘画中的花儿，也与季节一致：梅花象征着冬季，牡丹象征着春季，荷花象征着夏

季，菊花象征着秋季。在中国，玫瑰不象在欧洲那么重要，但它可以作为四季的象征。因为至少在中国南方，它一年四季都能开花。

与欧洲一样，人的生命也被比喻为四季：十五岁以前是春季，十六至二十九岁为夏季，三十至三十九岁为秋季，四十至五十或六十为冬季。有趣的是，中国计算人的年龄，是从人降生下来的那一瞬算起的。也就是说，一个新生的婴儿，他就有一岁了。

## 七

### (Seven)

中国人说的“七星”，指太阳、月亮和五大行星。这本是一个印度或近东的概念，但它已在中国生根。中国人虽然早已知道七天为一星期，但是直到二十世纪采用公历之后，才开始使用它。

“七星”也指西方人所说的“北斗”，它们属于大熊星座。旧历七月初七时，月亮已由新月增大至半月，它是中国旧历年中的最大节日之一，它与妇女和姑娘们关系特别密切，并且与牛郎织女故事有关。

“七”是一个奇数，也是一个阳数。但在数字学中，它却是一个与女性相关联的“阴”元素，因为女性的发展节奏，正好以“七”为基数。女婴七个月时长第一颗牙齿，七岁时开始换牙。在十四岁（ $2 \times 7$ ）时，“阴路打开”（即月经初潮），在四十九岁（ $7 \times 7$ ）时进入绝经期。

与此相类似的是：男性的发展节律，据说是以“八”为基数的。

“七”在死人崇拜中具有特殊的意义。“做七”与人死后七日进入一个新阶段有关。在“做七”这段时间里，死者的灵魂逐渐与人间以及他的亲属分离。每一个七天都有特定的祭

品与特殊的祭奠仪式，并且常有和尚参加念经超度。经过七七四十九天的全过程后，死者的灵魂才进入彼岸世界。

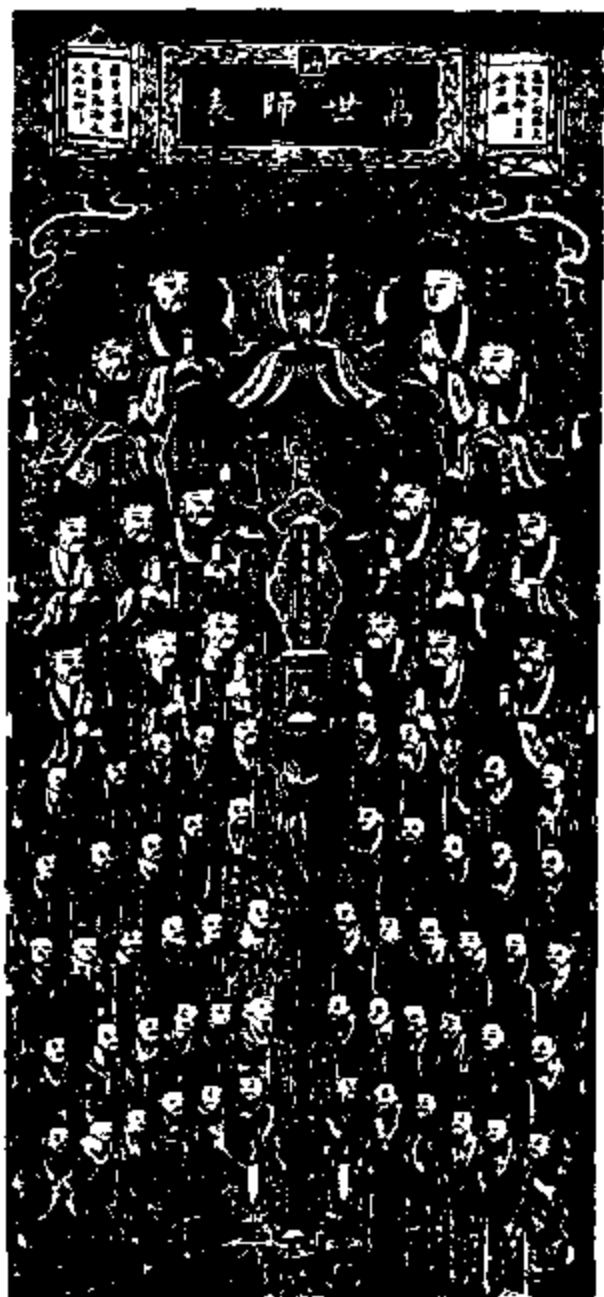
---

## 七十二

(Seventy-two)

在古书上，常常提到地有九省，天有八方（或八卦）。一年有七十二个五天，即三百六十天，比太阳历的一年稍微少一点点。

神话中的皇帝尧，据说高七十二寸，统治了七十二年。汉朝的创立者刘邦据说大腿上有七十二个印记，这是一个吉祥的预兆！孔子死时是七十二岁，他有七十二个门徒（如同传说中耶稣曾派七十二个门徒，以耶和華之名到世界各地传道一样）。



孔子的七十二个学生（石头浮雕）

---

## 色

(Sex)

《易经·系辞》中说：“男

女构精，万物化生。”这是中国人以一种惊人的质朴方式所表达的思想。的确，对中国人的家庭与性生活有着无与伦比影响的思想家孔子，据说也曾说过“食色性也”的话。当然，他所指的仅仅是婚姻生活。后来的儒家却走了极端，以至于要求丈夫不能直接递东西给妻子手里，如果要给她什么东西的话，就将该物放在妻子可以拿到的地方，让她去取。也就是说，在正规场合的交往中，要避免所有的身体接触。

中国人有着极丰富的性象征，这些在他们的语言中得到了充分表现。这说明，他们的性本能与冲动的确没有被压抑。相反，他们以或多或少优雅的语言，将它间接地表达了出来（见漂亮、婚姻、结婚、赤裸、开等词条）。

旧儒家将色与淫相区别。淫指过度、无节制、泛滥；这个词既包含有性自由又有性过度的意思。有个十九世纪的作

家——一个虔诚的佛教徒——曾写道：“人生有三样要禁止的东西，色为第一。它以一万种方式生出罪孽与差错来。最坏的是私通（淫）。即使是在暗室中淫乱，神也在看着它。”

乌托邦式的学者康有为（1858—1927年），对此持有不同的看法。他为男女双方在一段时间内试行“爱情契约”（即“交好之月”）进行有力的辩护。“爱情契约”的时间长不过一年，短不少于一月；他认为，应该取消古代的“夫”、“妻”两词。不过，终身过“爱情契约”式的生活，也不允许（见《大同书》，1902年）。他这种乌托邦成了空想。

---

## 影

(*Shadow*)

人的影子如同他的魂。曾经有一个故事，讲一个人如何被他自己的影子吓死了。鬼是

没有影子的。曾有个古老的故事，讲一个九十岁的男人，跟一个女人结婚后只一夜就死了。后来那女人生了一个儿子，因为他的血统可疑，被告到官那儿。法官裁定：假如这个孩子确是那老人的儿子，那么他就应该没有影子。

“影墙”是一堵短墙，建在大门人口的后面，是用来阻挡妖邪的。因为据说妖精只会走直路，所以它不能绕过影墙进入院内。

---

## 山魃

(*Shan-Xiao*)

山魃是山精，它看上去象猴或者象小人，只有华中和华南才有。在华北，与山魃相对应者是狐狸。山魃们常常只有一条腿，住在野生酸苹果树或其它树上。它们黑而多毛，总是千方百计想得知山中行人的名字，知道了名字就能够伤害

他。如同其它妖怪一样，山魃也可以用鞭炮来驱赶。

---

## 羊

(*Sheep*)

羊是生肖动物中的第八种。它是子女孝顺的标志，因为它吃奶时是跪在母亲跟前的。由于发音相同，因此“羊”也可象征着“阳”。从整体上



阳光下的三只羊

看，羊在汉族中不如在西藏与蒙古人中那么重要。藏人与蒙古人都相信，如果羊在初冬配种，那么春天小羊羔就能生下地。一般来说，人们不区分绵羊 (sheep) 与山羊 (goat)。

“羊眼圈”是一种避孕套，上面有一层毛覆盖，就象一把刷子一样。据说它是以羊眼周围的一圈环形肌肉做成的。在使用之前，必须以温茶先泡软和再用。

---

## 鞋

(Shoes)

鞋象征着协调与和谐 (xié)。在南方，鞋读“hái”而不读“xié”，因此象征着希望得到个“孩 (hái) 子”。在华中地区，新娘与新郎在婚礼上交换一下鞋子，表示希望“白头偕 (xié) 老”。一幅画上画着鞋子与铜镜，也表示同样的意思，即“同 (tóng) 心偕

(xié) 老”。西亚神话中有“铁鞋”，中国传说中也有“踏破铁鞋”之说。一个少林高手曾整整穿了五年铁鞋，由此炼出了非凡的步法。

---

## 丝

(silk)

早在公元前二千多年前的坟墓中，就发现了丝。有个古老的传说，将丝的发明归功于神话中的黄帝之妻。中国的丝绸沿着“丝绸之路”，通过中亚传到了印度。而印度的佛教也是沿着这条道路输入中国的。

古时候，有许多种虫子用来生产丝，现在则只有其中的一种——蚕，人们以桑叶来喂养它。直到现代，养蚕的全过程，从喂养到抽丝，都是由妇女一手完成的。有一个蚕神名叫“三姑”，但更为常见的是“马头娘”，她作为这个行业的保护神而受到崇拜。据说她本

来是个年青姑娘。在她与一张晾在院子中的马皮开玩笑时，那马皮突然活了，将她紧紧裹在皮里。于是她变成了“马头娘”神。

---

## 蚕

(Silkworm)

在最早的时候，少数民族



将蚕收拢放在一个特别的架子上

是以许多种虫子来生产丝的；但从很久以来，中国人已经以蚕取代了其它的虫子。

在农民种田的同时，他的妻子忙着养蚕。古代有个规定，凡是十五岁以上的姑娘，都必须喂蚕。在不少地方，一

年中可以收获四至五次蚕茧，当然这需要投入大量细致的劳动才行。妇女们必须采下桑叶——桑树离蚕房越近越好——每天在一定时间里给蚕喂几次。在蚕茧结成后，她们就选一个好日子，将蚕茧泡在热水

之中，开始抽丝和纺织。在中国大部分地区，一般是四月份开始这些工作。

有个传说中讲，后禹王的妻子有一千多只蚕陪葬。<sup>①</sup>

中国的丝绸由商人们带到叙利亚，然后在那里做成罗马人非常喜欢穿的各种服装，卖给罗马人。中国人清楚地知道这种生意很有赚头，所以他们严禁输出蚕，并尽一切可能保持这项技术的秘密。这个秘密的确保持了很久。直到后来有个和尚将几只蚕偷偷藏在手杖中，才将它们传到了西方。

“螟”字也用来表示收养义子。一般来说，一个中国家庭只收养一个与他们有某种亲属关系的儿子，但偶尔也收养孤女。在沿海地区，养子常常要干很危险的活，而亲生儿子的工作则是室内比较轻松和安全的活。

---

## 先生

(*Sir / Mr*)

人们在称呼一个自己不太熟悉并且与自己无亲属关系的男人时，通常称他为“先生”。道士和看风水的也被称作“先生”。称老师为“先生”是一种礼貌的方式。不过在八世纪时，它却是对妓女的一个尊称。

---

## 六

(*Six*)

数字“六”没有什么特别的神秘含义。人体分为六部分，即两臂、两腿加上头部和躯干。“六方”指东南西北四方加上上下两方。中国古代百科全书《吕氏春秋》中有“六河”和“六皇”的说法。有个比它更早的

---

① “后禹”一名为Ho-Lu的音译。——译注



说法，则是寻找“天五”与“地六”的结合，将五种基本美德与“喜、怒、哀、乐、爱、恨”六种情感相对应。

秦始皇据说以“六”为他的基数（例如将全国分为三十六郡）；而神话中的皇帝伏羲则以“八”为基数。两汉的基数为“九”。



六腿马

## 六十

(Sixty)

中国古代历法以“十天干”和“十二地支”为基数，以“六十”为一个常见的转换单位。

经过六十天或六十年后，新一轮重新开始。从这个事实我们可以推测出：人们的生活规律是与这个周期相一致的。至今还有一个传说，说过去活到六十岁的老人，要被活埋掉。这个习俗似乎在中国北方黄土地区特别盛行，那里至今可以看到关老人的窑洞。有一个传说讲：有次皇帝与他的臣子们碰到了一个难题，无论如何解不开。令人惊讶的是，答案却被一个青年人找到了。皇帝问他如何知道这个答案，年轻人坦白说：他没有按照规定活埋自己的父亲，而是在关父亲的窑洞留了一个孔，以便送饭给他吃。是父亲告诉了他这个正确答案的。皇帝立即下令，从此禁止活埋老人的风俗。

在三国（220~265年）时期，农民起义往往选择甲子年为起义的第一年。不过，至少有一个叫张角的暴动者，甲子年带给他的不是事业的开始，而是终结。

## 烟

(Smoke)

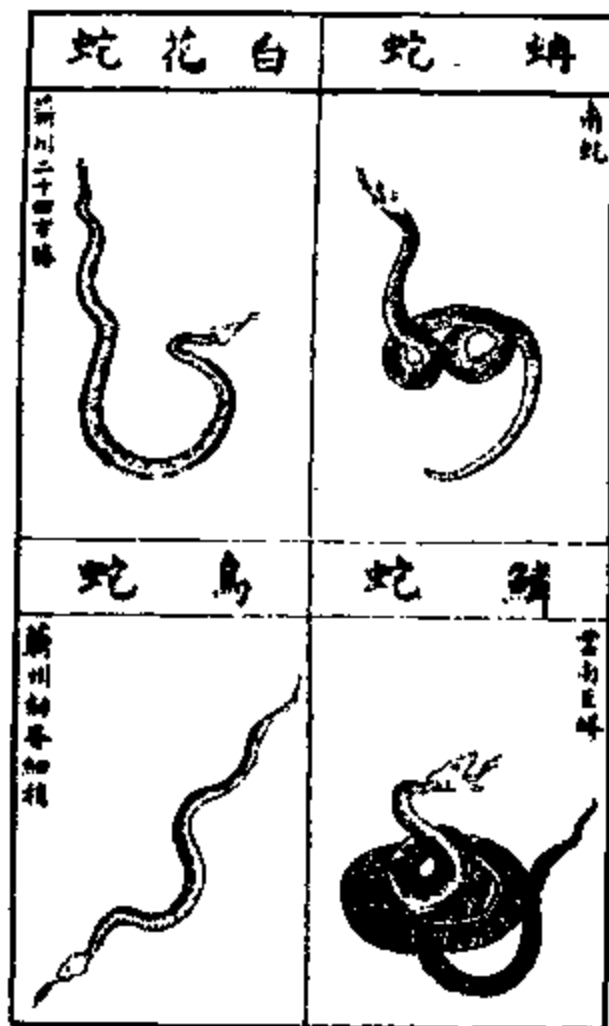
烟是转瞬即逝的象征，因为它出现得快，消失得也快。唐代自然诗中，烟是一个人们喜欢吟咏的主题，例如王维诗中就有：

大漠孤烟直，  
长河落日圆。

在绘画中，画面远处天空下一缕青烟冉冉上升，是一种神秘的象征。

暗喻妓院和妓女的专门词汇是“烟花巷”和“烟花”。大约取短暂欢愉的意思。

去，蛇是一种被崇拜的动物。在中国的大江大河流域，人们认为河神常以蛇的形式出现。例如，人们认为黄河之神是一条有着方头的金黄色小蛇，它的眼睛下有红色的小点。人们



医书中的蛇图

## 蛇

(Snake)

蛇在生肖中排行第五，它是五毒之一，人们认为蛇很聪明，但也很凶残和奸诈。奸诈的人被称之为“蛇蝎心肠”。过

常常以戏剧性的表演来娱乐蛇神，使它不发脾气。有的蛇神在一年的某天中，还要以少女

作为牺牲向它献祭。后来，有个英雄扮作少女，将这条蛇杀死了。

如同西亚神话中那样，中国的蛇也常以珍珠或玉石赠给人作礼物。有一个著名的传说中讲：一个年轻人救了一条蛇，这蛇后来报答他以一颗珍贵的宝石。然而后来，皇帝想得到一块蛇肝，年青人于是找到他救的那条蛇，要它捐献蛇肝。在割肝的过程中，年青人动作太大，蛇忍受不住而将他吞吃了。

蛇胆至今被人寻来做药用。在台湾，大量的蛇肉被吃掉，据说这对眼睛很有好处。不过，蛇的脂肪据说是一种危险东西，假如哪个男人吃了蛇油，那么就会丧失性能力。

蛇皮不可扔掉，只要你保存它，或迟或早它会给你带来财富。梦见蛇有不同的解释方法。梦中遭到蛇的追赶表示有好运气；梦见黑蛇是要生个姑

娘；梦见灰白色的蛇则生儿子。在台湾，梦见蛇意味着财产将受损失；如果蛇是盘成一圈，围绕着做梦者，那么就表示做梦者的生活将要发生很大变化，这主要是根据蛇蜕一次皮就要发生一次大变化而想象出来的。如果一个男人梦见一条蛇，那么就表示他又要新交一位女友。

据说蛇是非常淫荡的动物，女人贴身内衣的气味，常常会引来蛇的出现，人们使用这个办法来捉蛇。因此，毫不奇怪，蛇被人们用来作为阴茎的象征物。然而，头部是三角形的蛇却是女性的象征——不过精神分析学家们说，还不能匆忙下结论。

长着人头的蛇怪，据说出现于广西。假如这种蛇怪喊你的名字，万万不可答应！据说广西还有大得能够吞吃一头大象的蛇。不过，由于“象”与“相”同音，所以它也可能与上而提到的故事有关，那故事中

蛇吞吃的那个曾经救过它然而太贪心了的恩人，当时就是皇帝的丞相。

“白蛇”是一个家喻户晓的民间故事中的女主角。这个故事已改编成好几部电影。白蛇变成一个漂亮的女人，与一个她所爱的人结婚，并使他变成富有的人。但这年轻人后来不顾妻子身怀有孕，在一个和尚的劝导下，相信自己的妻子是个妖精。那和尚在白蛇生下孩子后，将她关在杭州西湖旁边的一座宝塔里。后来她的儿子长大，成为一名状元，他来看望自己的蛇妈妈，并且按时来祭祀她。

## 喷嚏

(Sneezing)

在西方，如果有人打喷嚏，旁人常对他说：“赐福给你！”同样，在中国，当一个小女孩打喷嚏时，旁人会对他说：“千岁！”

汉朝有本小册子解释打喷嚏与耳鸣的含意，可惜现在已失传了。假如谁不停地打喷嚏，他就会说：“一定是有谁在说我的坏话。”接着，他会往地上啐口唾沫，并且反复不停地说：“好人喜欢我，讲我闲话的人，让他牙齿都掉光！”与此相反的一个说法则是：如果你想念谁，他就会不停地打喷嚏。

## 雪

(Snow)

雪与长寿和“北极老人”相关联。柳宗元（773—819年）写有一首短诗，名叫《江雪》，最后两句为：

孤舟蓑笠翁，

独钓寒江雪。

其他的唐代诗人，有的将雪花比作飘落的梨花。

当孩子们做雪人时，他们常常联想到弥勒佛的形象。弥勒佛是佛教的未来之神，人们

也称他为“大肚子佛”。

---

## 温柔

(Softness)

中国谚语中说：“温柔强于刚直”。从人的生命历程来看：人在刚降生下来时，是又温又柔的，而在死时则又硬又直。老子从此推演出温柔与生命相关，强和硬则是其反而。

妓院也常被描述为“温柔乡”。

---

## 子

(Son)

中国人最迫切的愿望，是要有个儿子，这种心情至今保持着。

“子”字并不总是指“儿子”。“子”字可以附在姓的后面，意指“老师”，例如“孔子”。一个天赋极好而又教

养的年轻人，常常被人称作“才子”。“子弟”的字面意思是“儿子及其兄弟”，但它的实际意义是指逛妓院的男子。因此，与“才子”相对应的词是“佳人”。

---

## 魂魄

(Soul)

中国人相信人的躯体中有两个灵魂。其中，“魄”是一种有知觉的或肉体的灵魂，它给人体赋予生命。这个灵魂在人死后还要在尸体上停留一段时间，假如丧礼安排得不合规矩，那么它就要制造出许多麻烦来。即使对自己生前的亲属也是如此，因为这时它完全和动物一样，根本认不出谁是自己的亲属。

人的另外一个灵魂——“魂”，在人的躯体中则是赋予该躯体以个性的。它在人死后还长时间存在，并经常与他的

后代保持联系。活着的亲人在特定时间中必须向它贡献适当祭品，不然它就会因饥饿而去偷窃别人的供品，并且会因此伤害自己的亲属。“魂”还常常受巫师们驱使。巫师们先向鬼魂献祭，然后指使它去达到自己的目的。在特殊情况下，魂甚至可以升格为神。“魂”是在婴儿降生的那个月进入躯体的。“魂”怕火化，之所以提倡火化尸体，可以看作是根除古代“迷信”的措施之一。



魂跪在关帝面前受审

另一方面，佛教徒则总是鼓励火葬。他们相信人在经过几层炼狱之后，罪恶得到了净化，魂就进入了一间黑屋子，它在那里面可以找到一张皮。它穿上这张皮后，就会根据皮的形状，转世为男人、女人或动物。

“魂牌”是一种木头制的牌位，上面刻有死者的名字，这个牌位成为灵魂的所在地。当人们以鸡冠上的血抹在牌位上时，“魂”就会“活”过来显灵。

## 麻雀

(Sparrow)

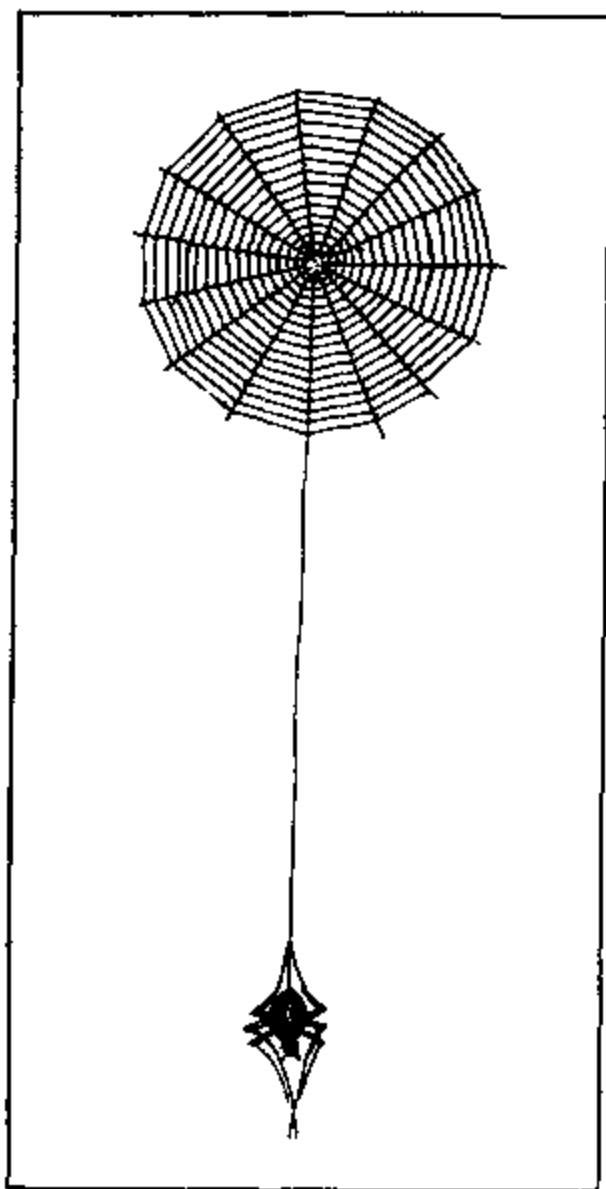
人们认为：麻雀在鸟中是最淫荡的。麻雀象征着阴茎，有本古农历上讲，暖季一过，麻雀就钻到海中或淮河之中，变成牡蛎越冬。

据说麻雀宁死也不愿意丧失荣誉。“麻雀牌”是中国南方人对麻将的一种叫法。

## 蜘蛛

(Spider)

蜘蛛是一种预报好兆头的动物。它从蛛网上沿着一根丝



蛛丝上的蜘蛛：喜从天降

往下滑，表示“天降好运”。在

华中地区的方言里，蜘蛛叫做“喜母”，因为它预示着远方的儿子归来，或者是有客人来拜访。

## 牛郎织女

(*Spinning Damsel and Cowherd*)

牛郎织女是中国一个脍炙人口、家喻户晓的神话故事。故事说：牛郎从一个湖边经过，湖中有许多姑娘洗澡。他藏起了其中一件衣服，其它的姑娘都穿上这种羽毛衣飞上了天空，只有没有衣服的那个姑娘留下了。她成为牛郎的妻子，为他生了个儿子，并以织布来维持他们的家用。有一天，儿子找出了藏着的羽衣，母亲将它穿在身上，飞到天上了。后来，牛郎的一条牛很同情主人，它叫牛郎宰杀了它，穿上牛皮上天寻找自己的妻子。这样，夫妻二人在天上又

重新相见，他们极为幸福地在一起生活，以至于把自己该做的工作都忘掉了。天神见此，决定只允许他们每月相会一次。这个命令由喜鹊来传达，但它却对牛郎织女错说成只能一年相会一次。



牛郎织女

牛郎织女每年七月初七的夜晚相会，这也是一年一度的“女儿节”。这一天总是下雨，所以人们看不见这对情侣的会面。

## 精灵

(Spirits)

如同月神 (Gods) 一样，精灵 (Spirits) 也总是一种具体可感的形象。无论是死人的鬼魂，还是树精、石精、桥精、水精或者是仙人等，都是如此。在中国人思想中，人间世界与精灵世界的界限，比西方人要模糊得多。因此，他们对妖怪与精灵的信仰，也比西方人看得更为重要。

神与怪之间存在着根本的差别：“神”是慈善的精灵，其中包括一个家族中可以追溯到的所有直系男性祖先。“怪”有时对它自己的家庭有帮助（与神的行为一样），但是，它有时却可能是非常坏的（即对待别人的家庭如同妖魔）。

死者的鬼魂在“清明节”得到专门的祭奠。过去在这一天，整个家族都要到祖先墓地去，清扫墓地并摆上些小型供



品。人们相信，人在死后总是立刻变为从家中到墓地之间的路上的某种东西。因此在曲阜，与孔子墓相通的一条街，就称为“神道”。

吊死鬼与水鬼是特别危险的。因为据说他们找不到“替身”就不能重新投生。也就是说，他们必须在自己死的同一地方，使另一个人也象他们那样吊死或淹死。

“神”字也用于具有某种特殊技能，擅长于某种艺术与技巧的人身上，例如，一个妓女可以被称作“神女”。“仙”字也可以这样使用。“神汉”指道士（或男或女）。一个女道姑也可以叫做“神童”。绘画中道教的神以及民间的神们，常常穿着官服；女神则穿官员妻子们所穿的那种服装。从衣着上要准确分辨出一个神属于哪类的神相当困难。除了释迦牟尼本人外，其它佛教的神也以各种方式来装饰，他们都佩有自己的标志，以便于识别。

古时候，人们以火烤兽骨来占卜，以寻求精灵世界对人类所求问题的答案。兽骨烤过后会有一种特别的裂纹，它们的含意由专职的巫师来解释。



给精灵的信

在一个理性与深刻的哲学思辨并存的时代之后，取而代之的是一个迷信的时代。这两个时代的交替发生于西汉（公元前 206 年～公元 24 年）。朝

廷为道士和方士所把持。“空气中充满了精灵”（理查德·威廉语）。

---

## 口水

(*Spitting*)

中国人对唾沫有各种暗喻，例如“玉泉”、“玉液”、“玉滴”、“金汁”等。向地上连吐三口水，表示“定住好运气，使它跑不掉”。口水对保护自己不受伤害有很大作用，这大约是因为妖怪与魔鬼被吐上唾沫后，就无法再变形了的缘故。如果哪里出了一个人们认为是妖怪的孩子，大家都会向他吐唾沫。

现在，每个家庭中都备有痰盂。

---

## 匙

(*Spoon*)

如果一个中国人想学会如何使用匙子，那么他在《礼记》上是找不到的，因为那里面根本没有提到匙子。不过，人们将教他如何用筷子吃饭，有时也用手（当然，吃饭前手是要洗的）。

八仙中唯一的女性何仙姑，以一个竹匙作为她的标志。从前，匙子如同其它家具一样，是以竹子做的。今天，中国人使用匙子已很普遍。

---

## 春

(*Spring*)

在一年之中，春天是阳气上升的季节。大自然和人类都在春天繁殖生育，所以人们常说“春情”或“春色”。这里“色”字有着强烈的性暗示。

明代大画家裘英以善画“春宫图”著称，他画的这种图画常为人们所摹仿。有一种专门的镜子叫“春意镜”，上面画

的是南方景色和取自色情戏曲（例如《西厢记》）中的场景。“春药”至今是一种常用的荷尔蒙激素。过去，皇室的公主在结婚前，还会得到以玉或象牙做的小型春宫塑像，代替春宫图。这些塑像有些部位是活动的，可以模拟性交的动作。“春宫”是色情影片的隐喻，但也可指某些珍藏，例如每小时变换一幅画面的时钟，或者里面画有图画的胡桃果。“春风一度”暗指一夜欢娱。

有两本著名的编年史书，一本叫《春秋》，一本叫做《吕氏春秋》。

“春场”是古时候都城东门外的广场，人们在这里以公牛向播种之神勾芒献祭。牛眼贮存在皇家的医药柜里，作为治眼病的特效药使用。

---

## 泉

(*Spring*)

由于中国北方为黄土覆盖，所以那里所有的河流全是黄褐色的。然而，在中国南方却可以看到清泉，它们与井水一起，成为主要的饮用水源。在泉水出现的地方，常常还建有神的塑像。在古代日本，人们也在这样的地方修建小神龛。“泉”字由两部分组成，它以水为词根，发音则与“完全”、“全体”的“全”相同，这说明它与“源”的概念相关联。

---

## 四方形

(*Square*)

古文献中记载：据说有一天，“河图”从黄河中浮出来了。这种图有九个部分，与“明堂”（一种庙宇）的九室相一致。它主要用在天文学上。

九室与“九大行星”也相一致，按照印度的传统说法，它们是：太阳、月亮、水星、火星、金星、木星、土星、拉胡

和克突<sup>①</sup>，最后两星只存在于印度天文学中假设的“反世界”中，它们是不可见的。还有的学者认为，“河图”与象棋的棋盘是相一致的，这说明古人发明象棋与它们的天文学含意有关。最近的研究证明，这种“河图”可能是一种“魔方”。

“洛书”常与“河图”相连，它似乎也是一种基数为“九”的魔方。

步法杀蛇捉怪。据说还有一种叫做“鸩”的鸟，能以这种步法打开石头，拖出石头里藏着的蛇。



禹皇

## 禹步

(step of yu)

禹步是一种仪礼舞步，据说是神话中征服了大洪水的皇帝禹发明的。传说他在治水时，就变为一头熊，以这种步法舞着。禹步在文献中的记载，可以追溯到公元前二世纪。它至今为道士们在祭祀仪式中所使用，道士可以用这种

① 拉胡 (Rahu) 和克突 (ketu) 两个星名为音译。——译注

## 石

(stone)

石头与山，岩一样，也是长寿的象征。赠给老年人的图画中，常常画有石头。一幅画着石或岩在海中矗立的画，指的是东海中的极乐仙境，画上还常有题词：“寿比南山，福如东海”。“石头的生日”在初十（“石”、“十”同音）。一个人的姓名中如果有“石”字，他就不使用以石制成的器械或家具。



石与兰

在中国，有的地方还以石头作为崇拜物。人们一般是向石头祈雨，假如祈祷过后仍不下雨，就敲打这块石头。妇女们则是向石头祈子。在四川的一个庙寺里，有一块巨石，石上有五个孔。求子的妇女们来后，试着将一些小石块扔进石孔里。如果扔进最上面的孔，就表示将会得到财富。扔进底下的孔，表示会得到荣誉。扔进左边的孔表示生儿子，扔进右边的孔表示生姑娘。

“石头师傅”是台湾的一种儿童保护神。女人们向它祈祷，希望自己的儿子结实得象石头一样。如果生下了儿子，母亲每年都要向石头献祭四次，直到儿子长到六岁时为止。

刻有“石敢当”字样竖在街角或建筑物前的石头，与对泰山的信仰有关。据说泰山石能够驱邪。

官府门前常有石狮。石印是文人桌上的装饰品。在大雨

将下或战争将临时，“石鼓”——鼓形的石头——会突然发出声音。在朝鲜和中国南方一些地方，两个村子之间在新年时常常打“石仗”。这种“石仗”在台湾是在五月初五举行。据说它能促进繁殖和防止疾病。

---

## 酥

(*Su*)

酥是中国人用奶制成的一种特殊饮料。“酥”字现在已用作形容词，表示“滑”、“软”、“可爱”等意思。十六岁少女的身体，可以形容为“象酥一样”。“酥”还常用来形容女人的胸脯。

---

## 硫磺

(*Sulphur*)

在五月初五时，人们用硫磺来驱除五毒。除此之外，它

还能迫使变为女人的蛇现出原形（参见著名小说《白蛇传》）。夏至节时，由于妖怪和精灵在这一天特别活跃，因此人们在儿童的耳朵和鼻子上擦上一点硫磺来避邪。由于同样原因，人们在棺材里也撒上一点硫磺。如果将硫磺擦一点在孕妇的身体上，那么她肚子里怀的女婴就会变为男孩。

---

## 日

(*Sun*)

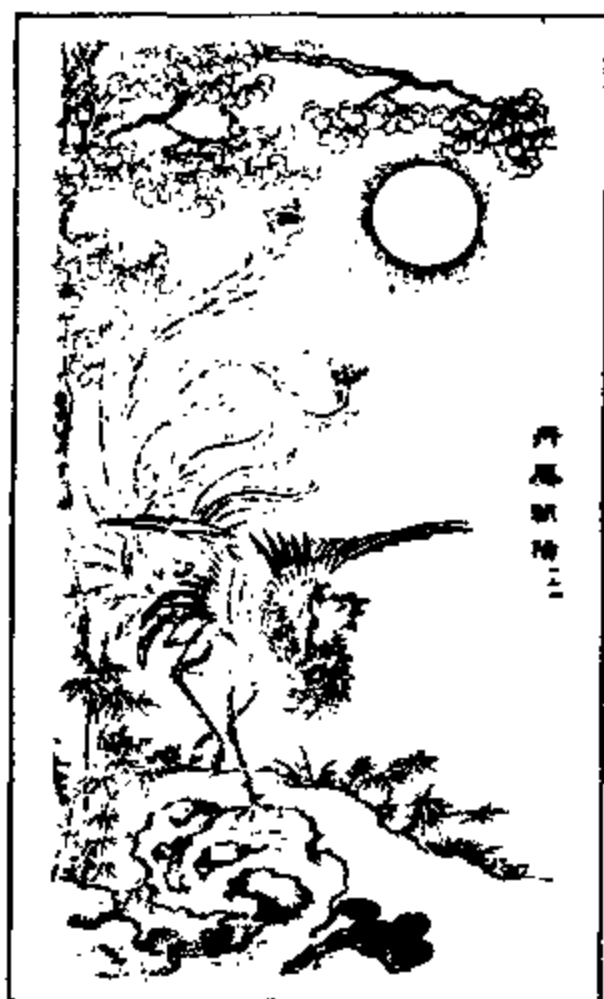
日是“阳”的具体体现。日与东方相联，因为它从东方升起；日与春相联，因为它的力量在春天开始上升；日还是皇帝的象征。

汉武帝是他母亲梦见日进入人怀中而生下来的。据马塞尔·格兰雷特说，中国发现了一个最古老的太阳神话，它的残片保存在著名的神谕之书《归藏》里。这个神话与太阳

之母羲和有关。她每天从扶桑树——太阳的寓所——升起，停在暘谷（在东方）。她在空中的行进与消失，产生了“晦明”。还有个神话说，从前有十个太阳，都是羲和的儿子。它们简直要将地球烤焦了，后来大英雄后羿把它们射下了九个。这个神话的另一个异文，赞扬雷神毁掉了九个太阳中的八个。有的则说是年青的二郎神，将这八个太阳压到山底下去了。

台湾土著居民说，从前有两个太阳，其中一个被射掉变成了月亮。中国南方少数民族则认为从前有十二个太阳，其中有十个被太阳英雄射落，留下的两个成为今天的太阳和月亮。同一地区的另外神话说，开始时大地一片黑暗，后来是公鸡将太阳招唤出来的（日本也有类似的神话）。

此外，还有太阳逆行或者停止不动的故事（与《圣经·旧约》中的描写相似）。



丹凤朝阳

据说太阳中有一只三足鸟，不过，也有的异文说是一只蟾蜍。根据对黄道的解释，太阳与丈夫相关联，月亮则与妻子相关联。日食被看作是皇帝被遮蔽起来的了的象征，即他太过于受皇后的影响了。在妻子们不服从丈夫时，就会发生月食。

在中国天文学家已经知道

了日食与月食的真正原因，并且已经能精确地预报它们之后许久，普通老百姓还一直相信日食是一只狗在吞吃太阳，他们试图以打鼓、祈祷、向天空射火箭等，来赶走这个天上的妖怪。



南山、日月、松树：吉祥和长寿

给太阳的祭品是一只公牛，它必须在早上宰杀。对日月的崇拜，从秘密会社的仪式中也可以看出。例如“拜灵派”与“素食派”（十三世纪南宋）的仪式。按沃尔夫冈·巴乌尔的意见，对太阳和光的崇拜，表现了摩尼教和拜火教的巨大影

响，这些宗教是唐代传入中国的。在下层阶级中，太阳崇拜使吉祥颜色——红色更有力量。

一幅画着幸运之神手托太阳的图画，表示“青云直上”。

## 燕

(Swallow)

中国与欧洲的古代风俗一样，将燕子看作是春天的预报者。在民间信仰中，燕子每年冬天在海中变为贝壳越冬，到了春天才飞回来。

值得一提的是：如果燕子在谁家屋檐做窝，那就象征着这一家成功、幸福和多子。根据民间信仰，燕子在城墙上以软泥做的窝，可以用来填充墓地和修补神像。表现人类五种关系的绘画中，燕子代表兄弟关系。当燕子在谁家中做窝时，就表示这一家中的某个人很快要结婚。



印度洋住过的燕子留下的干燕窝，是一种名贵的食品。据说这种燕窝是用一种特殊的海藻做成的，它能够增加人的生命力。

## 卐字

(Swastika)

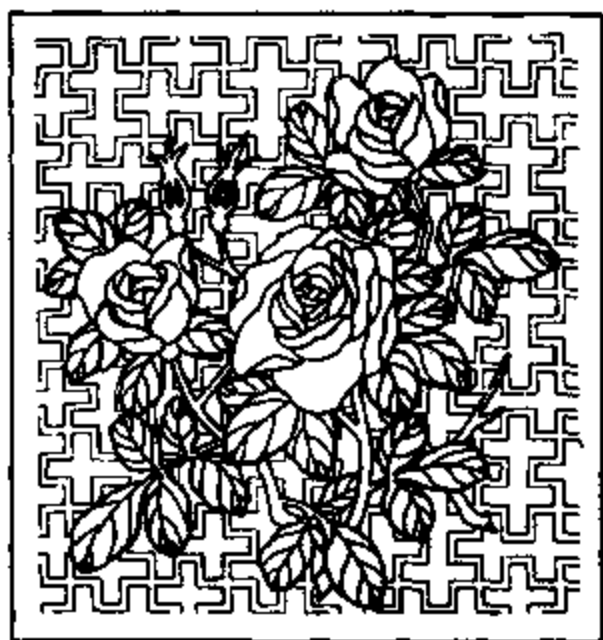
卐字是中国和印度最古老的符号之一。在摩亨佐·达罗的印度河文化中（公元前2500—1500年），卐主要作为一种吉祥的象征。而在中国，它更多地作为神仙的标志。

卐字有顺时针方向与逆时



五卐,五蝠和寿字:五福与长寿

针方向两种。前者是“佛心”的印记，在佛教菩萨塑像的胸脯上常可见到。



卐字作为装饰母题:万年幸福

在中国，卐是最古老的“方”字，表示世界的四方。大约从公元700年开始，它的意思变为“万”，象征着无限。这个意思也隐含在它作为一个装饰图案母题的应用中，它在印花布上出现时，常常有很大的变形。

## 秋千

(*Sving*)

在新年和春天（常常是四月初四前后），荡秋千是一种大众娱乐，妇女们尤其喜欢它。秋千有一种宗教含意，象征着长寿（秋千=千秋）。在中国南方一些地区以及泰国、朝鲜，这项活动是在五月初五——即夏至节举行。在一年的这个转折点上，秋千的一摇一荡，似乎象征着太阳在黄道上行进。但这一点还没有得到文献上的证实。

对于姑娘们来说，这是一年中她们可以愉快地在外面玩乐的唯一的一天。

剑为标志。在许多传说中，都讲到剑及其神奇的用途。其中最有名的是雄剑干将与它的配偶雌剑莫邪，据说它们以昆仑山上吃铁的兔子的肝与肾炼成。在古代越南，也有以一对鲤鱼变成的铁来铸剑的故事。



持斩妖剑的道士

## 剑

(*Sword*)

八仙之一的吕洞宾以降妖

在梦中，蛇是剑的象征。女子梦到剑，表示她将生个儿子。如果女子梦见自己拥有一

## 中国文化象征词典

把剑，是个非常好的兆头；如果男子梦见自己看到一把剑掉进了水里，就预示着他的妻子将要死去。

一把普通的剑可以变为驱

妖剑，但要经过下面的处理：将一个怀着男婴的孕妇的血擦在其上，配上一个有魔力的符咒，然后在炉子里重新锻造。

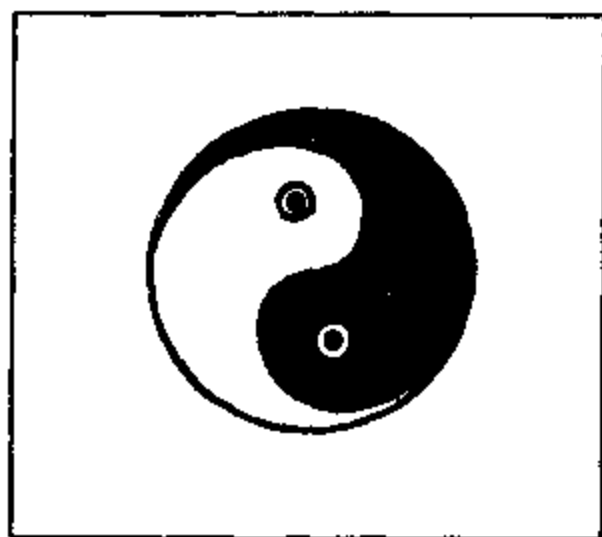
# T

## 太极

(*Tai-ji*)

“太极”作为一种哲学概念，是十一世纪以来儒家最重要的基本概念之一。在此以前，“太极”就被认为是最初的那个“一”，从太极中发展出“阴阳”两仪，两仪生五行，五行生万物。孔子之后最伟大的哲学家朱熹（1130—1200年），最早将太极看作是绝对的，形而上学领域中的基本概念。它的标志是一个由阴阳平分开来的圆形。中间的分界线

如“S”状。在民间信仰中，人们认为在胎盘上就可以看见“太极图”。



太极生阴阳

太极也用于拳术中，这种拳术现在西方人也已知道。它的发明者有时候说是唐代的许

宜平，更多的则说是张三丰。从十六世纪以来，人们在各种情况下习惯并运用这种拳术。

太极法似乎是后来从少林拳中发展而来的，它的演练者们都将自己看作是一个秘密派别的成员。

---

## 泰山

(*Tai—Shan*)

泰山位于山东，山名意为“极大之山”。它是五岳之一，山坡上建有许多庙宇，人们在庙中敬香，并举行献祭仪式。传说在八仙与龙王的战斗中，泰山曾被八仙扔进海里。今天，“泰山”指岳父，“太水”指岳母。

过去，在一些人家的房子前，常可以看见一块镌有“泰山石敢当”的石碑。这些石头放在这里，是为了阻挡和驱逐妖邪。

---

## 虎符

(*Tally*)

古时候，当一个官员奔赴疆场，或者是到一个远离都城的地方赴任时，皇帝要给他一个用于识别的虎符。虎符形状是一个虎形塑像的一半。钦差大臣持有另外的一半，两个半块虎符是否相合作为验证身份的标记。虎符并非全是虎形，有时也有龟形的。到了后来，是将密封的官书裁为两半，官员与使者各持一半，两半相合才生效。私人文件不仅要密封，而且要贴上标记，盖上手印。中国的印章是木头、玉石或象牙制成的，它们常常是很漂亮的装饰品。印章丢了是件很麻烦的事，例如，如果要到银行取钱，光签名是不够的，必须加盖印章才行。

直到最近前不久，每家房子里都有一个匾牌，上面写着户主的姓名。更早的时候，匾

牌上还详细写有这家人的名字、性别、年龄等。

---

## 饕餮

(*Tao—tie*)

饕餮是一种常常出现在青铜器上的符号，这些青铜器可以追溯到公元前两千年以前。它也见于一些其它人工制品上，这给研究者提出了一个难题。“饕餮”的含意据说是“贪吃者”，但这对于解释有这种纹的物体并无帮助。这种图案常常有鹿角，有时又是虎头。有一种理论认为，它表现的是两个动物的侧面轮廓。

---

## 芋艿

(*Taro*)

芋艿是一种常常种植在水田中的块茎植物，它似乎是从中南太平洋岛群波利尼西亚传

入中国的。现在大都种在中国南方。在福建，据说人们在正月十五吃芋艿，以得到或保持好的眼力。在安徽它是正月初四献给财神的祭品，因为在安徽方言中，“芋艿”的发音与“福来”非常相近。

---

## 茶

(*Tea*)

西欧人的“茶”字(*Tea*)，发音来自福建方言(*ti*)。而土耳其人的“茶”字(*cay*)，发音则源自中国北方方言。茶现在是中国人和日本人的典型饮料，它是公元三世纪由佛教徒传入中国的。这些和尚可能来自印度的阿萨姆邦。茶传入中国后，很快在西部的四川以及长江流域各省栽培。它的商业价值和重要性如此之大，以致从八世纪以来，政府一直对茶实行专营，并且用它来换取蒙古出产的好马。

开始时，人们只喝“绿茶”，即茶树的叶子。今天我们对茶树茎杆的利用，是后来才发明出来的。多少世纪以来，茶都是压成球状或薄片状，以面粉作为添加料。这在西藏和蒙古仍是一个风俗。在那里，茶制成块状，里面添有面粉、姜、



山茶和鸟：春光长寿

葱、盐和动物血，制成汤来“吃”，并且是一种主食。在中

国，直到十一世纪以前，茶都是以这种方法来制成的（不过没有动物血）。直到十五世纪，茶本身才开始得到人们的喜爱，并且单独使用，其中佛教的影响，可能起了很大作用。

所谓“红茶”，是一种欧洲人所知道的典型黑茶。据说它是唐代的陆羽发明的，他是和尚们在水中发现并救起的一个婴儿，也有的传说说他是从鸟蛋里孵出来的。在你买茶壶时，人们往往还要搭一个这位茶神的泥塑，可以多卖些钱。不过一般来说，中国人还继续喝“绿茶”。

---

## 天干

(Ten Heavenly Stems)

在中国古代思想中，十天干是与十二地支（即生肖）相配合的，它们往往在古文献中提到。天干以“十”为一个周

期。地支以“十二”为一个周期。地支的基数为“六”，天干地支结合在一起用来纪年，一个周期称为一个“花甲”（即六十年），类似于西方的一个世纪。

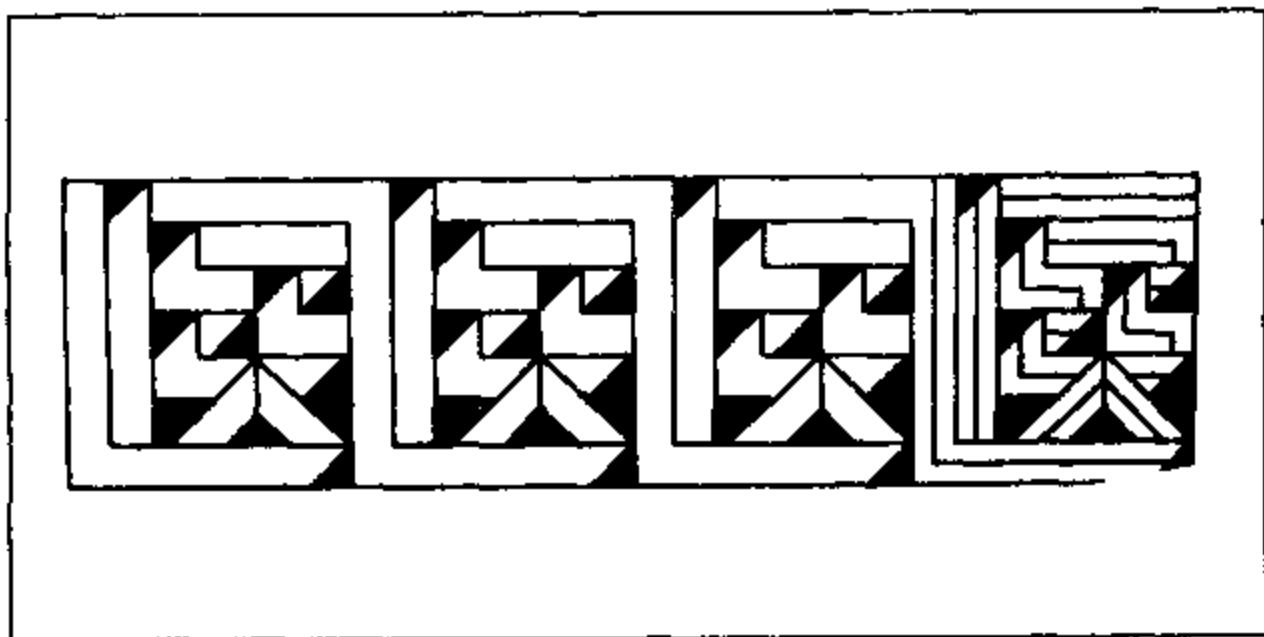
单独的天干至今很难译解。有人认为，大概古人是以十天干为一个星期，但这没有任何证据。而且它无论如何也不怎么象有道理，因为中国的历法从很早时起就是以月亮为基准的，这种历法不能精确地以三十天为一个周期。

## 万

(Ten Thousand)

老子将中国人的宇宙观概括为：“一生二，二生三，三生万物”。中文中有“十万”、“百万”这样的词汇，但日常语言中，却只用“万”来作为上限数，表示极大或极多。皇帝称为“万岁”，王子则称为千岁。

在各个时代中，“万”都



流水形万字图案

是仙人的具体象征，它以不同的形式出现，例如卍字形，蝎



子形和流水形等。在绘画中，以“万”字图案为背景，上面再画一根如意，表示“祝你万事如意”。

---

## 蔓

(*Tendrils*)

“蔓”的发音与“万”相近，因此常用来作为后者的象征。例如，一幅画着蔓草和根茎的图画，可以理解为祝接受此画者“万世流芳”。

---

## 台

(*Terrace*)

在中国的建筑学中，房子的顶与台都具有宇宙观的意义。古文献中有“天覆地载”之说。台一般做成矩形或方形(偶数、阴性)，很少做成圆形(奇数、阳性)。山坡上的梯田修成台阶状，田里的水一层层

地往下流。早在很久以前，人们就修建活动平台来用于献祭，宴饮和迎接客人。

“月台”指西方人所说的车站站台。

---

## 十三

(*Thirteen*)

中国古代有两套计数系统：一是天干，一是地支。它们都将十三排除在外。在印度秘数中，“十三”是一个相对其它数字来说不吉利的数字。例如，印度历法是以月亮活动为基础的，每年十二个月。有时必须加上一个闰月——即第十三个月；有意思的是，这个月被称为“烦恼之主”。在中国，说到“十三点”或“十三太保”，都是一种惊叹语。“太保”是过去朝廷中的大官，用在口语中表示加倍的惊叹。

## 三十六

(*Thirty-Six*)

秦始皇以“六”为基数来管理中国，他将全国分为六六三十六郡，他的随从由三十六辆马车组成。

中国本土分为三十六郡，它被想象为方形。四周是三十六个野蛮民族或外国；也就是说，在中国本土的每一方之外，都有九个蛮夷。或者象道士淮南子所写的那样：十个在西方，六个在东方，十三个在南方，七个在北方。这样，也就合乎逻辑地得出了三十六的数字概念。

传说唐代（618~907年）时，有三十六个书生被道人神奇地弄死，并将他们变成了瘟神。

南方传说中，则是说明末（约1644年）有三百六十个书生，因不屈服于满清的统治而在福建自杀，死后被升格为瘟

神。瘟神崇拜中有这样的仪式：专门造一条小船，装饰好后推入海中任其漂去，据说这样就将传染病送走了。

## 三

(*Three*)

如同所有的奇数一样，“三”也是阳性的，它在中国思想中是一个很重要的数字。从最基本的三位一体——天、地、人（三才）之中，发展出了大量的三位一体。例如在旧式汉牌中，以“忠、敬、文”来划分三个历史上的盛世，它们与第一个“三代”——夏、商、周是相一致的。

据《礼记》所说，人处于天地之间的中介地位，天、地、人合于数字“三”。“三宝”指药师佛、释迦牟尼和阿弥陀佛（如来佛），他们在佛寺中常可看到，释迦牟尼居中，阿弥陀佛居右。但“三

宝”有时也指的是“佛、法、僧”。



福·寿·禄

儒、道、释为“三教”，它们被概括为“三教归一”。但这种说法掩盖了这样的事实：儒教作为国家宗教，与另两教的地位是有着很大不同的。不过，它强调“三教”在人类生活中都有重要作用，这一点是确实的：儒教是“孝”的宗教；道教关系到个人在集体中的地位，充满了各种洁净仪式；佛教则是教人看破生死意义的一种方法。例如，佛陀从不纠缠于各种琐细的抱怨与要求，他只决定一个人是否转生，转生为人还是动物，以及一个精灵是送往炼狱涤罪还是直接送往极乐世界。

佛经称作“三藏”。“岁寒三友”指松、竹、梅，绘画中这三种植物常常一起出现。



三教归一

几百年来，《三字经》一直是儿童们的启蒙之书。这本书的内容是儒家的伦理观，每一句都是三个字。在今日台湾，人们对“三字经”一词的

运用相当小心，因为它的意义大约相当于“去你妈的”。

“三压”指三种西方人不吃的动物：鸳鸯——象征婚姻幸福；狗——它忠诚地为主人服务；鳝鱼——象征着统治者与被统治对象之间的忠诚和献身精神。

“三阳”指属于春季的三个月，这三个月中“阳气”一天天上升；春与幸福，成功相联，在绘画中常以三只羊或三群羊来表现。

农村的长者或城镇的创始人，常被称为“三老”。其中的数字“三”，是“具体历史结构的典型标志”（巴塞尔·格兰雷特语）。

## 雷

### (Thunder)

在很古老的文献中，就已提到了雷电。《黄帝内经》中说：“天有雷电，人有音声。”

此外，据说雷还是天神在发怒。当天上雷声滚滚时，人们应该穿戴整齐，规规矩矩地坐在家里，并且说话也应当小心谨慎。

雷有时被描绘为一个打鼓的人，他身边还放着一些鼓。雷在旧历春天的第二个月开始“打鼓”，秋季的第二个月停止。

在后来的书上，雷又被描绘为一个猪头兽或猴面兽，它头上有角，手足上有爪，身上有很大的肉翅（不是羽翅），而且长有红毛。当雷兽接触了孕妇（即她被雷电击中时），就不能上天，而是掉到了地上。这样就使我们可以看到它的真实模样。不过，要是让它接触到了便壶，那就非常危险。

雷坐在由鬼魂拉的车子上巡游。有个故事中讲到，雷去劈一个不孝顺婶娘的女人，但那女人头上顶着沾有自己经血的烂袜，结果使雷兽自己掉到

地下了。它看上去就象一只鹰。将猪肉和鱼混在一起吃的人，特别易遭雷击。



雷神

## 虎

(Tiger)

虎是百兽之王。古时候，人们常常向它贡献牺牲，因为它捕食野猪，减少了庄稼的损害。虎是阳兽，代表着雄性，因此白虎象征着秋季和西方。虎也是勇气与胆魄的象征，它可以驱邪，所以坟墓前常可看到石雕的老虎。以虎为坐骑的神不止一个。有的绘画上还有一个儿童骑在虎背上，这是二

十四孝之一，骑虎的孩子是以此来使他的父亲愉快。



虎与竹：真正的英雄

人们非常怕虎，以至它的名字也成了一个禁忌。人们提到虎时，称它为“大虫”或“山中之王”。有趣的是：人们发现了虎后，不是对它进行有组织的捕猎，而是由几省官员联

名发布告示，请求老虎回到山里去，呆在山里不要出来。据说老虎们居然真的听从了。还有一个很著名的故事，也是老虎服从当局的例子。一个老太



看守宝物的虎护身符

婆去官府告状，说老虎吃了她的儿子，致使她无人赡养，快要饿死了。当局于是命令老虎

出庭，裁决结果，老太婆从此以后由这老虎供养。在南方，有的人还相信少数民族的人会将自己变为老虎。

虎在生肖中居第三位。门上贴老虎图可以避邪，儿童们常戴“虎头帽”。对女人们来说，“白虎”是一句粗话。“虎子”指一种便壶，它以陶或瓷制成，形状象一个蹲伏着的张口老虎。

---

## 瓦

(Tile)

由于冒烟很大，人们一般将窑建在城外。用过一段时间后，旧窑必须废弃，另开新窑。破窑常常成为贫寒夫妇的居住之所，或者住着由于某种原因不允许住在城里的人。因此，“瓦窑”一词也含有“愉快之地”的意思。它用来特指妓院，也可以理解为一个象买瓦一样便宜地满足欲望之处。

“瓦人”是一种农村经纪人，他以地里的穗子来估算收成。“瓦刺”<sup>①</sup>据说是一种在遥远的西海中发现的鱼。由于这种鱼长久呆在暗处，所以眼睛变成了昏暗的，不过一出水就会发亮。“瓦刺”的喻意为鳄鱼眼泪。歌妓有时称作“瓦刺”，因为她们的爱是虚假的。

---

## 蛤蟆

### (Toad)

三足蛤蟆是月亮的象征，正如三足乌鸦是太阳的象征一样。此外，由于蛤蟆的寿命相当可观，因此也用来表示长寿。人们认为蛤蟆想吞食月亮（月蚀），所以又以它来比喻达不到的愿望和要求。

普通蛤蟆据说是一味药，将它煮熟了给病人吃。五月初

五可以捉到活了一万年的蛤蟆（叫做肉灵芝），将它晾干后，以它的腿在地上抓几下，就会有泉水涌出。人们还相信蛤蟆可以使人刀枪不入。

南方一个住在船上的少数民族蛋民中，八月十五满月时，要为新婚夫妇举行下列有趣仪式：把一棵桂树放在洞房门里，下面有一只蛤蟆和一只兔。新床以帘子隔开，旁边点着蜡烛，称作“蛤蟆宫”。一个年龄较大的妇人扮西王母，她走到一个面朝小船的台子前，台子上放有一些吉祥物：花生、葫芦子、桂花糕、茶、酒等。在全家人到齐后，新郎新娘穿着婚礼服出来，站在月光之下。等他们进入新房（“月宫”），站在“月宫门前”（即婚床前），西王母发表一通智慧的讲话后离开，新婚夫妇拥抱接吻，进入“蛤蟆宫”（婚床）。上述仪式直接源于月

---

① “瓦刺”一词为Wa-la的音译。——译注

亮节，全中国在这一天都有庆祝活动。婚礼上的这一仪式，完全是月亮的象征。



仙人刘海与三足蛤蟆

## 香烟

(*Tobacco*)

香烟是取道菲律宾传入中国的，它在浙江首先流传开来。中文最初称香烟为“淡巴

菰”，这是“Tobacco”的音译。后来才叫做“烟”，意思是“淡黄色”，干烟叶就是这种颜色。不过，人们将另外的烟 (smoke) 也统称为“烟” (Tobacco)。香烟还有个含意是“相思草”，它出自这样一个故事：有个男人在妻子死后感到很寂寞，经常到她的坟地去。有一天，坟地里长出了一种草，他将这草作为烟草来抽后，解除了居丧的痛苦。这个故事中所讲的那种草，实际上是罌粟。

## 声音

(*Tones*)

中国过去是五声音阶，它们分别代表幸福、战争、干旱、洪水和痛苦。一个哲人通过倾听音乐，可以从中大略了解一个国家的风气。

传说黄帝曾命令伶伦制作音律。伶伦“自大夏之西乃之



阮隃之阴，取竹于嶰溪之谷以生空窍，厚钧者断两节间，其长三寸九分，而吹之以为黄钟之宫，吹曰舍少次。制十二筒，以之阮隃之下，听凤皇之鸣，以别十二律。其雄鸣为六，雌鸣亦六，以比黄钟之宫适合。黄钟之宫，皆可以生之，故曰黄钟之宫，律吕之本。”（《吕氏春秋·古乐》）。这个神话中涉及到一对凤凰的爱舞，也提到为这种舞伴舞的歌声和如同鸟羽那样排列的管子。

---

## 舌头

### (Tongue)

最近，考古发掘到一尊舌头伸在外面的男性塑像。有本书上说，中国南方有一种妖怪，它的舌头可以伸到地面。汉代有个浮雕，上面也刻有一个舌头伸在外面的男人。伸舌的含意现在还不怎么清楚。有

本书上似乎认为，这是对别的倒霉者开玩笑的一种方式。

年青姑娘的舌头称为“香舌”。

---

## 牙齿

### (Tooth)

住在北俱卢洲的神仙，都有“整齐细密，白亮如玉”的牙齿。这种牙齿也是美女的特征。

但在南方少数民族中，也有敲掉年青妇女门牙的风俗。有的民族中，人们的牙全是黑的，这是嚼槟榔子的结果。梦见掉了门牙，表示父母亲不久将要死去。人们一般只在早晨刷牙，只有一本书上写到晚上应该刷牙，这可能与性卫生有关。咬牙是抵挡妖魔的一种办法。在进寺庙时，人们也习惯于咬咬牙齿。

## 龟

(Tortoise)

在中国，龟似乎总是一种神秘而带有高度象征意义的动物。中国至今有“龟隐藏着天地秘密”的说法。有关龟的最



龟和蛇

早文献中，龟甲的上盖就比作天，下盖比作地。由于人们把

龟甲看作宇宙的缩微，所以很早就以龟甲来占卜。龟甲上的二十四个块板与农历的二十四个节气相一致，这一点是很清楚的。

龟还是许多传说中的角色。它曾帮第一个皇帝治理黄河；当文化英雄安排宇宙秩序时，龟总是在他身边。上帝为了报答它，给它以一万年的寿命。龟的寿命的确很长，这使它自然成了长寿的象征。现代台湾的祭祀中，人们以面粉做成很大的龟，还将它染成红色。例如在1971年正月十三举行的一次祭祀活动中，仅制作一只“长寿龟”，就花去了七千四磅糯米！

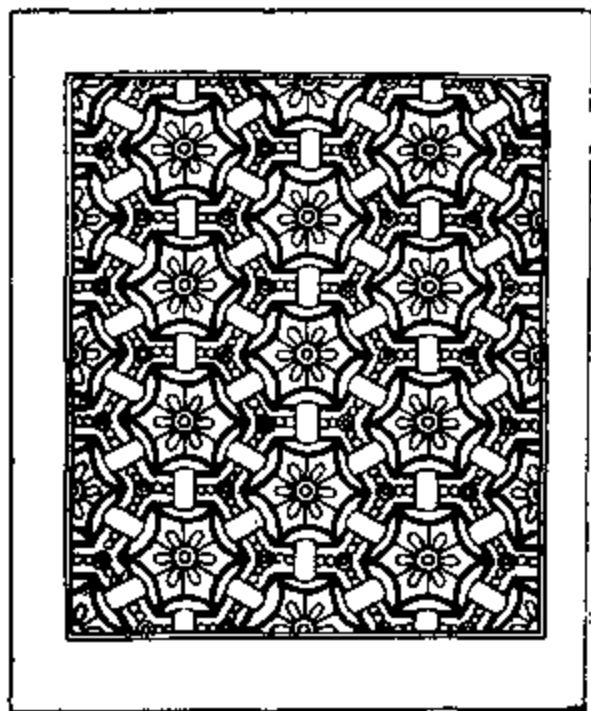
龟也象征着不朽和坚定。墓碑上常以龟为装饰物；刻有古代皇帝手书或文告的石碑，常常以龟来背负。

龟也被看作是一种神兽。有个古老信仰认为，龟没有雄性的，雌龟必须与蛇交配。因此，龟和蛇常画在一起，作为

北方之兽（星座）。

在日常生活中，“龟”字是个禁忌，人们提到龟时，就叫它“玄武”。传说龟和蛇都是“北帝”的内脏与肠子变的。

“龟公”是句骂人话，意思是“妓女的父亲”。“乌龟”指拉皮条的人。龟是阴茎的形象暗喻。龟也叫做“王八”，为什么这样叫的原因还不清楚。有一种说法是一个男人忘记了八种美德与羞耻。“王八”也是一句骂妓院老板的话。



龟甲形图案

---

## 手巾

(Towel)

在社交场合，主人常拿出热水打湿的手巾，给客人揩脸擦手。这使人夏天感到清凉，冬天感到舒适。在婚礼上，新娘有时会得到一条毛巾，她必须将它带在身上。但有人批评这种风俗，因为手巾只适于葬礼上携带，用来揩眼泪。

女人将自己最要好的朋友称为“连巾”。

---

## 楼

(Tower)

中文的“楼”与西文的“楼”(Tower)，不是一个意思。中文的“楼”指私人住宅中住于第一层以上的房间，西文的“楼”则指“塔楼”。当铺一般至少有两层，所以也叫做“楼”。农村中常常有“望楼”

(例如客家人中就有)。《红楼梦》是中国的一本著名小说，从这个书名的暗示中，可知该书内容是有关上层建筑中发生的事情。

---

## 城

(Town)

无论在哪儿，只要地形许可，中国人就将城市修筑为方形。稻田与军营也是一样。在设计过程中，风水先生起着很大作用。也就是说，它们都是根据天体的方位来定向的。城市本身以“三”为基数，分为左城区，右城区和中央三部分，以统治者的宫殿为中心。两千多年来，城中央的宫殿一直是该城的政府所在地。

“空城计”是《三国演义》中的一个情节，它是绘画中经常描绘的母题。画面上一般是三个人神色安详地坐在城门楼上，毫不理会城外准备发动进

攻的敌军。进攻者发现对方统帅在城上坐着无忧无虑地吃东西，以为城中伏有重兵，取消了进攻计划。而事实上，这是一座无人防守的空城。



穿官服的城隍神

大约从五百多年前开始，每座城都有自己的保护神——城隍。城隍常是该城的某个已去世的官员，他是根据该城人民的要求，由皇帝批准而升格为城隍神的。皇帝的职责是决定哪座城需要保护神，并作出相应的任命。同时，皇帝还可

以提升或罢免城隍。在绘画中，城隍总是穿官服。城隍的另一个任务，是审判本城中新近死去的人。

---

## 树

### (Tree)

中国古代宇宙观中有“扶桑树”，也叫“空桐”。它们都是空心树，同时也是空心山，太阳藏在其中，以其为寓所。

汉代艺术品中，常有一个英雄将马拴在大树上，这棵树就是古代传说中的“扶桑”。据说，扶桑树是太阳升起的地方，树上有许多鸟，它们是太阳的化身。由于十个太阳发出的热量太大，几乎将人类都要烤死，因此后羿（一说为羿神）射落了其中的九个。画中的扶桑似乎与桑树相似。扶桑也是一个国家的名字，那里的居民养鹿而不养牛，为的是得到母鹿的奶。

关于树的解释及其象征意义，可再分别参见竹、黄杨木、栗树、樟树、柏树、枫树、橄榄树、柿树、松树、梅花树、柳树、泡桐树、梧桐树等。

---

## 三角

### (Triangle)

三角在中国几乎很少用作象征，只是偶而用来象征女性（蛇）。

史前古墓陶器上的三角形，西方学者将其释为女性生殖器的象征（尖朝下），也象征着男性性器官（尖朝上），但这些猜测还未得到普遍的公认与证实。

在西藏的喇嘛教中，尖朝下的三角形的确是女性的象征；但尖朝上时则象征着火，所以也是火炉的象征。

## 卦

(Trigrams)

《易经》的基本内容是八卦。中间连着的卦线为“阳”，断开的卦线为“阴”。每卦都由三根卦线组成，根据它们组合的形式，分别代表天、地、水、火、湿、风、雷和山。这些卦可以相互重迭，由此形成八八六十四爻。《易经》以这六十四爻为主体，其余的是注解，阐释和传说。马塞尔·格兰雷特将八卦称为“宇宙的简略形式”，我们自己也可以看出，这六十四爻概述了所有的人类条件与环境——它是解释世界的一个启人灵感的模式。

据传说，卦爻是周朝（约公元前 1050 年始）第一个皇帝最重要的政治帮手与亲戚周公发明的。事实上，在商代器物上也确实没有发现类似图案。

在八卦与五行、五方中，存在着某些曲折的联系。八卦常常出现在一些著名人物的衣服上，例如周朝第一个皇帝的大臣和“天师”姜子牙，就穿这样的衣服，他是一群道士的领导者。八卦在一些器皿上，也起着一种纯粹的装饰作用。



八卦与太极

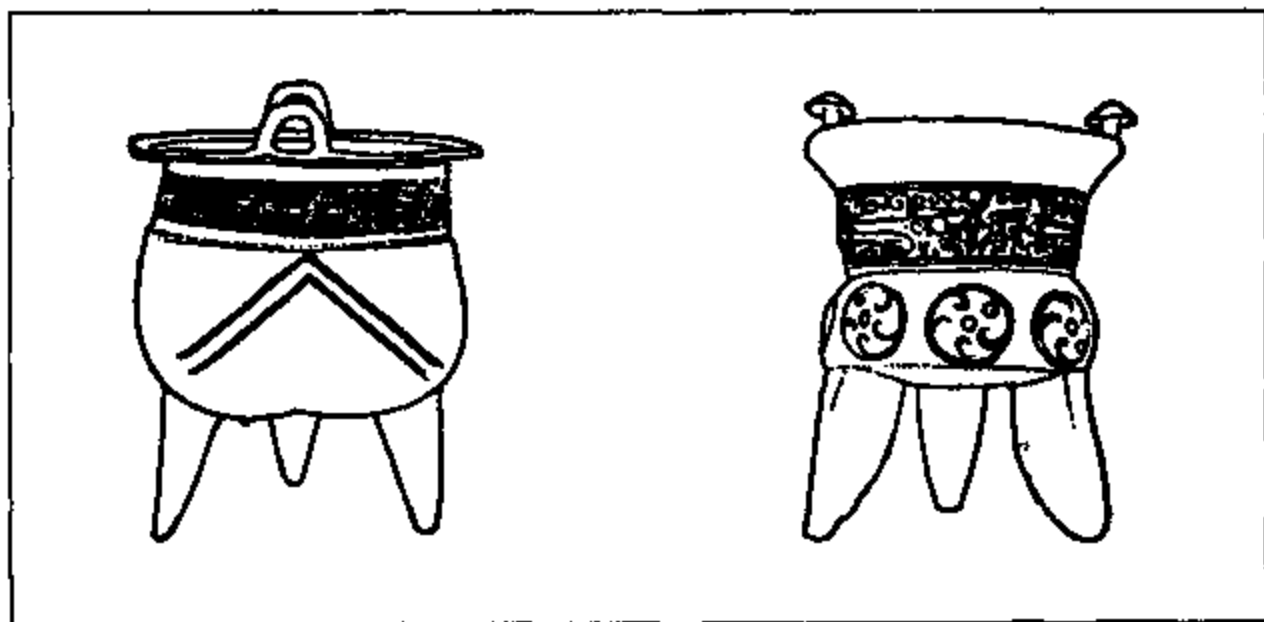
## 鼎

(Tripod)

公元前二千年中叶已有青铜鼎出现。它们可能是从更早时期的煮锅发展而来的，但它很快在国家祭祀中专用于盛特定祭品。人们相信是否拥有九鼎关系到对中国的统治。传说黄帝首创了这个象征，但事实

上直到周朝才以九鼎来代替“九州”。

鼎的三足，表示三个宗教长老都支持皇帝。这些鼎即使丢失了一个，也是这个朝代要灭亡的预兆。今天，鼎的造型主要用来象征吉祥（→宝物）



礼仪鼎

## 十二

(*Twelve*)

中国旧历一年有十二个月，每月二十八天或二十九天。这是以月亮活动为基础的历法，全年仅三百五十四天。但这样历法很快走到季节前面

去了，于是不得不增设闰月：每十九年不少于增加七次。因为增加闰月的年岁很多，所以官方支薪是十三次而不是十二次。

天干与地支一个基于“十”，一个基于“十二”。从它们中甚至可以窥见中国思想的最早层面。这二者组合在一

起，以“六十”为一个周期。十二进制还与生肖及其象征有关。中国旧历的一天有十二个时辰。中国星象学家们也知道木星轨道十二年绕太阳一周。皇室中有十二种象征物。神话中的皇帝舜据说任命了十二个大臣。古代中医理论中有十二脏腑：肺、心、心包、肝、脾、肾、胆囊、胃、大肠、小肠和膀胱、三焦。

中国古代音乐的音阶，后来也增至十二音阶。



神话中的皇帝舜

## 二十四

(*Twenty-four*)

对于中国农民来说，根据旧的月亮历安排他的农活是不够精确的。例如，在插入闰月之前，季节常常是“慢了”十五天，即落后于太阳，加入了闰月之后，又感到“快了”十四天，即季节跑到了太阳前面。于是，又产生了一种依据太阳活动来划分季节的方法。

一年被划分为二十四个节气，每个节气十五天。这使得一个太阳年有三百六十天，它的误差不超过五天。这么小的差异，只需在一定的间隔中插入少许几天就可修正过来。

## 双胎

(*Twins*)

在中国古代，生下的双胞胎如果性别相异，就要弄死，因



为他们被看作是“鬼夫妻”；在台湾土著部落中，如果是这样的双胞胎，则在生下来时杀死其中的一个。在西北的青海，人们总是认为双胞胎会带来厄运，在婴儿性别不同时更是如此。不过，在另外的书中我们也看到，一个敬神行孝的男人在五十岁时，妻子为他生了一双儿子，这被看作是对他的美德的回报。

别，例如左与右，上与下、前与后、方与圆、阴与阳等，都被取消了。它是合二为一的。整体即是一又是二，它也表现在从三开始的所有奇数之中（它是 $1+2$ ）”（引自马塞尔·格兰雷特关于中国神秘数字的著作）。

占卜以二为基数，它是一种二元结构。《易经》中的六十四爻，每一爻都由两卦组合而成。

---

## 二

(Two)

象中国所有的偶数一样，“二”是阴性的。古时候，它与“地”相关联。同时，“一”与太阳，“三”与人相联系。

“一”代表整体，对它不能有另外的理解，它是浑然一体的。在整体中，一切联系与差



两头四足兽

# U

## 雨伞

(Umbrella)

雨伞是佛教徒的八种象征之一，与神的脾脏相对应。伞由地位高的人所持，至少在南方少数民族中，伞是持有者职位与人品的标志。在婚礼中，新郎手上持有一把伞。在妇女分娩时，床上放有一把伞，这把伞是用来驱邪的。有个故事中讲，一个女人的鬼魂要过海到台湾去，但它本身没这个能力，于是藏在一个商人的伞中，渡过了海洋。

早在两千多年以前，中国人就已使用折叠伞了。“多层伞”也在很早时就已使用。



叠  
潘  
然

折叠伞

## 麒麟

(Unicorn)

中国神话中的麒麟与欧洲传说中的独角兽 (Unicorn)



刻在石上的麒麟图案

不一样。虽然麒麟有时也画为一只角，但有时也可以是两只角或三只角。人们常将麒麟描述为一种身体似鹿的动物。这使得有的学者得出了麒麟是鹿类动物的结论。不过有关麒麟更详细的描述，则说这种动物是牛尾，鱼鳞，足为偶蹄或五

趾，独角上覆盖着软毛。它的颜色一般是白色的。麒麟与龙、凤、龟合为“四灵”，是有毛类动物之王。



麒麟送子

麒麟总是作为家庭多子的象征。著名的《诗经》中，有这样的诗句：“麟之趾，振振公子，于嗟麟兮。麟之定，振振公姓，于嗟麟兮。麟之角，

振振公族，于嗟麟兮”（《诗经·周南》）。在民间艺术中，一个小孩骑在麒麟背上，站在云彩之中，意为“麒麟送子”。这个小孩手里常常拿着莲花，表示连生贵子。江苏在春节期间，有一个“麒麟送子会”。年青人带着充填好了的麒麟模型，以灯笼围绕着它，走村串寨，表演一些关于古典英雄事迹的短剧，如岳飞、舜和孟姜女等。

另外，传说麒麟不踩任何活物，连青草也不践踏。它与头顶上的角一起，被看作是美

德的象征。当有个好政府或者圣人出现时，就会有麒麟伴随出现。不过也不总是如此，《孔子家语》中有个故事，说孔子为一只麟的左腿被打断而流泪，有人问他这是为什么，孔子答道：“麟之至为明王也。出非其时而见害，吾是以伤哉。”（《孔子家语·辨物》）。

一般来说，画有麒麟的画，都是表达良好祝愿的。贵族妇人的裙子上，常常有百兽拜麒麟的图案。一个男人以麒麟为坐骑的画，通常与《封神



麒麟给孔子母亲一块玉石，上面列有这位大圣人的命运。（十六世纪）

演义》中的情节有关。

---

## 小便

(Urine)

在中国西北地区，妇女们用小便洗脸以改善她们的皮肤。狐狸及狐妖的小便，据说可以治疗多种疾病。一些巫师

常常喝此延长寿命。

新娘在离开父母前往婆家的这一天中，只有到了夜晚才能解小便。向塑像撒小便是对它的污辱。不过，杭州岳飞庙中有秦桧的塑像，向它撒小便不会受到惩罚。“小便”另外的表达法是“解手”或“净手”。

# V

## 瓶

(Vase)

“瓶”与“平”（和平、平安）同音，瓶子里装上不同的植物、花等，可以表达丰富的象征含义。例如，一幅在瓶里装有四季花的画，表示祝愿接受此画者一年四季平安愉快；瓶子里装着三支戟与口琴，意为“祝您平安地连升三级！”

从前，有一种具有特殊作用的“宝瓶”。里面装的是“五谷——黍、麦、高粱和两种豆子，它在婚礼中使用，是一种

象征繁殖的仪式。“黑瓶”是巫师用来关妖魔的。有一种用



花瓶里的松、梅、兰草：“生命、爱情、吉祥、平安四季常青！”

来取暖的热水瓶，叫做“暖妻”或“热脚妻”。“油瓶”是阴茎的暗喻。

在南方的田野里，至今常常见到一些两三英尺深的陶瓷。它们就是所谓的“骨瓶”。死人在埋葬了两年之后，又由亲人掘出，刮去遗骨上残存的肉，装入“骨瓶”中，这些“骨瓶”成为他们的最后安息之地。当一个外国人说他想买个“骨瓶”带回去放在起居室时，听到此话的人都感到毛骨悚然。

“吃醋”是妒忌的隐喻。因此，中国北方话中总是竭力避免用这个词。例如吃饭时想要来点醋，就说：“可以给我点那东西吗？”

在婚礼上，常常有这样一个仪式：新娘坐进轿子里时，给她一碗醋，然后让她以一根烧热的棍棒，插入醋中将醋烧沸。然后新娘走出轿来仪式性地围轿子走一周，再进入轿子抬往婆家。这个仪式的目的，是让她从今以后不为妒忌所烦恼。

有人被鱼刺卡着时，一种民间疗法是让他吃醋。

---

## 醋

(*Vinegar*)

## W

---

---

### 胡桃

(*Walnut*)

“胡”是中国人对西北少数民族与部落的统称。据考证，直到公元四世纪时，胡桃还没有传到中国。不过早在这以前很久，就有证据表明它已传到了日本。

“胡桃”也是“秋胡调(桃)戏妻子”的缩语。这是一个古老的故事，它至今是中国戏曲中的一个曲目。一个男人在离家很久后回到家乡，他看到一个年青女人在采桑，于是

上去与她调情。等他回到家中后，才知道那女人是他妻子。有些另外的异文中说，女人因此而羞愧自杀。所以，胡桃也是“调情”的象征。

---

### 洗

(*Wash*)

在封建时代的中国，人们认为每五天应该好好洗一次，父母们经常给孩子洗涤。一天要洗五次手。皇帝接见的人，在朝见前要洗个澡。新生婴儿在出生后第三天要好好洗一



次。人们常在池塘或河中洗衣，洗衣时将衣服放在石头上以—种木槌来捶打。有时，这种木槌被比作阴茎。

## 水

(Water)

水是五行之一；它与北方、黑色、月亮等相关联，月

亮在夜里带来露水。水也象征着阴。阴的对应物是阳，阳属火，与南方相关联。在古代中国天文学中，水和火生成“太—”：“水曰润下，火曰炎上”（《尚书·洪范》）。阴阳相交而生五行，五行生万物。所以，水为夜，火为昼。性行为适合于夜间进行，因此有关性的描述，多与水有关。

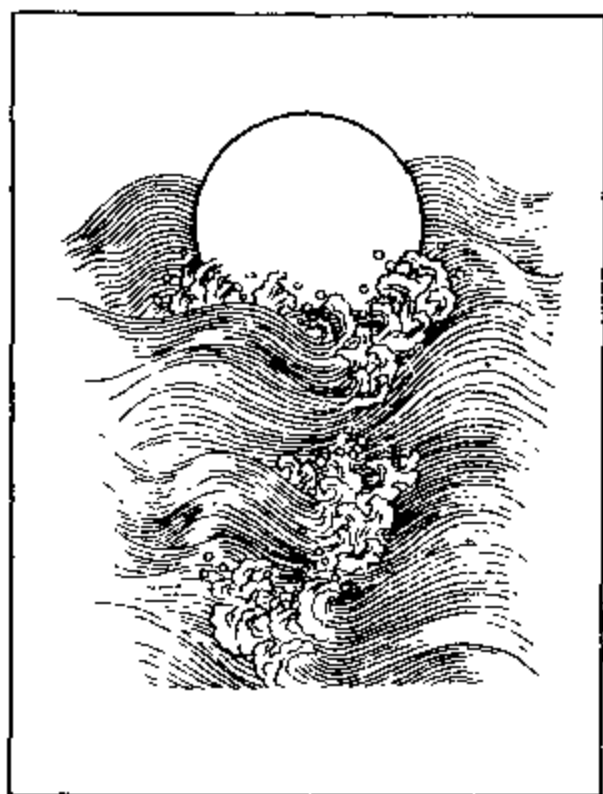


孔子与门徒在水边

水是软弱、柔顺而具有韧性的，女人也是如此。《道德经》中有一句名言：“弱克强，

软克刚”。按照老子的思想，水是行为方式的一种楷模，它以柔克刚，如同女人战胜男子

的方式一样。



太阳从海中升起

“覆水难收”是一个已改编成戏曲的著名故事。故事讲，朱买臣是一个穷书生，除了读书外一无所有，从未赚过一文钱。他的妻子忍受不了，离开他与一个富有的屠夫结了婚。然而，朱买臣后来出人意外地通过了科举考试，当了大官。有一天，当他路过家乡时，前妻跑到他面前，乞求带她回去。朱买臣甚至连马也不下，而是将一壶水泼在地下，说

道：“水泼在地上，就不可能回到壶里了。”据说，其妻羞愧而自杀。

有一种不怎么常见的说法，将“大小便”称作“水火”。

在中国木刻与水墨画中，水被描绘为波浪状，或者是圆周的四分之一、四分之三、二分之一等分的平行曲线。这些波浪纹或曲线可以用来象征海洋、湖泊或池塘。

---

## 水牛

(*Water Buffalo*)

水牛在全中国都可以看到，但以南方最为典型，它主要用来耕水田。中国南方讲泰语的少数民族，在宗教节日中以水牛作为牺牲。他们还举行“斗水牛”的活动，斗败了的水牛给胜利一方的人宰杀了分食。

许多画中有一个老人骑着水牛，他就是老子，据说老子

就是骑着水牛离开中国的。另一个人们喜爱的母题，是画一个小孩骑在水牛身上，表示这么个有力气的动物，也能顺从于一个小孩。

参见“牛”条。

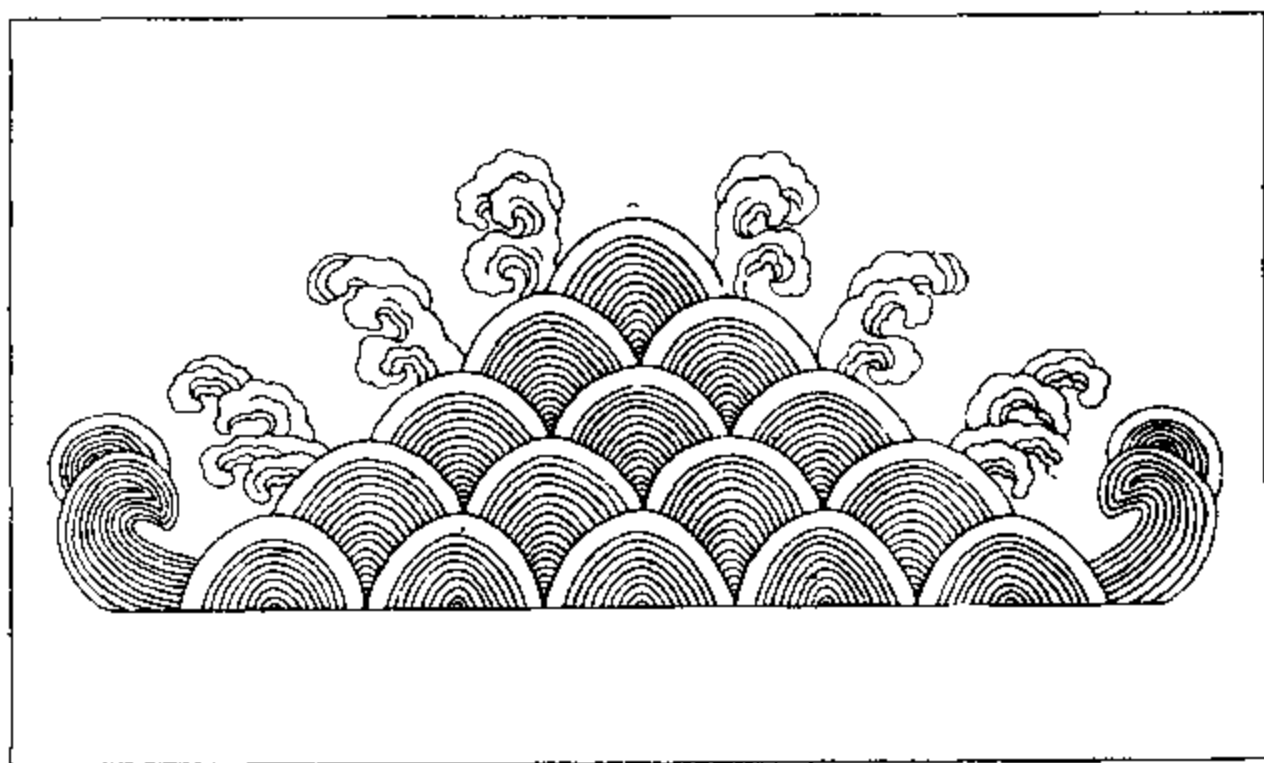


儿童牵牛（木刻，约 1920 年）

## 浪

(Waves)

波浪纹在装饰中用来表示水；这种曲线的风格模式，一般是圆周的四分之一、二分之



波浪与波峰

一或者四分之三等分曲线平行排列。在官服上以这种图案镶的花边，代表着海洋；如果镶边上是山脉，那么就表示大地。波浪常常代表着“潮”，因此它们成为“朝廷”的象征。也就是说，这种图案是祝接受此画的人升为当朝的重要官员。

---

## 井

(Well)

一个人想结婚但找不到新娘，人们就说他“盼河望井”。在色情文学中，井象征着阴道。在福建，七月初七人们要仪式性地打扫水井的清洁。这一天是天上爱人相会的日子，人们为此举行愉快的宴会。

假如在举行婚礼的过程中，必须从一口水井旁经过，那就要将井盖起来，因为井里常常有投井自杀的不幸女子。

“井台会”是一曲戏，戏里的主角刘知远（895—947

年），曾经与一位姑娘结婚，当时他还是一个年青书生，但他后来离开了她，又与一个大官的女儿结婚。十三年后，他在一个井台上碰见了自己的第一个妻子，她还带着一个小孩，那是他的儿子。从这里我们可以看到，井与年青女子的关系十分久远。人们期待着从井水中拯救不幸的年青妇女，已经有上千年了。

---

## 鲸鱼

(Whale)

如同我们料想的那样，在中国民俗和象征中，鲸鱼只是出现在南方沿海地区。在台湾民间信仰中，人们认为鲸鱼将黍种送给了人类，并且认为鲸鱼特别多产。古代日本也有鲸鱼崇拜。

当郑成功拒绝向清廷屈服逃到台湾时（他后来从台湾驱逐了荷兰人），据说有一只鲸

鱼在台南市出现。郑氏王朝崩溃后，鲸鱼也消失了，从此以后没有回来。

## 麦

(Wheat)

麦子主要种植于中国的西北部一些省份，那里水稻不能生长。按照古代的五行理论，麦属于木，与春季、绿色和羊相关联。因此，麦和羊肉是春季的主食。《诗经》中有“谷物维系生命”之说。



九穗麦

## 白

(White)

白色与西方相关，所以“白虎”是西方的动物，如同青龙属于东方一样。据说商代（约公元前 1050 年灭亡）崇尚穿白衣服，因为这个朝代的象征颜色是白色。

七世纪时，没有官职的书生穿的是白衣。土地神往往画成一个白脸老人，例如关羽之子关平就是如此。

白色是秋季的颜色，老年的标志。中国戏曲舞台上的白脸角色，即使不一定是令人讨厌的，也是狡猾和奸诈的。还有一种所谓的“豆腐脸”，豆腐的颜色是浅白色的。

求子的妇女向送子女神朝拜时，从仆人手里的花瓶中拿出一束白花来献给女神。但在正月十五举行的灯节中，白花的意思却是想要个女儿，那些要生儿子的妇女，应该持黄

花。

人们从不在头上戴任何白颜色的东西，因为这是极不吉利的。人们常说白色在中国是戴孝的颜色，这种说法也不完全正确：人们将白色衣服称为“素服”，素布是一种未漂染过的粗布，但丧服却不是白布，而是以一种带褐色的黄布制成的。

“清白”是表示贞洁的一种说法。女子在月经期和生子后，被认为是“不洁的”。男人们在阉割之后，就“清洗并保证了自己的清白”。

“白莲教”是十二世纪时出现的一个强大秘密社团，明代的创立者就是这个社团的成员。“白莲”另外的含意是指更美好、更纯洁的世界。

---

## 野

(*Wilderness*)

“朝野”的意思指朝廷之内

与朝廷之外，它们是一个相对应的词。这个词还可以理解为皇帝所在的首都与都城之外的地方。它与英文中的“town and country”，德文中的“Stadt und Land”是同样的含意。含有“未开化”的意思。不过，也有一个基本的差别，即中国的“野”字，含有“未开化”的意思。一个“野人”，指一个野蛮人或未受中国“文化”熏陶的人。有意思的是，即使不是全部的话，至少在中国国画中，自然几乎没有不经过加工的。于艺术来说，是没有“野”的。我们所看到的风景画，都是经过人工修饰过的，它是一种人造和文明化了的自然。我们在风景画中可以看到道路、房屋和人。甚至河流也是为了人而存在，渔夫以及他们的小船即是明证。

在许多中国小说中，土匪被称为“绿林人”。至今人们在大森林中还害怕这些歹徒，它使人联想到德国童话中所描述

的令人恐怖的森林。中国人的游记之所以写得枯燥，因为旅行者仅仅对寺院、庙宇、住宅和道路感兴趣，而这些都是自然风景中的人工物。虽然风景本身很美丽，但人们对它的描述，却或多或少运用的是一些陈规老套的语言。

---

## 柳

(Willow)

柳树是一种相当好的柴火，也是春天的象征。由于春天是情欲苏醒的季节，所以“柳情花信”指性的要求，“寻花问柳”、“路边花柳”、“眠花宿柳”，均与妓女有关。

美女的腰比作柳枝，她的弯眉比作柳叶。少女叫做“嫩柳鲜花”，失去了贞洁的女人叫做“残花败柳”。

此外，柳树可以驱邪。有篇小说中曾描写四十九个儿童挥舞柳枝战胜了魔鬼。在冬至

后一百零五天的清明节，人们佩戴柳枝，或者将柳枝扎成圈戴在头上。一个近代的说法是，如果这一天不佩戴柳枝，下次转生就会变为黄狗。



柳樹之下

古代有个风俗，给远行人送行时，送他一根柳枝。因此，当一个人到远方去赴任时，女人们和朋友们就在首都东门外，送他以柳枝。

## 风

(Wind)

在商代（公元前 1050 年以前），风似乎是以风伯神的形象而受到崇拜的，他是一种大约源于凤凰的鸟。中国古代有八种不同的风名，刮风被描述成象一把八折的扇子。

风具有两个完全不同的象



欹斜有瓮缸，长拨无簪笏。

风至揽其中，灰尘乱埽埽。（寒山诗）

征意义。一种意义似乎与风吹过原野的方式有关，例如“国风”，它是《诗经》中一个部分的标题，其中包含一些最古老的民谣。“风水”是有关风和水的科学（地理学）；“风俗”指“习俗与惯例”，这里的“俗”等于“普遍”的意思。所以，风也可以用来指“谣言”和“传说”。

风的另一个象征意义与性有关。“风流”是一个罗密欧。“风雨摧花”指一段很短时间的私通。如果说某个女人“喜欢风月”，那就是指她在性方面非常主动，因为这个暗喻含有延长夜间做爱时间的意思。如果说某个女子“未经风浪”，则是说她是一个贞洁女子，妓女被称作“风尘中人”（这里，尘指尘世，佛教徒们认为这个世界是短暂而易变的）。“争风”是一种带有嫉妒特点的争吵。“风鞋”是一种曲线象鸟尾羽毛似的鞋，它是女人穿的。

此外，风还有第三种含意，指的是一种疾病，例如



“中风”。风与“疯”也有关系。“风鉴”是一个预言者。“风化”指将敌人尸体暴露于野，任其腐烂。

---

## 酒

(Wine)

中国人的酒大多由谷物(稻子)制造。以葡萄酿酒虽在古代文献提到，但似乎尚未大众化。当然，大众更多的是喝茶。人们喝酒时，一般是在旅馆、酒店和妓院中群饮。很少见到有酗酒者。在后汉末期，各种各样的酒都在试验，“强麻醉剂”被加入热酒中，古代文献中记载了不可胜数的酒名，今天，“茅台”和“绍兴”酒特别流行。

在中国，酒从未获得过象基督教圣餐中那样的意义。人们用酒献祭时，酒象是献给神

的食品以外的添加物。

---

## 狼

(Wolf)

中国北方有狼，它象征着残忍、贪婪和掠夺。人们称残忍的人为“狼心”，贪婪的人“象虎狼一样。”“狼眼”能引起不信任或害怕。有谚语说：“宁杀十虎，不杀一狼”。因为虎一般是单独活动，而狼是一群群地进行捕食，如果其中一只被杀，其余的狼会纠集起来报仇。在突厥人中，狼是一种神圣的动物，它甚至被尊为这个民族的祖先。传说成吉思汗的祖先是一只灰公狼和一只白雌鹿。突厥部落的旗帜上是一个狼头，或者是一个表示狼头的符号。在中国北方的俄德地区，<sup>①</sup>流传着一个遗婴被狼收养，并给这孩子后来的生活提

---

① “俄德”为“ordos”一词音译。——译注

供指导的故事，它与罗慕洛斯和瑞穆斯的神话相类似。据说正在捕食的狼群能够模拟小孩、小牛和小羊羔的声音，以此引来那些未加防备的牺牲者。

常称为“泡桐王国”。从前，人们以它的花来作为编织题材，以它的油用作各种木材的保护材料。桐木本身则大量用来制琴。

---

## 桐

(*Wood Oil Tree*)

有几种树，包括泡桐和梧桐，都被称作“桐树”。它们都是一种很有用的油——桐油的来源，这种油主要从树液中提取。“桐”与“同”发音一样，所以当画上有桐树与其它东西在一起时，表达的意思很清楚。例如，喜鹊站在桐树上，就表示“同喜”。



喜鹊与梧桐：“同喜”

---

## 梧桐

(*Wu—tong*)

梧桐属于泡桐树家族，常

梧桐的故乡在中国和日本，人们认为它是最好的树。凤凰喜欢栖在梧桐树上，由于这个原因，人们往往将梧桐树

## 中国文化象征词典

种在院子里，希望凤凰来栖，给家里带来吉祥。

梧桐属于“阴性”，因此它与西方相关，它的对立物是竹，竹属“阳”，所以与东方相联。当一个儿子为他的母亲举行葬礼时，他手上持的丧杖就

是梧桐木做的。如果是他父亲的葬礼，那么就要换成竹子做的丧杖。在民俗中之所以有这种区别，还由于梧桐树的节疤在里面，而竹节则在外面，“向内”是女性的特点，“向外”是男性的特点。

# X

---

---

## 孝

(*Xiao*)

孝与对统治者的效忠，是每个中国人都必须遵守的最高道德准则。阐述有关孝道模范事例的书籍与图画极多。这些行为与西方人的道德准则并不完全一致，但它们至今受到所有中国人的钦佩与尊敬。其中最著名的，就是所谓的“二十四孝”。

“服孝”指死了父母或近亲后的居丧，这种场合下穿的衣服叫“素服”，它是由未染色的

粗布制成的，颜色一般是褐色，也有的是中国人所描述的白色。

理查德·威廉曾于1921年将《孝经》译为德文，他说这本书是一个“概括整个中国伦理学的极有趣味的尝试”。正如中国人所理解的那样，这本书中包括了从国家政治生活到个人信奉并实行的种种行为准则。

---

## 秀才

(*Xiu—cai*)

“秀才”指通过了科举考试第一个级别的男人，他们此后可以进入下一个级别的学习，并且对其寄予了他们的全部希望。科举考试在1904年废除。“秀才”一词转用来指那些至少能够阅读的职员。

---

## 西王母

(Xi—Wang—mu)

西王母是一个女神，住在传说中的昆仑山。她有许多故事。马塞尔·格兰雷特将其概括如下：“天帝据说住在昆仑山，他唯一接待来访的神是西王母。西王母是一个食人肉者，豹尾虎齿善发虎啸。她传播瘟疫。象一个长有野毛的巫婆，住在深深的山洞中。她既是死亡之神，也持有不死的仙草。有时，她在高高的瑶台上举行宴会。”

大约在两千年前，据说她有一个男性配偶——东王公。

但是后来东王公却渐渐与她脱离，并且连形象都失去了，只有西王母仍保持着她的威力。但她的变化也相当大，后来的艺术品中，她被描绘为中国皇室妇女的形象，处女的娇嫩与已婚妇女的丰腴，在她身上恰到好处地结合在一起。

古时候，西王母与皇帝常常相互拜访。当她从西方来到时，带着一些极珍贵的礼物，特别是白玉，以致白色成了西方的象征颜色。

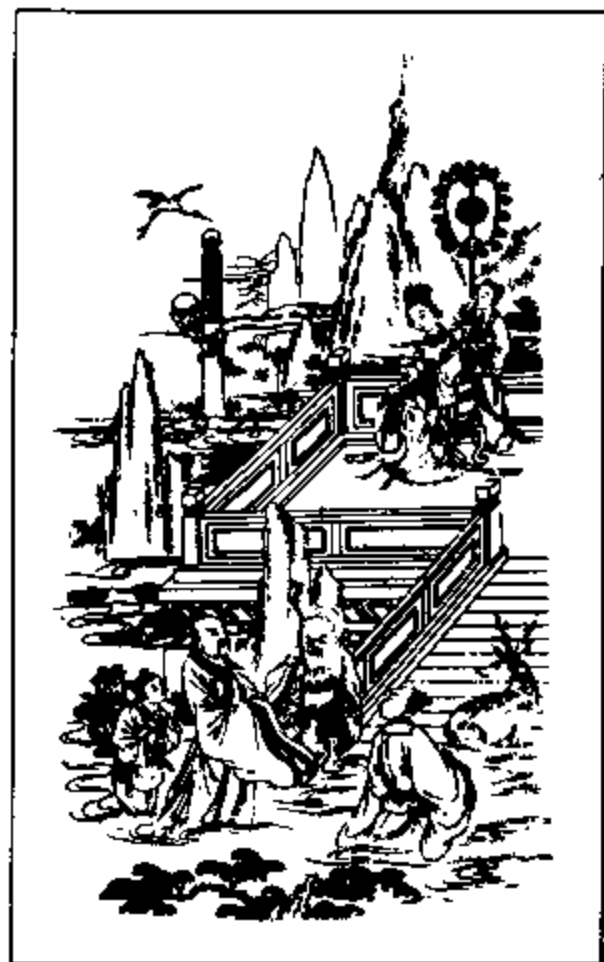
大约从公元前一世纪开始，西王母又将桃子带到了中国，桃子作为长寿的象征，至今与西王母相联。过去对于仙境的描绘，还将她与仙草联在一起。她的宫殿“在龟山和春山之西。她的都城中有昆仑宫和悬圃……戴着鲜艳头巾和虎豹皮腰带的奴仆服侍着她，她的小使者在阳光下扇动着她们那奇妙的羽毛。”她的生日是三月初三，她去拜会皇帝是七月初七（这一天也是妇女

节)。后来的许多文献中，都说西王母得了道，即通过与人间男子睡觉而获得了最高智

慧，并且因此变得非常美丽，她的皮肤特别好。



骑风的西王母



花园中的西王母

根据另外的传说，西王母花园中的桃子一成熟，她就邀请各位神仙举行宴会。有一次，孙悟空打进她的花园，偷走了所有桃子，这使神仙们十分扫兴。

民间绘画中，西王母常常站在她那神奇宫殿的碧玉阳台上，身后有一个丫环，为她拿着华盖。她前面是福禄寿三星与一只鹿。

## Y

### 阳

(yang)

中国宇宙学中的“阴”和“阳”是两个特殊概念。它认为自然界有两个本原，一个是男性的（阳），一个是女性的（阴），这二者都出自太极。阴阳结合产生五行，五行然后生出万物。阴和阳在中国最古老的书籍《诗经》和《易经》中已经出现。《易经·系辞》中有：“一阴一阳”之句，这个句子也可以理解为“先有荫影，后有阳光”。在《诗经》中，

阴与阴暗、冬季有关，阳与温暖、阳光有关。阳与天、南方、皇帝、龙等相一致，所有的奇数都是阳数。

“阳”字可以组合成许多词，其中不少具有性意义。例如，“阳台”指阴道里面，“阳物”指阴茎；“阳萎”指萎缩的阴茎（在放纵的性活动之后）。“阳脱”指阴茎在性关系中，变得病态和痛苦的刚硬。根据古代医书，碰上这种“阳脱”，只有在男人脚底以一根发夹戳得流血才能放松下来；也可以用艾灸来治。许多妇女都在床上预备了发夹，以防发生这种意

外。古书上还说，假如女人处于这种性欲极端亢进的危险状态，男人就咬她的手臂，或者用针扎她的腋窝。

在八卦中，中间不断开的那根线，称作“阳线”。

## 艾

(*yarrow / Mugwort*)

欧蓍草 (*yarrow*)、艾蒿 (*Mugwort*) 或艾属植物 (*Artemisia*) 都是具有强烈气味的植物，它们可以用来作为染青颜色的染料，也可以用作艾灸。艾灸能治疗痛风、风湿及其它麻痹症。

人们五月初五采艾蒿，晾干悬在门口，用来驱除邪毒。古时候，艾草还用来占卜。这大约是由于它的药用价值得到很高评价的缘故。艾还是土的八种象征之一。

## 黄

(*yellow*)

黄与五行中的“土”相联，在五方中属于“中央”。黄与中的相联，无疑与戈壁滩的黄土一年年向中部北方平原淤积有关。黄也是统治着中国的皇帝的象征。

与西方思想形成鲜明对比的是，黄色在中国被看作是极好的颜色，它象征着名望、进步和前进。“黄龙”是一个很好的标志。“黄泉”一词来自过去的地下世界，现在则指一个有很好灌溉条件的地区，不是地狱中的含硫水坑。

黄帝是神话中的第一个皇帝，但直到公元六世纪，黄色才成为代表皇室威严的颜色。目前人们更喜欢的是红色。在许多世纪中，一般公民禁止穿黄色衣服。只有佛教的和尚例外，他们在许多场合下可以穿黄袍。这些黄袍是不加修饰



的。在有的场合中，和尚也穿红袍。在藏传佛教中，以戴黄帽还是红帽，区别是格鲁派还是宁玛派。

最近几十年里，“黄色文学”（即色情文学）在中国变得流行起来，“黄色电影”也有出现。而另一方面，“黄花女”则指处女。

---

## 阴

(*Yin*)

阴与地、北方以及寒冷相关联。“阴”字最初的含意与用途，是指不向太阳的那一面山坡。在《诗经》（公元前8—6世纪）中，阴的意思是指“里面”、“内”以及被乌云遮盖的天空。这个词还指夏天用来贮存

冰块的黑暗、寒冷的房间。

“阴山”指第五或第六层地狱，那里住满了别人负己甚于己负别人，受到过于严厉惩罚的鬼魂。“阴司”里坐着土地神，他对新死者首先进行初步讯问，然后将他送到“阴曹”，那里将对他进行更全面地审讯。

自然万物皆可分为阴阳，阴一般总是放在阳的前面，这与中国总是将女性放在男性之后恰成一个对照。不少山洞中有阴石和阳石的发现，后者是干的，前者是湿的。天旱时人们就击打阴石，雨下得太久或太大时则击打阳石。“阴雨”指比较大然而不太猛的雨。

《易经》八卦中，从中间断开的线叫“阴线”。

## Z

### 张果老

(*Zhang Guo—lao*)

张果老是八仙之一，据说他是一只蝙蝠变成的。传说中总有一只白驴子伴随着他，他骑上这驴子可以日行千里，等他到了目的地，就将这驴子象折纸一样，折叠起来收藏。需要时再打开，喷一口水就复活了。

张果老的象征物是一个竹筒，称作“渔鼓”。有时候，他手持两个鼓槌，有时候，他手里拿的却是凤凰的羽毛或桃

子。据说他于七世纪初首次出现，籍贯为陕西。有个近代童话中说，张果老原本是个木匠，他按照梦中的指点，在一



骑驴的张果老

座桥上碰上了李铁拐。李铁拐给他一颗泥丸，这泥丸可以使死鱼复活。旁边的渔民见了，

都来抢张果老手上的这颗泥丸，他急忙将泥丸吞到了肚里，结果变成了仙人。

## 钟馗

(Zhoug—Kui)

钟馗是一个极好的驱魔者。人们在年终或五月初五时



钟馗与蝙蝠

悬挂他的画像来驱除妖怪。据说，他与古代在春节前举行的傩节有关。在傩节里，人们戴上各种神的面具，将城中的妖邪赶到水中或海里去。近代绘画中，他常常是手持宝剑追赶着五毒。



钟馗舞剑

钟馗也是舞台上经常出现的形象。在十六世纪的一个戏曲中，他是个书生，与妹妹一起住在中国西部的山中。他热衷于科举考试，但又无钱参

加。后来得到一位富人的帮助，给了他盘缠和一把剑。在路上，他去参观了一个庙宇，庙里的和尚正为他的那位赞助者举办宴席。钟馗在席上喝醉了，他咒骂了和尚们并糟蹋了宴席。他说，鬼要是能来伤害他，那么他不仅不给他们办宴席，而且要碾碎他们。于是地狱中的饿鬼就向慈悲女神观音告状，但她宽恕了他。然而，后来佛陀还是下令惩罚他，使他得了重病。在他失去健康后，受到了鬼们的攻击，鬼改变了他的外貌，将他变成个黑脸，并长了一脸滑稽的胡须。他参加并通过第一级科举考试，但当他进入更高一级的考试时，由于他那奇丑的外貌而落选。于是他自杀了。然而他到了地狱后却得到了赞赏，并且给他一支三千人的队伍，以帮助他杀鬼，他还答应将自己的妹妹许配给那个帮助他赴考的恩人。有几曲戏，就是专门演钟馗嫁妹的。在另外的戏曲

中，钟馗是八万四千鬼魂的统帅，守卫着通往阴间的“奈何桥”。

## 钟离权

(*Zhong—li Quan*)

钟离权是八仙之一。他的识别标志是他手上捏的扇子，这把扇子能够起死回生。在绘画中，扇子有时也常常为尘拂所取代。他还经常袒露着个大



持扇的钟离权

肚子。传说钟离权是汉代人，他发现了“金丹”。他能将汞与铅炼成黄色的或白色的银子。他还能腾云驾雾。

有本通俗小说讲，他帮助宋朝（960—1278年）与统治中国北方的辽人作战。而吕洞宾则站在辽方，结果最终被钟离权打败了。有个戏曲中，钟离权作为一个法官，被招来裁决与吕洞宾有关的诉讼。看来，这两个仙人的关系是十分密切的。

---

## 诸葛亮

(*Zhu—ge Liang*)

诸葛亮（181—234年）是中国最伟大的战略家。就是他帮助刘备在中国西部（今四川）创建的蜀国。他作为刘备的忠诚军师，无论在文学中还是在大众传统中，始终保持着为大众所喜爱的英雄形象。他的故事见于著名小说《三国演义》

之中。刘备希望有个能干的军师，他看中了诸葛亮。有一个情节在许多地方一再出现：诸葛亮站在窗前，他的房子外面是花园和院墙。刘备与他的两个朋友来拜访他。前两次诸葛亮都托词不见，直到第三次，诸葛亮才与刘备见面。这个诡计多端的战略家之所以这样做，是要看看刘备究竟是不是真心诚意地渴望得到他。

---

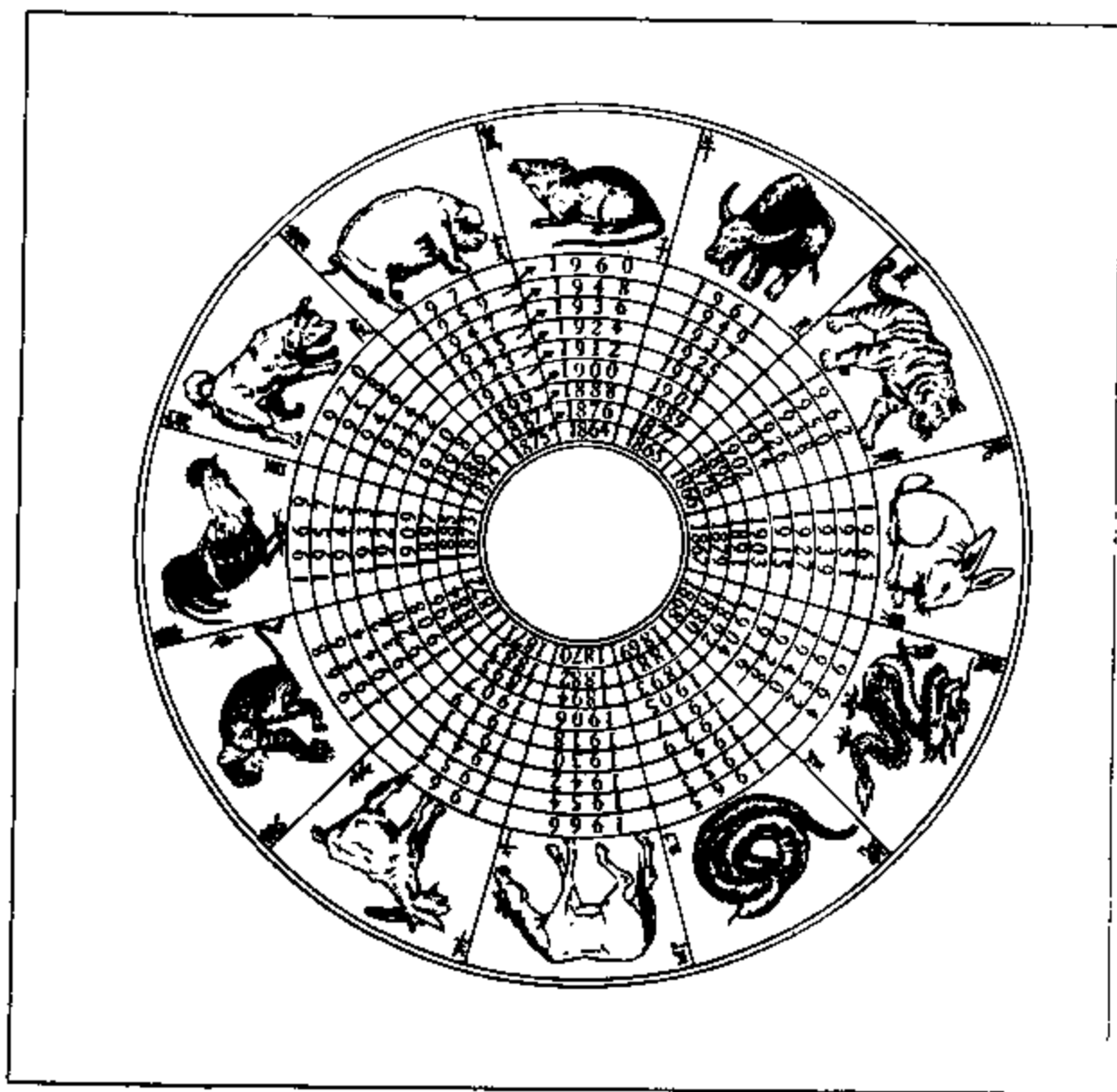
## 黄道

(*Zodiac*)

“中国每年都以一个动物作为标志，十二年为一个周期。每一天则有十二个时辰，每个时辰也有一个动物标志，生肖与时辰是一致的，子时与生肖的第一个动物都是鼠，以下依次为牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪（分别见各词条）。不能把这些象征混同于西方天文学中所用

的那些动物象征”（理查德·威廉语）。在天文学与占星学纪录中，人们并不使用动物名称，而是代之以一些神秘的字。从前，时间都是以十二为周期来计算的，由于每一年都带着与之相应的动物的特点，

所以这一点在安排生活时必须予以考虑。例如在订婚时，未来的新娘与新郎的生肖必须加以比较，看看它们是否合谱，假如不合的话，这门婚事就要告吹。



黄道与一个多世纪的生肖图

有许多关于生肖的传说。例如老鼠为何排在牛前面，生肖中为何没有猫等等。在中世纪时，中国人对西方天文学中的黄道就已逐渐了解。

罗盘至今用于确定建房或修墓的最佳位置，风水先生还根据十二地支、十天干、二十八宿，对其进行解释。

## 译后记

人有一种奇特的心理：对于自己所拥有的东西，即使再好，习惯了，也就不怎么将它看得宝贵。然而一旦有人要借走，甚至要占有这东西，就觉得它实在是宝贝，舍不得撒手了。我译爱伯哈德先生的这本词典，正是抱着这样的心态。

记得有人曾说过，中国之所以落后，全在那可恶的文字，数量既大，规则又烦琐，难记难写，要学会运用它得花许多时间，这使得大多数没有受教育机会的人不能掌握它，于是先进的科学文化知识不能普及。我过去对这理论是颇为赞赏的。特别是将中、英文打字机的键盘一比较，更不免对老祖宗们有些腹诽。而现在译了爱氏这部词典，这才知道外国人对他们自己的语言文字也不满意。与我们相反，他们倒是赞叹和羡慕中文，认为它既简洁又明了，字里有画又有音，更兼有一套象征体系，在语言的表层意思之下，还含有更深一层的信息交流。洋人们的这些思想，是我过去所不曾料到的。

我就象“洋人盗宝”型故事中的那些主人公一样，洋人出了高价，这才发现自己多年用来压咸菜的石头，原来是块乌金。怀着这种心理，在翻译此书期间，我每天早晨来不及咽下最后一口早饭，就匆匆扑向书桌，翻开那插有不少精美图案的原著。恨不得一天就把这些本来属于我们民族的文化财富，从那异国文字的桎梏下解放出来。事实上，我越往下译，越是觉得惋惜，甚至有些愤愤不平：这些我们日常生活中司



空见惯的东西，怎么我们自己没有人研究，而叫洋人这么一抓去，就变得那么新鲜，那么有研究价值呢？

大约这正是所谓“不识庐山真面目，只缘身在此山中”吧！我们在自己这个熟悉的文化氛围中呆得久了，对这一切都习以为常。而洋人生活于他那特定的文化背景之中，一到中国，立刻就能敏锐地感到那些与他们民族相异的文化特质，并通过这些特质来了解中国人和中国文化。我们只要随手翻翻这部词典，就会惊叹中国人是多么富于想象，中国的象征符号是多么的丰富多采。而我们以前却竟然对此无动于衷，毫无知觉！

这是一本专谈中国文化中象征符号的书，虽然作者是外国人，在资料的汇集与解释方面都存在着一些局限性，对所采用材料的价值取向的判断与我们的看法也许不尽相同，这是需要提请读者注意的。但是它却从一个独特的视角，揭示了中国文化中一个很少为人注意的特征。从这一点来说，这本书就对我们有着极重要的帮助与启迪作用。我但愿中国今后自己有更为完善的象征词典出现，同时，也希望中国人自己对诸如象征思维在中国文化中有何地位，它对中国人的审美情趣和行为方式有何影响等问题，作出更深入的研究。

在翻译过程中得到了许多人的帮助。湖北省图书馆提供了原著，许多同志为此书的出版做了大量工作，我的导师刘守华教授进行了具体指导并为本书撰写了序言，在此一并致谢。

我妻曹英毅不仅抄写了全部译稿，而且帮助查对了许多引文及其它资料。可以说，我发表的一切成果，都有她的一份劳动。这本书也是如此。

陈建宪

1989年6月20日

[ G e n e r a l I n f o r m a t i o n ]

书名 = 中国文化象征词典

作者 =

页数 = 370

SS号 = 0

出版日期 =

V s s 号 = 60728771